



Compliant with new European Regulation  
Conforme al nuovo regolamento europeo  
*Conforme à la nouvelle réglementation européenne*  
(EU) 2016/425

# DRUID - DRUID PRO

EN 12841C:2006  
EN 341/2A:2011  
EN 15151-1:2012

**EAC**  
TP\_TC  
019/2011



**CE** 0123

EN  
IT  
FR  
DE  
ES  
PT  
NL  
SV  
NO  
FI  
RO  
PL  
CS  
SK  
SL  
HR  
RU  
TR  
中文  
JP  
한글  
ไทย

CE 0123

W1

**Notified body controlling the manufacturing of the product:**

Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:  
Organisme controllant la fabrication du produit:

**TÜV SÜD Product Service GmbH**  
**Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – N.0123**

W2

**Notified body intervening for the EU type examination:**

Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo:  
Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:

**APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS**  
**6 Rue du Général Audran - 92412 Courbevoie Cedex – France – N.0082**

**MARKING** - MARCATURA - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - MARCAÇÃO - AANDUIDING - MÄRKNING - MERKING - MERKINTÄ - MARCAJUL - OZNACZENIA - OZNAČENÍ - OZNAČENIE - OZNAKA - OZNAČAVANJE - МАРКИРОВКА - MARKALAMA - 标记 - 規格適合 - 마킹 - เครื่องหมาย สัญลักษณ์ต่างๆ \_\_\_\_\_ 2

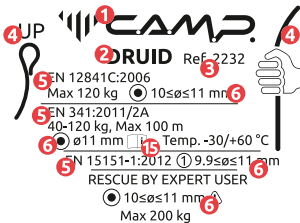
**NOMENCLATURE** - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE - NOMENKLATUR - NOMENCLATURA - NOMENCLATURA - TERMINOLOGIE - KOMPONENTFÖRTECKNING - BETEGNELSER - OSALUETTELO - NOMENCLATURA - NAZEWNICTWO - SEZNAM ČÁSTÍ - ZOZNAM ČÁSTÍ - SEZNAM IZRAZOV - NOMENKLATURA-COCTABHbIEЧACTИ-TERİMLER-各部位名称-各部的名称-사용이름-ระบบชื่อของส่วนประกอบ \_\_\_\_\_ 4

**FIGURES** - FIGURE - FIGURES - ABBILDUNG - FIGURAS - FIGURAS - FIGUREN - FIGURER - FIGURER - KUVAT - FIGURI - RYSUNKI - OBRÁZKY - OBRÁZKY - SLIKE - SLIKE - РИСУНКИ - ŞEKİLLER - 圖 - 図 - 그림 - รูปภาพ \_\_\_\_\_ 5

ENGLISH	_____ 22	POLSKI	_____ 85
ITALIANO	_____ 26	ČEŠTINA	_____ 92
FRANÇAIS	_____ 32	SLOVENČINA	_____ 97
DEUTSCH	_____ 37	SLOVENSKI	_____ 103
ESPAÑOL	_____ 44	HRVATSKI	_____ 109
PORTUGUÉS	_____ 50	РУССКИЙ	_____ 114
NEDERLANDS	_____ 56	TÜRKÇE	_____ 122
SVENSKA	_____ 62	漢語	_____ 128
NORSK	_____ 68	日本語	_____ 132
SUOMI	_____ 73	한국어	_____ 138
ROMÂNĂ	_____ 79	ภาษาไทย	_____ 143

**LIFE SHEET** - SCHEDE DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE - DATENBLATT - FICHA DE LA VIDA ÚTIL - FICHA DA VIDA ÚTIL - ONDERHOUDSKAART - INFORMATIONSKORT - PRODUKTKORT - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE - FIŞA DE DURABILITATE - KARTA WYROBU - PROVOZNÍ LIST - ZÁZNAM KONTROL - KONTROLNÍ LIST - SERVIŞNI LIST - БЛАНК ОCMOTPA - KULLANIM KARTI - 使用寿命卡 - ライフシート - 수명도표 - แผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์ \_\_\_\_\_ 152

## X MARKING - MARCATURA - MARQUAGES



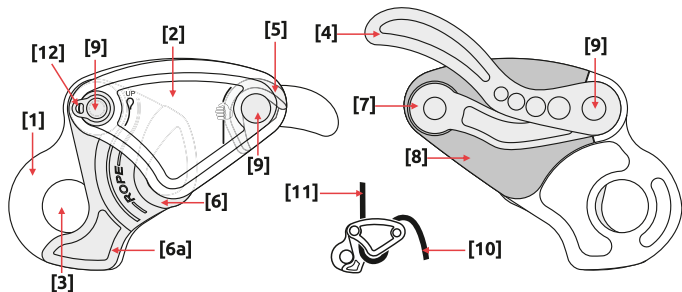
12 DOUBLE STOP - ANTIPANIC 13



- 1 Name and address of the manufacturer - Nome e indirizzo del fabbricante - Nom et adresse du fabricant
- 2 Name of the device - Nome del dispositivo - Nom du dispositif
- 3 Reference number of the product - Referenza del prodotto - Référence du produit
- 4 Rope insertion direction - Direzione di inserimento della corda - Direction d'insertion de la corde
- 5 Suitable norm - Norma di riferimento - Norme de référence
- 6 Allowed rope types and diameters - Tipi e diametri di corda ammessi - Type et diamètre de la corde admise
- 7 Month and year of manufacture - Mese e anno di fabbricazione - Mois et année de fabrication
- 8 Serial number - Numero di serie - Numéro de série
- 9 Read the instructions for use - Leggere le istruzioni di utilizzo - Lire la notice d'information
- 10 Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425 - Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Marquage de conformité au règlement européen (UE) 2016/425
- 11 No. of the notified body controlling the manufacturing of the product - N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit
- 12 Presence of anti-panic locking device - Presenza del dispositivo di bloccaggio antipanico - Présence du dispositif de blocage anti-panique
- 13 No anti-panic locking device - Assenza del dispositivo di bloccaggio antipanico - Absence du dispositif de blocage anti-panique
- 14 Certified model according to EAC standard (Russia-Belarus-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan) - Modello certificato in accordo alla norma EAC (Russia-Bielorussia-Kazakistan-Armenia-Kirghizistan) - Le modèle est certifié EAC (norme Russie-Biélorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizistan)
- 15 See instructions for use fig.1. - Vedere fig.1 delle istruzioni di utilizzo - Voir fig.1 de la notice d'information



## NOMENCLATURE - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE



- [1] Rear plate
- [2] Front plate
- [3] Attachment hole
- [4] Actuating lever
- [5] Fixed cam
- [6] Movable cam
- [6a] Trigger
- [7] Connecting lever
- [8] Mechanism cover
- [9] Locking rivets
- [10] Braking side of the rope
- [11] Anchoring/Climber side of the rope
- [12] Hole for loss prevention cord

- [1] Flangia posteriore
- [2] Flangia anteriore
- [3] Foro di connessione
- [4] Leva di azionamento
- [5] Camma fissa
- [6] Camma mobile
- [6a] Grilletto
- [7] Leva di collegamento
- [8] Copertura meccanismo
- [9] Rivetti di chiusura
- [10] Corda lato frenaggio
- [11] Corda lato ancoraggio/arrampicatore
- [12] Foro del cordino antiperdita

- [1] Flasque postérieure
- [2] Flasque antérieure
- [3] Trou de connexion
- [4] Poignée
- [5] Came fixe
- [6] Came mobile
- [6a] Gâchette
- [7] Levier de liaison
- [8] Capot du mécanisme
- [9] Rivets de fermeture
- [10] Corde côté freinage
- [11] Corde côté amarrage/grimpeur
- [12] Trou pour la cordelette de sécurité anti-perte

**1**

Rope compatibility  
Compatibilità della corda  
Compatibilité de la corde



## EN 12841C

● = EN 1891 Type A  $10 \leq \varnothing \leq 11\text{mm}$

---



## EN 341/2A

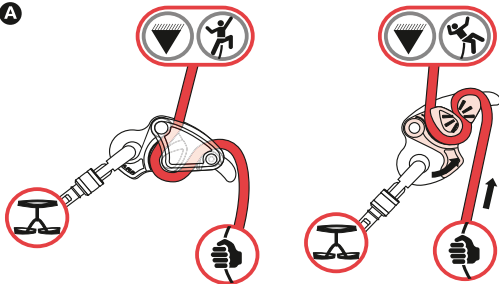
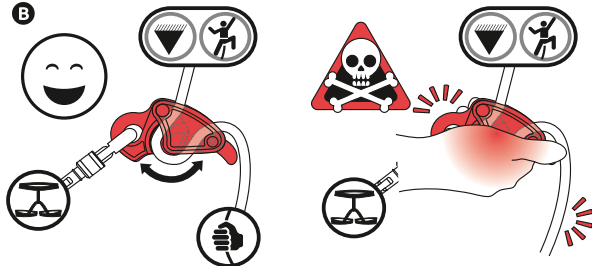
● = EN 1891 Type A  
C.A.M.P. Lithium  $\varnothing$  11mm ref.2240A  
C.A.M.P. Iridium  $\varnothing$  11 mm ref.2811/2811A

---

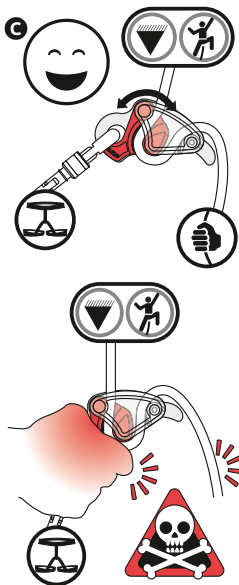


## EN 15151-1

① = EN 892 Single  $9.9 \leq \varnothing \leq 11\text{mm}$

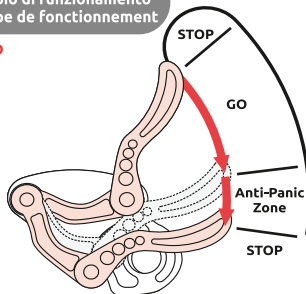
**2****Working principles / Principio di funzionamento / Principe de fonctionnement****A****B**



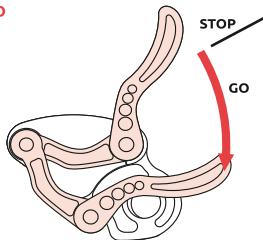


**3** Working principle  
Principio di funzionamento  
Principe de fonctionnement

**A** DRUID

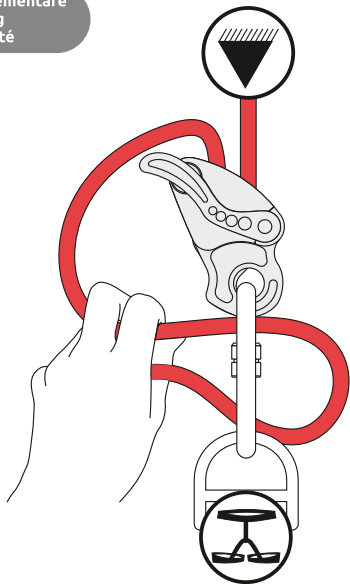


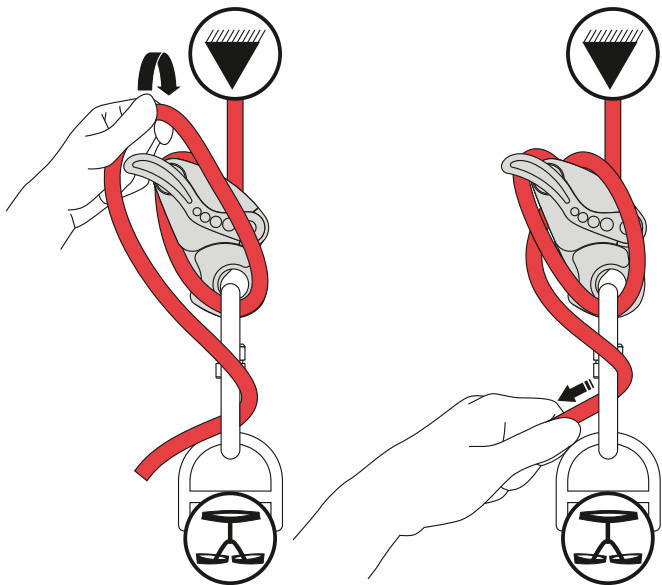
**B** DRUID PRO



4

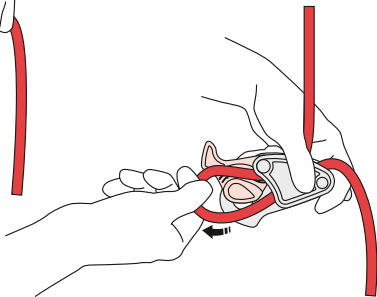
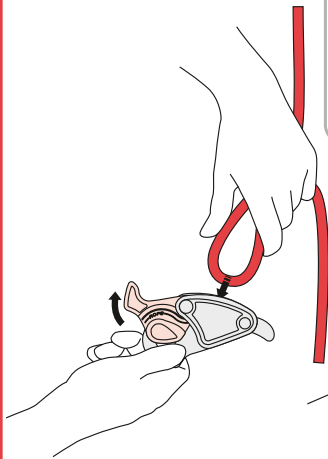
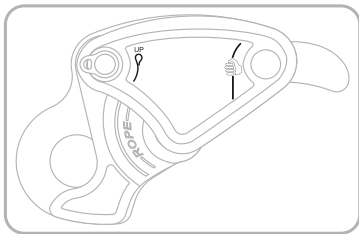
Bloccaggio supplementare  
Additional locking  
Blocage de sécurité

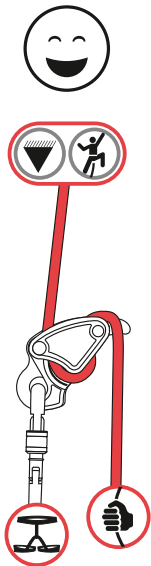
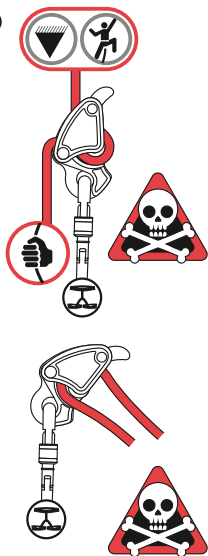
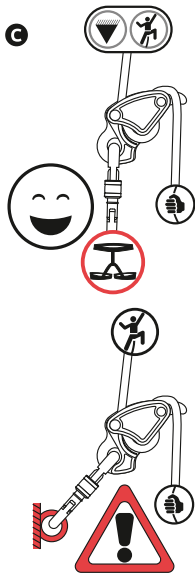




## 5 Installation / Installazione / Installation

A



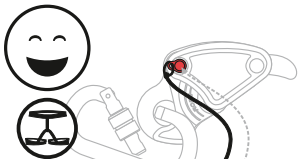
**B****C**

**6**

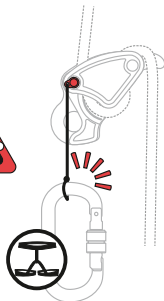
Function test  
Prova di funzionamento  
Test de fonctionnement

**7**

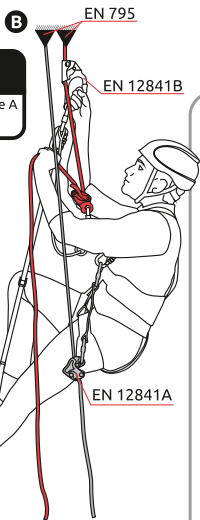
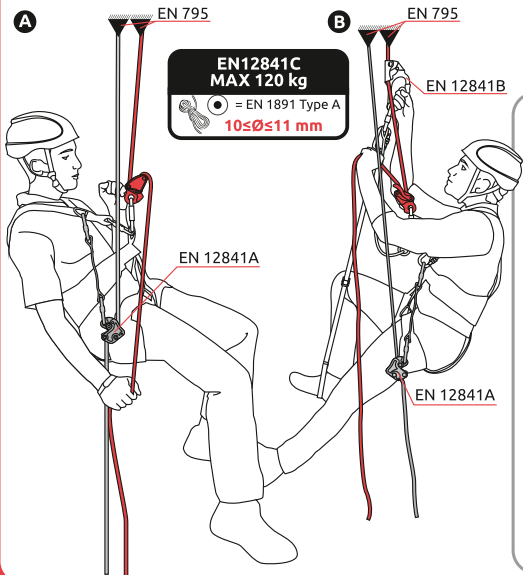
Drop-proof cord  
Cordino antiperdita  
Cordelette anti-perte



10 - 15 cm

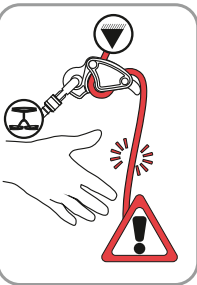
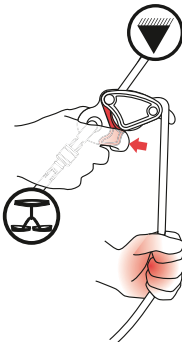
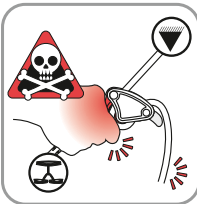
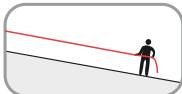


**8** Discesa EN 12841C / EN 12841C Descending / Descente EN 12841/C



**9**

Spostamento orizzontale  
Horizontal movement  
Déplacement horizontal

**10**

Discesa EN 341/2A  
EN 341/2A Lowering  
Descente EN 341/2A

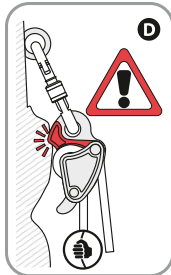
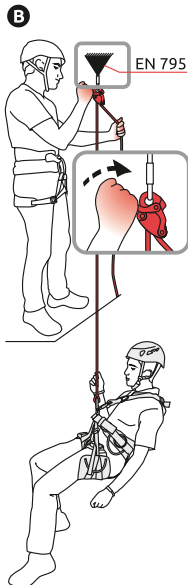
**A**

EN 795

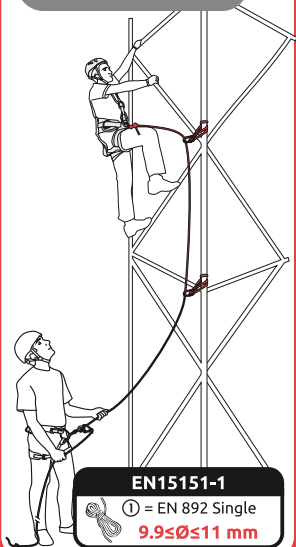
**EN341/2A**

- = EN 1891 Type A  
C.A.M.P. Lithium Ø 11mm ref.2240A
- = EN 1891 Type A  
C.A.M.P. Iridium Ø 11 mm  
ref.2811/2811A

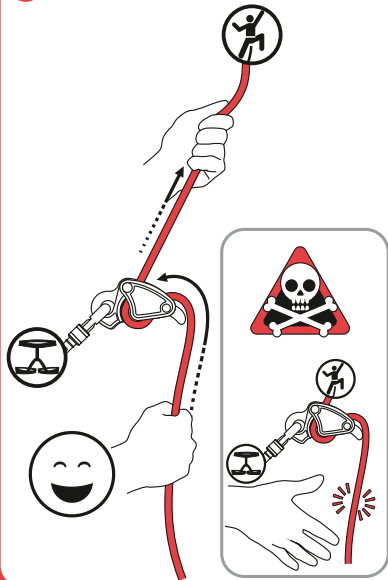




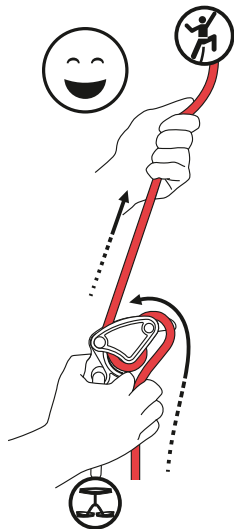
**11** Assicurazione in arrampicata  
Climbing belay  
Assurance en escalade

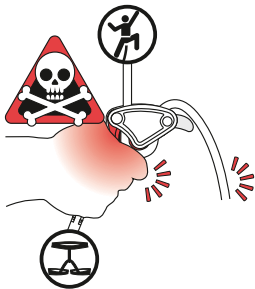


**12** Giving slack / Dare corda / Donner du mou

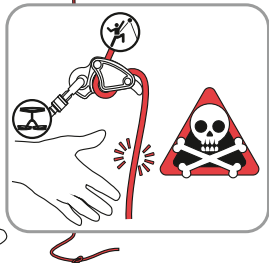
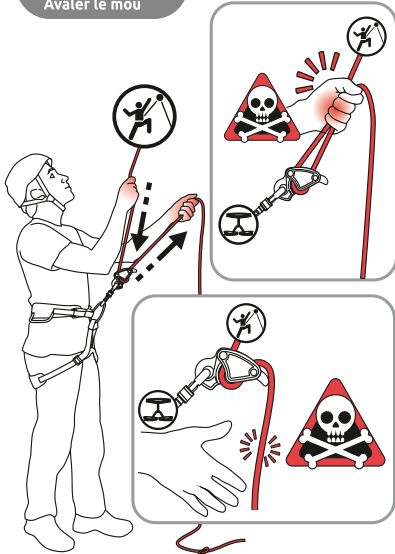


**13** Giving slack quickly  
Dare corda rapidamente  
Donner du mou rapidement



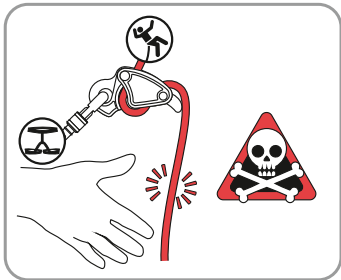
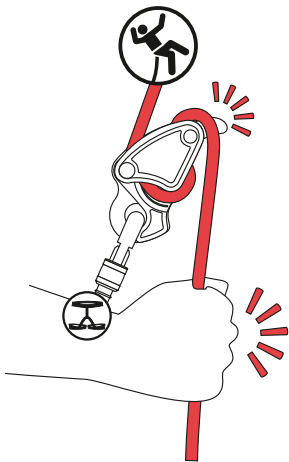


**14** Taking up slack  
Recuperare corda  
Avaler le mou

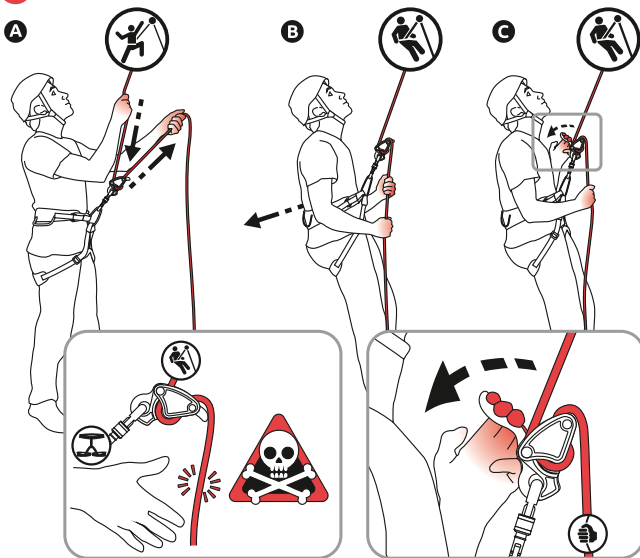


15

Arresting a fall  
Trattenere una caduta  
Retenir une chute

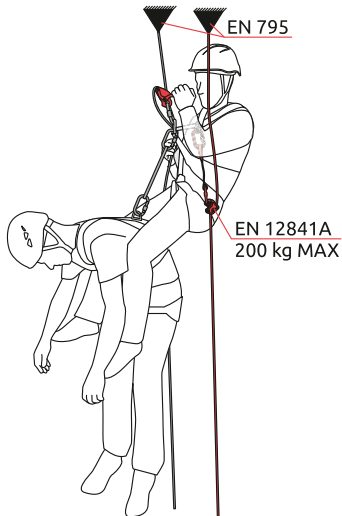


## 16 Lowering / Discesa / Descente



**17**

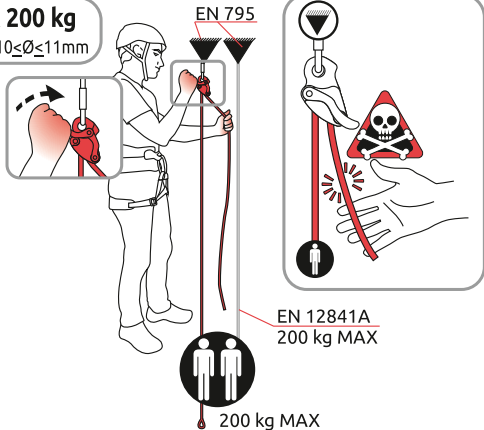
Soccorso con carichi elevati, solo per utilizzatori esperti  
Rescue use with heavy loads, experts only  
Secours avec charge élevée, seulement pour experts

**A**

## RESCUE MAX 200 kg

● = EN 1891 Type A  $10 \leq \emptyset \leq 11 \text{ mm}$

**B**



~~(EU) 2016/425~~

SOLO UTILIZZATORI ESPERTI / EXPERT USERS ONLY  
SEULMENT UTILISATEURS EXPERT / NUR FÜR FORTGESCHRITTENE BENUTZER  
SOLO PARA USUARIOS EXPERIMENTADOS / ALLEEN VOOR ERVAREN GEBRUIKERS

**GENERAL INFORMATION**

C.A.M.P. meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions.** If lost, you can download the instructions from the web site [www.camp.it](http://www.camp.it). The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

**USE**

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

**MAINTENANCE**

*Cleaning of the textile and plastic parts:* rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

**STORAGE**

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

**RESPONSIBILITY**

The company C.A.M.P. SpA, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. SpA, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

**3 YEAR WARRANTY**



This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

## **SPECIFIC INFORMATION**

### **INSTRUCTIONS FOR USE**

#### **Summary**

C.A.M.P. Druid and Druid Pro are intended to protect against risks of falling from a height when used as follows:

- descenders of the working line certified in accordance with standard EN 12841:2006 type C;
- descenders used as rescue and personal protection equipment certified in accordance with standard EN 341:2011 type 2A;
- belaying and rappelling devices for climbing and connected activities in compliance with standard EN 15151-1:2012: braking devices with manually assisted locking. Druid: type 8, equipped with anti-panic locking device. Druid Pro: type 6, not equipped with anti-panic locking device.

### **Compatibility**

#### **Rope**

Druid and Druid Pro must be used solely and exclusively in combination with the following ropes (**fig.1**):

- EN 12841C use: semi-static ropes EN 1891/A with diameter from 10 to 11 mm;
  - EN 341/2A use: semi-static rope EN 1891/A with diameter from 11 mm type C.A.M.P. Lithium 11 mm Art. 2240, C.A.M.P. Iridium 11 mm Art.2811;
  - EN 15151-1 use: dynamic single rope EN 892 with diameter from 9.9 to 11 mm;
- During the certification process the following ropes were used: C.A.M.P. Lithium 11 mm, C.A.M.P. Iridium 11 mm, Cousin Trestec Spelunca 10.1 mm, C.A.M.P. Quasar 9.9 mm, C.A.M.P. Magnon 11 mm. Warning: the stated diameter of ropes on the market may have a tolerance of up to +/- 0.2 mm. Braking effectiveness and ease of giving slack can vary depending on the diameter, construction, wear and tear, and surface treatment of the rope and other variables, such as: frozen, muddy, wet, dirty ropes, etc. At each use the user must familiarise him or herself with the braking effect of the device on the rope and ensure that the rope is in good condition. Ensure that the lower end of the rope has stitching or a stop knot. The device may heat up during descent and damage the rope: take care. Safe operation of the device is connected to the rope conditions: if the rope is damaged it must be replaced.

#### **Harness**

- EN 12841C use: use with full body fall arrest harness EN 361 + EN 813.
- EN 341/2A use: use with EN 361 and/or EN 813 and/or EN 1496 and/or EN 1497 harnesses.
- EN 15151-1 use: use with EN 12277 and/or EN 813 harnesses.

#### **Carabiner**

Exclusive use of carabiners with locking gate.

- EN 12841C and EN 341/2A use: EN 362 class B carabiners.
- EN 15151-1 use: EN 12275 class B or X carabiners.

#### **Anchoring**

The anchors used must comply with EN 795 or be known to have resistance greater than 15 kN. For EN 12841C and EN 341/2A uses anchoring must always be placed above the user. Avoid any slack on the rope: the device is not suitable to arrest falls. Any dynamic overload may damage the work rope. Anchoring may be below the user and is able to sustain falls solely and exclusively in the case of climbing progression during EN 15151-1 use of the device. Connection to the anchoring point must be arranged in such a way so as not to impede descent.

## USE

During use it is essential that the device always remains under the user's control. We recommend wearing gloves. Use adequate rescue equipment and provide adequate training for the work crew so that they can quickly rescue the injured person to minimise the suspension trauma effects.

### Operating Principles

When a load is placed on the anchoring/climber side of the rope [11], the Druid/Druid Pro rotates on the attachment hole [3] and the movable cam [6] rotates towards the fixed cam [5] and presses the rope in between in order to lock the rope. The hand of the user must hold the braking side of the rope at all times [10] in order to activate the movement of the movable cam [6] and therefore stop the sliding of the rope. For correct operation, it is essential for the Druid/Druid Pro and the movable cam [6] to be able to move freely (fig.2).

**WARNING: Any obstacles that could block or restrict the movement of Druid/Druid Pro or of the movable cam [6] can prevent the braking action of the device: do not hold the Druid/Druid Pro in your hand(s) and do not hold the trigger open [6a]: DANGER OF DEATH (fig.2).**

By pulling the actuating lever [4], you can gradually release the movable cam in order to unlock the rope and by controlling the braking side of the rope [10] by hand, this allows for descent. Only for Druid, in the event of excessive action on the lever, the anti-panic locking system disengages the lever and reengages the movable cam in order to lock the rope: the braking action of the device is conditional on keeping the braking side of the rope [10] in hand. (fig.3a). Pulling the Druid Pro activation lever [4] rappelling is continuous and there is no anti-panic locking device, therefore Druid Pro is suited for expert users or in rappelling situations on reduced gradients where the anti-panic locking device is a nuisance (fig.3b). Releasing the activation lever [4] halts descent. For safety locking see fig.4.

WARNING: determine which device version you are using before each use. The presence or lack of an anti-panic locking device is marked on the activation lever [4].

### Installation of the rope, operational test

The rope must be installed in the device in the direction indicated on the markings and in fig.5, always carry out a test operation by pulling firmly on the anchoring/climber side of the rope [11] while holding the braking side of the rope by hand [10]: the device must stop the sliding of the rope during this test (fig.6). For installation of a drop proof cord see fig.7 (only for expert users).

**DANGER OF DEATH in the event of incorrect assembly.**

### Use of the EN 12841C work rope as a belay device

Use as descenders of working line must always be combined with a safety line with an EN 12841/A fall arrest device. Maximum use load is 120 Kg. For the descent configuration see fig.8a. For rope climbing see fig.8b. In the event of horizontal movements, movements on slightly inclined surfaces or with low loads you can slide the device along the rope using the trigger [6a] as shown in fig.9. Never release the braking side of the rope [10] during descent (fig.8c): it can only be released in the event that the descent is halted, taking particular care and/or providing a safety loop (fig.4). During descent always take care that the fall arrest device does not lock up on the safety rope.

### Use as EN 341/2A rescue belay device

Use of the device in compliance with EN 341/2A in combination with the appropriate rope is intended for rescue and protection against falling from above in a rescue system. This use is not intended for work at heights. For use to evacuate the user (device secured on the harness: the device slides on the fixed rope) fig.10a. For evacuation of

a person by a rescuer (device secured to anchoring: the rope slides in the device) see **fig.10b**. Never release the braking side rope **[10]** during descent (**fig.10c**):

Use must be carried out by adequately trained personnel and/or following clear emergency protocols. If the device and the rope are left permanently installed they must be protected from environmental conditions.

Druid/Druid Pro operating data with C.A.M.P. Lithium 11 mm rope Art. 2240, C.A.M.P. Iridium 11 mm rt.2811.

Descent weight **m**: 40-120 Kg

Descent height **h**: 100 m max

Descent energy **W**:  $7.5 \times 10^6$  J max

Operating temperature **T**: -30/+60°C

Descent velocity **V**: 2 m/s max

Number of descents with maximum weight and height **n**: 63 max (after replacing the descent rope)

**W = 9.81 x m x h x n**

### **Use as belaying and rappelling device for EN 15151-1 compliant climbing**

EN 15151-1 compliant use of Druid and Druid Pro is intended for climbing activity during work at heights (**fig.11**) by adequately trained personnel. Druid and Druid Pro are not recommended for use in sport climbing or mountaineering.

WARNING: during all phases of belaying and rappelling for rock-climbing, never leave the braking side of the rope **[10]**: DANGER OF DEATH. Never use a rope other than a dynamic single EN 892 rope: DANGER OF DEATH.

#### Belaying

Take particular care during the first metres of climbing: there is a danger that the minimum clearance distance under the user may not be sufficient. To feed out rope see **fig.12**. To feed out rope quickly see **fig.13**. To take in rope see **fig.14**. To stop a fall hold the brake side rope firmly **[10]** (**fig.15**): the belayer must pay attention to the imbalances caused by the fall force.

#### Rappelling

To rappel the climber see **fig.16**. To rappel in the event of high rope friction or limited weight see **fig.9**.

## **RESCUE USE**

### **SUMMARY**

C.A.M.P. Druid and Druid Pro are descenders of the working line for rope access rescue by two people (maximum load 200 Kg), for use in combination with semi-static ropes EN 1891 Type A with nominal diameter between 10 and 11 mm.

### **USE**

Use for rescue involves additional risks with respect to single use, so it needs to provide additional training to rescuers: intended for use only by expert and trained individuals. Avoid any possibility of slack being created on the rope, avoid lateral shifts from vertical. The rescue rope must always be combined with a safety rope that has an EN 12841A fall prevention device that can be used to rescue for loads up to 200 Kg.

For the two possible rescue configurations see **fig.17a** and **fig.17b**.

### **MARKING**

Rescue use is not covered by European regulation (EU) 2016/425.

## CHECKING AND MAINTENANCE

Before and after each use, check the correct operation of all moving parts including the function of the spring action of the movable cam [6] and the actuating lever [4], and the correct operation of the anti-panic device. Check for the presence of dirt or foreign objects that can affect or prevent operation (e.g. grease, grit, sand, pebbles, etc.). Cleanliness: use a damp cloth (fresh water) and clean all the visible parts, then dry. Do not use solvents. Do not submerge the product in water. After cleaning, lubricate the visible pins of the moving parts with a silicone-based lubricant spray. Note: cleaning and lubrication are recommended after each use in a marine environment.

## REVISION

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet: keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product's markings. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- Presence of cracks on any component,
- Presence of permanent deformations on any component,
- Unauthorised modification to the product (welding, drilling, etc.),
- Corrosion that severely affects the surface state of the metal which does not disappear after slight rubbing with emery paper,
- Malfunction of the mechanisms of the actuating lever [4], the connecting lever [7], the movable cam [6],
- Burrs and/or sharp edges on any surfaces that could come in contact with the rope; especially on the movable cam [6], the fixed cam [5], the front plate [2], and the rear plate [1],
- significant wear on any part of the device (>1mm),
- breakage or loss of the mechanism cover [8].

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

## LIFETIME

The lifetime of the product is unlimited, unless any defect appears and provided that periodic inspections are made at least once every 12 months from the date the product is first used and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. SpA or the distributor.

## TRANSPORTATION

Protect the product from risks such as those detailed above.

**INFORMAZIONI GENERALI**

C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni.** In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito [www.camp.it](http://www.camp.it). La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

**UTILIZZO**

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un'imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

**MANUTENZIONE**

*Pulizia delle parti tessili e plastiche:* lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

**CONSERVAZIONE**

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

**RESPONSABILITÀ**

La società C.A.M.P. SpA, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto C.A.M.P. modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. SpA, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

## **GARANZIA 3 ANNI**

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

## **INFORMAZIONI SPECIFICHE**

### **ISTRUZIONI D'USO**

#### Campo di applicazione

C.A.M.P. Druid e Druid Pro sono destinati alla protezione dei rischi di caduta dall'alto quando utilizzati come di seguito:

- discensori della linea di lavoro certificati secondo la normativa EN 12841:2006 tipo C;
- discensori utilizzati come equipaggiamento di salvataggio e di protezione individuale certificati secondo la normativa EN 341:2011 tipo 2A;
- dispositivi di assicurazione e calata per arrampicata ed attività collegate conforme alla normativa EN 15151-1:2012; dispositivi di frenata con bloccaggio manualmente assistito. Druid: tipo 8, dotato di dispositivo di bloccaggio antipanico. Druid Pro: tipo 6, non dotato di dispositivo di bloccaggio antipanico.

### **Compatibilità**

#### Corde

Druid e Druid Pro devono essere utilizzati solo ed esclusivamente in combinazione con le seguenti corde (**fig.1**):

- Uso EN 12841C: corde semi-statiche EN 1891/A con diametro da 10 a 11 mm;
- Uso EN 341/2A: corda semi-statica EN 1891/A con diametro da 11 mm tipo C.A.M.P. Lithium 11 mm art.2240, C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811;
- Uso EN 15151-1: corda dinamica singola EN 892 con diametro da 9.9 a 11 mm.

Durante il processo di certificazione sono state utilizzate le seguenti corde: C.A.M.P. Lithium 11 mm, C.A.M.P. Iridium 11 mm, Cousin Trestec Spelunca 10.1 mm, C.A.M.P. Quasar 9.9 mm, C.A.M.P. Magnon 11 mm.

**ATTENZIONE:** il diametro delle corde in commercio può avere una tolleranza fino a +/- 0.2 mm.

L'efficacia dell'azione frenante e la facilità nel dare corda possono essere influenzate dal diametro, dalla struttura costruttiva, dall'usura, dal trattamento superficiale della corda e da altre variabili quali: corde gelate, infangate, bagnate, sporche, etc... Ad ogni uso l'utilizzatore deve familiarizzare con l'effetto frenante del dispositivo sulla corda e controllare che la corda sia integra. Controllare che l'estremità inferiore della corda disponga di una cucitura o di un nodo di battuta. Il dispositivo può surriscaldarsi durante la discesa e danneggiare la corda: attenzione. Il funzionamento sicuro del dispositivo è legato alle condizioni della corda: in caso di danneggiamento della corda, essa deve essere sostituita.

#### Imbracature

- Uso EN 12841C: utilizzo con imbracatura completa anticaduta EN 361 + EN 813.
- Uso EN 341/2A: utilizzo con imbracature EN 361 e/o EN 813 e/o EN 1496 e/o EN 1497.
- Uso EN 15151-1: utilizzo con imbracature EN 12277 e/o EN 813.

#### Connettori

Utilizzo esclusivo di moschettoni con ghiera di bloccaggio.

- Uso EN 12841C e EN 341/2A: moschettoni EN 362 classe B.
- Uso EN 15151-1: moschettoni EN 12275 classe B o X.

#### Ancoraggi

Gli ancoraggi utilizzati devono essere conformi alla EN 795 oppure noti per avere una resistenza superiore a 15 kN. Per gli utilizzi EN 12841C e EN341/2A l'ancoraggio deve essere sempre posizionato sopra l'utilizzatore, evitare lasco di corda: il dispositivo non è adatto all'arresto delle cadute. Qualsiasi sovraccarico dinamico può danneggiare la linea di lavoro. L'ancoraggio può trovarsi al di sotto dell'utilizzatore ed è in grado di sostenere cadute solo ed esclusivamente nel caso di progressione in arrampicata durante l'uso EN 15151-1 del dispositivo. Il collegamento al punto di ancoraggio deve essere disposto in modo da non ostacolare la discesa.

## USO

È vitale durante l'utilizzo che il dispositivo sia sempre sotto controllo dell'utilizzatore. È raccomandato l'utilizzo di guanti. Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano soccorrere rapidamente l'infortunato per minimizzare gli effetti della sospensione inerte.

### Principio di funzionamento

In caso di carico sulla corda lato ancoraggio/arrampicatore [11], Druid/Druid Pro ruota sul foro di attacco [3], la camma mobile [6] ruota verso la camma fissa [5] stringendo la corda per frenarla. La mano dell'utilizzatore, che trattiene in ogni momento la corda lato frenaggio [10] è una condizione indispensabile al fine di far azionare la camma mobile [6] e dunque fermare lo scorrimento della corda.

Per il corretto funzionamento è indispensabile che Druid/Druid Pro e la camma mobile [6] possano muoversi liberamente (fig.2).

**ATTENZIONE: qualsiasi ostacolo che possa bloccare o limitare il movimento del Druid/Druid Pro o della camma mobile [6] annulla la possibilità di frenatura del dispositivo: non tenere il mano il Druid/Druid Pro e non tenere bloccato il grilletto [6a]: PERICOLO DI MORTE (fig.2).**

Tirando la leva di azionamento [4], questa permette di rilasciare gradualmente la corda e, tramite il controllo con la mano sulla corda di frenaggio, consentire la calata. Solo per Druid, in caso di azione eccessiva sulla leva, il dispositivo di bloccaggio antipánico interrompe l'azione della leva: la frenata della corda da parte del dispositivo è sempre e comunque subordinata al mantenimento in mano della corda di frenaggio (fig.3a). Tirando la leva di azionamento [4] di Druid Pro la calata è continua e non è presente un dispositivo di bloccaggio antipánico, dunque Druid Pro è indicato per utilizzatori esperti o in situazioni di calata su pendenze ridotte dove il dispositivo di bloccaggio antipánico sia fastidioso (fig.3b). Rilasciando la leva di azionamento [4], la discesa viene interrotta. Per un bloccaggio di sicurezza vedi fig.4.

ATTENZIONE: accertarsi quale versione di dispositivo si sta usando prima di ogni utilizzo, la presenza o meno del dispositivo di bloccaggio anti-panico è marcata sulla leva di azionamento [4].

### Istallazione della corda, prova di funzionamento

La corda deve essere installata nel dispositivo nel verso indicato sulla marcatura e in fig.5, quindi effettuare sempre una prova di funzionamento, tirando con decisione la corda lato ancoraggio/arrampicatore [11] e mantenendo in mano la corda lato frenaggio [10]: il dispositivo deve arrestare lo scorrimento della corda (fig.6). Per l'installazione di un cordino anti-perdita vedi fig.7 (solo per utilizzatori esperti).

**PERICOLO DI MORTE in caso di montaggio scorretto.**

### Uso come discensore della linea di lavoro EN 12841C

L'uso come discensore della linea di lavoro deve essere sempre combinato con una linea di sicurezza dotata di un dispositivo anticaduta EN 12841/A. Il carico massimo di utilizzo è 120 kg. Per la configurazione di discesa, vedere fig.8a. Per la risalita, vedere fig.8b. In caso di spostamenti orizzontali, piani leggermente inclinati o carichi bassi, è possibile far scorrere il dispositivo lungo la corda tramite il grilletto [6a] come mostrato in fig.9. Non rilasciare

mai la corda lato frenaggio [10] durante la discesa (fig.8c): è possibile rilasciarla solo in caso di stop della discesa, prestando particolare attenzione e/o prevedendo un'isola di sicurezza (fig.4). Durante la discesa fare sempre attenzione che il dispositivo anticaduta non si blocchi sulla linea di sicurezza.

#### **Uso come discensore di salvataggio EN 341/2A**

L'utilizzo del dispositivo in conformità a EN 341/2A in combinazione con la linea di discesa appropriata è destinato al salvataggio ed alla protezione contro le cadute dall'alto in un sistema di salvataggio, questo utilizzo non è destinato ai lavori in quota. Per l'utilizzo in evacuazione personale dell'utilizzatore (dispositivo fissato all'imbracatura: il dispositivo scorre sulla corda fissa) vedere fig.10a. Per l'evacuazione di una persona da parte di un soccorritore (dispositivo fissato all'ancoraggio: la corda scorre nel dispositivo) vedere fig.10b. Non rilasciare mai la corda lato frenaggio [10] durante la discesa (fig.10c). L'utilizzo deve essere effettuato da persone adeguatamente formate e/o seguendo chiari protocolli di emergenza. Nel caso in cui il dispositivo e la linea fossero lasciati installati permanentemente, devono essere protetti dalle condizioni ambientali.

Dati di utilizzo Druid/Druid Pro con corda C.A.M.P. Lithium 11 mm art.2240, C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811.

Massa di discesa **m**: 40-120 kg

Altezza di discesa **h**: 100 m max

Energia di discesa **W**:  $7.5 \times 10^6$  J max

Temperatura di utilizzo **T**: -30/+60°C

Velocità di discesa **V**: 2 m/s max

Numero di discese con massa e altezza massime **n**: 63 max (in seguito sostituire la linea di discesa)

**W = 9.81 x m x h x n**

#### **Uso come dispositivo di assicurazione e calata per arrampicata EN 15151-1**

L'utilizzo EN 15151-1 di Druid e Druid Pro è destinato alle attività di arrampicata durante lavori in altezza (fig.11) da parte di personale adeguatamente formato. Druid e Druid Pro non sono consigliati per l'utilizzo in arrampicata sportiva o alpinismo.

ATTENZIONE: durante tutte le fasi dell'assicurazione e calata per arrampicata, non lasciare mai la corda lato frenaggio [10]: PERICOLO DI MORTE.

Non utilizzare mai una corda diversa da una corda dinamica EN 892 singola: PERICOLO DI MORTE.

##### Assicurazione

Prestare particolare attenzione durante i primi metri di arrampicata: pericolo che il tirante d'aria minimo sotto l'utilizzatore sia troppo ridotto. Per dare corda, vedere fig.12. Per dare corda rapidamente, vedere fig.13. Per recuperare corda, vedere fig.14. Per arrestare una caduta trattenerne saldamente la corda lato frenaggio [10] (fig.15): l'assicuratore deve fare attenzione agli sbilanciamenti provocati dallo sforzo di caduta.

##### Calata

Per calare l'arrampicatore, vedere fig.16. Per effettuare una calata in caso di attrito elevato della corda o peso limitato, vedere fig.9.

#### **USO SOCCORSO**

##### **CAMPO DI APPLICAZIONE**

C.A.M.P. Druid e Druid Pro sono discensori della linea di lavoro per il soccorso in accesso su corda da parte di due persone (carico massimo 200 kg), da utilizzare in abbinamento a corde semi-statiche EN 1891 Tipo A con diametro



nominale compreso tra 10 e 11 mm.

### USO

L'utilizzo per soccorso comporta rischi aggiuntivi rispetto all'utilizzo singolo, prevedere una formazione aggiuntiva ai soccorritori: utilizzo destinato solamente a persone esperte e formate. Evitare qualsiasi possibilità di creazione di lasco sulla corda, evitare deviazioni laterali dalla verticale. La linea di soccorso deve essere sempre abbinata ad una linea di sicurezza dotata di dispositivo anticaduta EN 12841A che sia utilizzabile in soccorso per carichi fino a 200 kg. Per le due configurazioni di soccorso possibili, vedere **fig.17a** e **fig.17b**.

### MARCATURA

L'utilizzo in soccorso non è disciplinato dal regolamento europeo (UE) 2016/425.

### CONTROLLO E MANUTENZIONE

Prima e dopo ogni uso, controllare il corretto funzionamento dei particolari mobili e l'efficacia delle molle della camma mobile **[6]**, della leva di azionamento **[4]** e la funzionalità dell'antipanico. Verificare la presenza di sporco o particolari estranei che possano influenzare o bloccare il funzionamento (es. grasso, sabbia, sassolini, etc.). Pulizia: utilizzare un panno umido (acqua dolce) e pulire tutte le parti in vista, asciugare. Non utilizzare solventi. Non immergere il prodotto in acqua. Dopo la pulizia è possibile lubrificare i perni in vista della parti mobili con lubrificante spray a base di silicone. Nota: pulizia e lubrificazione sono raccomandate dopo ogni uso in ambiente marino.

### REVISIONE

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto; conservare la documentazione per il controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto. In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- presenza di fessure su qualsiasi componente,
- presenza di deformazioni permanenti su qualsiasi componente,
- modifiche non autorizzate apportate al prodotto (saldature, forature...),
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale del metallo (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata),
- malfunzionamento dei meccanismi della leva di azionamento **[4]**, della leva di collegamento **[7]**, della camma mobile **[6]**,
- bave e/o spigoli vivi sulle superfici a contatto della corda della camma mobile **[6]**, della camma fissa **[5]**, della flangia anteriore **[2]**, della flangia posteriore **[1]**,
- usura importante di qualsiasi parte del dispositivo (>1mm),
- rottura o perdita della copertura meccanismo **[8]**.

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

## DURATA DI VITA

La durata di vita del prodotto è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. SpA o il distributore.

## TRASPORTO

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

## FRANÇAIS

### INFORMATIONS GÉNÉRALES

C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site [www.camp.it](http://www.camp.it). La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

### UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgence. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

### ENTRETIEN

*Nettoyage des parties textiles et plastiques:* Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

### STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

### **RESPONSABILITÉ**

La société C.A.M.P. SpA ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. SpA, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

### **GARANTIE 3 ANS**

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

## **INFORMATIONS SPÉCIFIQUES**

### **INSTRUCTIONS D'UTILISATION**

#### Champ d'application

Le Druid et le Druid Pro de C.A.M.P. sont destinés à la protection des risques de chutes de hauteur pour les utilisations suivantes :

- des descendeurs sur corde de travail certifiés selon la norme EN 12841:2006 type C;
  - des descendeurs utilisés comme équipement de sauvetage et de protection individuelle certifié selon la norme EN 341:2011 type 2A;
  - des dispositifs d'assurage et de descente pour l'escalade et les activités connexes, conforme à la norme EN 15151-1:2012 : dispositif de freinage avec blocage assisté à la main doté d'un élément bloquant anti-panique.
- Druid : type 8, doté d'un dispositif de blocage anti-panique. Druid Pro : type 6, non doté d'un dispositif de blocage anti-panique.

### **Compatibilité**

#### Corde

Le Druid et le Druid Pro doivent être utilisés seulement et exclusivement en combinaison avec les cordes suivantes (fig.1) :

- Utilisation EN 12841C : corde semi-statique EN 1891/A de diamètre 10 à 11 mm ;
  - Utilisation EN 341/2A : corde semi-statique EN 1891/A d'un diamètre de 11 mm de type C.A.M.P. Lithium 11 mm réf. 2240, C.A.M.P. Iridium 11 mm réf. 2811 ;
  - Utilisation EN 15151-1: corde à simple dynamique EN 892 de diamètre 9,9 à 11 mm.
- Durant le processus de certification, les cordes suivantes ont été utilisées : C.A.M.P. Lithium 11 mm, C.A.M.P. Iridium 11 mm, Cousin Trestec Spelunca 10,1 mm, C.A.M.P. Quasar 9,9 mm, C.A.M.P. Magnon 11 mm.

Attention: le diamètre des cordes du commerce peut avoir une tolérance de +/- 0,2 mm. L'efficacité du freinage et la facilité à donner du mou peuvent être influencées par le diamètre, la structure constitutive, l'usure, le traitement de surface de la corde et d'autres variables, telles qu'une corde gelée, boueuse, humide, sale, etc. A chaque utilisation, l'utilisateur doit se familiariser avec l'effet de freinage de l'appareil sur la

corde et vérifier que la corde est intacte. Vérifiez que l'extrémité inférieure de la corde dispose d'une couture ou d'un noeud de butée. Attention : l'appareil peut surchauffer durant la descente et endommager la corde. Le fonctionnement en toute sécurité du dispositif est liée à l'état de la corde: en cas de dommage de la corde, celle-ci doit être remplacée.

#### Harnais

- Utilisation EN 12841C : utilisation d'un harnais complet antichute EN 361 + EN 813.
- Utilisation EN 341/2A : utilisation de harnais EN 361 et/ou EN 813 et/ou EN 1496 et/ou EN 1497.
- Utilisation EN 15151-1 : utilisation de harnais EN 12277 et/ou EN 813.

#### Mousqueton

- Utilisation exclusive de mousquetons avec système de verrouillage du doigt.
- Utilisation EN 12841C et EN 341/2A : mousquetons EN 362 classe B.
- Utilisation EN 15151-1: mousquetons EN 12275 classe B ou X.

#### Amarrages

Les amarrages utilisés doivent être conformes à la norme EN 795 ou avoir une résistance supérieure à 15 kN. Pour une utilisation EN 12841C et EN341/2A l'amarrage doit toujours être positionné au-dessus de l'utilisateur, éviter le mou sur la corde : le dispositif ne convient pas pour l'arrêt d'une chute. Toute surcharge dynamique peut endommager la corde de travail. L'amarrage peut se trouver en dessous de l'utilisateur et est capable de résister à des chutes seulement et exclusivement dans le cas de la progression en escalade lors de l'utilisation EN 15151-1 de l'appareil. La connexion au point d'amarrage doit être conçue de manière à ne pas gêner la descente.

### **UTILISATION**

Il est essentiel pendant l'utilisation que le dispositif soit toujours sous le contrôle de l'utilisateur. L'utilisation de gants est recommandée. Se doter de l'équipement de sauvetage approprié et fournir une formation adéquate aux équipes de travail afin qu'elles puissent rapidement aider les blessés à minimiser les effets de la suspension inerte.

#### **Principe de fonctionnement**

En cas de tension sur la corde côté amarrage/grimpeur [11], le Druid/Druid Pro pivote sur le trou de connexion [3], la came mobile [6] pivote vers la came fixe [5] serrant la corde pour la freiner. La main de l'utilisateur qui tient en permanence la corde côté freinage [10] est une condition indispensable pour faire fonctionner la came mobile [6] et donc arrêter le défilement de la corde. Pour un bon fonctionnement, il est essentiel que le Druid/Druid Pro et la came mobile [6] puissent se déplacer librement (fig.2).

**ATTENTION: n'importe quel obstacle qui pourrait bloquer ou restreindre le mouvement du Druid/Druid Pro ou de la came mobile [6] annule la capacité de freinage du dispositif: ne tenez pas en main le Druid/Druid Pro et ne tenez pas en position bloquée la gâchette [6a]: DANGER DE MORT (fig.2).**

En actionnant la poignée [4], la corde est progressivement libérée et, à travers le contrôle de la main sur la corde de freinage, permet la descente. Seulement pour le Druid, en cas d'action excessive sur la poignée, le dispositif de blocage anti-panique arrête l'action de la poignée: le freinage de la corde par le dispositif est toujours subordonné au maintien de la corde de freinage par la main (fig.3a). En actionnant la poignée [4] du Druid Pro, la descente est continue et il n'y a pas de dispositif de blocage anti-panique, donc le Druid Pro est indiqué pour les utilisateurs expérimentés ou dans des situations de descente sur faible pente où le dispositif de blocage anti-panique est gênant (Fig.3b). En libérant la poignée, la descente est interrompue. Pour un blocage de sécurité, voir fig.4.

**ATTENTION: avant chaque utilisation, contrôlez la version du dispositif utilisée : la présence ou l'absence du dispositif de blocage anti-panique est marquée sur la poignée [4].**

### Mise en place de la corde, test de fonctionnement

La corde doit être mise en place dans le dispositif dans la direction indiquée par le marquage et la **fig.5**, puis toujours effectuer un essai de fonctionnement, en tirant fermement sur la corde côté amarrage/grimpeur **[11]** et en gardant en main la corde côté freinage **[10]** : le dispositif doit arrêter le coulissement de la corde (**fig. 6**). Pour l'installation d'une cordelette anti-perce voir **fig.7** (seulement pour les utilisateurs experts).  
**DANGER DE MORT en cas de montage incorrect.**

### Utilisation comme descendeur sur corde de travail EN 12841C

L'utilisation comme descendeur sur corde de travail doit toujours être combinée avec une corde de sécurité dotée d'un dispositif anti-chute EN 12841/A. La charge maximale d'utilisation est de 120 kg. Pour la configuration de descente, voir **fig.8a**. Pour la remontée, voir **fig.8b**. Dans le cas des déplacements horizontaux, des pans légèrement inclinés ou des faibles charges, vous pouvez faire coulisser le dispositif sur la corde au moyen de la gâchette **[6a]** comme indiqué en **fig.9**. Ne lâchez jamais la corde côté freinage **[10]** lors de la descente (**fig.8c**) : vous pouvez la libérer seulement en cas d'arrêt de la descente, en accordant une attention particulière et/ou en prévoyant une boucle de sécurité (**fig.4**). Pendant la descente, veillez toujours à ce que le dispositif antichute ne se bloque pas sur la corde de sécurité.

### Utilisation comme descendeur de sauvetage EN 341/2A

L'utilisation du dispositif conformément à la norme EN 341/2A en combinaison avec la corde de descente appropriée est destinée au sauvetage et à la protection contre les chutes de hauteur dans un système de sauvetage, cette utilisation n'est pas destinée aux travaux en hauteur. Pour une utilisation en auto-sauvetage (dispositif relié au harnais : le dispositif coulisse sur une corde fixe) voir **fig.10a**. Pour l'évacuation d'une personne par un sauveteur (dispositif fixé à l'amarrage : la corde coulisse dans le dispositif) voir **fig.10b**. Ne lâchez jamais la corde côté freinage **[10]** lors de la descente (**fig.10c**). L'utilisation doit être effectuée par des personnes formées spécifiquement et/ou suivant des protocoles de secours clairement établis. Dans le cas où le dispositif et la corde ont été laissés installés de façon permanente, ils doivent être protégés contre les conditions climatiques.

Données d'utilisation du Druid/Druid Pro avec la corde C.A.M.P. Lithium 11 mm réf. 2240, C.A.M.P. Iridium 11 mm réf. 2811.

Charge en descente **m** : 40-120 kg

Hauteur de descente **h** : 100 m max

Energie de descente **W** :  $7.5 \times 10^6$  J max

Température d'utilisation **T** : -30/+60°C

Vitesse de descente **V** : 2 m/s max

Nombre de descentes avec charge et hauteur maximales **n** : 63 max (ensuite remplacer la corde de descente)

**W = 9.81 x m x h x n**

### Utilisation comme dispositif d'assurage et de descente pour l'escalade EN 15151-1

L'utilisation EN 15151-1 du Druid et du Druid Pro est destinée aux activités d'escalade durant le travail en hauteur (**fig.11**) de la part de personnes adéquatement formées. Le Druid et le Druid Pro ne sont pas recommandés pour une utilisation en escalade ou en alpinisme.

ATTENTION : pendant toutes les phases d'assurage et de descente en escalade, ne jamais lâcher la corde côté freinage **[10]** : DANGER DE MORT.

Ne jamais utiliser une autre corde qu'une corde dynamique EN 892 : DANGER DE MORT.

Assurage

Portez une attention particulière au cours des premiers mètres d'escalade : risque que le tirant d'air minimal sous l'utilisateur soit trop faible. Pour donner du mou, voir **fig.12**. Pour donner du mou rapidement, voir **fig.13**. Pour avaler la corde, voir **fig.14**. Pour arrêter une chute tenir fermement la corde côté freinage **[10]** (**fig.15**) : l'assureur doit faire attention au déséquilibre causé par la force de la chute.

#### Descente

Pour descendre le grimpeur, voir **fig.16**. Pour faire une descente en cas de forte friction de la corde ou un faible poids, voir **fig.9**.

## UTILISATION EN SECOURS

### CHAMP D'APPLICATION

Le Druid et le Druid Pro de C.A.M.P. sont des descendeurs sur corde de travail pour le secours avec accès sur corde de la part de deux personnes (charge maximale de 200 kg), à utiliser en conjonction avec des cordes semi-statiques EN 1891 type A de diamètre nominal compris entre 10 et 11 mm.

### UTILISATION

L'utilisation pour le sauvetage comporte des risques supplémentaires par rapport à l'utilisation individuelle. Prévoit une formation complémentaire pour les sauveteurs : l'utilisation est uniquement destinée à des personnes expertes et qualifiées. Éviter toute possibilité de création de mou sur la corde, éviter les déviations latérales de la verticale. La corde de sauvetage doit toujours être combinée avec une corde de sécurité pourvue d'un dispositif antichute EN 12841A qui soit utilisable en secours pour des charges jusqu'à 200 kg. Pour les deux configurations de secours possibles, voir **fig.17A** et **fig.17B**.

### MARQUAGE

Cette utilisation n'est pas couverte par le règlement européen (UE) 2016/425.

## CONTRÔLE ET ENTRETIEN

Avant et après chaque utilisation, vérifier le bon fonctionnement des parties mobiles et en particulier l'efficacité des ressorts de la came mobile **[6]**, de la poignée **[4]** et le fonctionnement de l'anti-panique. Vérifier la présence de poussière ou de particules étrangères qui pourraient influencer ou bloquer le fonctionnement (par exemple, graisse, sable, gravier, etc.). Nettoyage: utiliser un chiffon humide (eau douce) et nettoyer toutes les parties visibles, sécher. Ne pas utiliser de solvants. Ne pas immerger le produit dans l'eau. Après le nettoyage, il est possible de lubrifier par pulvérisation les axes des pièces mobiles avec un lubrifiant à base de silicone. Remarque: le nettoyage et la lubrification sont recommandés après chaque utilisation dans un environnement marin.

## REVISION

La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit: Conserver la notice d'information pour le contrôle et en référence pour toute la durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit. Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- présence de fissures sur tout composant,
- présence de déformation permanente sur tout composant,
- modification non autorisée du produit (soudure, perçage...)
- corrosion qui altère gravement l'état de surface du métal (ne disparaît pas après un ponçage léger au papier de verre)

- défaut de fonctionnement des mécanismes de la poignée [4], du levier de liaison [7], de la came mobile [6],
- bords coupants et/ou bavures sur les surfaces en contact avec la corde de la came mobile [6], de la came fixe [5], du flasque antérieur [2], du flasque postérieur [1],
- usure significative de toute partie de l'appareil (> 1mm)
- rupture ou perte du capot du mécanisme [8].

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

#### DUREE DE VIE

La durée de vie du produit est illimitée, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de la première utilisation du produit, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. SpA ou le distributeur.

#### TRANSPORT

Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

### DEUTSCH

#### ALLGEMEINE INFORMATIONEN

C.A.M.P. bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und **ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter [www.camp.it](http://www.camp.it) heruntergeladen werden. Die Europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

#### **VERWENDUNG**

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder

eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach medizinisch in der Lage und fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

#### **WARTUNG**

*Reinigung der Textil- und Plastikteile:* Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. *Chemische Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten.

#### **LAGERUNG**

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

#### **VERANTWORTUNG**

Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. SpA und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke C.A.M.P. zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. SpA -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass, das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benützen.

#### **DREI JAHRE GARANTIE**

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.



## **PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN**

### **GEBRAUCHSANWEISUNG**

#### Anwendungsbereich

C.A.M.P. Druid und Druid Pro sind für den Schutz vor Absturzrisiken von oben bestimmt, sofern sie wie folgt zum Einsatz kommen:

- Abseilgeräte des Arbeitsseils, die gemäß der Norm EN12841:2006 Typ C zertifiziert sind;
- Abseilgeräte, die als Rettungs- und persönliche Schutzausrüstung eingesetzt und gemäß der Norm EN 341:2011 Typ 2A zertifiziert sind;
- Sicherungs- und Abseilgeräte beim Klettern und den damit verbundenen Tätigkeiten, die die Normen EN 15151-1:2012 erfüllen: Bremsvorrichtungen mit manuell unterstützter Blockierung. Druid: Typ 8, mit Anti-Panik-Sperrvorrichtung ausgestattet. Druid Pro: Typ 6, nicht mit Anti-Panik-Sperrvorrichtung ausgestattet.

#### **Kompatibilität**

##### Seil

Druid und Druid Pro dürfen nur und ausschließlich in Kombination mit nachstehenden Seilen verwendet werden (**Abb.1**):

- Verwendung EN 12841C: halbstatische Seile EN 1891/A mit einem Durchmesser von 10 bis 11 mm;
  - Verwendung EN 341/2A: halbstatisches Seil EN 1891/A mit einem Durchmesser von 11 mm Typ C.A.M.P. Lithium 11 mm Art.2240, C.A.M.P. Iridium 11 mm Art.2811;
  - Verwendung EN 15151-1: dynamisches Einfachseil EN 892 mit einem Durchmesser von 9,9 bis 11 mm.
- Während des Zertifizierungsverfahrens wurden nachstehende Seile verwendet: C.A.M.P. Lithium 11 mm, C.A.M.P. Iridium 11 mm, Cousin Trestep Spelunca 10.1 mm, C.A.M.P. Quasar 9.9 mm, C.A.M.P. Magnon 11 mm.

Achtung: Der Durchmesser der Seile im Handel kann eine Abweichung von bis zu +/- 0.2 mm aufweisen. Die Bremswirkung und die Leichtigkeit, Seil auszugeben, können durch den Durchmesser, die konstruktive Gestaltung, die Abnutzung, die Oberflächenbehandlung des Seils und andere Variablen beeinflusst werden wie: vereiste, mit Schlamm verschmutzte, nasse, schmutzige Seile, etc. Der Benutzer hat sich bei jeder Verwendung mit der Bremswirkung des Geräts am Seil vertraut zu machen und zu kontrollieren, dass das Seil unversehrt ist. Sicherstellen, dass das untere Seilende über eine Naht oder einen Anschlagknoten verfügt. Das Gerät kann sich beim Abstieg überhitzen und das Seil beschädigen: Achtung. Die sichere Gerätefunktion ist an den Seilzustand gebunden: Ist das Seil beschädigt, muss es ersetzt werden.

##### Klettergurt

- Verwendung EN 12841C: Verwendung mit Komplett-Auffanggurt EN 361 + EN 813.
- Verwendung EN 341/2A: Verwendung mit Klettergurten EN 361 und/oder EN 813 und/oder EN 1496 und/oder EN 1497.
- Verwendung EN 15151-1: Verwendung mit Klettergurten EN 12277 und/oder EN 813.

##### Karabiner

Ausschließliche Verwendung von Verriegelungskarabinern.

- Verwendung EN 12841C und EN 341/2A: Karabiner EN 362 Klasse B.
- Verwendung EN 15151-1: Karabiner EN 12275 Klasse B oder X.

##### Anschlagpunkte

Die verwendeten Anschlagpunkte müssen der EN 795 entsprechen oder für eine Bruchlast von über 15 kN bekannt sein. Für die Verwendungen EN 12841C und EN341/2A muss der Anschlagpunkt immer oberhalb des Benutzers angebracht werden, wobei ein loses Seil zu vermeiden ist: Das Gerät eignet sich nicht zum Auffangen der Stürze. Jegliche dynamische Überlast kann das Arbeitsseil beschädigen. Der Anschlagpunkt kann sich unterhalb

des Benutzers befinden und ist in der Lage, Stürze nur und ausschließlich beim Klettern während der Verwendung EN 15151-1 des Geräts zu tragen. Die Verbindung mit dem Anschlagpunkt muss so angeordnet sein, dass der Abstieg nicht behindert wird.

## **VERWENDUNG**

Bei der Verwendung ist es lebenswichtig, dass das Gerät stets unter der Kontrolle des Benutzers steht. Es empfiehlt sich die Verwendung von Handschuhen. Sich mit geeigneter Rettungsausrüstung ausstatten und für die entsprechende Ausbildung der Arbeitsteams sorgen, damit sie der verunglückten Person sofortige Hilfe leisten können, um die Auswirkungen des reglosen Hängens auf ein Mindestmaß zu reduzieren.

## **Funktionsprinzip**

Im Falle einer Belastung des Seils auf der Seite des Anschlagpunkts/Kletterers [11] dreht sich Druid/Druid Pro auf der Einhängeöffnung [3], der bewegliche Nocken [6] dreht sich zum festen Nocken [5] und greift das Seil, um es zu bremsen. Die Hand des Benutzers, der in jedem Moment das Seil auf der Bremsseite [10] in der Hand hält, ist eine unverzichtbare Bedingung, um den beweglichen Nocken [6] zu betätigen und somit den Durchlauf des Seils zu stoppen. Für die korrekte Funktionsfähigkeit ist es unverzichtbar, dass Druid/Druid Pro und der bewegliche Nocken [6] sich frei bewegen können (Abb.2).

**ACHTUNG: Jegliche Behinderung, die die Bewegung von Druid/Druid Pro oder des beweglichen Nockens [6] blockieren oder einschränken kann, hebt die Bremsmöglichkeit des Geräts auf: Druid/Druid Pro weder in der Hand noch die Fingerauslösung [6a] blockiert halten: TODESGEFAHR. (Abb.2)**

Zieht man am Betätigungshebel [4], kann das Seil stufenweise freigegeben werden und durch die Kontrolle mit der Hand am Bremsseil das Abseilen ermöglicht werden. Nur für Druid, bei einer übermäßigen Einwirkung auf den Hebel unterbricht die Anti-Panik-Sperrvorrichtung die Hebelwirkung: Die Seilbremsung durch die Vorrichtung ist immer und auf jeden Fall davon abhängig, dass das Bremsseil in der Hand gehalten wird (Abb.3a). Zieht man am Betätigungshebel [4] von Druid Pro, so ist der Abseilvorgang ununterbrochen und es liegt keine Anti-Panik-Sperrvorrichtung vor; folglich eignet sich Druid Pro für erfahrene Benutzer oder für Abseilvorgänge an reduzierten Neigungen, wo die Anti-Panik-Sperrvorrichtung lästig sein kann (Abb.3b). Bei der Freigabe des Betätigungshebels [4] wird der Abseilvorgang unterbrochen. Für ein Blockieren zur Sicherheit siehe Abb.4.

**ACHTUNG: Sich vor jeder Verwendung vergewissern, welche Gerätausführung gerade verwendet wird; das Vorhandensein oder Nichtvorhandensein der Anti-Panik-Sperrvorrichtung ist am Betätigungshebel [4] markiert.**

## **Einbau des Seils, Funktionstest**

Das Seil muss am Gerät in der auf der Kennzeichnung und in Abb.5 angezeigten Richtung eingebaut und es muss sodann stets ein Funktionstest ausgeführt werden, wozu das Seil auf der Seite des Anschlagpunkts/Kletterers [11] kräftig zu ziehen und in der Hand das Seil auf der Bremsseite [10] zu halten ist: Das Gerät muss den Durchlauf des Seils stoppen (Abb.6). Zum Einlegen eines verlustsicheren Seils siehe Abb.7 (nur für erfahrene Benutzer).

**TODESGEFAHR bei unkorrekter Montage.**

## **Verwendung als Abseilgerät des Arbeitsseils EN 12841C**

Die Verwendung als Abseilgerät des Arbeitsseils ist stets mit einem Sicherheitsseil zu kombinieren, welches mit einem Auffanggerät EN12841/A ausgestattet ist. Die maximale Gebrauchslast beträgt 120 kg.

Für die Abstiegskonfiguration siehe Abb.8a. Für den Aufstieg siehe Abb.8b. Bei waagerechten Verschiebungen, leicht geneigten Ebenen oder niedrigen Lasten kann man das Gerät am Seil entlang mittels der Fingerauslösung [6a] wie in Abb.9 gezeigt gleiten lassen. Das Seil auf der Bremsseite [10] beim Abstieg niemals freigeben (Abb.8c):

Das Seil kann nur bei einem Stopp des Abstiegs freigegeben werden, wobei äußerst vorsichtig vorzugehen und/oder eine Sicherheitsschleufe vorzusehen ist (**Abb.4**). Beim Abstieg immer darauf achten, dass sich das Auffanggerät nicht am Sicherheitsseil festklemmt.

### **Verwendung als Sicherungs-Abseilgerät EN 341/2A**

Die Verwendung des Geräts in Übereinstimmung mit EN 341/2A in Kombination mit dem geeigneten Abstiegsseil dient der Rettung und dem Schutz vor Stürzen aus der Höhe in einem Rettungssystem; diese Verwendung ist nicht für Arbeiten in der Höhe bestimmt. Für die Verwendung zur persönlichen Rettung des Benutzers (am Klettergurt befestigtes Gerät: Das Gerät gleitet am Fixseil) siehe **Abb.10a**. Für die Bergung einer Person durch einen Rettungshelfer (am Anschlagpunkt befestigtes Gerät: Das Seil läuft durch das Gerät hindurch) siehe **Abb.10b**. Beim Abstieg darf das Seil auf der Bremsseite **[10]** nie freigegeben werden (**Abb.10c**). Die Verwendung muss von entsprechend ausgebildeten Personen und/oder unter Beachtung klarer Notfallprotokolle vorgenommen werden. Sollten das Gerät und das Seil permanent installiert werden, müssen sie vor den Umweltbedingungen geschützt werden.

Verwendungsdaten Druid/Druid Pro mit Seil C.A.M.P. Lithium 11 mm Art.2240, C.A.M.P. Iridium 11 mm Art.2811.

Abseilmasse **m**: 40-120 kg

Abseilhöhe **h**: 100 m max.

Abseilenergie **W**:  $7.5 \times 10^6$  J max.

Einsatztemperatur **T**: -30/+60°C

Abseilgeschwindigkeit **V**: 2 m/s max.

Abseilanzahl mit maximaler Masse und Höhe **n**: 63 max. (anschließend das Abstiegsseil ersetzen)

**W = 9.81 x m x h x n**

### **Verwendung als Sicherungs- und Abseilgerät beim Klettern EN 15151-1**

Die Verwendung EN 15151-1 von Druid und Druid Pro ist für Kletteraktivitäten bei Arbeiten in der Höhe (**Abb.11**) durch entsprechend ausgebildetes Personal bestimmt. Von einer Verwendung von Druid und Druid Pro für Sportklettern oder Alpinismus wird abgeraten.

**ACHTUNG:** Während der Sicherungs- und Abseilphasen beim Klettern niemals das Seil auf der Bremsseite **[10]** freigeben: **TODESGEFAHR**.

Niemals ein Seil verwenden, das nicht einem dynamischen Einfachseil EN 892 entspricht: **TODESGEFAHR**.

#### Sicherung

Während der ersten Klettermeter ist besondere Aufmerksamkeit geboten: Gefahr, dass die minimale freie Fallhöhe unter dem Benutzer zu gering ist. Um Seil auszugeben, siehe **Abb.12**. Um schnell Seil auszugeben, siehe **Abb.13**. Um Seil einzuziehen, siehe **Abb.14**. Um einen Sturz zu stoppen, das Seil auf der Bremsseite **[10]** festhalten (**Abb.15**): Der Sicherer hat auf die Ungleichgewichte zu achten, die durch die Sturzbelastung hervorgerufen werden.

#### Abseilen

Um den Kletterer abzuseilen, siehe **Abb.16**. Um ein Abseilen bei hoher Seilreibung oder begrenztem Gewicht vorzunehmen, siehe **Abb.9**.

## **VERWENDUNG FÜR RETTUNGSEINSATZ**

### **ANWENDUNGSBEREICH**

C.A.M.P. Druid und Druid Pro sind Abseilgeräte des Arbeitsseils für Rettungseinsätze mit Seilzugang durch zwei

Personen (Höchstlast 200 kg), die in Kombination mit halbstatischen Seilen EN 1891 des Typs A mit einem Nenndurchmesser zwischen 10 und 11 mm zu verwenden sind.

#### **VERWENDUNG**

Die Verwendung für den Rettungseinsatz führt im Vergleich zum Einzeleinsatz zu zusätzlichen Risiken; für eine zusätzliche Ausbildung der Rettungshelfer sorgen: Verwendung ausschließlich für erfahrene und ausgebildete Personen bestimmt. Die Möglichkeiten einer losen Seilbildung vermeiden, seitliche Abweichungen von der Vertikalen verhindern. Das Rettungsseil muss stets mit einem Sicherheitsseil kombiniert werden, das mit einem Auffanggerät EN 12841A ausgestattet ist, welches bei Rettungseinsätzen für Lasten bis zu 200 kg eingesetzt werden kann. Für die beiden möglichen Rettungskonfigurationen siehe **Abb.17A** und **Abb.17B**.

#### **KENNZEICHNUNG**

Verwendung für Rettungseinsatz unterliegt nicht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425.

#### **KONTROLLE UND WARTUNG**

Vor und nach dem Gebrauch sind die korrekte Funktion der beweglichen Teile und die Wirksamkeit der Federn des beweglichen Nockens **[6]**, des Betätigungshebels **[4]** und die Funktionalität des Anti-Panik-Systems zu kontrollieren. Das Vorhandensein von Schmutz oder Fremtteilen überprüfen, die die Funktion beeinflussen oder blockieren können (z.B. Fett, Sand, Steinchen, etc.). Säuberung: Ein feuchtes Tuch (Süßwasser) verwenden und damit alle sichtbaren Teile reinigen, trocknen. Keine Lösungsmittel verwenden. Das Produkt nicht in Wasser eintauchen. Nach der Säuberung können die sichtbaren Bolzen der beweglichen Teile mit Silikonschmierstoff in Sprayform geschmiert werden. Anmerkung: Säuberung und Schmierung sollten nach jedem Einsatz im Meeresklima vorgenommen werden.

#### **ÜBERPRÜFUNG**

Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem Ersteinsatzdatum des Produkts, durch eine Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das der darauffolgenden Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen: Die Unterlagen für die Kontrolle und Bezugnahme die ganze Lebensdauer des Produkts hindurch aufbewahren. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist. Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- Vorhandensein von Rissen an irgendeinem Teil,
- Vorhandensein dauerhafter Verformungen an irgendeinem Teil,
- unerlaubte Änderungen am Produkt (Schweißungen, Bohrungen...),
- Korrosion, die den Oberflächenzustand des Metalls gravierend verändert (es bleibt nach einem leichten Abreiben mit Gaspapier bestehen),
- Funktionsstörung der Mechanismen des Betätigungshebels **[4]**, des Verbindungshebels **[7]**, des beweglichen Nockens **[7]**,
- Grate und/oder scharfe Kanten an den Kontaktflächen mit dem Seil des beweglichen Nockens **[6]**, des festen Nockens **[5]**, des Stirnflansches **[2]**, des Rückflansches **[1]**,
- bedeutender Verschleiß irgendeines Teils des Geräts (>1mm),
- Bruch oder Verlust der Abdeckung des Mechanismus **[8]**.

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

## **LEBENSDAUER**

Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt, sofern keine Umstände auftreten, die es außer Betrieb setzen und sofern zumindest einmal pro Jahr ab seinem Ersteinsetzdatum regelmäßige Kontrollen durchgeführt und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt eingetragen werden. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. SpA oder Ihrem Wiederverkäufer.

## **TRANSPORT**

Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

## **X - KENNZEICHNUNG**

1. Name und Anschrift des Herstellers
2. Name der Vorrichtung
3. Referenznummer des Produkts
4. Einhängerichtung des Seils
5. Geltende Norm und Jahr Veröffentlichung
6. Zugelassene Seilarten und -durchmesser
7. Herstellungsdatum (Monat/Jahr)
8. Seriennummer
9. Gebrauchsanweisung lesen
10. Entspricht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425
11. Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts
12. Vorhandensein der Anti-Panik-Sperrvorrichtung
13. Nichtvorhandensein der Anti-Panik-Sperrvorrichtung
14. Das Modell ist auch gemäß EAC (Russland-Weissrussland-Kasachstan-Armenien-Kirgisistan standard) zertifiziert
15. Gebrauchsanweisung lesen (Siehe Abb.1)

## **Y - NOMENKLATUR**

- |                      |                           |   |
|----------------------|---------------------------|---|
| [1] Rückflansch      | [6] Beweglicher Nocken    | [10] Seil auf der Bremsseite                          |
| [2] Stirnflansch     | [6a] Fingerauslösung      | [11] Seil auf der Seite des Anschlagpunkts/Kletterers |
| [3] Einhängöffnung   | [7] Verbindungshebel      | [12] Öffnung für verlustsicheres Seil                 |
| [4] Betätigungshebel | [8] Abdeckung Mechanismus |   |
| [5] Fester Nocken    | [9] Schließnieten         |   |

**W1** - Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts:

#### J - DATENBLATT

1. Modell	4. Kaufdatum	7. Bemerkungen	10. OK
2. Seriennummer	5. Datum der ersten Verwendung	8. Kontrolle alle 12 Monate	11. Name/Unterschrift
3. Herstellungsdatum (Monat/Jahr)	6. Benutzer	9. Datum	12. Datum der nächsten Überprüfung

### ESPAÑOL

#### INFORMACIÓN GENERAL

C.A.M.P. da respuesta a todas las necesidades de los trabajadores en altura con artículos ligeros e innovadores que son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, entienda y conserve estas instrucciones.** En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web **www.camp.it**. La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.

#### **UTILIZACIÓN**

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Estas instrucciones no enseñan técnicas para trabajar en altura ni para cualquier otra actividad asociada, por lo que es necesario haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Para usar los equipos anticaídas de forma segura, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y que el trabajo se realice de forma que minimice tanto el riesgo de caída como la altura de la propia caída. Antes de cada utilización, compruebe que la distancia de seguridad con respecto al lugar de trabajo es correcta, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que se debe emplear en sistemas anticaída. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo.

#### **MANTENIMIENTO**

*Limpieza de las partes textiles y de plástico:* aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características.

#### **ALMACENAMIENTO**

Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

## RESPONSABILIDAD

La firma C.A.M.P. SpA, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca C.A.M.P. . Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entienda la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. SpA, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

## 3 AÑOS DE GARANTÍA

Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

## INFORMACIÓN ESPECÍFICA

### INSTRUCCIONES DE USO

#### Descripción

C.A.M.P. Druid y Druid Pro están destinados a proteger contra el riesgo de caídas desde alturas cuando se lo utiliza como se describe a continuación:

- dispositivos de rápel de la línea de trabajo certificados conforme a la normativa EN 12841:2006 tipo C;
- dispositivos de rápel utilizados como equipamiento de rescate y de protección personal, certificados conforme a la normativa EN 341:2011 tipo 2A;
- dispositivos de seguro y descenso para escalada y actividades relacionadas conforme a la normativa EN 15151-1:2012: dispositivos de frenado con bloqueo manual asistido. Druid: tipo 8, equipado con dispositivo de bloqueo antipánico. Druid Pro: tipo 6, no equipado con dispositivo de bloqueo antipánico.

### Compatibilidad

#### Cuerda

Druid y Druid Pro se deben utilizar solo y exclusivamente junto con las siguientes cuerdas (**fig.1**):

- Uso EN 12841C: cuerdas semiestáticas EN 1891/A con diámetro de 10 a 11 mm;
- Uso EN 341/2A: cuerda semiestática EN 1891/A con diámetro de 11 mm tipo C.A.M.P. Lithium 11 mm art.2240, C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811;
- Uso EN 15151-1: cuerda dinámica individual EN 892 con diámetro de 9.9 a 11 mm.

Durante el proceso de certificación se han utilizado las siguientes cuerdas: C.A.M.P. Lithium 11 mm, C.A.M.P. Iridium 11 mm, Cousin Trestec Spelunca 10.1 mm, C.A.M.P. Quasar 9.9 mm, C.A.M.P. Magnon 11 mm.

Atención: el diámetro de las cuerdas disponibles en el mercados puede tener una tolerancia de hasta +/- 0.2 mm. La eficacia de la acción de frenado y la facilidad en dar cuerda pueden ser influidas por el diámetro, la estructura de fabricación, el desgaste, el tratamiento de la superficie de la cuerda y por otras variables tales como: cuerdas congeladas, con barro, mojadas, sucias, etc. Con cada uso, el usuario debe familiarizarse con el efecto de frenado del dispositivo de la cuerda y comprobar que esta esté en perfecto estado. Comprobar que el extremo inferior de la cuerda presente una costura o un nudo de tope. El dispositivo puede sobrecalentarse durante el descenso y dañar la cuerda: precaución. El funcionamiento seguro del dispositivo depende del estado de la cuerda: si la cuerda está dañada, debe ser reemplazada.

#### Arnés

- Uso EN 12841C: uso con arnés anticaída EN 361 + EN 813.

- Uso EN 341/2A: uso con arneses EN 361 y/o EN 813 y/o EN 1496 y/o EN 1497.

- Uso EN 15151-1: uso con arneses EN 12277 y/o EN 813.

#### Mosquetón

Uso exclusivo de mosquetones con tuerca de bloqueo.

- Uso EN 12841C y EN 341/2A: mosquetones EN 362 clase B.

- Uso EN 15151-1: mosquetones EN 12275 clase B o X.

#### Anclajes

Los anclajes utilizados deben cumplir con la normativa EN 795 o deben tener una resistencia superior a 15 kN.

Para los usos EN 12841C y EN341/2A el anclaje siempre debe colocarse por encima del usuario, evitar la cuerda floja: el dispositivo no es adecuado para detener las caídas. Cualquier sobrecarga dinámica puede dañar la línea de trabajo. El anclaje puede estar debajo del usuario y es capaz de soportar caídas únicas y exclusivamente en caso de progresión en escalada durante el uso EN 15151-1 del dispositivo. La conexión con el punto de anclaje debe ser dispuesta de manera que no obstruya el descenso.

### UTILIZACIÓN

Es fundamental durante el uso que el dispositivo esté siempre bajo control del usuario. Se recomienda usar guantes. Adoptar equipamientos de rescate adecuados y proporcionar una formación adecuada a los equipos de trabajo para que puedan ayudar rápidamente al individuo accidentado y minimizar los efectos de la suspensión inerte.

#### **Principio de funcionamiento**

En caso de carga en la cuerda del lado del anclaje/escalador [11], Druid/Druid Pro rota sobre el orificio de fijación [3], la leva móvil [6] rota hacia la leva fija [5] apretando la cuerda para frenarla. La mano del usuario, que en todo momento retiene la cuerda del lado de frenado [10] es una condición imprescindible para accionar la leva móvil [6] y, así, detener el deslizamiento de la cuerda. Para el correcto funcionamiento es indispensable que Druid/Druid Pro y la leva móvil [6] se puedan mover libremente (fig.2).

**ATENCIÓN: cualquier obstáculo que pudiera bloquear o restringir el movimiento del Druid/Druid Pro o de la leva móvil [6] imposibilita el frenado del dispositivo: no sostener con la mano el Druid/Druid Pro y no tener bloqueado el gatillo [6a]: PELIGRO DE MUERTE. (fig.2)**

Al tirar de la palanca de accionamiento [4], esta le permite soltar la cuerda de forma gradual y, mediante el control con la mano en la cuerda de frenado, permitir el descenso. Solo para Druid, en el caso de acción excesiva en la palanca, el dispositivo de bloqueo antipánico detiene la acción de la palanca: el frenado de la cuerda por el dispositivo depende siempre y en cualquier del hecho de mantener en la mano la cuerda de frenado (fig.3a).

Tirando de la palanca de accionamiento [4] de Druid Pro el descenso es continuo y no hay un dispositivo de bloqueo antipánico, por lo tanto Druid Pro es indicado para usuarios expertos o en situaciones de descenso en pendientes reducidas, donde el dispositivo de bloqueo antipánico es molesto (fig.3b). Al soltar la palanca de accionamiento [4], se interrumpe el descenso. Para un bloqueo seguro véase fig.4.

ATENCIÓN: antes de cada uso asegurarse de que la versión del dispositivo que se utiliza, la presencia o ausencia del dispositivo de bloqueo antipánico se indica en la palanca de accionamiento [4].

#### **Instalación de la cuerda, prueba de funcionamiento**

La cuerda debe ser instalada en el dispositivo en el sentido que se indica en el marcado y en la fig.5, luego realizar siempre una prueba de funcionamiento, tirando con firmeza la cuerda del lado del anclaje/escalador [11] y sosteniendo en la mano la cuerda del lado de frenado [10]: el dispositivo debe detener el deslizamiento de la cuerda (fig.6). Para instalar una cuerda antipérdida véase fig.7 (solo para usuarios expertos).



## PELIGRO DE MUERTE en caso de montaje incorrecto.

### Uso como dispositivo de rápel de la línea de trabajo EN 12841C

El uso como dispositivo de rápel de la línea de trabajo siempre se debe combinar con una línea de seguridad, equipada con un dispositivo anticaída EN 12841/A. La carga máxima de uso es de 120 kg. Para la configuración de descenso, véase **fig.8a**. Para el ascenso, véase **fig.8b**. En el caso de los desplazamientos horizontales, suelos ligeramente inclinados o cargas bajas, se puede hacer deslizar el dispositivo a lo largo de la cuerda a través del gatillo **[6a]** como se muestra en **fig.9**. Nunca soltar la cuerda del lado de frenado **[10]** durante el descenso (**fig.8c**): se puede soltarla solo en caso de interrupción del descenso, prestando especial atención y/o previendo una ranura de seguridad (**fig.4**). Durante el descenso, asegurarse siempre de que el dispositivo anticaída no se bloquee en la línea de seguridad.

### Uso como dispositivo de rápel de rescate EN 341/2A

El uso del dispositivo de acuerdo con EN 341/2A en combinación con la línea de descenso apropiada está destinado para el rescate y la protección contra caídas desde lo alto en un sistema de rescate, este uso no está diseñado para trabajar en altura. Para su uso para la evacuación personal del usuario (dispositivo fijado al arnés: el dispositivo se desliza en la cuerda fija) véase **fig.10a**. Para la evacuación de una persona por parte de un socorrista (dispositivo fijado al anclaje: la cuerda se desliza en el dispositivo) véase **fig.10b**. Nunca soltar la cuerda del lado de frenado **[10]** durante el descenso (**fig.10c**). Debe ser utilizado por personas debidamente capacitadas y/o siguiendo protocolos de emergencia claros. Si el dispositivo y la línea se dejaran permanentemente instalados, deben ser protegidos de las condiciones ambientales.

Datos de uso Druid/Druid Pro con cuerda C.A.M.P. Lithium 11 mm art.2240, C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811.

Masa de descenso **m**: 40-120 kg

Altura de descenso **h**: 100 m máx.

Energía de descenso **W**:  $7.5 \times 10^6$  J máx.

Temperatura de uso **T**: -30/+60°C

Velocidad de descenso **V**: 2 m/s máx.

Número de descensos con masa y altura máximas **n**: 63 máx. (posteriormente sustituir la línea de descenso)

**W = 9.81 x m x h x n**

### Uso como dispositivo de seguro y descenso para escalada EN 15151-1

El uso EN 15151-1 de Druid y Druid Pro está destinado a las actividades de escalada durante los trabajos en altura (**fig.11**) por parte de personal debidamente capacitado. Druid y Druid Pro no se recomiendan para el uso en escalada deportiva o alpinismo.

ATENCIÓN: durante todas las fases de seguro y descenso para escalada, nunca dejar la cuerda del lado de frenado **[10]**: PELIGRO DE MUERTE.

Nunca usar una cuerda diferente a la cuerda dinámica EN 892 individual: PELIGRO DE MUERTE.

#### Seguro

Preste especial atención durante los primeros metros de escalada: peligro de que la altura libre mínima debajo del usuario sea demasiado reducida. Para dar cuerda, véase **fig.12**. Para dar cuerda rápidamente, véase **fig.13**. Para recuperar cuerda, véase **fig.14**. Para detener una caída sostener firmemente la cuerda del lado de frenado **[10]** (**fig. 15**): el asegurador debe prestar atención al desequilibrio causado por el esfuerzo de caída.

#### Descenso

Para bajar el escalador, véase **fig.16**. Para hacer un descenso en caso de fricción elevada de la cuerda o de peso

limitado, véase **fig.9**.

## USO EN RESCATE

### DESCRIPCIÓN

C.A.M.P. Druid y Druid Pro son dispositivos de rápel de la línea de trabajo para el rescate vertical con cuerda por parte de dos personas (carga máxima 200 kg), que se utiliza con cuerdas semiestáticas EN 1891 tipo A con un diámetro nominal de entre 10 y 11 mm.

### USO

El uso para el rescate implica riesgos adicionales en comparación con el uso individual, proporcionar una formación complementaria a los equipos de rescate: uso previsto solo para personas experimentadas y capacitadas. Evitar siempre que la cuerda quede floja, evitar desviaciones laterales de la vertical. La línea de rescate siempre debe combinarse con una línea de seguridad con dispositivo anticaída EN 12841A que se pueda utilizar en rescate para cargas de hasta 200 kg. Para las dos configuraciones de rescate posibles, véase **fig.17A** y **fig.17B**.

### MARCAJE

El uso en rescate no está contemplado por el reglamento europeo (UE) 2016/425.

## CONTROL Y MANTENIMIENTO

Antes y después de cada uso, controlar el correcto funcionamiento de las piezas móviles y la eficacia de los muelles de la leva móvil **[6]**, de la palanca de accionamiento **[4]** y de la función antipánico. Comprobar la presencia de suciedad o elementos extraños que pudieran influir o bloquear el funcionamiento (por ejemplo grasa, arena, pequeñas piedras, etc.). Limpieza: utilizar un paño húmedo (agua dulce) y limpiar todas las piezas a la vista, secar. No usar disolventes. No sumergir el producto en agua. Después de la limpieza se pueden lubricar los pernos a la vista de las piezas móviles con lubricante en aerosol a base de silicona. Nota: se recomienda limpiar y lubricar después de cada uso en ambiente marino.

## REVISIÓN

La seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo. Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto. En la ficha de la vida útil del producto, se debe indicar dicha fecha y la de los sucesivos controles efectuados: conservar la documentación para controlar y para consultar durante toda la vida útil del producto. Asegúrese siempre de que las marcas del producto siguen siendo legibles. En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:

- presencia de fisuras en cualquier componente,
- presencia de deformaciones permanentes en cualquier componente,
- modificaciones no autorizadas realizadas al producto (soldaduras, perforaciones, etc.),
- corrosión que altera gravemente el estado de la superficie del metal (no desaparece tras frotar levemente con papel de lija),
- mal funcionamiento de los mecanismos de la palanca de accionamiento **[4]**, de la palanca de conexión **[7]**, de la

leva móvil [6],

- rebabas y/o aristas vivas en las superficies en contacto con la cuerda de la leva móvil [6], de la leva fija [5], de la brida delantera [2], de la brida trasera [1],
- desgaste considerable de cualquier pieza del dispositivo (>1mm),

• rotura o pérdida de la cubierta del mecanismo [8].

Si el producto o alguno de sus componentes presentan signos de desgaste o defectos, o se duda de que los posea, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.

## VIDA ÚTIL

La vida útil del producto es ilimitada siempre y cuando no posea defectos, se realice la pertinente revisión periódica, por lo menos cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del mismo, y este control sea recogido en la ficha de vida útil del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño en los componentes del producto, contacto con sustancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. Si no está seguro de que el producto pueda ofrecer la seguridad necesaria, póngase en contacto con C.A.M.P. SpA o con su distribuidor.

## TRANSPORTE

Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

## X - MARCAJE

1. Nombre y dirección del fabricante
2. Nombre de equipamiento
3. Referencia de producto
4. Sentido de introducción de la cuerda
5. Norma de referencia y año de publicación
6. Tipos y diámetros de cuerda admitidos
7. Mes y año de fabricación
8. Número de serie
9. Leer las instrucciones antes de usar este producto
10. Marca que indica la conformidad según el reglamento europeo (UE) 2016/425
11. N° del organismo controlador de la fabricación de este producto
12. Presencia del dispositivo de bloqueo antipánico
13. Ausencia del dispositivo de bloqueo antipánico
14. El modelo está certificado de acuerdo a la norma EAC (Rusia-Bielorrusia-Kazajistán-Armenia-Kirguistán estándar)
15. Leer las instrucciones antes de usar este producto (Para ver fig.1)

## Y - NOMENCLATURA

- [1] Brida trasera
- [2] Brida delantera
- [3] Orificio de conexión

- [4] Palanca de accionamiento
- [5] Leva fija
- [6] Leva móvil

- [6a] Gatillo
- [7] Palanca de conexión
- [8] Cubierta del mecanismo

- [9] Remaches de cierre  
[10] Cuerda del lado de frenado

- [11] Cuerda del lado del escalador  
[12] Orificio para cuerda antipérdida

W1 - Organismo controlador de la fabricación de este producto  
W2 - Organismo notificado que interviene en el examen CE/UE de tipo

#### J - FICHA DE LA VIDA ÚTIL

- |                             |                                    |                             |                                  |
|-----------------------------|------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------|
| 1. Modelo                   | 4. Fecha de compra                 | 7. Comentarios              | 10. OK                           |
| 2. Numero de serie          | 5. Fecha de la primera utilización | 8. Inspección cada 12 meses | 11. Nombre/Firma                 |
| 3. Mes y año de fabricación | 6. Usuario                         | 9. Fecha                    | 12. Fecha de la próxima revisión |

### PORTUGUÊS

#### INFORMAÇÕES GERAIS

O grupo C.A.M.P. atende às necessidades das pessoas que trabalham em altura, com produtos leves e inovadores. São concebidos, testados e produzidos com um sistema de qualidade certificado, para lhes oferecer um produto confiável e seguro. As presentes instruções servem para lhes informar sobre o uso correto do produto, durante toda a sua vida útil: **é importante ler e conservar as presentes instruções.** Em caso de perda, as instruções podem ser baixadas através do site **www.camp.it**. A declaração de conformidade UE pode ser descarregada através deste sítio. O revendedor deve fornecer o manual de instruções no idioma do país onde o produto é vendido.

#### USO

Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções, vocês não aprenderão as técnicas dos trabalhos em altura nem de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento, é necessário ter recebido uma formação apropriada sobre o mesmo. As escadas e todas as outras atividades para a qual este produto pode ser utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou uso incorreto, ou uma manutenção incorreta do produto pode causar danos, feridas graves e pode até levar à morte. O usuário deve ser medicamente apto capaz de verificar a própria segurança e de manter sob controle as situações de emergência. Para os sistemas antiqueda, é essencial para a segurança que o dispositivo ou o ponto de ancoragem esteja sempre posicionado de maneira correta e que o trabalho seja efetuado de maneira tal para reduzir ao mínimo o risco de quedas e a altura de queda. Verificar o espaço livre abaixo do usuário no local de trabalho e antes de qualquer uso, para que em caso de queda não ocorra a colisão com o solo, e para que não hajam outros obstáculos no percurso de queda. O arnês antiqueda é o único dispositivo aceitável que pode ser usado em um sistema antiqueda. Este produto deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros produtos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções, serão apresentados alguns exemplos de uso inadequado, mas como há muitos outros exemplos de aplicações erradas, é impossível listar ou imaginar todos. Se possível, este produto deve ser considerado como pessoal.

#### MANUTENÇÃO

*Limpeza das partes de tecido e plástico:* lavar exclusivamente com água doce e sabão neutro (temperatura máxima 30°C) e deixar secar naturalmente, longe de fontes diretas de calor. *Limpeza das partes metálicas:* lavar com água doce e enxugar. *Temperatura:* manter este produto a uma temperatura inferior a 80°C, para não prejudicar o desempenho e a segurança do produto. *Agentes químicos:* retirar o produto em caso de contato com reagentes químicos, solventes ou carburantes, pois podem alterar as características do produto.

## **CONSERVAÇÃO**

Guardar o produto sem a embalagem em um local fresco, seco, longe da luz e de fontes de calor, alta umidade, arestas ou objetos afiados, substâncias corrosivas e todas as demais possíveis causas de dano ou deterioração.

## **RESPONSABILIDADE**

A sociedade C.A.M.P. SpA, ou o distribuidor, eximem-se de qualquer responsabilidade por danos, feridas ou morte causados por uso inadequado ou por um produto C.A.M.P. modificado. É de responsabilidade do usuário compreender e seguir as instruções para o uso correto e seguro de todos os produtos fornecidos por ou através da C.A.M.P. SpA, além de utilizá-lo somente para as atividades para as quais foi fabricado e aplicar todos os procedimentos de segurança. Antes de utilizar o equipamento, analisar como um eventual salvamento, em caso de emergência, possa ser efetuado em segurança e de maneira eficiente. Vocês são responsáveis pelas próprias ações e decisões: caso não forem capazes de assumir os riscos, não utilizem este equipamento.

## **GARANTIA 3 ANOS**

Este produto possui uma garantia de 3 anos, a contar da data de compra, contra qualquer defeito do material ou de fabricação. Não estão cobertos pela garantia: o desgaste normal, as alterações ou modificações, a má conservação, a corrosão, os danos provocados por acidentes e negligências, e os usos para os quais este produto não é destinado.

## **INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS**

### **INSTRUÇÕES DE USO**

#### Campo de aplicação

C.A.M.P. Druid e Druid Pro são destinados à proteção contra os riscos de queda em altura quando usado como descrito a seguir:

- descensores de corda certificados nos termos da norma EN 12841:2006 tipo C;
- descensores usados como equipamento de salvamento e de proteção individual certificados nos termos da norma EN 341:2011 tipo 2A;
- dispositivos de segurança e descida para escaladas e atividades relacionadas nos termos da norma EN 15151-1:2012: dispositivos de travagem com bloqueio manualmente assistido. Druid: tipo 8, dotado de dispositivo de bloqueio antipânico. Druid: tipo 6, não dotado de dispositivo de bloqueio antipânico.

### **Compatibilidade**

#### Cordas

O Druid e o Druid Pro devem ser usados só e exclusivamente combinados com as seguintes cordas (**fig.1**):

- Uso EN 12841C: cordas semiestáticas EN 1891/A com diâmetro de 10 a 11 mm;
  - Uso EN 341/2A: corda semiestática EN 1891/A com diâmetro de 11 mm tipo C.A.M.P. Lithium 11 mm art.2240, C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811;
  - Uso EN 15151-1: corda dinâmica individual EN 892 com diâmetro de 9,9 a 11 mm;
- Durante o processo de certificação, foram utilizadas as seguintes cordas: C.A.M.P. Lithium 11 mm, C.A.M.P. Iridium 11 mm, Cousin Trestec Splunca 10.1 mm, C.A.M.P. Quasar 9.9 mm, C.A.M.P. Magnon 11 mm.

**ATENÇÃO:** o diâmetro das cordas existentes no mercado pode ter uma tolerância de até +/- 0.2 mm.

A eficácia da travagem e a facilidade de distribuir corda podem ser influenciadas pelo diâmetro, pela estrutura de fabricação, pelo desgaste, pelo tratamento superficial da corda e pelas variáveis como: cordas congeladas, sujas de lama, molhadas, sujas, etc... A cada uso, o usuário deverá se familiarizar com o efeito da travagem do dispositivo na corda e verificar se esta permanece inteira. Verificar se a extremidade inferior da corda possui uma costura ou um nó de parada. O dispositivo poderá se superaquecer durante a descida e danificar a corda: atenção.

O funcionamento seguro do dispositivo está relacionado às condições da corda: em caso de dano à corda, ela deverá ser substituída.

#### Arnês

- Uso EN 12841C: uso com arnês completo ant queda EN 361 + EN 813.
- Uso EN 341/2A: uso com arnês EN 361 e/ou EN 813 e/ou EN 1496 e/ou EN 1497.
- Uso EN 15151-1: uso com arnês EN 12277 e/ou EN 813.

#### Conectores

- Uso exclusivo com mosquetões com coroa de bloqueio
- Uso EN 12841C e EN 341/2A: mosquetões EN 362 classe B.
- Uso EN 15151-1: mosquetões EN 12275 classe B o X.

#### Ancoragens

As ancoragens usadas devem estar em conformidade com a EN 795 ou conhecidas por ter uma resistência superior a 15 kN. Para os usos EN 12841C e EN341/2A, a ancoragem deve ser posicionada sempre por cima do usuário. Evitar corda bamba: o dispositivo não é apropriado para bloquear as quedas. Qualquer sobrecarga dinâmica pode danificar a corda. A ancoragem pode ficar acima do usuário e é capaz de sustentar quedas só e exclusivamente em caso de progressão em escalada durante o uso EN 15151-1 do dispositivo. A conexão ao ponto de ancoragem deve ser disposta de maneira tal para não dificultar a descida

#### **USO**

Durante o uso, é importante que o dispositivo seja mantido sempre sob controle por parte do usuário. Recomenda-se o uso de luvas. Usar equipamentos de socorro adequados e providenciar uma formação adequada para as equipes de trabalho, para que possam socorrer rapidamente a vítima e, assim, minimizar os efeitos da suspensão inerte.

#### **Princípio de funcionamento**

Em caso de carga na corda lado ancoragem/escalador [11], o Druid/Druid Pro gira no orifício de engate [3], o come móvel [6] gira em direção ao came fixo [5], apertando a corda para travá-la. A mão do usuário, que retém em qualquer momento a corda lado travamento [10], é uma condição indispensável para fazer acionar o come móvel [6] e, então, travar o deslizamento da corda. Para o funcionamento correto, é indispensável que o Druid/Druid Pro e o come móvel [6] possam se movimentar livremente (fig.2).

**ATENÇÃO: qualquer obstáculo que possa bloquear ou limitar o movimento do Druid/Druid Pro ou do come móvel [6] anula a possibilidade de travamento do dispositivo: não segurar com as mãos o Druid/Druid Pro e não manter bloqueado o gatilho [6a]: PERIGO DE MORTE. (fig.2)**

Puxando a alavanca de acionamento [4], ela permite a soltura gradual da corda e, através do controle da corda de travamento efetuado com a mão, permite a descida. Somente para o Druid, em caso de ação excessiva na alavanca, o dispositivo de bloqueio antipânico interrompe a ação da alavanca: a travagem da corda por parte do dispositivo é sempre subordinada ao prendimento em mãos da corda de travagem (fig.3a). Puxando a alavanca de acionamento [4] do Druid Pro, a descida é contínua e não encontra-se presente um dispositivo de bloqueio antipânico, então o Druid Pro é indicado para usuários experientes ou em situações de descida em declives reduzidos, nos quais o dispositivo de bloqueio antipânico pode atrapalhar (fig.3b). Soltando a alavanca de acionamento [4], a descida é interrompida. Para um bloqueio de segurança, ver fig.4.

**ATENÇÃO: antes de cada uso, verificar qual versão do dispositivo está usando. A presença ou não do dispositivo de bloqueio antipânico é indicada na alavanca de acionamento [4].**

#### **Instalação da corda, teste de funcionamento**

A corda deve ser instalada no dispositivo no lado indicado na marcação e na fig.5. Então, efetuar sempre um teste

de funcionamento, puxando bem firme a corda lado ancoragem/escalador [11], segurando com as mãos a corda lado travagem [10]: o dispositivo deve parar o deslizamento da corda (fig.6). Para a instalação de uma corda antiperda, ver a fig.7 (somente para usuários experientes).

#### **PERIGO DE MORTE em caso de montagem incorreta**

#### **Uso como descensor da corda EN 12841C**

O uso como descensor da corda deve ser combinado sempre com uma corda de segurança dotada de um dispositivo ant queda EN 12841/A. A carga máxima de uso é de 120 kg. Para a configuração de descida, ver a fig.8a. Para a subida, ver a fig.8b. Em caso de deslocamentos horizontais, superfícies levemente inclinadas ou cargas baixas, é possível fazer o dispositivo deslizar pela corda através do gatilho [6a], como mostrado no fig.9. Nunca soltar a corda do lado travagem [10] durante a descida (fig.8c): é possível soltá-la somente em caso de parada da descida, prestando bastante atenção e/ou providenciando um olhar de segurança (fig.4). Durante a descida, prestar sempre atenção para que o dispositivo ant queda não fique travado na corda de segurança.

#### **Uso como descensor de salvamento EN 341/2A**

O uso do dispositivo em conformidade com a EN 341/2A em combinação com a corda de descida apropriada é destinado para o salvamento e a proteção contra as quedas do alto em um sistema de salvamento. Este uso não é destinado aos trabalhos em altura. Para o uso de saída pessoal do usuário (dispositivo fixado ao arnés: o dispositivo desliza na corda fixa), ver a fig.10a. Para a saída de uma pessoa por parte de um socorrista (dispositivo fixado à ancoragem: a corda desliza no dispositivo) ver a fig.10b. Nunca soltar a corda do lado travagem [10] durante a descida (fig.10c): O uso deve ser efetuado por pessoas formadas adequadamente e/ou seguindo protocolos de emergência claros. Caso o dispositivo e a linha permanecerem instalados definitivamente, deverão ser protegidos contra as condições ambientais.

Dados de uso do Druid/Druid Pro com corda C.A.M.P. Lithium 11 mm art.2240, C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811.

Peso de descida **m**: 40-120 kg

Altura de descida **h**: 100 m máx

Energia de descida **W**:  $7.5 \times 10^6$  J máx

Temperatura de uso **T**: -30/+60°C

Velocidade de descida **V**: 2 m/s máx

Número de descidas com peso e altura máximas **n**: 63 máx (sucessivamente, substituir a corda de descida)

**W = 9.81 x m x h x n**

#### **Uso como dispositivo de segurança e descida para escalada EN 15151-1**

O uso EN 15151-1 do Druid e Druid Pro é destinado às atividades de escalada durante trabalhos em altura (fig.11) por parte de pessoas formadas adequadamente. O Druid e o Druid Pro não são recomendados para o uso em escalada esportiva ou alpinismo.

ATENÇÃO: durante todas as fases da segurança e descida para escalada, nunca deixar a corda no lado frenagem [10]: PERIGO DE MORTE.

Nunca utilizar uma corda diferente da corda dinâmica EN892 individual: PERIGO DE MORTE.

#### Segurança

Prestar muita atenção durante os primeiros metros de escalada: perigo que o tirante de ar mínimo abaixo do usuário seja muito reduzido. Para dar corda, ver a fig.12. Para dar corda rapidamente, ver a fig.13. Para recuperar corda, ver a fig.14. Para parar uma queda, manter bem firme a corda lado travagem [10] (fig.15): a pessoa responsável pela segurança deve prestar atenção nos desequilíbrios provocados pelo esforço da queda.

## Descida

Para descer o escalador, ver a **fig.16**. Para efetuar uma descida em caso de atrito elevado da corda ou peso limitado, ver a **fig.9**.

### **USO SOCORRO**

#### **CAMPO DE APLICAÇÃO**

Os C.A.M.P. Druid e Druid Pro são descensores da corda para o socorro em acesso com corda por parte de duas pessoas (carga máxima 200 kg), para serem usados com cordas semiestáticas EN 1891 Tipo A, com diâmetro nominal entre 10 e 11 mm.

#### **USO**

O uso para socorro implica em riscos adicionais em relação ao uso individual. Providenciar uma formação adicional aos socorristas: uso destinado somente a pessoas experientes e formadas. Evitar qualquer possibilidade de criação de cordas bambas, evitar desvios laterais a partir da vertical. A corda de socorro deve ser sempre combinada com uma corda de segurança dotada de dispositivo antiqueda EN 12841A, que possam ser utilizadas, para socorrer, para cargas de até 200 kg. Para as duas configurações de socorro possíveis, ver a **fig.17A** e a **fig.17B**.

#### **MARCAÇÃO**

Este uso não é disciplinado pelo regulamento europeu (UE) 2016/425.

### **VERIFICAÇÕES E MANUTENÇÃO**

Antes e após cada uso, verificar o funcionamento correto das partes móveis e a eficácia das molas do came móvel **[6]**, da alavanca de funcionamento **[4]** e o funcionamento do antipânico. Verificar a presença de sujeira ou elementos estranhos que possam influenciar ou bloquear o funcionamento (p. ex. graxa, areia, pedregulhos, etc...). Limpeza: usar um pano úmido (água doce) e limpar todas as partes à vista. Secar. Não usar solventes. Não imergir o produto em água. Após a limpeza, é possível lubrificar os pernos à vista das partes móveis com lubrificante spray à base de silicone. Nota: limpeza e lubrificação são recomendadas após cada uso em ambiente marinho.

### **REVISÃO**

A segurança dos usuários depende da eficiência e durabilidade contínua do equipamento. Além da verificação visual efetuada antes, durante e após cada uso, este produto deve ser examinado por uma pessoa competente, a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto. O registro desta data e das verificações sucessivas deve ser efetuado na ficha da vida útil do produto: conservar a documentação para as verificações e consultas durante a vida útil do produto. Verificar a legibilidade das marcações do produto. Em caso de um dos seguintes defeitos, o produto não deve mais ser utilizado:

- presença de fissuras em qualquer componente,
- presença de deformações permanentes em qualquer componente,
- alterações não autorizadas efetuadas no produto (soldagens, perfurações, ...),
- corrosão que altere gravemente o estado superficial do metal (não desaparece após um leve esfregamento com papel abrasivo),



- mal funcionamento dos mecanismos da alavanca de acionamento [4], da alavanca de conexão [7] e do came móvel [6],
- rebarbas e/ou arestas cortantes nas superfícies em contato com a corda do came móvel [6], do came fixo [5], da flange dianteira [2], da flange posterior [1],
- forte desgaste de qualquer parte do dispositivo (>1mm),
- ruptura ou perda da cobertura mecanismo [8].

Caso o produto ou um dos seus componentes apresente sinais de desgaste ou defeitos, o mesmo deve ser substituído, até mesmo em caso de dúvidas. Cada elemento que faz parte do sistema de segurança pode ser danificado durante uma queda e, então, deve ser sempre examinado antes de ser reutilizado. Cada produto envolvido em uma queda grave deve ser substituído, pois pode ser sofrido danos estruturais não visíveis a olho nu.

## VITA ÚTIL

A vida útil do produto é ilimitada, não havendo causas que o coloquem fora de uso, desde que sejam efetuadas as verificações periódicas pelo menos uma vez a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto e que sejam registrados os resultados na ficha de vida útil do produto. Porém, os seguintes fatores podem reduzir a vida do produto: uso intenso, danos a componentes do produto, contatos com substâncias químicas, temperaturas elevadas, abrasões, cortes, colisões violentas, erros durante o uso e na conservação. Caso houver dúvidas de que o produto não ofereça mais a segurança necessário, contatar a sociedade C.A.M.P. SpA ou o distribuidor.

## TRANSPORTE

Proteger o produto contra os riscos relacionados acima.

## X - MARCAÇÃO

1. Nome e endereço do fabricante
2. Nome de dispositivo
3. Referência do produto
4. Direção de introdução da corda
5. Norma de referência e ano de publicação
6. Tipos e diâmetros de corda permitidos
7. Mês e ano de fabricação
8. Número de série
9. Ler as instruções de uso
10. Marcação de conformidade com o regulamento europeu (UE) 2016/425
11. N° do órgão que verifica a fabricação do produto
12. Presença do dispositivo de bloqueio antipânico
13. Ausência do dispositivo de bloqueio antipânico
14. O Modelo possui certificação EAC (norma Rússia-Bielorrússia-Cazaquistão-Arménia-Quirguistão)
15. Ler as instruções de uso (Ver fig. 1)

## Y - NOMENCLATURA

- |                             |                         |                            |
|-----------------------------|-------------------------|----------------------------|
| [1] Flange posterior        | [5] Came fixo           | [8] Cobertura mecanismo    |
| [2] Flange dianteira        | [6] Came móvel          | [9] Rebites de fechamento  |
| [3] Orifício de conexão     | [6a] Gatilho            | [10] Corda lado frenagem   |
| [4] Alavanca de acionamento | [7] Alavanca de conexão | [11] Corda lado ancoragem/ |

**W1** - Órgão que verifica a fabricação do produto:

**W2** - Entidade reconhecida que intervém para a verificação CE/UE do tipo:

#### J - FICHA DA VITA ÚTIL

1. Modelo	5. Data do primeiro uso	meses	12. Data da próxima verificação
2. Número de série	6. Usuário	9. Data	
3. Mês e ano de fabricação	7. Notas	10. OK	
4. Data de compra	8. Verificação a cada 12	11. Nome/Assinatura	

### NEDERLANDS

#### ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor personen die op hoogte werken middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daorum.** Indien u de instructies bent kwijtgeraakt kunt u ze alsnog downloaden van de website [www.camp.it](http://www.camp.it). De EU-conformiteitsverklaring kan worden gedownload van deze site. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt verkocht.

#### GBRUIK

Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet het geval is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getrainde, competente (d.w.z. door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getrainde) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor het veilig op hoogte werken of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen kan, net als andere soortgelijke activiteiten waarvoor dit product bedoeld is, gevaarlijk zijn. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud van middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch fit en in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en weten hoe in noodsituaties moet worden gehandeld. Voor alle middelen die in valbeveiligingssystemen worden gebruikt is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt gedurende uitvoering van werkzaamheden dusdanig gepositioneerd is dat zowel de kans op het vallen als de potentiële valafstand geminimaliseerd worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije valruimte die benodigd is onder de werkklep van de gebruiker, zodat de gebruiker niet op de grond kan vallen of tegen andere obstakels in het valtraject kan botsen. Een harnasgordel is de enige aanvaardbare voorziening waarmee het lichaam wordt bevestigd die in een valbeveiligingssysteem kan worden gebruikt. Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruikslimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk moet dit product steeds door dezelfde persoon worden gebruikt.

#### ONDERHOUD

*Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof:* spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen*

*delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Temperatuur:* nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik als het in contact is gekomen met chemicaliën, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen wijzigen.

## **OPSLAG**

Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge, donkere plaats, uit de buurt van hittebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, corrosieve stoffen en andere mogelijk schadelijke invloeden.

## **AANSPRAKELIJKHEID**

De firma C.A.M.P. SpA noch de distributeur is op enige wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen van een product van het merk C.A.M.P. . Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat de instructies voor correct en veilig gebruik van ieder door C.A.M.P. SpA geleverd product zijn begrepen en worden opgevolgd, dat het product alleen wordt gebruikt voor doeleinden waarvoor het is ontworpen, en dat alle geldende veiligheidsprocedures worden gevolgd. Alvorens het product te gebruiken moet worden bedacht hoe in eventuele noodgevallen op veilige en doeltreffende wijze redding mogelijk is. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

## **3 JAAR GARANTIE**

Op dit product rust vanaf de aanschafdatum een garantie van 3 jaarvoor materiaal- of fabricagefouten. Uitzonderd van garantie zijn: normale slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

## **SPECIFIEKE INFORMATIE**

### **INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK**

#### Toepassingsgebied

C.A.M.P. Druid en Druid Pro zijn bedoeld als bescherming tegen het risico van het vallen van een hoogte wanneer zij als volgt worden gebruikt:

- afdaalapparaten van de werklijn, gecertificeerd volgens de norm EN 12841:2006 type C;
- afdaalapparaten gebruikt als reddings- en individuele beschermingsuitrusting gecertificeerd volgens de norm EN 341:2011 type 2A;
- zekerings- en neerlaatapparaten voor klimmen en aanverwante activiteiten conform de norm EN 15151-1:2012: remapparaten met handmatig geassisteerde blokkering. Druid: type 8, voorzien van antipaniek-blokkering. Druid Pro: type 6, niet voorzien van antipaniek-blokkering.

### **Compatibiliteit**

#### Touwen

Druid en Druid Pro mogen uitsluitend gebruikt worden in combinatie met de volgende touwen (**fig.1**):

- Gebruik EN 12841C: semi-statische touwen EN 1891/A met diameter van 10 tot 11 mm;
  - Gebruik EN 341/2A: semi-statisch touw EN 1891/A met diameter van 11 mm type C.A.M.P. Lithium 11 mm art.2240, C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811;
  - Gebruik EN 15151-1: dynamisch enkeltoew EN 892 met diameter van 9,9 tot 11 mm.
- Tijdens het certificatieproces zijn de volgende touwen gebruikt: C.A.M.P. Lithium 11 mm, C.A.M.P. Iridium 11 mm, Cousin Trestec Spelunca 10,1 mm, C.A.M.P. Quasar 9,9 mm, C.A.M.P. Magnon 11 mm.

OPGELET: de diameter van de in de handel verkrijgbare touwen kan een tolerantie van +/- 0,2 mm hebben.

De doeltreffendheid van de remwerking en het gemak waarmee het touw gevierd kan worden, kan variëren al naar

gelang de diameter, de constructiestructuur, de slijtage, de oppervlaktebehandeling van het touw en vele andere variabelen zoals: bevroren, bemodderde, natte, vuile touwen, enz....

Bij elk gebruik moet de gebruiker zich vertrouwd maken met de remwerking van het apparaat op het touw en controleren of het touw intact is. Controleer of het onderste uiteinde van het touw van een stiksel of een aanslagknoop is voorzien. Het apparaat kan tijdens het afdalen verhit raken en het touw beschadigen: Opgelet. De veilige werking van het apparaat houdt verband met de toestand van het touw: als het touw beschadigd is, moet het vervangen worden.

#### Klimgordels

- Gebruik EN 12841C: gebruik met klimgordel compleet met valbeveiliging EN 361 + EN 813.
- Gebruik EN 341/2A: gebruik met klimgordels EN 361 en/of EN 813 en/of EN 1496 en/of EN 1497.
- Gebruik EN 15151-1: gebruik met klimgordels EN 12277 en/of EN 813.

#### Verbindingselementen

- Uitsluitend gebruik van karabijnhaken met schroefsluiting.
- Gebruik EN 12841C en EN 341/2A: karabijnhaken EN 362 klasse B.
- Gebruik EN 15151-1: karabijnhaken EN 12275 klasse B of X.

#### Verankerungen

De gebruikte verankerungen moeten conform de EN 795 zijn of een weerstand van meer dan 15 kN bezitten. Voor het gebruik EN 12841C en EN341/2A moet de verankering altijd boven de gebruiker worden geplaatst; vermijd om het touw slap te laten: het apparaat is niet geschikt voor het stoppen van een val. Elke dynamische overbelasting kan de werklijn beschadigen. De verankering kan zich onder de gebruiker bevinden en is uitsluitend in staat om een val te dragen in geval van verplaatsing bij omhoog klimmen tijdens het gebruik EN 15151-1 van het apparaat. De verbinding met het verankeringspunt moet zodanig geplaatst zijn dat het afdalen niet gehinderd wordt.

#### **GEBRUIK**

Het is van vitaal belang dat het apparaat tijdens het gebruik altijd onder controle van de gebruiker is. Het gebruik van handschoenen wordt aanbevolen. Men dient zich uit te rusten met passend reddingsmateriaal en te zorgen voor een adequate training van de werkteams opdat ze de gewonde snel kunnen helpen om de gevolgen van inerte ophanging te minimaliseren.

#### **Werkingsprincipe**

Wanneer het touw aan de zijde van verankering/klimmer [11] belast wordt, draait Druid/Druid Pro om de bevestigingsopening [3] en draait de beweegbare kam [6] naar de vaste kam[5] en klemt zo het touw vast om het af te remmen. De hand van de gebruiker die op elk moment het remtouw [10] vasthoudt, is een onmisbare voorwaarde om de beweegbare kam te laten bedienen [6] en daardoor het touw vast te klemmen. Voor een correcte werking moeten Druid/Druid Pro en de beweegbare kam [6] zich vrij kunnen bewegen (fig.2).

**OPGELET: elk obstakel dat de beweging van Druid/Druid Pro of van de beweegbare kam [6] kan blokkeren of beperken, annuleert de afremmende werking van het apparaat: houd Druid/Druid Pro niet in de hand en houd de trekker [6a] niet geblokkeerd: DOODSGEVAAR. (fig.2)**

Door aan de bedieningshendel [4] te trekken, kan deze het touw geleidelijk loslaten en, via de controle met de hand op het remtouw, het neerlaten toestaan. Alleen voor Druid, in geval van overmatige bediening van de hendel, onderbreekt de antipaniek-blokkerinrichting de werking van de hendel: het afremmen van het touw door het apparaat is sowieso altijd afhankelijk van het in de hand houden van het remtouw (fig.3a). Door aan de bedieningshendel [4] van Druid Pro te trekken, is het afdalen continu en is er geen antipaniek-blokkeerapparaat aanwezig; Druid Pro is dus geschikt voor ervaren gebruikers of in situaties van afdalingen met beperkte

hellingsgraad, waar een antipaniek-blokkeerapparaat hinderlijk zou zijn (fig.3b). Door de bedieningshendel [4] los te laten, wordt de afdaling onderbroken. Zie voor een veiligheidsblokkering fig.4.  
OPGELET: controleer vóór gebruik welke versie van het apparaat men gebruiken zal: de aanwezigheid van het antipaniek-blokkeerapparaat is aangegeven op de bedieningshendel [4].

### Installatie van het touw, werkingstest

Het touw moet geïnstalleerd worden in het apparaat in de richting aangegeven op de markering en in fig.5; voer vervolgens altijd een werkingstest uit door stevig aan het touw aan de zijde van de verankering/klimmer [11] te trekken en het remtouw in de hand te houden [10]: het apparaat moet de beweging van het touw stoppen (fig.6). Zie voor de installatie van een anti-verlieskoordje fig.7 (alleen voor ervaren gebruikers).

### DOODSGEVAAR in geval van verkeerde montage.

### Gebruik als afdaalapparaat van de werklijn EN 12841C

Het gebruik als afdaalapparaat van de werklijn moet altijd gecombineerd worden met een veiligheidslijn voorzien van een valbeveiliging EN 12841/A. De maximum gebruikslast is 120 kg. Zie voor de configuratie van het afdalen fig.8a. Zie voor het stijgen fig.13: In geval van horizontale verplaatsingen, weinig hellende vlakken of lage belastingen, kan het apparaat langs het touw bewogen worden door middel van de trekker [6a] zoals getoond in fig.9. Laat het remtouw [10] nooit los tijdens het afdalen (fig.8c): het mag alleen losgelaten worden als de afdaling wordt gestopt, maar door bijzondere aandacht te besteden en/of voor een veiligheidsvergrenzing te zorgen (fig.4). Let tijdens het afdalen altijd op dat de valbeveiliging niet op de veiligheidslijn blokkeert.

### Gebruik als afdaalapparaat voor redding EN 341/2A

Het gebruik van het apparaat conform EN 341/2A in combinatie met de juiste afdaallijn is bestemd voor het redden en het beschermen tegen vallen van bovenaf in een reddingssysteem; dit gebruik is niet bestemd voor werken op hoogte. Zie voor gebruik als persoonlijke evacuatie van de gebruiker (apparaat bevestigd aan klimgordel: het apparaat beweegt over het vaste touw) fig.10a. Zie voor evacuatie van iemand door een reddingswerker (apparaat bevestigd aan de verankering: het touw loopt door het apparaat) fig.10b. Laat het remtouw [10] nooit los tijdens de afdaling (fig.10c). Het product moet gebruikt worden door personen die passend getraind zijn en/of duidelijke noodprotocollen volgen. Als het apparaat en de lijn permanent geïnstalleerd blijven, moeten ze tegen de weersinvloeden beschermd worden.

Gebruiksgegevens Druid/Druid Pro met touw C.A.M.P. Lithium 11 mm art.2240, C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811.

Dalende massa **m**: 40-120 kg

Afdaalhoogte **h**: 100 m max

Afdaalenergie **W**:  $7.5 \times 10^6$  J max

Gebruikstemperatuur **T**: -30/+60°C

Afdaalsnelheid **V**: 2 m/s max

Aantal afdalingen met maximale massa en hoogte **n**: 63 max (vervolgens de afdaallijn vervangen)

**W = 9.81 x m x h x n**

### Gebruik als afdaal- en zekeringsapparaat voor het klimmen EN 15151-1

Het gebruik EN 15151-1 van Druid en Druid Pro is bestemd voor klimactiviteiten tijdens hoogtewerk (fig.11) door passend getraind personeel. Druid en Druid Pro worden niet aangeraden voor gebruik in de klim- of bergsport. OPGELET: laat tijdens alle zekerings- en afdaalfasen voor beklimmingen, nooit het remtouw los [10]: DOODSGEVAAR. Gebruik nooit een ander touw dan een dynamisch enkeltouw EN 892: DOODSGEVAAR.

## Zekeren

Besteed bijzondere aandacht tijdens de eerste meters klimmen: er bestaat het gevaar dat de vrije valhoogte onder de gebruiker te klein is. Om het touw te vieren, zie **fig.12**. Om het touw snel te vieren, zie **fig.13**. Om het touw in te halen, zie **fig.14**. Om een val te stoppen, moet het remtouw **[10]** (**fig.15**) stevig worden vastgehouden: de zekeraar moet opletten voor de onbalans veroorzaakt door de valkracht.

## Afdalen

Om de klimmer te laten afdalen, zie **fig.16**. Zie voor het maken van een afdaling bij hoge wrijving van het touw of een beperkt gewicht, **fig.9**.

## **REDDINGSTOEPASSING**

### **SAMENVATTING**

C.A.M.P. Druid en Druid Pro zijn afdaalapparaten van de werklijn voor redding via rope-access met twee personen (maximum last 200 kg), te gebruiken in combinatie met EN 1891 Type A semistatische touwen met een nominale diameter van 10 tot 11 mm.

### **GEBRUIK**

Het gebruik voor reddingswerk brengt extra risico's met zich mee ten opzichte van gebruik door één persoon; extra training voor de reddingswerkers is vereist. Het gebruik is uitsluitend bestemd voor ervaren en getrainde personen. Vermijd elke situatie waarin speling van het touw kan optreden, vermijd zijdelingse afwijkingen ten opzichte van de verticale as. De reddingslijn moet altijd gecombineerd worden met een veiligheidslijn met valbeveiliging EN 12841A die gebruikt kan worden voor reddingswerk voor lasten tot 200 kg. Zie voor de twee mogelijke reddingsconfiguraties **fig.17A** en **fig.17B**.

### **AANDUIDING**

Reddingstoepassingen welke niet beschreven zijn in de Verordening (EU) 2016/425.

## **CONTROLE EN ONDERHOUD**

Controleer voor en na elk gebruik de correcte werking van de beweegbare onderdelen en de doeltreffendheid van de veren van de beweegbare kam **[6]**, van de bedieningshendel **[4]** en de werking van de antipaniek-blokkeerinrichting. Controleer op aanwezigheid van vuil of vreemde voorwerpen die de werking kunnen beïnvloeden of blokkeren (bijv. vet, zand, steentjes, etc.). Reiniging: gebruik een vochtige doek (zacht water), reinig alle zichtbare delen en droog af. Gebruik geen oplosmiddelen. Dompel het product niet in water onder. Na het reinigen kunnen de zichtbare pennen van de beweegbare delen gesmeerd worden met een smeermiddelspray op siliconenbasis. Opmerking: reiniging en smering worden na elk gebruik in zeeomgeving aanbevolen.

## **REVISIE**

De veiligheid van de gebruikers is afhankelijk van een continue efficiëntie en duurzaamheid van de uitrusting. In aanvulling op de normale inspecties die verplicht zijn voor, gedurende en na elk gebruik, moet dit product iedere 12 maanden onderzocht worden door een vakkundig persoon, vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product; deze datum en die van de volgende controles moeten op de onderhoudskaart van het product worden aangetekend; bewaar de documentatie voor controle en raadpleging gedurende de volledige levensduur van het

product. Controleer de leesbaarheid van de markeringen op het product. Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:

- aanwezigheid van scheurtjes in welk onderdeel dan ook,
- aanwezigheid van permanente vervormingen van welk onderdeel dan ook,
- wijzigingen die zonder toestemming aan het product zijn aangebracht (lassen, boren),
- corrosie die in ernstige mate de oppervlaktetoestand van het metaal wijzigt (verdwijnt niet na licht schuren met schuurpapier)
- slechte werking van de mechanismen van de bedieningshendel [4], van de verbindingshendel [7], van de beweegbare kam [6],
- bramen en/of scherpe randen op de oppervlakken in contact met het touw van de beweegbare kam [6], de vaste kam [5], de voorste flens [2], de achterste flens [1],
- belangrijke slijtage van een willekeurig onderdeel van het apparaat (>1 mm),
- breuk of verlies van de afdekking van het mechanisme [8].

Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij vervangen worden, ook in twijfelgevallen. Elk element dat deel uitmaakt van een veiligheidssysteem kan beschadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw te gebruiken. Elk product dat bij een ernstige val betrokken is geweest moet vervangen worden, aangezien er structurele schade kan zijn ontstaan die niet direct zichtbaar is.

## LEVENSDUUR

De levensduur van het product is ongelimiteerd indien zich geen voorvallen voordoen die het product buiten gebruik stellen, en vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product minstens eens per 12 maanden periodieke inspecties worden uitgevoerd, waarvan de resultaten op de onderhoudskaart van het product worden aangetekend. De volgende factoren kunnen echter de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, afschuringen, sneden, hevige schokken, gebruik en opslag in strijd met de aanbevelingen. Neem bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt contact op met C.A.M.P. SpA of de distributeur.

## TRANSPORT

Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

## X - AANDUIDING

1. Naam en adres van de fabrikant
2. Naam van het apparaat
3. Referentienummer van het produkt
4. Invoerrichting van het touw
5. Van toepassing zijnde norm en jaar van publicatie
6. Toegestane touwtypes en -diameters
7. Maand en jaar van fabricage
8. Serienummer
9. Lees de gebruiksaanwijzingen
10. Conformiteitsmarkering conform Verordening (EU) 2016/425
11. Nummer van het organisme dat de fabricage van het product controleert
12. Aanwezigheid van een antipaniek-blokkeerinrichting

13. Afwezigheid van een antipaniek-blokkeerinrichting  
14. Model gecertificeerd conform EAC (Rusland-Belarus-Kazachstan-Armenië-Kirgizië norm)  
15. Lees de gebruiksaanwijzingen (Zie fig. 1)

#### Y - TERMINOLOGIE

[1] Achterste flens	[6] Beweegbare kam	[10] Remtouw
[2] Voorste flens	[6a] Trekker	[11] Touw aan zijde verankering/ klimmer
[3] Verbindingsgat	[7] Verbindingshendel	[12] Gat voor veiligheidskoord
[4] Bedieningshendel	[8] Afdekking van mechanisme	
[5] Vaste kam	[9] Klinknagels	

W1 - Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product:

W2 - Aangemelde instantie voor CE/EU-onderzoek van het type:

#### J - ONDERHOUDSKAART

1. Model	4. Datum van aankoop	8. Inspectie iedere 12 maanden	11. Naam/Paraaf
2. Serienummer	5. Datum ingebruikname	9. Datum	12. Datum volgende inspectie
3. Maand en jaar van fabricage	6. Gebruiker	10. OK	
	7. Aantekeningen		

#### SVENSKA

#### ALLMÄN INFORMATION

Koncernen C.A.M.P. tillgodoser höjdarbetares olika behov genom att erbjuda produkter som är lätta och innovativa. Produkterna är testade och tillverkade inom ramen för ett certifierat kvalitetssystem - allt för att kunna erbjuda er en säker och tillförlitlig produkt. Vederbörande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten bör användas under hela sin livslängd. **Läs igenom och förvara instruktionerna.** Ifall instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från sajten [www.camp.it](http://www.camp.it). EU-försäkringen om överensstämmelse kan laddas ner från denna hemsida. Äterförsäljaren ska förse bruksanvisningen på det språk, som talas i det land där produkten är till försäljning.

#### ANVÄNDNING

Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. Instruktionerna lär inte ut tekniker för höjdarbete eller samtliga höjdrelaterade arbeten. För att få använda utrustningen måste ni först ha genomgått en lämplig träning Bergsbestigning och alla andra aktiviteter som denna produkt kan användas till kan innebära en fara. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvariga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara lämplig ur medicinsk synpunkt och i stånd att säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Vad gäller fallskyddssystemen så är det ur säkerhetssynpunkt nödvändigt att fästpunkten alltid är rätt placerad. Arbetet ska också utföras på ett sätt som reducerar fallrisken och fallhöjden till ett minimum. Kontrollera det fria utrymme under användaren på arbetsplatsen före varje användning för att undvika en kollision med marken eller med andra hinder i falllinjen vid ett eventuellt fall. En fallskyddssele är den enda godtagbara anordningen som kan fånga upp kroppen och som får användas i ett fallskyddssystem. Produkten får endast användas såsom det beskrivs nedan och kan inte ändras. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en oriktig användning, men det finns många andra



exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning.

#### **UNDERHÅLL**

*Rengöring av tyg- och plastdetaljer:* tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och långt från direkta värmekällor. *Rengöring av metalldetaljer:* rengör med mjukt vatten och låt torka. *Temperatur:* förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras. *Kemikalier:* om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan ha påverkat produkttegenskaperna ska produkten kastas.

#### **FÖRVARING**

Förvara produkten utan förpackning på en sval, torr plats i skydd för ljus och värmekällor, fukt, vassa kanter eller föremål, samt från frätande ämnen och alla andra tänkbara orsaker till skada eller försämring.

#### **ANSVAR**

Bolaget C.A.M.P. SpA eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för saksador, personskador eller förlidna skador som orsakats av en oriktig användning eller av en ändrad C.A.M.P.-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. SpA. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivt. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.

#### **3-ÅRIG GARANTI**

Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabriktionsfel. Följande täcks inte av garantirätten: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försummelse, samt icke förutsedda användningar.

### **SÄRSKILD INFORMATION**

#### **ANVÄNDARINSTRUKTIONER**

##### Tillämpningsområde

C.A.M.P. Giant och Druid Pro är avsedda som skydd mot fall från hög höjd, när de används som följer:

- nedfigningsdon för arbetslinjer certifierade enligt normen EN 12841:2006 typ C;
- nedfigningsdon att användas som personlig skydds- och räddningsutrustning certifierade enligt normen EN 341:2011 typ 2A;
- säkrings- och nedfigningsdon för klättring och därtill hörande aktiviteter som överensstämmer med normen EN 15151-1:2012: bromssystem med assisterad manuell blockering. Druid: typ 8, utrustad med panikspärr. Druid Pro: typ 6, ej utrustad med panikspärr

#### **Förenlighet**

##### Rep

Druid och Druid Pro får endast och uteslutande användas i kombination med följande rep (**fig.1**):

- Användning EN 12841C: halvstatiska rep EN 1891/A med en diameter på 10 till 11 mm;
- Användning EN 341/2A: halvstatiska rep EN 1891/A med en diameter på 11 mm typ C.A.M.P. Lithium 11 mm art.2240, C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811;
- Användning EN 15151-1: enkla dynamiska rep EN 892 med en diameter på 9,9 till 11 mm.

Under certifieringsproceduren har följande rep använts: C.A.M.P. Lithium 11 mm, C.A.M.P. Iridium 11 mm, Cousin

Trestec Spelunca 10.1 mm, C.A.M.P. Quasar 9.9 mm, C.A.M.P. Magnon 11 mm.

**VARNING:** diametern på de rep som finns i handeln kan ha en tolerans på upp till +/- 0.2 mm.

Bromsningens effektivitet och den lätthet med vilken rep kan ges kan påverkas av diametern, konstruktionsstrukturen, slitaget, repets ytbehandling och andra variabler som: isiga, leriga, blöta, smutsiga rep etc...

Vid varje användning ska användaren bekanta sig med mekanismens bromsningseffekt på repet och kontrollera att repet är intakt. Kontrollera att repändan är utrustad med en söm eller en ändknut. Mekanismen kan värmas upp under nedfiring och skada repet: se upp. Mekanismens säkra funktionssätt hänger samman med repets skick: om repet skadats ska det bytas ut.

#### Selar

- Användning EN 12841C: användning med komplett fallskyddssele EN 361 + EN 813.

- Användning EN 341/2A: användning med selar EN 361 och/eller EN 813 och/eller EN 1496 och/eller EN 1497.

- Användning EN 15151-1: användning med selar EN 12277 och/eller EN 813.

#### Kopplingar

Ska uteslutande användas tillsammans med karbinhakar med låsring.

- Användning EN 12841C och EN 341/2A: karbinhakar EN 362 klass B.

- Användning EN 15151-1: karbinhakar EN 12275 klass B eller X.

#### Förankringar

Använda förankringar ska överensstämma med EN 795 eller ha ett motstånd som överstiger 15 kN. För användning EN 12841C och EN341/2A ska förankringen alltid befinna sig ovanför användaren, undvik slack på repet: mekanismen lämpar sig inte för att stoppa fall. All form av dynamisk överbelastning kan skada arbetslinjen. Förankringen kan befinna sig under användaren och motverka fall endast och uteslutande vid klättring under användning av mekanismen enligt EN 15151-1. Kopplingen till förankringspunkten ska vara gjord så att den inte hindrar nedstigningen

### **ANVÄNDNING**

Det är av avgörande betydelse att mekanismen under användning alltid är under användarens kontroll. Det rekommenderas att man använder handskar. Man ska dessutom förfoga över lämplig räddningsutrustning och förutse en passande utbildning av arbetsgrupperna så att de snabbt kan hjälpa den skadade för att minimera effekten av inert upphängning.

### **Funktionsprincip**

Vid belastning av repet på förankringens/klättrarens [11] sida, roterar Druid/Druid Pro i förankringshålet [3], den rörliga kammen [6] roterar mot den fasta kammen [5] och klämmer om repet för att bromsa det. Användarens bromshand, som hela tiden håller i repet på bromssidans [10] är ett oundgängligt villkor för att aktivera den rörliga kammen [6] och härigenom stoppa repets glidning. För korrekt funktion är det absolut nödvändigt att Druid/Druid Pro och den rörliga kammen [6] kan röra sig fritt (fig.2).

**VARNING: All form av hinder som skulle kunna blockera eller begränsa rörelsefriheten för Druid/Druid Pro eller den rörliga kammen [6] annullerar möjligheten att bromsa mekanismen: håll inte Druid/Druid Pro i handen och blockera inte utlösaren: LIVSFARA. (fig.2)**

När man drar i aktiveringsspaken [4], gör detta att man gradvis kan släppa på repet och, genom handens kontroll av bromsrepet, möjliggöra nedfiringen. Endast vad Druid beträffar, vid överdrivet tryck på spaken, avbryter panikspärrens spakens funktion: bromsning av repet med hjälp av mekanismen avhänger alltid och i vilket fall som helst av att bromsrepet hålles i handen (fig.3a). Om man drar i aktiveringsspaken [4] till Druid Pro är nedfiringen

kontinuerlig och det finns ingen panikspärr, av denna anledning är Druid Pro avsedd för skickliga användare eller i situationer där nedfiringen sker på minskad lutning där panikspärren kan vara till besvär (fig.3b). När man släpper aktiveringsspaken [4], avbryts nedfiringen. För säkerhetsblockering se fig.4.

WARNING: kontrollera vilken version av mekanismen som ska användas före varje användning. Det är utmärkt på aktiveringsspaken [4] om det finns en panikspärr eller ej.

### Installering av repet, funktionstest

Repet ska installeras på mekanismen i den riktning som visas på märkningen och i fig.5, därefter ska ett funktionstest alltid utföras genom att man drar hårt i repet på förankringens/klättrarens [11] sida och håller repet i handen på bromssidan [10]: mekanismen ska stoppa repet glidning (fig.6). För installering av en lina mot förlust se fig.7 (endast för skickliga användare).

### LIVSFARA vid felaktig montering.

### Användning som nedfiringsson på arbetslinjen EN 12841C

Användning som nedfiringsson på arbetslinjen ska alltid kombineras med en säkerhetslinje utrustad med en fallskyddsmekanisk EN 12841/A. Maximal belastning är 120 kg. För nedfiringskonfiguration se fig.8a. För uppstigning se fig.8b. Vid vågrät förflyttning, lätt lutande plan eller låga belastningar kan man låta mekanismen glida längs repet med hjälp av utlösaren [6a] så som visas i fig.9. Släpp aldrig repet på bromssidan [10] under nedstigning (fig.8c): det går att släppa det, men endast vid stopp i nedstigningen, och då måste man vara speciellt uppmärksam och/eller förutse en säkerhetsöglå (fig.4). Under nedstigning ska man alltid vara uppmärksam på att fallskyddsmekanismen inte blockeras på säkerhetslinjen.

### Användning som nedfiringsson vid räddning EN 341/2A

Användning av mekanismen enligt EN 341/2A i kombination med en lämplig nedfiringsslinje är avsedd för räddning och skydd mot fall från hög höjd i ett räddningssystem. Denna användning är inte avsedd för arbeten på hög höjd. För användning vid användarens personliga evakuering (mekanismen fäst vid selen: mekanismen glider på det fasta repet) se fig.10a. För evakuering av en person genom räddningspersonal (mekanismen fäst vid förankringen: repet glider i mekanismen) se fig.10b. Släpp aldrig repet på bromssidan [10] under nedstigning (fig.10c). För endast användas av särskilt utbildade personer och/eller enligt tydliga nödprotokoll. I de fall då mekanismen och linjen installerats permanent ska dessa skyddas mot väder och vind.

Användningsuppgifter Druid/Druid Pro med rep C.A.M.P. Lithium 11 mm art.2240, C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811.

Nedstigningsvikt **m**: 40-120 kg

Nedstigningshöjd **h**: 100 m max

Nedstigningsenergi **W**:  $7.5 \times 10^6$  J max

Användningstemperatur **T**: -30/+60°C

Nedstigningshastighet **V**: 2 m/s max

Antal nedstigningar med maximal vikt och höjd **n**: 63 max (härefter ska nedstigningslinjen bytas ut)

**W = 9.81 x m x h x n**

### Användning som säkrings- och nedfiringssmekanism vid klättring EN 15151-1

Användning EN 15151-1 av Druid och Druid Pro är avsedd för klättring under arbeten på hög höjd (fig.11) av lämpligt utbildad personal. Druid och Druid Pro rekommenderas inte för sportklättring eller alpinism.

WARNING: under säkrings- och nedfiringssfaserna vid klättring ska man aldrig släppa repet på bromssidan [10]: LIVSFARA. Använd aldrig rep som inte är enkla dynamiska rep enligt EN892: LIVSFARA.

## Säkring

Var särskilt uppmärksam under klättringens första meter: det finns risk för att det fria minimumavståndet under användaren är för litet. För att ge rep, se **fig.12**. För att snabbt ge rep, se **fig.13**. För att dra in rep, se **fig.14**. För att stoppa ett fall, håll fast repet på bromssidan [**10**] (**fig.15**): säkraren ska vara särskilt uppmärksam på den obalans som orsakas av fallkraften.

## Nedfiring

För att fira ner klättraren, se **fig.16**. För att utföra en nedfiring vid hög friktion på repet eller begränsad vikt, se **fig.9**.

## ANVÄNDNING VID RÄDDNING

### ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

C.A.M.P. Druid och Druid Pro är nedfiringsson för arbetslinjer för räddning vid anslutning på rep av två personer (maximal belastning 200 kg), som ska användas tillsammans med halvstatiska rep EN 1891 Typ A med en nominell diameter på mellan 10 och 11 mm.

### ANVÄNDNING

Användning vid räddning medför ytterligare risker jämfört med enkel användning och kräver ytterligare utbildning av räddningspersonalen: användning är endast avsedd för skickliga och tränade personer. Undvik att skapa slack på repet, undvik förflyttningar i sidled i förhållande till den lodräta linjen. Räddningslinjen ska alltid kombineras med en säkerhetslinje utrustad med en fallskyddsmekanism EN 12841A som ska kunna användas för räddning vid belastningar upp till 200 kg.

För de två möjliga räddningskonfigureringarna, se **fig.17A** och **fig.17B**.

### MÄRKNING

Denna användning regleras inte av den europeiska förordningen (EU) 2016/425

## KONTROLL OCH UNDERHÅLL

Före och efter varje användning ska man kontrollera de rörliga delarnas korrekta funktion och effektiviteten på fjädrarna till den rörliga kammen [**6**], aktiveringspackarna [**4**] och panikspärrens funktionssätt. Kontrollera att det inte finns smuts eller annat som skulle kunna inverka på eller blockera funktionssättet (t.ex. fett, sand, grus osv...). Rengöring: använd en fuktig trasa (söttvatten) och rengör alla synliga delar, torka av. Använd inte lösningsmedel. Sänk inte ner produkten i vatten. Efter rengöring kan man smörja de synliga naven på de rörliga delarna med en silikonbaserad smörjningspray. Anm: rengöring och smörjning rekommenderas efter varje användning i havsmiljö.

## BESIKTNING

Användarnas säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet. Utöver en normal okulärbesiktning före, under och efter varje användning ska produkten kontrolleras av en fackman en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum; registrering av detta datum och följande kontroller ska föras in på produktens underhållskort: bevara dokumentationen för kontroll och hänvisning under produktens hela livslängd. Kontrollera att produktens märkning är läsbar. Om en av följande defekter förekommer måste produkten tas ur bruk:

- Förekomst av sprickor på någon av komponenterna,

- Förekomst av permanenta deformationer på någon av komponenterna,
  - Ej godkända modifieringar som utförts på produkten (svetsningar, hål...),
  - Korrosion som allvarligt förändrar metallens ytskikt (försvinner inte efter en lätt gnidning med sandpapper),
- Fel på mekanismerna till aktiveringsspaken [4], kopplingsspaken [7], den rörliga kammen [6],
  - Imperfektioner och/eller vassa kanter på de ytor som är i kontakt med repet till den rörliga kammen [6], den fasta kammen [5], den främre flänsen [2], den bakre flänsen [1],
  - Betydande slitage på vilken del som helst av mekanismen (>1mm ),
  - Brott på eller förlust av mekanismens skydd [8].

Om produkten eller någon av dess komponenter uppvisar tecken på slitage eller skada ska den bytas ut, och även om en tvekan förekommer. Varje del som ingår i säkerhetssystemet kan ha kommit till skada under ett fall och måste därför alltid kontrolleras innan den används igen. Varje produkt som utsatts för ett kraftigt fall ska bytas ut eftersom skador på strukturen kan ha uppkommit som inte går att se med blotta ögat.

## LIVSLÄNGD

Produktens livslängd är oändlig. Detta gäller under förutsättning att den inte måste tas ur bruk på grund av andra orsaker och att regelbundna kontroller görs minst en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum, samt att resultaten för dessa registreras på produktens underhållskort. Följande faktorer kan dock förkorta produktens livslängd: en intensiv användning, skador på produktens komponenter, kontakt med kemiska ämnen, hög temperatur, slitskador, skärsknitt, kraftiga stötar, felaktig användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P.SpA eller din återförsäljare om du är tveksam över produktens säkerhet.

## FRAKT

Skydda produkten från ovannämnda risker.

## X - MÄRKNING

1. Tillverkarens namn och adress
2. Namn av anordning
3. Produktreferens
4. Riktning för införande av repet
5. Referensnorm och utgivningsår
6. Tillåtna reptyper och repdiametrar
7. Tillverkningsmånad och tillverkningsår
8. Serienummer
9. Läs igenom bruksanvisningen
10. Märkning för överensstämmelse med den europeiska förordningen 2016/425
11. Nummer på kontrollorgan som granskar produkttillverkningen
12. Förekomst av panikspärr
13. Avsaknad av panikspärr
14. Modell certifierad enligt EAC (Ryssland-Vitryssland-Kazakstan-Armenien-Kirgizistan standard)
15. Läs igenom bruksanvisningen (Se fig 1)

## Y - KOMPONENTFÖRTECKNING

[1] Bakre fläns

[2] Främre fläns

[3] Anslutningshåll

- [4] Aktiveringsspak
- [5] Fast kam
- [6] Rørlig kam
- [6a] Utløser

- [7] Kopplingspakk
- [8] Mekanismskydd
- [9] Stångningsnit
- [10] Rep på bromssida

- [11] Rep på förankrings/  
klättrarsida
- [12] Hål för lina mot förlust

W1 - Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen:

W2 - Erkänd myndighet för CE/EU-typkontrollen:

#### J - INFORMATIONSORT

- |   |                                      |                            |                              |
|---|--------------------------------------|----------------------------|------------------------------|
| 1. Modell                                 | 4. Inköpsdatum                       | 7. Anteckningar            | 11. Namn/Underskrift         |
| 2. Serienummer                            | 5. Datum för den första användningen | 8. Kontroll var 12:e månad | 12. Datum för nästa kontroll |
| 3. Tillverkningsmånad och tillverkningsår | 6. Användare                         | 9. Datum                   |                              |
|   |                                      | 10. OK                     |                              |

### NORSK

#### GENERELL INFORMASJON

Foretaket C.A.M.P. tilbyr lette og innovative produkter til dem som jobber i høyden. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les og ta vare på instruksjonene.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på [www.camp.it](http://www.camp.it). EU samsvarserklæring kan lastes ned fra denne hjemmesiden. Forhandleren skal gi ut instruksjonshåndboken på det språket som brukes i landet der produktet selges.

#### **BRUK**

Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. I instruksjonene får du ingen opplæring i teknikkene ved å jobbe i høyden eller andre aktiviteter knyttet til denne typen jobb: Du må ha fått en skikkelig opplæring før du tar produktet i bruk. Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødsituasjoner. For sikkerheten ved bruk av fallsikringene er det grunnleggende at produktet eller festepunktet alltid er riktig plassert, og at arbeidet utføres slik at faren for fall og fallhøyden er redusert til et minimum. Kontroller det frie området under brukeren både på arbeidsstedet og før bruk generelt, slik at hvis det skjer et fall, unngås en kollisjon med bakken. Kontroller også at det ikke finnes andre hindringer langs fallstrekningen. En fallsikringssele er det eneste godkjente kroppsutstyret som kan brukes i et fallsikringsssystem. Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr.

#### **VEDLIKEHOLD**

*Rengjøring av stoff- og plastdeler:* Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30°C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. *Rengjøring av metalldeler:* Vask med vann, og la dem tørke. *Temperatur:* Pass på at produktet ikke utsettes for temperaturer under 80°C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. *Kjemiske stoffer:* Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper.

## **OPPBEVARING**

Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse.

## **ANSVAR**

Foretaket C.A.M.P. SpA, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et C.A.M.P. produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. SpA, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforbehold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.

## **3 ÅRS GARANTI**

Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikkasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

## **SPESIFIKK INFORMASJON**

### **BRUK**

#### Bruksområde

C.A.M.P. Druid og Druid Pro skal brukes som sikringsutstyr mot fall i følgende tilfeller:

- nedfiringststyr sertifisert iht. standarden EN 12841:2006 type C,
- nedfiringststyr benyttet til redning og personvern iht. standarden EN 341:2011 type 2A,
- sikrings- og nedfiringststyr ved klatring og virksomhet iht. standarden EN 15151-1:2013: bremseutstyr med manuell assistert låsing. Druid: type 8, utstyrt med en panikkhindrende låsemekanismen. Druid Pro: type 6, ikke utstyrt med en panikkhindrende låsemekanisme.

### **Kompatibilitet**

#### Tau

Druid o Druid Pro skal kun brukes sammen med følgende typer tau (**fig. 1**):

- Bruk EN 12841C: Halvstatiske tau av typen EN 1891/A med en diameter på mellom 10 og 11 mm,
  - Bruk EN 341/2A: halvstatiske tau av standarden EN 1891/A med en diameter på 11 mm av typen C.A.M.P. Lithium art. 2240, C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811,
  - Bruk EN 15151-1: dynamiske enkle tau EN 892 med en diameter på mellom 9,9 og 11 mm, Under sertifiseringsprosessen har man benyttet følgende tau: C.A.M.P. Lithium 22 mm, C.A.M.P. Iridium 11 mm, Cousin Trestec Spelunca 10,1 mm, C.A.M.P. Quasar 9,9 mm, C.A.M.P. Magnon 11 mm.
- VIKTIG: diameteren på tauene som finnes i handelen, kan ha en toleranse på inntil +/- 0,2 mm.
- Bremsevirkningen og letheten man gir ut tau med, kan påvirkes av taudiometeren, strukturen, slitasje, overflatebehandling av tauet og andre variabler som for eks.: tau som er frosne, tilsølet, våte, skitne osv.
- Brukeren må alltid gjøre seg kjent med bremsevirkningen utstyret har på tauet og kontrollere at tauet er helt. Kontroller at nedre ytterende på tauet har en søm eller knute. Vær oppmerksom på at utstyret kan overoppheves under nedstigningen og forårsake skade på tauet. At utstyret er sikkert å bruke kommer helt an på tauet: om dette er skadd, må det skiftes ut.

#### Sele

- Bruk EN 12841C: med komplett sele som sikrer fall iht. EN 361 + EN 813,
- Bruk EN 341/2A: med sele iht. standarden EN 361 og/eller EN 813 og/eller EN 1496 og/eller EN 1497,

- Bruk EN 15151-1: med sele iht. standarden EN 12277 og/eller EN 813.

#### Koblinger

Bruk kun låsbare karabinere.

- Bruk EN 12841C og EN 341/a: karabiner av standarden EN 362 klasse B,

- Bruk EN 15151-1: karabiner av standarden EN 12275 klasse B eller X.

#### Forankringer

Forankringene som blir benyttet, skal være i samsvar med standarden EN 795 eller ha en motstand på over 15 kN. Ved bruk av EN 12841C og EN 341/2A skal forankringen være plassert over brukeren. Unngå slakt tau ettersom anordningen ikke er egnet til å stanse fall. Enhver dynamisk overbelastning kan skade arbeidslinjen (-tauet). Forankringen kan befinne seg under brukeren og det er i stand til å holde enn fallende person kun under klatring og ved bruk av 15151-1. Koblingspunktet til forankringen skal være slik at det ikke er til hinder ved nedstigning.

#### **BRUK**

Det er livsviktig at brukeren alltid har kontroll over anordningen under bruk. Det anbefales at man bruker hansker. Ha egnet redningsutstyr for hånden. Teamet som arbeider sammen, skal være opplært i redningsarbeid slik at det raskt kan gripe inn ved behov for å minimere effektene av at en person blir hengende i selen.

#### **Howdan virker anordningen**

Ved belastning på tauet på siden for forankring/ klatreren [11], dreier Druid/Druid Pro rundt festehullet [3], den bevegelige kammen [6] dreier mot den ubevegelige kammen [5] og klemmer mot tauen for å bremse det. Brukeren skal alltid holde i tauet på nedbremsingssiden [10]. Dette er uunnværlig for å håndtere den bevegelige kammen [6] og dermed stanse utglidningen av tauet. For korrekt bruk må Druid/Druid Pro og den bevegelige kammen [6] kunne bevege seg fritt (fig. 2).

**VIKTIG: enhver hindring som kan blokkere eller hindre fri bevegelse av Druid/Druid Pro eller den bevegelige kammen [6], nullstiller muligheten for bremsing av anordningen; hold aldri Druid/Druid Pro i hånden og blokker aldri triggerkammen [6a]: LIVSFARE (fig. 2)**

Ved å trekke i hendelen [4] vil denne gradvis gi ut tau og ved å kontrollere bremsetauet med hånden, kan du fire deg ned. Når det gjelder Druid og kun denne, vil den den panikkhindrende låsemekanismen avbryte aktivering av hendelen. Anordningens nedbremsing av tauet er likevel helt avhengig av at man holder bremsetauet i hånden (fig. 3a). Ved å trekke i hendelen [4] på Druid Pro vil nedfiringen være kontinuerlig, uten innvirkning av den panikkhindrende låsemekanismen. Druid Pro er m.a.o. beregnet brukt av eksperter eller til nedstigningssituasjoner på små utspring der den panikkhindrende låsemekanismen ville være hemmende (fig. 3b). Slipp hendelen [4] og nedstigningen avbrytes. For sikkerhetsblokkering, se fig. 4.

VIKTIG: kontroller alltid hvilken versjon av anordningen man skal bruke - om den har en panikkhindrende låsemekanisme vil dette vises på hendelen [4].

#### **Innsetting av tauet - utprøving**

Tauet skal settes inn i bremsen slik som vist på merkingen og i fig. 5. Foreta deretter alltid en funksjonstest ved at du drar hardt på tausiden for forankring/klatre [11] og hold i tauet på bremsesiden [10]. Nå skal bremsen stanse utglidningen av tauet (fig. 6) For innsetting av et lite sikringstau, viser vi til fig. 7 (kun for eksperter klatrere).

#### **FARE FOR DØDSULYKKE ved feil innsetting**

#### **Brukt til nedfiring på arbeidslinjen (arbeidstauet) - EN 12841C**

Bruk av bremsen til nedfiring på arbeidslinjen kan godt kombineres med en sikkerhetslinje utstyrt med fallsikring



- EN 12841/A. Maksimal belastning er 120 kg. For nedfiringskonfigurasjon viser vi til **fig. 8a**. For stigning viser vi til **fig. 8b**. Ved horisontal forflytning, litt skråstilte flater eller belastninger som henger lavt, er det mulig å la bremsen løpe langs tauet ved hjelp av triggerkammen **[6a]** slik som vist på **fig. 9**. Slipp aldri tauet på bremsesiden **[10]** under nedfiring (**fig. 8c**): du kan slippe tauet kun ved stans i nedstigningen og da må du være ekstra forsiktig og/eller bruke en sikringsring (**fig. 4**). Under nedstigningen må du alltid passe på at fallsikringen ikke blokkeres på sikkerhetslinjen.

### **Brukt til sikkerhetsnedfiring - EN 341/2A**

Brukt at anordningen iht. EN 341/2A sammen med en egnet nedfiringlinje (-tau) er ment som en sikring og vern mot lange fall i et sikringsystem. Den skal ikke brukes til arbeider i høyden. Brukt til evakuering av brukeren (brems festet til selen: bremsen løper på et tau som er forankret) viser vi til **fig. 10a**. For evakuering av en person av redningsmannskap (brems festet til forankringspunktet: tauet løper i bremsen), viser vi til **fig. 10b**. Slipp aldri tauet på bremsesiden **[10]** under nedstigning (**fig. 10c**). Det er kun spesialopplært personell og/eller personer som følger klare instruksjoner for nødtilfeller som skal utføre slike handlinger. Dersom bremsen og linjen er installert for permanent bruk, skal de beskyttes mot vær og vind.

Bruksdata for Druid/Druid Pro med tau av typen C.A.M.P. Lithium 11 mm - art. 2240, C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811.

Nedfiringssvekt **m**: 40-120 kg

Nedfiringshøyde **h**: maks. 100 m

Nedfiringseenergi **W**: maks.  $7,5 \times 10^6$  J

Brukstemperatur **T**: -30/+60 °C

Nedfiringshastighet **V**: maks. 2 m/s

Maks. antall nedfiringer og maksimale høyder **n**: Maks. 63 max (deretter skiftes nedfiringlinjen ut)

**W= 9,81 x m x h x n**

### **Brukt som sikringsutstyr ved nedstigning under klatring - EN 15151-1**

Druid og Druid Pro iht. EN 15151-1 skal benyttes ved klaring under arbeider i høyden (**fig. 11**) av spesialopplært personell. Druid og Druid Pro anbefales ikke brukt ved sports- og fjellklatring.

**VIKTIG:** under alle fasene for sikring og nedfiring under klatring, må du aldri slippe tauet på bremsesiden **[10]**:

LIVSFARE Bruk aldri tau som ikke er av typen dynamisk enkelttau iht. EN 892: LIVSFARE

#### Sikring

Vær ekstra nøye med klaringen de første metrere med klatring når det ennå er for få meter under klatreren til at sikringen kan virke i tide. For å gi ut tau, viser vi til **fig. 12**. For å gi ut tau raskt, viser vi til **fig. 13**. For å hente inn tau, viser vi til **fig. 14**. For å stanse et fall, skal du holde godt igjen på tauet på bremsesiden **[10]** (**fig. 15**): den som sikrer, må være oppmerksom på forskyvninger forårsaket av belastningen fra fallet.

#### Nedfiring

For å fire ned klatreren, viser vi til **fig. 16**. For å foreta nedfiring ved høy taufriksjon eller liten vekt, viser vi til **fig. 9**.

## **BRUK VED BEREDSKAP**

### **BRUKSOMRÅDE**

C.A.M.P. Druid og Druid Pro er nedfiringanordninger på arbeidslinjen (-tauet) ved beredskap på tau for to personer (maks. belastning 200 kg). De skal benyttes sammen med semistatiske tau iht. EN 1891 Type A med en

nominell diameter på mellom 10 og 11 mm.

#### **BRUK**

Bruk ved sikring innebærer faremomenter ift. generell bruk av enkeltpersoner. I tillegg må beredskapspersonalet ha egnet opplæring og det er derfor kun eksperter som skal gjøre dette. Unngå enhver risiko for slakt tau og unngå sideforflytninger ift. vertikallinjen. Beredskapslinjen (-tauet) skal alltid benyttes sammen med en sikkerhetslinje utstyrt med fallsikring iht. EN 12841A som kan benyttes ved sikring av belastninger på opp til 200 kg. For de to mulige beredskapskonfigurasjonene, viser vi til **fig. 17A** og **fig. 17B**.

#### **MERKING**

Denne bruken er ikke underlagt EU-direktiv 2016/425.

#### **KONTROLL OG VEDLIKEHOLD**

Før og etter hver bruk skal du kontrollere at de bevegelige delene fungerer som de skal - dette gjelder den bevegelige kammen [6], hendelen [4] og den panikkhindrende låsemekanismen. Kontroller at det ikke er skitt og smuss som kan innvirke på eller blokkere funksjonene (for eks. fett, sand, småstein m.m.). Rengjøring: bruk en ren og fuktig klut (rent drikkevann) og rengjør alle de synlige delene; tørk dem deretter. Ikke bruk løsemidler. Dyp ikke produktet i vann. Etter rengjøringen skal du smøre de synlige dreibare akslene i de bevegelige delene med en silikonbasert spraysmøring. Merknad: vi anbefaler at du gjør rengjør anordningen hver gang du har brukt den nær havluft.

#### **REVISJON**

Brukernes sikkerhet avhenger av fortsatt effektivitet og holdbarhet av utstyret. I tillegg til en vanlig synlig kontroll før, under og etter bruk, må produktet kontrolleres av en kvalifisert person hver 12. måned etter første gang produktet tas i bruk. Dato for første gangs bruk og de neste kontrollene må registreres på produktkortet: oppbevar bruksanvisningen for kontroll og konsultasjon under hele produktets levetid. Kontroller at merkingen av produktet er leselig. Hvis en av feilene oppgitt nedenfor oppstår, må ikke produktet brukes:

- det er sprekker på en av delene,
- en hvilken som helst av delene har permanente deformasjoner,
- det er foretatt uautoriserte endringer på produktet (lodding, perforering...),
- korrosjon som kan undergrave overflatemetallet (som ikke går bort når man gnir lett på det med sandpapir),
- følgende mekanismer fungerer ikke som de skal: hendelen [4], koblingsspaken [7], den bevegelige kammen [6],
- metallspen og/eller skarpe kanter på overflaten som kommer i kontakt med tauet på den bevegelige kammen [6],
- på den bevegelige kammen [5], på fremre plate [2], på bakre plate [1],
- stor slitasje på en hvilken som helt del av anordningen (>1mm ),
- mekanismens kasse er skadd eller gått tapt [8].

Produktet må skiftes ut hvis noen del er defekt eller slitt, også ved tvil. Delene i sikkerhetssystemet kan skades under fall, og må uansett kontrolleres før produktet brukes igjen.

Et produkt som er involvert i et alvorlig fall må skiftes ut ettersom det kan ha blitt påført usynlige strukturskader.

#### **LEVETID**

Hvis det ikke finnes årsaker som tilsier at produktet ikke må brukes, har produktet en ubegrenset levetid. Dette på betingelse av at det utføres jevnlig kontroll hver 12. måned fra første gang produktet tas i bruk, og at kontrollresultatene registreres på produktkortet. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid:

hyppig bruk, skader på delene, kontakt med kjemiske stoffer, høye temperaturer, skraper, kutt, kraftige støt, feil bruk og oppbevaring. Kontakt C.A.M.P. SpA eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.

## TRANSPORT

Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

## X - MERKING

1. Produsentens navn og adresse
2. Navn produkt
3. Produktreferanse
4. Retning for insetting av tau
5. Referansestandard og utgivelsesår
6. Tillate taudiametre og tautyper
7. Produksjonsmåned og -år
8. Serienummer
9. Les instruksjonene for bruk
10. Merking i samsvar med EU-direktiv 2016/425
11. Nr. til organ som kontrollerer produksjonen
12. Panikkhindrende låsemekanisme finnes
13. Panikkhindrende låsemekanisme finnes ikke
14. Modellen er sertifisert iht. EAC (Russland-Hviterussland-Kazakstan-Armenia-Kirgisistan standard)
15. Les instruksjonene for bruk (Se fig 1)

## Y - BETEGNELSER

- |                    |                       |  |
|--------------------|-----------------------|--|
| [1] Bakre plate    | [6] Bevegelig kam     | [10] Tau på bremsesiden                      |
| [2] Fremre plate   | [6a] Triggerkam       | [11] Tau på siden med forankring/<br>klatrer |
| [3] Koblingshull   | [7] Koblingsspak      | [12] Hull for lite sikringstau mot fall      |
| [4] Hendel         | [8] Beskyttelseskasse |  |
| [5] Ubevegelig kam | [9] Lukkenagler       |  |

**W1** - Organ som kontrollerer produksjonen:

**W2** - Teknisk kontrollorgan for CE/EU-typeprøving:

## J - PRODUKTKORT

- |                            |                         |                         |                             |
|----------------------------|-------------------------|-------------------------|-----------------------------|
| 1. Modell                  | 4. Kjøpedato            | 8. 12 måneders kontroll | 12. Dato for neste kontroll |
| 2. Serienummer             | 5. Dato før første bruk | 9. Dato                 |                             |
| 3. Produksjonsmåned og -år | 6. Bruker               | 10. OK                  |                             |
|                            | 7. Merknader            | 11. Navn/Underskrift    |                             |

## SUOMI

### YLEISTIEOTOJA

C.A.M.P. kohtaa korkean paikan työtä tekevien tarpeet keveillä ja innovatiivisilla tuotteilla. Ne on kehitelty, testattu ja valmistettu sertifioidun laadunvalvonnan avulla, mikä takaa tuotteiden luotettavuuden ja turvallisuuden. Tämän

käyttöohjeen tarkoituksena on antaa tietoja tuotteen oikeasta käytöstä sen koko käyttöiän aikana: **lue, ymmärrä ja säilytä näitä ohjeita**. Jos hukkaat ohjeen, voit ladata sen verkosta osoitteesta **www.camp.it**. Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen voi ladata tältä sivustolta. Jälleenmyyjän on annettava käyttöohje sen maan kielellä, jossa tuotetta myydään.

## **KÄYTTÖ**

Tätä varustetta saavat käyttää vain koulutetut ja pätevät henkilöt, tai henkilöt jotka ovat koulutettujen ja pätevien henkilöiden välittömän valvonnan alaisia. Tämä käyttöohje ei opeta tekniikkaa korkeanpaikan työskentelyyn tai muuhun siihen liittyvään toimintaan. Hanki pätevä koulutus ennen tämän varusteen käyttöä. Kiipeily ta kaikki muut lajit, joissa tätä tuotetta voidaan käyttää, ovat potentiaalisesti vaarallisia. Väärin tuotteen valinta, väärä käyttö tai tuotteen väärin suoritettu huolto voi aiheuttaa vahinkoja, vakavia loukkaantumisia tai kuoleman. Käyttäjän on sovelluttava terveytensä puolesta vastaamaan omasta turvallisuudestaan ja toimimaan mahdollisissa vaaratilanteissa. Putoamisen pysäyttävälle järjestelmälle on oleellista, että ankkurointilaitte ja ankkuripaikka asetetaan aina oikein ja että työskentely suoritetaan siten, että sekä putoamiseen liittyvä riski että putoamiskorkeus saadaan rajoitettua minimiin. Tarkista käyttäjän alla oleva tyhjä tila putoamalla ennen jokaista käyttökertaa, jotta mahdollisessa putoamistapauksessa ei törmätä maahan eikä putoamismatkalla esiinny muita esteitä. Ainoastaan turvavaljaita saa käyttää osana putoamisen pysäyttävää järjestelmää. Tuotetta tulee käyttää ainoastaan seuraavassa kuvattulla tavalla eikä siihen saa tehdä muutoksia. Tuotetta tulee käyttää yhdessä ainoastaan sellaisten tuotteiden kanssa, joiden ominaisuudet sen sallivat ja jotka ovat yhdenmukaisia eurooppalaisten standardien (EY) kanssa. Lisäksi on huomioitava jokaiseen yksittäiseen varusteeseen kuuluvan osan rajoitukset. Näissä ohjeissa annetaan muutamia vääriin käyttöön liittyviä esimerkkejä, mutta olemaan on lukuisia vääriinkäyttöjä, joita on mahdotonta luetella tai hahmottaa. Tätä tuotetta on pidettävä mahdollisuuksien mukaisesti henkilökohtaisena varusteena.

## **HUOLTO**

*Kangas- ja muoviosien puhdistus:* Pese käyttämällä vain makeaa vettä ja neutraalia saippuaa (lämpötila korkeintaan 30°C) ja anna kuivua luonnollisesti, kaukana suorista lämmönlähteistä. *Metalliosien puhdistus:* Huuhtele makealla vedellä ja kuivaa. *Lämpötila:* Säilytä tätä tuotetta alle 80°C, etei tuotteen suorituskyky ja turvallisuus vaaranna. *Kemikaalit:* Ota tuote pois käytöstä jos se on joutunut kosketuksiin kemikaalien, liuottimien tai polttoaineden kanssa, jotka voivat muuttaa tuotteen ominaisuuksia.

## **VARASTOINTI**

Varastoi tuote pakkaamattomana viileässä ja kuivassa paikassa, kaukana valo- ja lämmönlähteistä, suuresta kosteudesta, terävistä reunoista tai esineistä, syövyttävistä aineista tai muista tuotetta vahingoittavista tai vaurioittavista tekijöistä.

## **VASTUU**

C.A.M.P. SpA tai maahantuoja ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista, loukkaantumisista tai kuolemasta, jotka johtuvat C.A.M.P. -tuotteen väärinkäytöstä tai muuttamisesta. Käyttäjän vastuulla on ymmärtää ja noudattaa jokaisen C.A.M.P. SpA:n tai yrityksen kautta toimittamien tuotteiden oikeaa ja turvallista käyttöä, käyttää sitä vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti ja soveltaa kaikkia turvamenettelyjä. Ennen varusteen käyttöönottoa, hahmota miten mahdollisen onnettomuuden syntymässä tarvittavat pelastustoimet voidaan suorittaa turvallisesti ja tehokkaasti. Olet henkilökohtaisesti vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi: jos et kykene ottamaan tätä vastuuta, älä käytä tätä varustetta.

## **3 VUODEN TAKUU**

Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu. Takuu on voimassa ostopäivästä lähtien ja kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, varusteeseen tehdyt muutokset tai muokkaukset, virheellinen säilytys, hapettuminen, onnettomuuksista ja huolimattomuudesta johtuvat vauriot tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole tarkoitettu.

## TUOTEKOHTAISTA TIETOA

### **KÄYTTÖOHJEET**

#### Käyttötarkoitus

C.A.M.P. Druid ja Druid Pro on tarkoitettu korkealta putoamisen suojaamiseksi jos niitä käytetään seuraavassa osoitetulla tavalla:

- EN 12841:2006 tyyppi C mukaisesti sertifioituja köyden varassa työskentelyyn tarkoitettuja laskeutumislaitteita;
- EN 341:2011 tyyppi 2A mukaisesti sertifioituja henkilökohtaiseen pelastuskäyttöön ja suojaukseen tarkoitettuja laskeutumislaitteita;
- EN 15151-1:2012 vaatimusten mukaisia kiipeilyyn ja vastaaviin toimenpiteisiin liittyviä varmistus- ja laskeutumislaitteita: manuaalisesti lukittavat jarrutuslaitteet. Druid: tyyppi 8, sisältää vaaratilanteessa kytkeytyvän lukituslaitteen. Druid: tyyppi 6, ei sisällä vaaratilanteessa kytkeytyvää lukituslaitetta.

### **Yhteensopivuus**

#### Köydet

Druid ja Druid Prot -tuotteita tulee käyttää yksinomaan yhdessä seuraavien köysien kanssa (**kuva 1**):

- EN 12841C: puolistaattiset köydet EN 1891/A mukaisesti, halkaisija 10 - 11 mm;
  - EN 341/2A: puolistaattinen köysi EN 1891/A mukaisesti halkaisija 11 mm:stä lähtien tyyppi C.A.M.P. Lithium 11 mm art.2240, C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811;
  - EN 15151-1: yksittäinen dynaaminen köysi EN 892, halkaisija 9,9 - 11 mm.
- Sertifiointiprosessin aikana käytettiin seuraavia köyksiä: C.A.M.P. Lithium 11 mm, C.A.M.P. Iridium 11 mm, Cousin Trestec Spelunca 10,1 mm, C.A.M.P. Quasar 9,9 mm, C.A.M.P. Magnon 11 mm.

VAROITUS: myynnissä olevien köysien halkaisijassa voi esiintyä +/- 0,2 mm:n toleranssiarvo.

Jarrutustehokkuuteen ja köyden pituuden lisäämiseen voi vaikuttaa köyden halkaisija, rakenne, kuluma, tietyt päällyskäsittelyt ja muut vaihtelevat seikat, kuten jäätyneet, saviset, märät, likaiset jne. Köydet Jokaisen käyttökerran yhteydessä käyttäjän on tarkastettava köyteen vaikuttava jarrutusteho ja köyden eheys. Tarkista, että köyden alapäässä on peissaus tai solmu. Laitte voi ylikuumentua laskeutumisen aikana ja vaurioittaa köyttä: varoitus. Laitteen turvallinen käyttö riippuu köyden kunnosta: vahingoittunut köysi on vaihdettava uuteen.

#### Valjaat:

- EN 12841C käyttö: käyttö kokovajainten kanssa EN 361 + EN 813 mukaisesti.
- EN 341/2A käyttö: käyttö valjainten kanssa EN 361 ja/tai EN 813 ja/tai EN 1496 ja/tai EN 1497 mukaisesti.
- EN 15151-1 käyttö: käyttö valjainten kanssa EN 12277 ja/tai EN 813 mukaisesti.

#### Sulkurenkaat

Käytä yksinomaan lukkiutuvia sulkurenkaita.

- EN 12841C ja EN 341/2A käyttö: lukkiutuvat sulkurenkaat EN 362 luokka B mukaisesti.
- EN 15151-1 käyttö: lukkiutuvat sulkurenkaat EN 12275 luokka B tai X mukaisesti.

#### Ankkurit

Käytettyjen ankkurien on oltava standardin EN 795 mukaisia tai niiden vähimmäiskestävyyden on oltava yli 15 kN. EN 12841C ja EN341/2A mukaisissa käytöissä ankkuri on aina asetettava käyttäjän yläpuolelle, köysi ei saa jäädä löysälle: laite ei sovellu putoamisen pysäyttämiseen. Mikä tahansa dynaaminen ylikuormitus voi vaurioittaa työskentelyköyttä. Ankkuri voi olla käyttäjän alapuolella ja se kykenee kannattelemaan putoamista vain jos kyseessä on kiipeäminen laitteen käytön aikana standardin EN 15151-1 mukaisesti. Liitäntä ankkuripisteeseen on asetettava siten, että se ei estä laskeutumista.

### **KÄYTTÖ**

Käytön aikana on oleellista, että käyttäjä valvoo aina laitteen käyttöä. Käsineiden käyttöä suositellaan. Varustaudu aina tarkoituksenmukaisilla pelastusvälineillä ja kouluta työrühmät tarkoituksenmukaisesti niin, että ensiapu saadaan loukkaantuneelle mahdollisimman nopeasti ja passiivisesta roikkumisesta syntyvä vaikutus saadaan vähennettyä minimitasolle.

### Toimintaperiaate

Kun köysi kiristyy ankkurin/kiipeilijän [11] puolella, Druid/Druid Pro kiristyy kiinnityksensä [3], liikkuva lukko [6] kääntyy kiinteän lukon suuntaan [5] puristuen köyteen ja jarruttaa sitä. Jarrutusaksi, joka pitää kiinni köyden jarrutuspuolelta [10] on oleellinen ehkä liikkuvan lukon aktivoimiseksi [6] ja näin ollen köyden liukumisen pysäyttämiseksi. Oikean toiminnan kannalta on oleellista, että Druid/Druid Pro ja liikkuva lukko [6] voivat liikkua vapaasti (kuva 2).

**VAROITUS: mikä tahansa Druid/Druid Prota tai liikkuvan lukon [6] liikettä lukitseva tai rajoittava este nolaa laitteen jarrutusmahdollisuuden: älä pidä Druid/Druid Prota kädessä äläkä kielekettä lukittuna [6]: HENGENVAARA. (kuva 2)**

Vetämällä aktivointivipua [4], köysi pitenee asteittain, ja säätämällä jarrutusköyttä käsin, tekee laskeutumisen mahdolliseksi Vain mallia Druid koskien, jos vipua vedetään liikaa, vaaratilanteessa kytkeytyvä lukituslaitte mahdollistaa vivun toiminnan: köyden jarrutus laitteen toimesta riippuu kuitenkin jarrutusköyden pitämistä kädessä (kuva 3a). Vetämällä Druid Pron aktivointivipua [4] laskeutuminen on jatkuvaa eikä paikalla ole vaaratilanteessa kytkeytyvää lukituslaitetta. Näin ollen Druid Pro on tarkoitettu taitaville käyttäjille tai kun laskeudutaan loivissa rinteissä joissa vaaratilanteessa kytkeytyvä lukituslaitte olisi häiritsevää (kuva 3b). Vapauttamalla aktivointivipua [4], laskeutuminen keskeytetään. Turvalukitusta varten ks. kuva 4.

**VAROITUS:** varmista käytetyn laitteen versio ennen jokaista käyttöä, vaaratilanteessa kytkeytyvän lukituslaitteen mahdollisesta paikallaloasta löytyä merkintä aktivointivivusta [4].

### Köyden asennus, toiminnan testaus

Köysi on asennettava laitteeseen merkinnässä ja kuvassa 5 osoitettuun suuntaan. Suorita aina toiminnan testaus vetämällä köyttä voimakkaasti ankkurin/kiipeilijän [11] puolelta ja pitämällä köydestä kiinni käsin jarrutuspuolella [10]: laitteen on pysäyttävä köyden liukuminen (kuva 6). Varmistusköyden asentamiseksi ks. kuva 7 (vain osaavat käyttäjät).

**HENGENVAARA jos kyseessä on väärä asennus.**

### Käyttö köyden varassa työskentelyyn tarkoitettuna laskeutumislaitteena EN 12841C mukaisesti

Köyden varassa työskentelyyn tarkoitettun laskeutumislaitteen kanssa on käytettävä aina putoamisen pysäyttäjällä varustettua turvaköyttä EN 12841/A mukaisesti. Käytettävä enimmäiskuormitus on 120 kg. Asetus laskeutumisesta varten, ks. kuva 8a. Nousua varten, ks. kuva 8b. Sivuttaisia liikkeitä varten, tai jos kyseessä ovat loivat tasot tai alhaiset kuormitukset voit antaa laitteen liukua köyden pituudella liipaisimen kautta [6a], kuvassa 9 osoitetulla tavalla. Älä koskaan vapauta köyttä jarrutuspuolella [10] laskeutumisensa aikana (kuva 8c): voit vapauttaa sen vain jos kyseessä on laskeutumisen aikana tapahtuva pysähtyminen, toimimalla erityisen varovaisesti ja/tai käyttämällä turvasilmukkaa (fig.4). Laskeutumisen aikana huomioi aina, että putoamisen pysäyttäjät ei pysähdy turvaköyteen.

### Käyttö pelastukseen tarkoitettuna laskeutumislaitteena EN 341/2A

Laitteen käyttö EN 341/2A mukaisesti yhdessä tarkoituksenmukaisen laskeutumisköyden kanssa on tarkoitettu pelastukseen ja suojaukseen pelastusjärjestelmässä korkealta tapahtuvissa putoamisissa. Tämä käyttö ei ole tarkoitettu korkealla tehtävään työskentelyyn. Laitteen käyttö käyttäjän henkilökunnan evakuoinnissa (laite

valjaisiin kiinnitettynä: laite liukuu kiinteällä köydellä) ks. **kuva 10a**. Yhden henkilön evakuointia varten pelastushenkilön toimesta (laite kiinnitettynä ankkuriin: köysi liukuu laitteessa) ks. **kuva10b**. Älä koskaan vapauta köyttä jarrutuspuolella **[10]** laskeutumisen aikana (**kuva 10c**):

Käyttö on suoritettava tarkoituksenmukaisesti koulutetun henkilöiden toimesta ja/tai noudattamalla selvää pelastussuunnitelmaa. Jos laite ja köysi on asennettu kiinteästi, niitä on suojattava ympäristöillisiltä vaikutuksilta.

**Druid/Druid Pro käyttötiedot C.A.M.P. Lithium köydellä 11 mm art.2240, C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811.**

Laskeutumismassa **m**: 40-120 kg

Laskeutumiskorkeus **h**: 100 m maks.

Laskeutumisenergia **W**:  $7.5 \times 10^6$  J maks.

Käyttölämpötila **T**: -30/+60°C

Laskeutumisnopeus **V**: 2 m/s maks.

Laskeutumismäärä enimmäismääräisellä massalla ja korkeudella **n**: 63 maks. (vaihda sen jälkeen laskeutumisköysi)

**W= 9.81 x m x h x n**

### **Käyttö kiipeilyyn tarkoitettuna varmistus- ja laskeutumislaitteena EN 15151-1 mukaisena**

Standardin EN 15151-1 mukainen Druid ja Druid Pron käyttö on tarkoitettu kiipeilyyn korkealla työskentelyn aikana (**kuva 11**) tarkoituksenmukaisesti koulutetun henkilöstön toimesta. Druid ja Druid Prota ei suositella käytettäväksi urheilu- tai vuorikiipeilyssä.

**VAROITUS:** älä koskaan jätä jarrutuspuolella olevaa köyttä **[10]** varmistus- ja laskeutumisvaiheiden aikana: HENGENVAARA.

Älä koskaan käytä muuta kuin EN 892 mukaista yksittäistä dynaamista köyttä: HENGENVAARA.

#### Varmistus

Toimi erityisen varovaisesti ensimmäisten kiipeilymetrien aikana: käyttäjän alle jäävä minimietäisyys voi olla liian pieni. Köyden syöttämiseksi, ks. **kuva 12**. Köyden syöttämiseksi nopeasti, ks. **kuva 13**. Köyden palauttamiseksi, ks. **kuva 14**. Putoamisen pysäyttämiseksi, pidä köydestä tiukasti kiinni jarrutuspuolelta **[10]** (**kuva 15**): varmistajan on otettava huomioon putoamisesta aiheutuvat epätasapainot.

#### Laskeutuminen

Kiipeilijän laskemista varten, ks. **kuva 16**. Laskemista varten kun kyseessä on köyden suuri kitka tai rajoitettu paino, ks. **kuva 9**.

## **PELASTUSKÄYTTÖ**

### **KÄYTTÖTARKOITUS**

C.A.M.P. Druid ja Druid Pro ovat köyden varassa työskentelyyn kuuluvia laskeutumislaitteita kahden henkilön toimesta suoritettavassa pelastuskäytössä (enimmäiskuormitus 200 kg), joita tulee käyttää yhdessä puoliastaattisten köysien kanssa EN 1891 Tyyppi A mukaisesti, nimellisen halkaisijan ollessa 10 -11 mm.

### **KÄYTTÖ**

Pelastuskäyttöön liittyy ylimääräisiä riskitekijöitä yksittäiseen käyttöön nähden. Pelastushenkilöille on järjestettävä ylimääräinen koulutus. Käyttö on tarkoitettu yksinomaan asiantunneville ja koulutetuille henkilöille. Vältä köyden jäämistä löysälle, sekä pystysuoraan nähden sivuttaisten kiertymien syntymistä. Pelastusköyden kanssa on käytettävä aina turvaköyttä, joka on varustettu EN 12841A mukaisella putoamisen pysäyttäjällä, jota

voidaan käyttää pelastuskäytössä 200 kg kuormitukseen asti.  
Kahta mahdollista pelastuskäyttöä varten, ks.  **kuvat 17A ja 17B.**

#### **MERKINTÄ**

Tätä käyttöä ei säätele eurooppa-asetus 2016/425.

#### **TARKASTAMINEN JA HUOLTO**

Ennen jokaista käyttöä ja jokaisen käytön jälkeen tarkista, että liikkuvat osat toimivat kunnolla sekä liikkuvan lukon jousien **[6]**, aktivoitinvivun **[4]** ja vaaratilanteessa kytkettyvän lukituslaitteen toiminnan tehokkuus. Tarkista, ettei paikalla ole likaa tai vieraita esineitä, jotka voivat haitata tai estää niiden toimintaa (esim. rasva, hiekka, kivet jne.). Puhdistus: käytä kosteaa liinaa (makea vesi) ja puhdista kaikki näkyvät osat ja kuivaa. Älä käytä liuottimia. Älä upota tuotetta veteen. Puhdistuksen jälkeen on mahdollista voidella liikkuvien osien näkyvät tapit silikonipohjaisella voitelusuihkeella. Huomaa: puhdistusta ja voitelua suositellaan aina kun tuotetta käytetään meriympäristössä.

#### **TARKASTUS**

Käyttäjien turvallisuus riippuu laitteen oikeanlaisesta ja tehokkaasta käytöstä. Sen lisäksi, että tuote tarkastetaan silmämääräisesti ennen jokaista käyttöä, käytön aikana ja sen jälkeen, se tulee tarkastuttaa asiantuntevan henkilön toimesta 12 kuukauden välein alkaen tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta. Tämä päivämäärä ja seuraavat tarkastuskerrat tulee merkitä ylös tuotteen lomakkeeseen. Säilytä asiakirjat tarkastusta varten ja viitteenä tuotteen koko käyttöajan. Tarkista tuotteen merkintöjen lukukelpoisuus. Jos tuotteessa esiintyy yksikään seuraavista vioista, tuote on poistettava käytöstä:

- halkeamia missä tahansa osassa,
- pysyviä muodonmuutoksia missä tahansa osassa,
- tuotteeseen tehdyt valtuuttamattomat muutokset (hitsaukset, reiät jne.),
- hapettumat, jotka vaurioittavat vaarallisesti metallin pintaa (ei lähde pois hiikkaperilla kevyesti hangattaessa),
- aktivoitinvivun **[4]**, liitäntävivun **[7]**, liikkuvan lukon **[6]** mekanismin toimintahäiriö,
- pursetta ja/tai teräviä kulmia liikkuvan lukon **[6]**, kiinteän lukon **[5]**, etu- **[2]** ja takalevyn **[1]** köyden kosketuspinoilla,
- merkittävä kuluma missä tahansa laitteen osassa (>1mm),
- mekanismin suojuksen rikkoutuminen tai hukkuminen **[8]**.

Jos tuotteessa tai siihen kuuluvissa osissa näkyy jälkiä kulumisesta tai vaurioista, se on vaihdettava vaikka kyseessä olisi vain epäily. Jokainen turvajärjestelmään kuuluva osa voi vahingoittua putoamisen aikana ja on näin aina tutkittava ennen sen uudelleenkäyttöä. Rajulle putoamiselle altistunut tuote on vaihdettava, sillä se voi olla vaurioitunut vaikkei näkyviä merkkejä vauriosta olisiakaan.

#### **KÄYTTÖAIKA**

Tuotteen käyttöikä on määrittämätön, jos ei esiinny syitä joiden seurauksena tuotteesta tulee käyttökelvoton. Tämän lisäksi on suoritettava määräaikaistarkastus vähintään 12 kuukauden välein tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta lähtien ja merkitä kyseiset tulokset tuotteen tarkastuslomakkeeseen. Seuraavat tekijät voivat vähentää tuotteen käyttöikää: rasittava käyttö, tuotteen osia koskevat vahingot, kemikaalit, korkeat lämpötilat, hankaumat, leikkaukset, voimakkaat iskut, käyttöä ja säilytystä koskevat virheet. Jos esiintyy epäilyksiä tuotteen tarjoamaan turvallisuuteen liittyen, ota yhteys C.A.M.P. SpA:han tai maahantuojaan.

#### **KULJETUS**



Suojaa tuotetta edellä luetelluilta vaaroilta.

## X - MERKINTÄ

1. Valmistajan nimi ja osoite

2. Laitteen nimi

3. Tuotteen viitteet

4. Köyden syöttösuunta

5. Viitestandardi ja julkaisuvuosi

6. Hyväksytyt köyden tyypit ja halkaisijat

7. Valmistuskuukausi ja -vuosi

8. Sarjanumero

9. Noudata käyttöohjeita

10. Vaatimustenmukaisuusmerkintä koskien eurooppa-asetusta 2016/425

11. Tuotteen valmistusta valvovan laitoksen numero

12. Vaaratilanteessa kytkettyvä lukituslaite paikalla

13. Vaaratilanteessa kytkettyvä lukituslaite ei paikalla

14. Malli on EAC sertifioitu (Venäjä-Valkovenäjä-Kazakstan-Armenia-Kirgisia)

15. Noudata käyttöohjeita (Katso kuva 1)

## Y - OSALUETTELO

[1] Takalevy

[2] Etulevy

[3] Kytkenäaukko

[4] Aktiivintivup

[5] Kiinteä lukko

[6] Liikkuva lukko

[6a] Liipaisin

[7] Liitäntävipu

[8] Mekanismin suojus

[9] Kiinnittävät niitit

[10] Jarrutuspuolen köysi

[11] Köysi ankkurin/kiipeilijän puolella

[12] Varmistusköyden aukko

W1 - Tuotteen valmistusta valvova laitos

W2 - Ilmoitettu laitos CE/EU-tyyppihyväksyntää varten

## J - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE

1. Malli

2. Sarjanumero

3. Valmistuskuukausi ja -vuosi

4. Ostopäivämäärä

5. Ensimmäisen

käyttökerran päivämäärä

6. Käyttäjä

7. Huomautuksia

8. 12 kuukauden välein

suoritettava tarkastus

9. Pvm

10. OK

11. Nimi/Allekirjoitus

12. Seuraavan

tarkastuksen päivämäärä

## ROMÂNĂ

### INFORMAȚII GENERALE

Grupul C.A.M.P. răspunde la nevoile lucrătorilor la înălțime cu produse ușoare și inovatoare. Acestea sunt proiectate, testate și fabricate în cadrul unui sistem de calitate certificat, pentru a oferi un produs fiabil și sigur. Aceste instrucțiuni au scopul să vă informeze cu privire la utilizarea corectă a produsului de-a lungul duratei sale de viață: **citiți, înțelegeți și păstrați aceste instrucțiuni**. În caz de pierdere, instrucțiunile pot fi descărcate de pe [www.camp.it](http://www.camp.it). Declarația de conformitate UE poate fi descărcată de pe acest site. Vânzătorul trebuie să furnizeze manualul de instrucțiuni în limba țării în care este vândut produsul.

### UTILIZAREA

Acest echipament trebuie să fie folosit numai de către persoane instruite și competente sau sub supravegherea persoanelor instruite și competente. Cu aceste instrucțiuni nu veți învăța tehnici de lucru la înălțime sau de orice altă activitate asociată: aceste tehnici trebuie să le învățați înainte de a utiliza echipamentul, printr-o instruire adecvată. Escaladarea și orice altă activitate pentru care puteți folosi acest produs sunt potențial periculoase. Alegerea, utilizarea sau întreținerea greșită a produsului poate provoca daune, răni grave sau moartea. Utilizatorul, trebuie să fie apt din punct de vedere medical și în măsură să controleze siguranța sa și să gestioneze situațiile de urgență. În cazul sistemelor de oprire a căderii, este esențial pentru siguranță ca dispozitivul sau punctul de ancorare să fie întotdeauna poziționat corect și ca lucrul să se desfășoare astfel încât să se reducă la minim riscul de căderi și înălțimea de cădere. Verificați spațiul liber de sub utilizator la locul de muncă înainte de fiecare utilizare pentru a preveni, în caz de cădere, lovirea de pământ sau de un obstacol prezent pe traiectoria de cădere. Centura complexă este singurul dispozitiv de prindere a corpului acceptabil, care poate fi utilizat într-un sistem de oprire a căderii. Produsul trebuie să fie utilizat numai în conformitate cu cele descrise în continuare și nu trebuie să fie modificat. Trebuie să fie folosit împreună cu alte articole care au caracteristici adecvate și conforme cu standardele europene (EN), ținând cont de limitele fiecărei componente a echipamentului. Aceste instrucțiuni conțin câteva exemple de utilizare improprie, dar există multe alte exemple de utilizări greșite care sunt imposibil de descris sau de imaginat. Dacă este posibil, acest produs trebuie să fie considerat ca obiect personal.

#### **ÎNȚEȚINEREA**

*Curățarea părților textile sau din plastic:* a se spăla numai cu apă dulce și săpun neutru (temperatura maximă este de 30°C) și a se lăsa să se usuce în mod natural, departe de sursele directe de căldură. *Curățarea părților metalice:* a se spăla cu apă dulce și a se usca. *Temperatura:* mențineți acest produs la o temperatură mai mică de 80°C pentru a nu prejudicia performanțele și siguranța produsului. *Agenți chimici:* a se arunca produsul în cazul în care a intrat în contact cu reactivi chimici, solvenți sau carburanți care ar putea să altereze caracteristicile produsului.

#### **PĂSTRAREA**

Păstrați produsul dezambalat într-un loc răcoros, uscat, departe de lumină, de sursele de căldură, umiditate, margini sau obiecte ascuțite, substanțe corozive și orice altă sursă de daune.

#### **RESPONSABILITATEA**

Societatea C.A.M.P. S.p.A. sau distribuitorul nu vor accepta nicio responsabilitate pentru daune, răni sau decese cauzate de o utilizare improprie sau de un produs C.A.M.P. modificat. Este responsabilitatea utilizatorului să înțeleagă și să respecte instrucțiunile pentru o utilizare corectă și sigură a fiecărui produs furnizat de sau prin intermediul firmei C.A.M.P. S.p.A., să utilizeze produsul numai pentru activitățile pentru care a fost destinat și să aplice toate procedurile de siguranță. Înainte de a utiliza echipamentul, va trebui să aveți în vedere cum ar putea fi efectuată în siguranță și în mod eficient o salvare în caz de urgență. Răspundeți personal de acțiunile și de deciziile dumneavoastră: dacă nu sunteți în măsură să vă asumați riscurile care decurg, nu utilizați acest echipament.

#### **GARANȚIA DE 3 ANI**

Acest produs are o garanție de 3 ani de la data achiziției, împotriva oricăru defect de material sau de fabricație. Nu sunt acoperite de garanție: uzura normală, modificările sau schimbările, păstrarea necorespunzătoare, coroziunea, daunele datorate accidentelor sau neglijenței, utilizările pentru care acest produs nu a fost destinat.

### **INFORMAȚII SPECIFICE**

#### **INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE**

##### Domeniul de aplicare

Dispozitivele Druid și Druid Pro de la C.A.M.P. au fost proiectate pentru a proteja împotriva riscurilor de cădere de la înălțime, atunci când sunt folosite după cum urmează:

- infieroare liniei de lucru certificate în conformitate cu normativa EN 12841: 2006 tip C;
- infieroare utilizate ca echipament de salvare și de protecție individual certificat în conformitate cu EN 341: 2011 tip 2A;
- dispozitive de asigurare și coborâre după urcare și activități conexe în conformitate cu EN 15151-1: 2012: dispozitive de frânare cu blocare manuala asistate. Druid: tip 8, dotat cu blocare antipanică. Druid Pro: tip 6, care nu sunt echipate cu blocare de antipanică.

## **Compatibilitate**

### Corzi

Druid și Druid Pro trebuie utilizate numai și exclusiv în combinație cu următoarele corzi (**fig.1**):

- Utilizarea EN 12841C: corzi semi-stactice EN 1891/A, cu diametrul de la 10 la 11 mm;
- Utilizarea RO 341/2A: coardă semi-statică EN 1891/A, cu diametru de 11 mm tip C.A.M.P. Lithium 11 mm art.2240, C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811;
- Utilizarea EN 15151-1: coardă dinamică singură EN 892 cu diametru de 9,9 și 11 mm.

În timpul procesului de certificare au fost utilizate următoarele corzi: C.A.M.P. Lithium 11 mm, C.A.M.P. Iridium 11 mm, Cousin Trestec Spelunca 10,1 mm, C.A.M.P. Quasar 9,9 mm, C.A.M.P. Magnon 11 mm.

AVERTISMENT: diametrul corzilor de pe piață pot avea o marime până la +/- 0,2 mm.

Eficacitatea de frânare și ușurința în a da coarda poate fi influențată de diametru, de structura constructivă, de uzură, de tratarea suprafeței corzii și de alte variabile, cum ar fi: corzi înghețate, pline de noroi, umede, murdare, etc... Cu fiecare utilizare, utilizatorul trebuie să se familiarizeze cu efectul de frânare al dispozitivului pe coarda și să verifice dacă coarda este intactă. Verificați capătul inferior al corzii să aibă o cusătură sau un nod de bățut. Dispozitivul se poate supraîncălzi în timpul coborârii și dăuna coarda: atenția. Funcționarea în condiții de siguranță a dispozitivului este legată de condițiile corzii: în caz de avarie a corzii, acesta trebuie să fie înlocuită.

### Hamuri

- Utilizarea EN 12841C: a se utiliza cu ham complet anti-cădere EN 361 + EN 813.
- Utilizarea EN 341/2A: a se utiliza cu ham EN 361 și / sau EN 813 și / sau EN 1496 și / sau EN 1497.
- Utilizarea EN 15151-1: a se utiliza cu hamuri EN 12277 și / sau EN 813.

### Conectori

Utilizarea exclusivă de balamale cu gheară de blocaj.

- Utilizarea EN 12841C și EN 341/2A: balamale EN 362 clasa B.
- Utilizarea EN 15151-1: carabinieră EN 12275 clasa B sau X.

### Ancoraje

Ancorajele folosite trebuie să fie conforme cu EN 795 sau cunoscute pentru a avea o rezistență mai mare de 15 kN. Pentru folosirea EN 12841C și EN341/2A ancorajul trebuie să fie întotdeauna poziționat deasupra utilizatorului, evitați coarda moale: aparatul nu este adecvat pentru oprirea căderilor. Orice suprasarcina dinamică poate deteriora linia de muncă. Ancorajul poate fi sub utilizator și este capabil să susțină căderi numai și exclusiv în caz de progresie la urcare în timpul utilizării EN 15151-1 dispozitivului. Conexiunea la punctul de ancoraj trebuie să fie dispusă astfel încât să nu împiedice coborârea.

## **UTILIZAREA**

E vital în timpul utilizării că dispozitivul este întotdeauna sub controlul utilizatorului. Este recomandată utilizarea mănușilor. Trebuie să vă dotați de echipament de salvare adecvat și să prevedeați o pregătire corespunzătoare a echipelor de lucru, astfel încât acestea să poată ajuta rapid accidentatul pentru a minimiza efectele suspendării inerte.

## Principiul de funcționare

În cazul sarcinii pe coarda latură acoraj/urcare [11], Druid/Druid Pro se rotește pe forul de fixare [3], cama mobilă [6] se rotește spre cama fixă [5] strângând coarda pentru a frâna. Mână utilizatorului, care ține mereu coarda lat frânare [10] este o condiție indispensabilă pentru a opera cama mobilă [6] și astfel să oprească derularea corzii. Pentru buna funcționare este esențial ca Druid/Druid Pro și cama mobilă [6] să se poată mișca liber (Fig.2).

**AVERTISMENT: orice obstacole care pot bloca sau limita mișcarea Druid/Druid Pro sau cama mobilă [6] anulează posibilitatea de frânare a dispozitivului: nu țineți mâna pe Druid/Druid Pro și nu țineți blocat trăgaciul [6a]: PERICOL DE MOARTE. (Fig.2)**

Trăgând maneta de acționare [4], aceasta vă permite să eliberați treptat coarda și, prin controlul cu mâna pe coarda de frânare, permițând coborârea. Numai pentru Druid, în caz de acțiune excesivă pe manetă, dispozitivul de blocare antipanică oprește acțiunea manetei: frânarea corzii de către dispozitiv este întotdeauna și în orice caz subordonată menținerii în mână a corzii de frânare (Fig.3a). Trăgând maneta de acționare [4] de la Druid Pro, coborârea este continuă și nu există un dispozitiv de blocare antipanică, prin urmare Druid Pro este indicat pentru utilizatorii cu experiență sau în situații de coborâre pe pante reduse unde dispozitivul de blocare antipanică este enervant (Fig.3b). Eliberând maneta de acționare [4], coborârea este oprită. Pentru o blocare de siguranță vezi Fig.4.

**ATENȚIE:** asigurați-vă că ce versiunea dispozitivului este utilizată înainte de fiecare utilizare, prezența sau absența dispozitivului antipanică este marcată pe maneta de acționare [4].

## Instalarea corzii, proba de funcționare

Coarda trebuie să fie instalată în dispozitiv în direcția indicată pe marcaj și Fig.5, deci efectuați întotdeauna o probă de funcționare, trăgând cu decizie coarda latură ancoraj/urcare [11] și menținând în mână coarda lat frânare [10]: dispozitivul trebuie să oprească derularea corzii (Fig.6). Pentru instalarea unei cordițe anti-pierdere vezi Fig.7 (numai pentru utilizatorii experți).

**PERICOL DE MOARTE în caz de asamblare necorectă.**

## Utilizare ca coborâtor al liniei de lucru EN 12841C

Utilizarea ca coborâtor al liniei de lucru trebuie să fie întotdeauna combinată cu o linie de siguranță, echipată cu un dispozitiv anti-cădere EN 12841/A. Sarcina maximă de funcționare este de 120 kg. Pentru configurarea coborârii, a se vedea Fig.8A. Pentru ascensiune, a se vedea Fig.8B. În cazul deplasărilor orizontale, planurile ușor în pantă sau sarcini joase, aveți posibilitatea să glesați dispozitivul de-a lungul corzii prin declanșator [6a] așa cum este arătat în Fig.9. Nu eliberați niciodată coarda latură frânare [10] în timpul coborârii (Fig.8c): puteți elibera doar în caz de oprire a oprire a coborârii, acordând o atenție deosebită și/sau furnizând slot de securitate (Fig.4). În timpul coborârii, asigurați-vă că dispozitivul anti-cădere nu se blochează pe linia de securitate.

## Utilizare ca coborâtor de salvare EN 341/2A

Utilizarea dispozitivului în conformitate cu EN 341/2A în combinație cu linia de coborâre potrivită este necesară pentru salvarea și protecția împotriva căderilor de la înălțime într-un sistem de salvare, această utilizare nu este destinată lucrărilor la înălțime. Pentru utilizare în evacuare personală utilizatorul (dispozitiv fixat pe hamuri: dispozitivul rulează pe o coardă fixă) a se vedea Fig.10a. Pentru evacuarea unei persoane de către un salvator (dispozitivul fixat pe ancoraj: coarda rulează în dispozitiv) a se vedea Fig.10b. Nu eliberați niciodată coarda lat frânare [10] în timpul coborârii (Fig.10c). Utilizarea trebuie să fie efectuată de către persoane anume instruite și/sau în urma protocoale de urgență clare. În cazul în care dispozitivul și linia au fost lăsate instalate permanent,

trebuie să fie protejate de condițiile de mediu.

Date de utilizare Druid/Druid Pro cu coarda C.A.M.P. Lithium 11 mm art.2240, C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811.

Masa de coborâre **m**: 40-120 kg

Înălțimea de coborâre **h**: 100 m max

Energie de coborâre **W**: 7.5 x 106 J max

Temperatura de utilizare **T**: -30 / + 60 °C

Viteza de coborâre **V**: 2 m/s max

Număr de coborâri cu masa și înălțimea maxime **n**: 63 max (denumit în continuare înlocuire linia de coborâre)

**W = 9.81 x m x h x An**

### Utilizare ca dispozitiv de asigurare și coborâre urcător EN 15151-1

Folosirea EN 15151-1 Druid și Druid Pro este destinată pentru activități de urcare în timpul lucrului la înălțime (**fig.11**) de către personal calificat potrivit. Druid și Druid Pro nu sunt recomandate pentru utilizare la urcare sportivă sau alpinism.

AVERTISMENT: în timpul tuturor fazelor de asigurare și coborâre la urcare, nu lăsați niciodată coarda lat frânare **[10]**; PERICOL DE MOARTE.

Nu utilizați niciodată o coardă diferită de o coardă dinamică EN 892 singură; PERICOL DE MOARTE.

#### Asigurare

Acordați o atenție deosebită în timpul primilor metri de urcare: pericol că trăgaciul de aer minim sub care utilizatorul este prea redus. Pentru a da coarda, a se vedea **fig.12**. Pentru a da coarda rapid, a se vedea **fig.13**. Pentru a recupera coarda, a se vedea **fig.14**. Pentru a opri o cădere țineți ferm coarda lat frânare **[10]** (**fig.15**): asigurătorul trebuie să acorde o atenție la dezechilibrile cauzate de efortul de cădere.

#### Coborâre

Pentru a coborî urcătorul, a se vedea **fig.16**. Pentru a face o coborâre în caz de frecare mare a corzii sau greutatea limitată, a se vedea **fig.9**.

## UTILIZARE AJUTOR

### DOMENIUL DE APLICARE

C.A.M.P. Druid și Druid Pro sunt coborâtoare ale liniei de lucru pentru salvare la urcare pe coardă de către două persoane (sarcina maximă 200 kg), pentru a fi utilizate în combinație cu corzi semi-stactice EN 1891 Tip A cu un diametru nominal cuprins între 10 și 11 mm.

### UTILIZAREA

Utilizarea pentru salvare implică riscuri suplimentare față de utilizarea singură, asigurați o instruire suplimentară pentru salvatorilor: utilizare preconizată doar pentru persoane experte și instruite. Evitați orice posibilitate de a crea moale pe coardă, evitați abateri laterale față de verticală. Linia de salvare trebuie să fie întotdeauna combinată cu o linie de siguranță dotată cu dispozitiv de anti-cădere EN 12841A care este utilizabil pentru salvarea sarcinilor până la 200 kg. Pentru cele două configurații de salvare posibile, a se vedea **fig.17A** și **fig.17B**.

### MARCAJUL

Această utilizare nu este reglementată de Regulamentul (UE) 2016/425.

## CONTROLUL ȘI MENTENANȚA

Înainte și după fiecare utilizare, verificați funcționarea corectă a mobilierului special și eficiența arcurilor din cama mobilă [6], a pârghiei de acționare [4] și funcționalitate antipanicet. Verificați murdăria sau detalii străine care ar putea influența sau bloca funcționarea (ex. grăsimi, nisip, pietricele, etc ..). Curățarea: folosiți o cârpă umedă (apă dulce) și curățați toate părțile vizibile, uscați. Nu folosiți solvenți. Nu scufundați produsul în apă. După curățare este posibil a se lubrifia cușineții în vederea pieselor în mișcare cu spray lubrifiant pe bază de silicon. Notă: se recomandă curățarea și lubrifierea după fiecare utilizare într-un mediu marin.

## VERIFICĂRI

Siguranța utilizatorilor depinde de eficiența și durabilitatea continuă a echipamentului. Verificați vizual produsul înainte, în timpul și după fiecare utilizare; în afară de aceasta, produsul trebuie să fie examinat de o persoană competentă o dată la 12 luni, cu începere de la data primei utilizări; înregistrați această dată, precum și următoarele verificări pe fișa produsului: păstrați documentația pentru verificări și pentru consultări pe toată durata de viață a produsului. Verificați dacă marcajul produsului este lizibil. În cazul în care apare unul dintre următoarele defecte, produsul trebuie să fie scos din uz:

- prezența fisurilor pe orice component,
- prezența deformărilor permanente cu privire la orice componentă,
- modificări neautorizate aduse produsului (sudură, găurire ...)
- coroziune care modifică grav starea suprafeței metalului (nu dispar după o ușoară frecare cu șmirghel),
- defecțiune a mecanismelor de la maneta de operare [4], pârghia de conectare [7], cama mobilă [6].
- balamale și/sau margini ascuțite pe suprafețele aflate în contact cu coarda cama mobilă [6], cama fixă [5], flanșă din față [2], flanșă spate [1].
- uzura importantă a oricărei părți a dispozitivului (> 1mm),
- ruperea sau pierderea acoperirii mecanismului [8].

Dacă articolul sau unul din componentele sale prezintă semne de uzură sau defecte, trebuie să fie înlocuit, chiar și numai în cazul în care aveți dubii. Orice element ce face parte din sistemul de siguranță se poate deteriora în timpul unei căderi, motiv pentru care trebuie să fie examinat înainte de a fi folosit. Orice produs implicat într-o cădere gravă trebuie să fie înlocuit, deoarece ar putea să fi suportat daune structurale care nu se văd cu ochiul liber.

## DURABILITATEA

În lipsa unor cauze care au provocat deteriorarea, durata de viață a produsului este nelimitată, cu condiția ca verificările periodice să se facă cel puțin o dată la 12 luni pornind de la data primei utilizări și ca rezultatele verificărilor să se înregistreze în fișa de produsului. Următorii factori pot, totuși, să reducă durata de viață a produsului: utilizarea frecventă, deteriorarea componentelor produsului, contactul cu substanțe chimice, temperaturi ridicate, abraziuni, tăieturi, lovituri violente, utilizarea sau păstrarea necorespunzătoare, fără respectarea recomandărilor. În cazul în care aveți dubii cu privire la siguranța produsului, contactați societatea C.A.M.P. S.p.A. sau distribuitorul.

## TRANSPORTUL

A se proteja produsul de riscurile enumerate mai sus.

## X - MARCAJUL

1. Numele și adresa producătorului
2. Nume dispozitiv
3. Referință produs

4. Direcția de introducere a corzii
5. Standard de referință și anul publicării
6. Tipuri și diametre de coardă permise
7. Luna și anul fabricației
8. Număr de serie
9. Citiți instrucțiunile de utilizare
10. Marcarea conformității cu Regulamentul (UE) 2016/425
11. Nr organism care controlează fabricarea produsului
12. Prezența dispozitiv de blocare anti-panică
13. Absența dispozitiv de blocare anti-panică
14. Model este certificat în conformitate cu EAC (standard în vigoare în Rusia, Belarus, Kazahstan, Armenia, Kârgâzstan)
15. Citiți instrucțiunile de utilizare (Vezi fig. 1)

#### Y - NOMENCLATURA

[1] Flansă spate	[6] Cama mobilă	[10] Lat de frânare a corzii
[2] Flansă față	[6a] Trăgaci	[11] Lat ancoraj/urcare al corzii
[3] Gaură de conectare	[7] Măner de conectare	[12] Gaura coardă anti-pierdere
[4] Acționare pârgăhie	[8] Mecanism acoperire	
[5] Cama fixă	[9] Balamale închidere	

W1 - Corpul de control pentru fabricarea produsului

W2 - Instituție recunoscută care intervine pentru examinarea CE/UE de tip

#### J - FIȘA DE DURABILITATE

1. Model	5. Data primei utilizări	12 luni	12. Data controlului următor
2. Număr de serie	6. Utilizator	9. Data	
3. Luna și anul fabricației	7. Note	10. OK	
4. Data de cumpărare	8. Control la fiecare	11. Numele/semnătura	

### POLSKI

#### INFORMACJE OGÓLNE

Grupa C.A.M.P. odpowiada na potrzeby osób pracujących na wysokości innowacyjnymi i lekkimi produktami. Zostały one zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane przy zastosowaniu certyfikowanego systemu jakości, co pozwala zaferować produkt bezpieczny i niezawodny. Niniejsza instrukcja służy do dostarczenia informacji na temat prawidłowego użytkowania produktu przez cały okres jego żywotności: **niniejszą instrukcję należy przeczytać ze zrozumieniem i zachować**. W przypadku zgubienia instrukcji, można ją pobrać ze strony **www.camp.it**. Deklarację zgodności WE można pobrać z tej samej strony. Sprzedawca jest zobowiązany dostarczyć instrukcję użytkowania w języku kraju, w którym wyrób jest sprzedawany.

#### ZASTOSOWANIE

Z tego sprzętu mogą korzystać wyłącznie osoby przeszkolone i posiadające odpowiednie kompetencje lub też osoby znajdujące się pod nadzorem osób przeszkolonych i posiadających odpowiednie kompetencje. Niniejsza instrukcja nie umożliwia poznania technik wykonywania prac na wysokości ani jakichkolwiek innych związanych z nimi

czynności: aby móc korzystać z tego sprzętu, należy wcześniej przejść odpowiednie szkolenia. Wspinaczka, oraz wszelkie inne sporty, do których uprawiania może być użyty ten produkt, są potencjalnie niebezpieczne. Nieprawidłowy wybór lub użycie, lub też nieprawidłowa konserwacja wyrobu, mogą spowodować uszkodzenia, poważne obrażenia lub śmierć. Pod względem zdrowotnym użytkownik musi być zdolny do kontrolowania swojego bezpieczeństwa i reagowania w sytuacjach zagrożenia. W systemach zabezpieczających przed upadkiem z wysokości zasadnicze znaczenia dla bezpieczeństwa ma fakt, aby położenie przyrządu i punktu kotwiczącego było zawsze prawidłowe, a prace były wykonywane w sposób redukujący do minimum ryzyko upadku, a także wysokość upadku. Należy zawsze skontrolować wolną przestrzeń pod użytkownikiem w miejscu wykonywania prac oraz przed każdym użyciem, tak aby w przypadku upadku nie doszło do kolizji z podłożem oraz upewnijając się, że na trajektorii upadku nie ma przeszkód. Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem jest jedynym dopuszczalnym środkiem obejmującym ciało, jaki może zostać użyty w systemie zabezpieczającym przed upadkiem. Wyrobu należy używać wyłącznie w opisany poniżej sposób; wyrobu nie wolno w żaden sposób modyfikować. Należy z niego korzystać w połączeniu z innymi artykułami o odpowiedniej charakterystyce oraz w zgodzie z normami europejskimi (EN), biorąc pod uwagę ograniczenia jakimi obarczona jest każda pojedyncza część wyposażenia. W niniejszej instrukcji przedstawiono przykłady nieprawidłowego zastosowania, ale istnieje wiele innych możliwych przykładów błędnego użycia, których wymienienie lub przewidzenie nie jest możliwe. W miarę możliwości sprzęt ten powinien być uważany za osobisty.

#### **KONSERWACJA**

*Czyszczenie części wykonanych z tkaniny i plastiku:* myć tylko miękką wodą z dodatkiem neutralnego mydła (temperatura maksymalna 30°C) i pozostawić do swobodnego wyschnięcia, z dala od źródeł ciepła. *Czyszczenie części wykonanych z metalu:* myć przy użyciu czystej wody i wysuszyć. *Temperatura:* przechowywać w temperaturze poniżej 80°C, aby zachowane zostały skuteczność działania i bezpieczeństwa wyrobu. *Czynniki chemiczne:* wyrzucić wyrób w przypadku kontaktu z reagentami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub paliwami, które mogłyby zmienić charakterystykę wyrobu.

#### **PRZECHOWYWANIE**

Przechowywać rozpakowany produkt w suchym i chłodnym miejscu, z dala od źródeł światła i ciepła, dużej wilgotności, ostrych przedmiotów lub krawędzi, substancji żrących oraz innych możliwych źródeł uszkodzeń.

#### **ODPOWIEDZIALNOŚĆ**

Spółka C.A.M.P. SpA, lub dystrybutor, nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za szkody, obrażenia lub śmierć spowodowane nieprawidłowym użyciem lub modyfikacjami wprowadzonymi do wyrobu. Użytkownik jest odpowiedzialny za zrozumienie i stosowanie się do instrukcji na temat prawidłowego i bezpiecznego korzystania z wszelkich wyrobów dostarczonych przez lub poprzez firmę C.A.M.P. SpA oraz za korzystanie z nich wyłącznie do celów, do których zostały przeznaczone, jak również za stosowanie wszystkich procedur bezpieczeństwa. Przed użyciem sprzętu, należy opracować sposób, w jaki w przypadku zagrożenia może zostać skutecznie i bezpiecznie przeprowadzona akcja ratunkowa. Są Państwo osobiście odpowiedzialni za swe działania i decyzje; jeśli nie są Państwo w stanie poradzić sobie ze związany z tym ryzykiem i niebezpieczeństwem, nie powinni Państwo korzystać z tego sprzętu.

#### **TRZYLETNIA GWARANCJA**

Okres gwarancji niniejszego wyrobu wynosi 3 lata począwszy od daty dokonania zakupu, i dotyczy wad materiału lub wad fabrycznych. Gwarancja nie obejmuje: normalnego zużycia, modyfikacji lub poprawek, nieprawidłowego przechowywania, korozji, uszkodzeń spowodowanych wypadkami lub zaniedbaniem oraz użyciem, do którego wyrób nie został przeznaczony.



## INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE

### INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

#### Zakres stosowania

Przyrządy C.A.M.P. Druid i Druid Pro przeznaczone są do ochrony przed upadkiem z góry, o ile stosowane są w sposób określony poniżej:

- przyrządami do zjazdu na linie roboczej certyfikowanymi zgodnie z normą EN 12841:2006 typ C;
- przyrządami zjazdowymi użytkowanymi jako sprzęt ratunkowy oraz sprzęt ochrony indywidualnej, certyfikowane zgodnie z normą EN 341:2011 typ 2A;
- przyrządami asekuracyjnymi i zjazdowymi do wspinaczki i związanych z nią działań, zgodnymi z normą EN 15151-1:2012: urządzenia hamujące z blokadą wspomaganą ręcznie. Druid: typ 8, wyposażony w blokadę antypaniczną. Druid Pro: typ 6, niewyposażony w blokadę antypaniczną.

#### **Kompatybilność**

##### Liny

Druid i Druid Pro mogą być użytkowane tylko i wyłącznie w połączeniu z następującymi linami (**rys.1**):

- Użycie EN 12841C: liny półstatyczne EN 1891/A o średnicy od 10 do 11 mm;
- Użycie EN 341/2A: lina półstatyczna EN 1891/A o średnicy od 11 mm typu C.A.M.P. Lithium 11 mm art.2240, C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811;
- Użycie EN 15151-1: lina dynamiczna pojedyncza EN 892 o średnicy od 9,9 do 11 mm.

W procesie certyfikacji użyto następujących lin: C.A.M.P. Lithium 11 mm, C.A.M.P. Iridium 11 mm, Cousin Trestec Spelunca 10.1 mm, C.A.M.P. Quasar 9.9 mm, C.A.M.P. Magnon 11 mm.

UWAGA: średnica lin dostępnych w sprzedaży może się charakteryzować tolerancją do +/- 0.2 mm.

Na skuteczność hamowania i łatwość wydawania luzu może wpływać średnica liny, jej budowa, stopień zużycia, powłoka wierzchnia oraz inne czynniki, takie jak: zamrożone, zabłocone, mokre, zabrudzone liny, itp. Przy każdym użyciu użytkownik musi starać się zaznajomić z działaniem hamującego przyrządu na linie oraz sprawdzać, czy lina nie jest uszkodzona. Należy sprawdzić, czy dolny kraniec liny jest zakończony zszyciem lub węzłem. Uwaga: przyrząd może się rozgrzać podczas zjazdu i uszkodzić linę. Bezpieczeństwo działania przyrządu jest związane ze stanem liny: w przypadku uszkodzenia liny, należy ją wymienić.

##### Uprręże

- Użycie EN 12841C: użycie z pełną uprzążą zabezpieczającą przed upadkiem EN 361 + EN 813.
- Użycie EN 341/2A: użycie z uprzążą EN 361 i/lub EN 813 i/lub EN 1496 i/lub EN 1497.
- Użycie EN 15151-1: użycie z uprzążą EN 12277 i/lub EN 813.

##### Łączniki

Należy stosować wyłącznie karabinki z blokadą zakręcaną lub przesuwną.

- Użycie EN 12841C i EN 341/2A: karabinki EN 362 klasa B.
- Użycie EN 15151-1: karabinki EN 12275 klasa B lub X.

##### Urządzenia kotwiczące

Użyte urządzenia kotwiczące muszą być zgodne z normą EN 795 lub też posiadać wytrzymałość przekraczającą 15 kN. W przypadku zastosowań EN 12841C i EN341/2A urządzenie kotwiczące musi się zawsze znajdować ponad użytkownikiem, należy unikać luzu liny: przyrząd nie jest odpowiedni do zatrzymywania upadków. Jakkolwiek przeciążenie dynamiczne może spowodować uszkodzenie liny roboczej. Urządzenie kotwiczące może się znajdować poniżej użytkownika i być wstanie wytrzymać upadek tylko i wyłącznie w przypadku wspinaczki po ścianie podczas użycia EN 15151-1 przyrządu. Połączenie z punktem kotwiczącym musi być poprowadzone tak, aby nie utrudniało schodzenia.

## ZASTOSOWANIE

Zasadnicze znaczenie podczas użytkowania produktu ma fakt, aby przyrząd znajdował się pod ciągłą kontrolą użytkownika. Zaleca się stosowanie rękawic. Należy zaopatrzyć się w odpowiedni sprzęt ratunkowy i zadbać o odpowiednie przeszkolenie zespołów pracowników, tak aby były w stanie udzielić szybkiej pomocy poszkodowanemu, w celu zminimalizowania efektów bezwładnego zawieszenia.

## Zasad działania

W przypadku obciążenia na linie po stronie zakotwienia/wspinacza [11], Druid/Druid Pro obraca się wokół otworu zaczepowego [3], krzywka ruchoma [6] obraca się w kierunku krzywki stałej [5] zaciskając się na linie w celu jej zatrzymania. Użytkownik musi cały czas trzymać linę po stronie hamowania [10]: jest to warunek niezbędny do uruchomienia krzywki ruchomej [6], a zatem do zatrzymania przesuwu liny. Do prawidłowego działania przyrządu niezbędne jest, aby Druid/Druid Pro i ruchoma krzywka [6] mogły swobodnie się poruszać (rys.2).

**UWAGA: jakakolwiek przeszkoda, która może blokować lub ograniczać ruch przyrządu Druid/Druid lub krzywki ruchomej [6] uniemożliwia przeprowadzenie hamowania przez przyrząd: nie trzymać przyrządu Druid/Druid Pro w ręce i nie blokować spustu [6a]: GROZI TO ŚMIERCIĄ. (rys.2)**

Pociągnięcie za rączkę [4] pozwala na stopniowe zwalnianie liny i, dzięki kontroli ręką na linie hamującej, umożliwia zjazd. Tylko w modelu Druid, w przypadku zbyt mocnego pociągnięcia rączki, blokada antypaniczna przerywa działanie rączki: hamowanie liny przez przyrząd jest zawsze uzależnione od utrzymania w ręce liny hamującej (rys.3a). Po pociągnięciu rączki [4] przyrząd Druid Pro zjazd odbywa się w sposób ciągły i brak jest blokady antypanicznej, co sprawia, że Druid Pro jest przeznaczony dla doświadczonych użytkowników lub w sytuacjach zjazdu z niskich stózków, gdzie blokada antypaniczna przeszkadza (rys.3b). Po zwolnieniu rączki [4] zjazd zostaje przerwany. Dodatkową blokadę zabezpieczającą przedstawiono na rys.4.

**UWAGA:** przed każdym użyciem należy upewnić się, z jakiej wersji przyrządu się korzysta; informacja o obecności blokady antypanicznej lub jej braku jest podana na rączce [4].

## Wprowadzanie liny, próba działania

Lina musi zostać wprowadzona w przyrząd w kierunku wskazanym na oznaczeniu oraz na rys.5. Następnie należy zawsze przeprowadzić próbę działania, pociągając zdecydowanym ruchem za odcinek liny po stronie zakotwienia/wspinacza [11] i trzymając w dłoni hamujący odcinek liny [10]: przyrząd musi zatrzymać przesuw liny (rys.6). Zakładanie linki chroniącej przed zgubieniem przedstawiono na rys.7 (tylko dla doświadczonych użytkowników).

## Nieprawidłowy montaż GROZI ŚMIERCIĄ.

## Użycie jako przyrządu do zjazdu na linie roboczej EN 12841C

Użycie jako przyrządu do zjazdu na linie roboczej musi odbywać się zawsze w połączeniu z użyciem liny asekuracyjnej wyposażonej w urządzenie zabezpieczające przed upadkiem EN 12841/A. Maksymalne obciążenie robocze wynosi 120 kg. Konfigurację podczas zjazdu przedstawiono na rys.8a. Ponowne wchodzenie przedstawiono na rys.8b. W przypadku przemieszczania horyzontalnego, wchodzenia po lekko nachylonych płaszczyznach lub przy małych obciążeniach, można przesuwać przyrząd po linie przy użyciu spustu [6a], w sposób przedstawiony na rys.9. Nie wolno nigdy puszczać hamującego odcinka liny [10] podczas zjazdu (rys.8c): można ją puścić jedynie w przypadku zatrzymania zjazdu, zachowując szczególną uwagę i/lub wykonując blokadę zabezpieczającą (rys.4). Podczas zjazdu należy zawsze uważać, aby urządzenie zabezpieczające przed upadkiem nie zablokowało się na linie asekuracyjnej.

## Użycie jako przyrządu zjazdowego do ratownictwa EN 341/2A

Użycie przyrządu zgodnie z normą EN 341/2A w połączeniu z odpowiednią linią zjazdową jest przeznaczone do ratownictwa oraz do zabezpieczenia przed upadkami z wysokości w systemie zabezpieczającym; użycie to nie jest przeznaczone do prac na wysokości. Użycie do osobistej ewakuacji użytkownika (przyrząd wpięty do uprząży; przyrząd przesuwa się po linie stałej) przedstawiono na **rys.10a**. Użycie do ewakuacji innej osoby przez ratownika (przyrząd wpięty w stanowisko; linia przesuwa się w przyrządzie) przedstawiono na **rys.10b**. Nie wolno nigdy puszczać hamującego odcinka liny **[10]** podczas zjazdu (**rys.10c**). Przyrząd musi być użytkowany przez odpowiednio przeszkolone osoby i/lub stosujące jasne protokoły akcji ratowniczych. W przypadku, gdy przyrząd i liną są zamontowane na stałe, należy je zabezpieczyć przed panującymi w otoczeniu warunkami.

Dane robocze Druid/Druid Pro z linią C.A.M.P. Lithium 11 mm art.2240, C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811.

Obciążenie zjazdowe **m**: 40-120 kg

Wysokość zjazdu **h**: 100 m max

Energia zjazdu **W**:  $7.5 \times 10^6$  J max

Temperatura użytkowania **T**: -30/+60°C

Prędkość zjazdu **V**: 2 m/s max

Ilość zjazdów z maksymalnym obciążeniem i wysokością **n**: 63 max (następnie konieczna jest wymiana liny zjazdowej)

**W = 9.81 x m x h x n**

### **Użycie jako przyrządu asekuracyjno-zjazdowego podczas wspinaczki EN 15151-1**

Użycie EN 15151-1 przyrządów Druid oraz Druid Pro jest przeznaczone do wspinaczki podczas prac na wysokości (**rys.11**) wykonywanych przez odpowiednio przeszkolony personel. Przyrządy Druid i Druid Pro nie są zalecane do wspinaczki sportowej ani alpinizmu.

UWAGA: podczas asekuracji i zjazdu podczas wspinaczki nie wolno pod żadnym pozorem puszczać hamującego odcinka liny **[10]**: GROZI TO ŚMIERCIĄ.

Nie stosować nigdy liny innej niż liną dynamiczną EN 892 pojedyncza: GROZI TO ŚMIERCIĄ.

#### Asekuracja

Zachować szczególną uwagę podczas pierwszych metrów wspinaczki: istnieje ryzyko, że odległość od podłoża jest zbyt mała, by można było zapewnić zabezpieczenie przed upadkiem. Wydawanie luzu, zob. **rys.12**. Szybkie wydawanie luzu, zob. **rys.13**. Wybieranie liny, zob. **rys.14**. W celu zatrzymania upadku należy mocno przytrzymać hamujący odcinek liny **[10]** (**rys.15**): użytkownik musi uważać na kołysanie spowodowane napięciem wywołanym upadkiem.

#### Zjazd

Zjazd przedstawiono na **rys.16**. W celu przeprowadzenia zjazdu w przypadku wysokiego tarcia liny lub ograniczonego obciążenia, zob. **rys.9**.

## **UŻYCIE W CELACH RATOWNICZYCH**

### **ZAKRES STOSOWANIA**

C.A.M.P. Druid i Druid Pro są przyrządami do zjazdu na linie roboczej przeznaczonymi do ratownictwa w dostępie liniowym wykonywanym przez dwie osoby (obciążenie maksymalne 200 kg). Należy z nich korzystać w połączeniu z linami półstatycznymi EN 1891 typu A o średnicy znamionowej 10-11 mm.

### **ZASTOSOWANIE**

Użycie do celów ratowniczych wiąże się z dodatkowymi zagrożeniami w porównaniu z użyciem indywidualnym;

należy zadbać o dodatkowe przeszkolenie ratowników: ten sposób użycia jest przeznaczony wyłącznie dla doświadczonych i przeszkolonych osób. Należy unikać jakichkolwiek możliwości wytworzenia luzu na linie, unikać odchyłań bocznych od pionu. Lina ratownicza musi być zawsze używana razem z liną asekuracyjną, wyposażoną w urządzenie zabezpieczające przed upadkiem EN 12841A, którą można stosować w ratownictwie przy obciążeniach do 200 kg. Dwie możliwe konfiguracje ratownicze przedstawiono na **rys.17A** i **rys.17B**.

#### OZNACZENIA

To użycie nie jest regulowane rozporządzeniem europejskim (WE) 2016/425.

#### KONTROLA I KONSERWACJA

Przed każdym użyciem należy sprawdzić prawidłowe działanie części ruchomych oraz skuteczność działania sprężyny krzywki ruchomej [6], rączki [4] oraz blokady antypanicznej. Sprawdzić, czy nie ma zabrudzeń lub ciał obcych, które mogą wpływać na działanie przyrządu lub uniemożliwiać je (np. smar, piasek, kamyczki, itp.). Czyszczenie: użyć wilgotnej szmatki (zwilżonej stódką wodą) i wyczyścić wszystkie widoczne części, wysuszyć. Nie stosować rozpuszczalników. Nie zanurzać przyrządu w wodzie. Po wyczyszczeniu można nasmarować widoczne sworznie części ruchomych przy użyciu środka smarnego na bazie silikonu w sprayu. Uwagi: czyszczenie i smarowanie są zalecane po każdym użyciu w okolicach nadmorskich.

#### PRZEGLĄD

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od ciągłej sprawności i trwałości urządzenia. Oprócz zwykłej kontroli wzrokowej przeprowadzanej przed, podczas i po każdym użyciu, niniejszy produkt musi być sprawdzany przez posiadającą odpowiednie kompetencje osobę co 12 miesięcy począwszy od daty pierwszego użycia produktu; tę datę oraz późniejsze kontrole należy zapisywać w karcie użytkownika produktu: dokumentację należy przechowywać w celu kontroli i późniejszego korzystania przez cały okres żywotności produktu. Sprawdzić czytelność oznaczeń wyrobów. W przypadku którejs z poniższych wad, produkt nie nadaje się do dalszego użytku:

- szczeliny w którejkolwiek z części produktu,
- odkształcenia którejkolwiek z części produktu,
- nieautoryzowane modyfikacje produktu (wykonanie spawów, otworów, itp.),
- korozja powodująca silne zmiany na powierzchni metalu (które nie znikają przy lekkim potarciu papierem ściernym),
- nieprawidłowe działanie mechanizmu rączki [4], dźwigni łączącej [7], krzywki ruchomej [6],
- zadziory i/lub ostre krawędzie na wchodzących w kontakt z liną powierzchniach krzywki ruchomej [6], krzywki stałej [5], okładki przedniej [2], okładki tylnej [1],
- istotne zużycie którejkolwiek z części przyrządu (>1mm),
- pęknięcia lub odpadnięcie pokrywy mechanizmu [8].

Jeśli wyrób lub któraś z jego części są zużyte lub wadliwe, należy je wymienić, również w przypadku jedynie wątpliwości co do ich dobrego stanu. Każdy z elementów wchodzących w skład systemu zabezpieczającego może ulec uszkodzeniu podczas upadku i z tego względu musi być zawsze skontrolowany przed ponownym użyciem. Każdy produkt, który uczestniczył w ciężkim odpadnięciu, musi być wymieniony z uwagi na możliwość wystąpienia strukturalnych uszkodzeń nawet, jeśli nie widać ich z zewnątrz.

## **OKRES ŻYWOTNOŚCI**

Okres żywotności wyrobu jest nieograniczony, jeśli nie pojawiają się przyczyny powodujące wyłączenie go z użytku i pod warunkiem przeprowadzania okresowych kontroli co 12 miesięcy i zapisywania ich wyników w karcie użytkownika wyrobu. Poniższe czynniki mogą spowodować skrócenie okresu żywotności wyrobu:

intensywna eksploatacja, uszkodzenia części wyrobu, kontakt z substancjami chemicznymi, wysokie temperatury, otarcia, nacięcia, silne uderzenia, błędy w sposobie użytkowania i zalecanej konserwacji. W przypadku wątpliwości, czy produkt nadal zapewnia niezbędne bezpieczeństwo, należy skontaktować się z firmą C.A.M.P. SpA lub dystrybutorem.

## **TRANSPORT**

Chronić wyrób przed wyżej wymienionymi czynnikami.

## **X - OZNACZENIA**

1. Nazwa i adres producenta
2. Nazwa przyrządu
3. Numer referencyjny produktu
4. Kierunek wprowadzania liny
5. Norma referencyjna i rok wydania
6. Dopuszczalne rodzaje i średnice lin
7. Miesiąc i rok produkcji
8. Numer seryjny
9. Należy zapoznać się z instrukcją użytkowania
10. Oznakowanie zgodności z rozporządzeniem (WE) 2016/425
11. Nr organu kontrolującego produkcję wyrobu
12. Obecność blokady antypanicznej
13. Brak blokady antypanicznej
14. Model posiada certyfikat zgodnie z normą EAC (norma obowiązująca w Rosji, na Białorusi, w Kazachstanie, w Armenii i w Kirgistan)
15. Należy zapoznać się z instrukcją użytkowania (patrz rys. 1)

## **Y - NAZEWNICTWO**

- |                      |                        |  |
|----------------------|------------------------|--|
| [1] Okładka tylna    | [6] Krzywka ruchoma    | [10] Hamujący odcinek liny                         |
| [2] Okładka przednia | [6a] Spust             | [11] Odcinek liny po stronie zakotwienia/wspinacza |
| [3] Otwór połączenia | [7] Dźwignia łącząca   | [12] Otwór na linkę chroniącą przed zgubieniem     |
| [4] Rączka           | [8] Pokrywa mechanizmu |  |
| [5] Krzywka stała    | [9] Nity zamykające    |  |

**W1** - Organ kontrolujący produkcję wyrobu

**W2** - Notyfikowana jednostka certyfikująca zgodność z normą CE/UE

## **J - KARTA WYROBU**

- |                            |                           |                            |                            |
|----------------------------|---------------------------|----------------------------|----------------------------|
| 1. Model                   | 4. Data zakupu            | 7. Uwagi                   | 10. OK                     |
| 2. Numer seryjny           | 5. Data pierwszego użycia | 8. Kontrola co 12 miesięcy | 11. Nazwisko/podpis        |
| 3. Miesiąc i rok produkcji | 6. Użytkownik             | 9. Data                    | 12. Data kolejnej kontroli |

**VŠEOBECNÉ INFORMACE**

Společnost C.A.M.P. dodává lehké a inovativní výrobky pro potřeby pracovníků ve výškách. Jsou to výrobky spolehlivé a bezpečné, protože jsou testované a vyráběné v rámci certifikovaného systému jakosti. Používejte výrobek po celou dobu jeho životnosti dle přiloženého návodu: **návod si přečtěte, prostudujte a uschovejte ho**. V případě ztráty lze opakovaně stáhnout návod k použití výrobku z webu **www.camp.it**. Prohlášení o shodě EU lze stáhnout z těchto stránek. Prodejce musí poskytnout návod k použití výrobku v jazyce země, ve které se bude výrobek prodávat.

**POUŽITÍ**

Toto příslušenství musí používat pouze osoby kompetentní a proškolené, nebo pod dohledem osob proškolených a kompetentních. S těmito pokyny se nenaucíte provádět technické práce ve výškách, nebo jakékoli jiné související činnosti: napřed musíte projít řádným školením před použitím této výbavy. Lezení a každá jiná činnost pro kterou může být tento výrobek použit, je potenciálně nebezpečná. Nesprávná volba nebo použití i nesprávná údržba výrobku může způsobit poškození, vážná zranění nebo smrt. Uživatel musí být zdravotně způsobilý, schopen dbát na vlastní bezpečnost a zvládat nouzové situace. U systémů zajišťujících pracovníka proti pádu je důležité, kvůli jeho zajištění, aby zařízení, nebo kotevní bod bylo vždy správně umístěno a aby se práce prováděla tak, aby se minimalizovalo riziko pádů a výška pádu. Zkontrolujte volný prostor pod pracovištěm uživatele před každým použitím na to, aby v případě pádu nenastala kolize se zemí a aby nebyly jiné překážky v eventuelní dráze pádu. Celotělový postroj je jediným přijatelným zařízením pro uchycení těla pracovníka, použitelným v systému pro jištění proti pádu. Výrobek smí být používán jen způsobem níže popsaným a nesmí být modifikován. Může být použit v kombinaci s jinými artikly vhodných vlastností a v souladu s evropskými předpisy (EN) jež pamatují na omezení všech jednotlivých dílů ve výbavě. U těchto pokynech jsou zastoupeny některé z příkladů nevhodného použití, ale existuje mnoho dalších příkladů chybného použití jež nelze vyjmenovat, nebo si představit. Je-li to možné, musí být tento výrobek považován za osobní.

**ÚDRŽBA**

*Čištění textilních a plastických částí:* umyjte výhradně sladkou vodou s neutrálním mýdlovým přípravkem (maximální teplota 30°C) a vysušte přirozeným způsobem vzdáleně od přímých tepelných zdrojů. *Čištění kovových částí:* omyjte sladkou vodou a vysušte. *Teplota:* výrobek udržte v teplotě nižší než 80°C k zachování jeho charakteristik a bezpečnosti. *Chemické látky:* zlikvidujte výrobek v případě kontaktu s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivy, které mohou způsobit zhoršení jeho vlastností.

**SKLADOVÁNÍ**

Rozbalený výrobek skladujte na suchém a chladném místě, vzdálený od světla a zdrojů tepla, zvýšené vlhkosti, hran ostrých předmětů, látek způsobujících korozi, nebo jakoukoliv možnost poškození.

**ODPOVĚDNOST**

Společnost C.A.M.P. SpA, nebo distributor, nepřijímají žádnou odpovědnost za škody, zranění nebo smrt, způsobenou nesprávným používáním výrobku, nebo v případě modifikovaného výrobku. Je odpovědností uživatele pochopit a dodržovat pokyny řádného a bezpečného používání každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. SpA, nebo jejím prostřednictvím a používat jej k činnostem, ke kterým byl vyroben použitím všech bezpečnostních procedur. Před použitím výbavy zvážte účinný způsob záchrany v nouzovém případě. Jste osobně odpovědní za vaši činnost a rozhodnutí: nejste-li schopni přijmout všechna rizika z nich pocházející, toto vybavení nepoužívejte.

**TŘÍ LETÁ ZÁRUKA**

Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na všechny materiálové nebo výrobní vady od data nákupu. Záruka nepokrývá: běžné opotřebení, změny a úpravy, nesprávné skladování, korozi, škody v důsledku nehod, nedbalosti a

použití, pro které tento výrobek není určen.

## SPECIFICKÉ INFORMACE

### **NÁVOD K POUŽITÍ**

#### Oblast použití

C.A.M.P. Druid a Druid Pro jsou určeny k ochraně před nebezpečím pádu shora, pokud je používán tak, jak je popsáno níže:

- pracovní certifikovaná slaňovací zařízení pracovního lana dle normy EN 12841:2006 typ C;
- slaňovací zařízení používaná jako záchranná zařízení a osobní ochranný prostředek, vše certifikované dle normy EN 341: 2011 typ 2 A;
- zajišťovací zařízení a zařízení pro lezení a související činnosti v souladu s normou EN 15151-1:2012 typ 8; brzdové zařízení s pomocným ručním blokováním. Druid: typ 8, je vybavený blokovacím zařízením proti panice. Druid Pro: typ 6, není vybavený blokovacím zařízením proti panice.

#### **Kompatibilita**

##### Lano

Druid a Druid Pro smí se používat pouze v kombinaci s následujícími lany (**Obr.1**):

- Použití dle EN 12841C: semi-statická lana EN 1891/A o průměru od 10 do 11 mm;
- Použití dle EN 341/2A: semi-statická lana EN 1891/A s průměrem od 11 mm typu C.A.M.P. Lithium 11 mm art.2240, C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811;
- Použití dle EN 15151-1: dynamická lana EN 892 s průměrem od 9,9 do 11 mm.

V průběhu certifikace byla použita následující lana: C.A.M.P. Lithium 11 mm, C.A.M.P. Iridium 11 mm, Cousin Trestec Spelunca 10,1 mm, C.A.M.P. Quasar 9,9 mm, C.A.M.P. Magnon 11 mm.

Upozornění: průměr lan na trhu může mít toleranci až +/- 0,2 mm.

Působení brzdového systému a jednoduchoost povolování lana může být ovlivněno průměrem, konstrukcí, opotřebením a povrchovou úpravou lana i dalšími vlivy, jako jsou zmrzlá, zabahněná, mokrá, špinavá lana, atd... Při každém použití, se uživatel musí seznámit s brzdným účinkem zařízení na laně a zkontrolovat že lano je neporušené. Zkontrolujte, aby spodní konec lana měl vlastní šev nebo uzel na dorazu. Zařízení se může přehřát při slaňování a poškodit lano: dávejte pozor. Bezpečný provoz zařízení je závislý na stavu lana: v případě poškození lana ho okamžitě vyměňte!

##### Postroj

- Použití dle EN 12841C: použití s plně vybaveným postrojem proti pádu EN 361 + EN 813.
- Použití dle EN 341/2A: použití s postrojem EN 361 a/nebo EN 813 a/nebo EN 1496 a/nebo EN 1497.
- Použití EN 15151-1: použití s postrojem EN 12277 a/nebo EN 813.

##### Karabina

speciálně pro karabiny s pojistkou.

- Použití dle EN 12841C a EN 341/2A: karabiny EN 362 třída B.
- Použití EN 15151-1: karabiny EN 12275 třídy B nebo X.

##### Kotevní místa

Kotevní místa musí být v souladu s EN 795 nebo musí být známo, že mají pevnost v tahu větší než 15 kN. Při použití dle EN 12841C a EN341/2A musí být kotevní místo vždy umístěno nad uživatelem a lano nesmí být povoleno: zařízení není vhodné pro zastavení pádů. Jakékoliv dynamické přetížení může poškodit pracovní lano. Kotevní místo může být i pod uživatelem, ale je schopno odolat pádům pouze a v případě postupu při lezení za použití zařízení dle EN 15151-1. Připojení ke kotevnímu místu musí být uspořádány tak, aby nebránilo sestupu.

## POUŽITÍ

Při používání je životně důležité, aby zařízení bylo vždy ovládané uživatelem. Doporučuje se vždy používat rukavice. Používejte vhodné záchranné vybavení a zajistěte odborné odpovídající školení pracovním týmem, tak, aby mohly rychle zachraňovat zraněnou osobu pro snížení účinků nehybného zavěšení.

### Princip činnosti

V případě zatížení lana na straně kotevního místa/lezení [11], se Druid/Druid Pro otáčí v upevňovacím otvoru [3], pohyblivá vačka [6] se otáčí směrem k pevné vačce [5] pro utažení lana pro přibrzdění. Ruka uživatele, která neustále přibrzďuje lano na straně brzdění [10] je nutnou podmínkou k tomu, aby fungovala pohyblivá vačka [6] aby došlo k zastavení skluzu lana. Pro správnou funkci je nezbytné, aby se Druid/Druid Pro a pohyblivá vačka [6] mohli volně pohybovat (obr.2).

**UPOZORNĚNÍ: překážky, které by mohly blokovat nebo omezit pohyb Druid/Druid Pro nebo pohyblivé vačky [6], ruší brzdnou schopnost zařízení: nedržte Druid/Druid Pro rukou a neblokujte spoušť [6a]: NEBEZPEČÍ SMRTI (obr.2)**

Zatažením za páku [4] se postupně uvolňuje lano a ručním ovládním brzdícího lana se umožňuje sestup. Jenom pro Druid, v případě nadměrného působení na páku zastaví protipanikové blokovací zařízení její působení: brzdění lana zařízením je vždy a v každém případě závislé na držení brzdového lana v ruce (obr.3a). Přitáhnutím ovládací páky [4] Druid Pro je sestup plynulý a není přítomné blokovací zařízení proti panice, proto Druid Pro je určeno pro zkušené uživatele, nebo v situacích při sestupu s menším sklonem, kde by bylo blokovací proti panikové zařízení nepříjemné (obr.3b). Uvolněním ovládací páky [4], se přeruší sestup. Pro zajišťovací zablokování viz obr.4.

**POZOR:** zjistěte před každým použitím jaké zařízení používáte, protože přítomnost nebo nepřítomnost protipanikového zajišťovacího zařízení je vyznačeno na ovládací páce [4].

### Instalace lana, funkční zkouška

Lano musí být instalováno v zařízení v označeném směru podle obr.5, takže vždy proveďte funkční zkoušku, pevným tahem lana ze strany kotevního místa/lezce [11] a zadržením rukou lana z brzdící strany [10]: zařízení musí zastavit klouzání lana (obr.6). Při instalaci zajišťovací šňůrky viz obr.7 (jenom pro zkušené uživatele).

**Hrozí NEBEZPEČÍ SMRTI v případě nesprávné instalace.**

### Použití slaňovacího zařízení EN 12841C jako slaňovací brzdy

Použití slaňovacího zařízení jako slaňovací brzdy lana musí být vždy v kombinaci s zajišťovacím lanem vybaveným zařízením proti pádu EN 12841/A. Maximální provozní zatížení je 120 kg. Pro konfiguraci při sestupu, viz obr.8a. U stoupání, viz obr.8b. V případě horizontálních posunů, mírných ploch do svahu nebo nízkých zatížení, je možné používat zařízení podél lana přes spoušť [6a] jak je znázorněno na obr.9. Nikdy neuvolňujte lano z brzdící strany [10] při sestupu (obr.8c): můžete ji uvolnit jenom v případě zastavení sestupu, při zvláštní pozornosti a/nebo při použití zajišťovací smyčky (obr.4). Při sestupu se ujistěte, aby se zařízení proti pádu nezablokovalo za zajišťovací lano.

### Použití EN 341/2A jako záchranné slaňovací brzdy

Používat zařízení v souladu s normou EN 341/2A v kombinaci s vhodným sestupovým lanem je určeno při výškových záchranných pracích a na ochranu proti pádům v záchranném systému, toto použití není určeno pro práci ve výškách. Použití pro evakuaci uživatele (zařízení je připojeno k postroji: zařízení se pohybuje na pevném laně) viz obr.10a. Evakuace osoby záchranářem (zařízení je připevněno u kotevního místa: lano se pohybuje v zařízení) viz obr.10b. Nikdy neuvolňujte lano z brzdící strany [10] při sestupu (obr.10c). Použití musí být provedeno vyškolenými osobami



a/nebo s jasnými pokyny pro nouzové situace. V případě, že zařízení a lana zůstanou trvale připevněny, musí být chráněny před povětrnostními vlivy.

Provozní údaje Druid/Druid Pro spolu s lanem C.A.M.P. Lithium 11 mm art.2240, C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811.

Hmotnost spouštěného břemene **m**: 40-120 kg

Výška sestupu **h**: 100 m max

Energie sestupu **W**:  $7.5 \times 10^6$  J max

Teplota použití **T**: -30/+60°C

Rychlost sestupu **V**: 2 m/s max

Počet sestupů s hmotnostmi a výškou o nejvýše **n**: 63 max (potom nahradit sestupovým lanem)

**W = 9.81 x m x h x n**

### **Použití jako zajišťovací a słaňovací zařízení pro lezení EN 15151-1**

Použití dle EN 15151-1 Druid a Druid Pro je určeno pro činnost při lezení při práci ve výškách (**obr.11**) pouze pro odborně vyškolený personál. Druid a Druid Pro nejsou určeny pro použití při sportovním lezení nebo horolezectví. POZOR: při všech zajišťovacích činnostech a słaňování nikdy nepusťte lano brzdící strany **[10]**: NEBEZPEČÍ SMRTI Nikdy nepoužívejte jiné lano než to, které odpovídá EN 892, tj. dynamické lano: NEBEZPEČÍ SMRTI.

#### Zajištění

Věnujte zvláštní pozornost během prvních metrů stoupání: hrozí nebezpečí, že tah lana ve vzduchu pod uživatelem bude příliš malý. Chcete-li popustit lano, viz **obr.12**. Chcete-li rychle popustit lano, viz **obr.13**. Chcete-li odebrat lano, viz **obr.14**. Chcete-li zastavit pád, zadržte pevně lano z brzdící strany **[10]** (**obr.15**): zajišťovatel nesmí ztratit rovnováhu, což by mohlo být způsobeno tažnou silou pádu.

#### Sestup

Aby horolezec sestupoval, viz **obr.16**. Pro sestup v případě vysokého tření lana nebo omezené hmotnosti, viz **fig.9**.

## **POUŽITÍ PŘI ZÁCHRANĚ**

### **OBLAST PŮSOBNOSTI**

C.A.M.P. Druid a Druid Pro jsou słaňovací brzdy pracovního lana při případném záchranném přístupu na zajišťovací lano dvou pracovníků (max. zatížení 200 kg), které se musí používat spolu se semi-statickými lany dle EN 1891 Typ A o nominálním průměru od 10 do 11 mm.

### **POUŽITÍ**

Použití pro záchranu zahrnuje další rizika ve srovnání s použitím samotným pracovníkem, tedy je třeba plánovat další školení pro záchranáře: toto použití je vyhrazeno pouze pro zkušené a vyškolené profesionály. Vyhybejte jakékoliv možnosti vytvoření vůle na laně, vyhybejte se všem odklonům od svislice. Záchrané lano musí být vždy v kombinaci s zajišťovacím lanem, které musí mít i zařízení proti pádu EN 12841A, které je použitelné pro záchranu při zatížení do 200 kg. Pro tyto dvě záchrané konfigurace viz **obr.17A** a **obr.17B**.

### **ZNAČENÍ**

Toto používání nepodléhá evropskému nařízení (EU) 2016/425.

## KONTROLA A ÚDRŽBA

Před a po každém použití zkontrolujte správnou funkci pohyblivých částí a pružin pohyblivé vačky [6], působící páky [4] a proti panice funkci. Zkontrolujte odstranění nečistot nebo cizích předmětů, které by mohly ovlivnit nebo zablokovat operace (např. tuk, písek, štěrky, atd.). Čištění: proveďte očištění vlhkým hadříkem sladkou vodou na všech viditelných částech, nechte uschnout. Nepoužívejte rozpouštědla. Neponožujte výrobek do vody. Po vyčištění je možné promazat viditelné koliky pohyblivých částí silikonovým mazacím sprejem. Poznámka: doporučuje se provést čištění a mazání po každém použití v blízkosti moře.

## REVIZE

Bezpečnost uživatelů závisí na průběžné využitelnosti a životnosti vybavení. Kromě běžné vizuální kontroly, kterou je nutné uskutečnit před, během i po použití výrobku je nutná kontrola provedená kompetentní osobou každých 12 měsíců od data prvního použití výrobku; registrace tohoto data a následujících kontrol se musí uvést na provozním listu výrobku: ukládejte kontrolní a referenční dokumentaci po celou dobu životnosti výrobku. Zkontrolujte také čitelnost označení na výrobku. Pokud objevíte na výrobku některou z následujících vad, potom jej musíte ihned vyřadit:

- přítomnost trhlin na jakékoli součásti,
- přítomnost trvalé deformace na jakékoli součásti,
- neoprávněné úpravy výrobku (svařování, vrtání)
- koroze, která výrazně zhoršuje povrch kovu (neodstraňuje se po lehkém odření brusným papírem),
- porucha mechanismů působící páky [4], spojovací páky [7], pohyblivé vačky [6],
- výčnělky a/nebo ostré hrany na povrchu kontaktu s lanem: pohyblivé vačky [6], pevné vačky [5], přední příruby [2], zadní příruby [1].
- nadměrné opotřebení jakékoliv části zařízení (>1 mm),
- poškození nebo ztráta ochranného krytu mechanismu [8].

Pokud se u výrobku, nebo některé z jeho částí vyskytnou známky opotřebení, nebo vady musí být vyměněn i v případě, jednalo se o pouhé podezření. Každý prvek, který je součástí bezpečnostního systému může být poškozen během pádu, proto musí být vždy před použitím přezkoušen. Každý výrobek musí být po vážném pádu vyměněn, mohlo by dojít k neviditelnému poškození.

## ŽIVOTNOST

Životnost výrobku je neomezená, pokud nenastanou okolnosti které by poškodily výrobek natolik že bude potřeba ho vyřadit z provozu a pokud se budou provádět pravidelné kontroly každých 12 měsíců ode dne prvního použití. Uvedte výsledek kontroly do provozního listu výrobku. Faktory snižující životnost výrobku jsou: intenzivní používání, poškození částí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, poďení, zářezy, silné úder, nesprávné používání a údržba. V případě podezření, že výrobek již neposkytuje potřebnou bezpečnost, kontaktujte společnost C.A.M.P. nebo distributora.

## PŘEPRAVA

Výrobek chraňte před výše uvedeným nebezpečím.

## X - OZNAČENÍ

1. Jméno a adresa výrobce
2. Název zařízení
3. Informace o výrobku

4. Směr vložení lana
5. Referenční norma a rok vydání
6. Typy a průměry povolených lan
7. Měsíc a rok výroby
8. Sériové číslo
9. Pročtete si návod k použití
10. Známká shody s evropským předpisem (EU) 2016/425
11. Číslo orgánu kontrolující systém kvality
12. Přítomnost proti panikového blokovacího zařízení
13. Nepřítomnost proti panikového zajišťovacího zařízení
14. Model byl certifikovaný i pro EAC (Ruská-Běloruská-Kazachstánská-Arménie-Kyrgyzstán norma)
15. Pročtete si návod k použití (Viz obr. 1)

## Y - SEZNAM ČÁSTÍ

- |                     |                     |                                   |
|---------------------|---------------------|-----------------------------------|
| [1] Zadní deska     | [6] Pohyblivá vačka | [10] Lano z brzdící strany        |
| [2] Přední deska    | [6a] Spoušť         | [11] Lano ze strany kotvení/lezce |
| [3] Spojovací otvor | [7] Spojovací páka  | [12] Oko pro zajišťovací šňůrku   |
| [4] Ovládací páka   | [8] Kryt mechanismu |                                   |
| [5] Pevná vačka     | [9] Uzavírací nýty  |                                   |

**W1** - Orgánu kontrolující systém kvality

**W2** - Organizace oprávněna uskutečnit zkoušku s označením CE/EU je

## J - PROVOZNÍ LIST

- |                       |                          |                  |                                |
|-----------------------|--------------------------|------------------|--------------------------------|
| 1. Model              | 5. Datum prvního použití | měsíc            | 12. Datum následující kontroly |
| 2. Sériové číslo      | 6. Uživatel              | 9. Datum         |                                |
| 3. Měsíc a rok výroby | 7. Poznámka              | 10. OK           |                                |
| 4. Datum zakoupení    | 8. Kontrola každých 12   | 11. Jméno/podpis |                                |

## SLOVENČINA

### VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Spoločnosť C.A.M.P. prináša inovatívne a ľahké výrobky určené pracovníkom pracujúcim vo výškach. Sú navrhnuté, testované a vyrobené v súlade s certifikovaným systémom kvality s cieľom ponúknuť vám spoľahlivý a bezpečný výrobok. Tieto pokyny slúžia na poskytnutie informácií o správnom používaní výrobku počas celej jeho životnosti. **Je nutné prečítať si, porozumieť a uchovať tieto pokyny.** V prípade straty si pokyny môžete stiahnuť zo stránky [www.camp.it](http://www.camp.it). Vyhlásenie o zhode EÚ možno stiahnuť z tejto stránky. Distribútor musí poskytnúť pokyny v jazyku krajiny, v ktorej je výrobok predávaný.

### **POUŽITIE**

Toto príslušenstvo môžu používať len tie osoby, ktoré sú kompetentné a vyškolené pre dané činnosti alebo sú pod dohľadom kompetentných a vyškolených osôb. Tieto pokyny vám neposkytnú výklad o technikách práce vo výškach ani o akejkoľvek inej pridruženej aktivite: predtým, ako začnete používať toto príslušenstvo, musíte absolvovať primeraný výcvik a prípravu. Horolezectvo a každá iná činnosť, pre ktorú môže byť tento výrobok použitý sú potenciálne nebezpečné. Nesprávny výber alebo použitie alebo tiež nesprávna údržba výrobku môže spôsobiť

škody, vážne zranenia alebo smrť. Používateľ musí byť zdravotne spôsobilý kontrolovať svoju bezpečnosť a zvládnuť núdzové situácie. V systémoch na ochranu pred pádom je pre bezpečnosť nevyhnutné, aby boli zariadenie alebo kotvový bod vždy správne umiestnené a aby sa práce vykonávali takým spôsobom, že bude minimalizované riziko pádu a jeho výška. Pred každým použitím na pracovisku skontrolujte voľnú hĺbku pod užívateľom tak, aby v prípade pádu nedošlo ku kolízii so zemou alebo s inými prekážkami, ktoré sa nachádzajú na trajektórii pádu. Postroj pre zadržanie pádu je jediným prípustným upínacím zariadením tela, ktoré môže byť použité v protipádovom systéme. Výrobok smie byť používaný len takým spôsobom, ako je uvedené nižšie a nesmie byť žiadnym spôsobom modifikovaný. Môže sa používať v kombinácii s inými výrobkami, ktoré majú vhodné vlastnosti, v súlade s európskymi predpismi (EN), majúci na pamäti obmedzenia jednotlivých jeho zložiek. V týchto pokynoch sú zahrnuté niektoré príklady nesprávneho použitia, avšak sú mnohé ďalšie príklady nesprávnych aplikácií, ktoré nemožno na tomto mieste vymenovať a ani si ich predstaviť. Podľa možnosti je treba považovať tento výrobok za vec osobnej potreby.

#### **ÚDRŽBA**

*Čistenie textilných a plastových častí:* umývajte ich výlučne sladkou vodou s neutrálnym mydlovým prípravkom (maximálna teplota 30°C) a nechajte voľne vysušiť, ďaleko od priamych zdrojov tepla. *Čistenie kovových častí:* umyte ich sladkou vodou a nechajte vysušiť. *Teplota:* výrobok udržiajte pri teplote do 80°C, aby ste neohrozili jeho vlastnosti a bezpečnosť. *Chemické látky:* v prípade kontaktu výrobku s chemickými látkami, rozpúšťadlami alebo palivami, ktoré môžu zhoršiť jeho vlastnosti, výrobok zlikvidujte.

#### **SKLADOVANIE**

Rozbalený výrobok skladujte na suchom a chladnom mieste, vzdialený od svetla a zdrojov tepla, zvýšenej vlhkosti, ostrých hrán a predmetov, látok spôsobujúcich koróziu, inú možnosť poškodenia alebo opotrebovania.

#### **ZODPOVEDNOSŤ**

Spoločnosť C.A.M.P. SpA alebo distribútor neakceptujú žiadnu zodpovednosť za škody, zranenie alebo smrť spôsobené nesprávnym používaním výrobku C.A.M.P. alebo v prípade, že bol tento výrobok nejakým spôsobom upravený. Používateľ je zodpovedný za pochopenie a dodržiavanie pokynov pre správne a bezpečné používanie každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. SpA, alebo jej prostredníctvom, používať ho len pre činnosti, pre ktoré bol tento vyrobený a pri jeho použití uplatňovať všetky bezpečnostné postupy. Pred použitím zhodnotte spôsob, akým môže byť v prípade potreby táto výbava využitá v absolútne bezpečných podmienkach a účinným spôsobom. Ste osobne zodpovedný za vaše správanie a rozhodnutia, ak nie ste schopný prevziať všetky riziká, ktoré plynú z používania tohto vybavenia, nepoužívajte ho.

#### **TROJROČNÁ ZÁRUKA**

Tento výrobok má záruku 3 roky, ktorej platnosť začína plynúť od dátumu zakúpenia výrobku a platí na všetky materiálové alebo výrobné chyby. Záruka sa nevzťahuje na: bežné opotrebenie, zmeny a úpravy, nesprávne skladovanie, koróziu, škody v dôsledku nehôd, neďbanlivosti a použitia spôsobom, na ktorý tento výrobok nie je určený.

### **PODROBNÉ INFORMÁCIE**

#### **NÁVOD NA POUŽÍVANIE**

##### Oblasť použitia

C.A.M.P. Druid a Druid Pro je navrhnutý tak, aby chránil pred nebezpečenstvom pádu zhora, pokiaľ sú používané tak, ako je popísané nižšie:

- pracovné zlaňovacie zariadenia pracovného vedenia certifikované podľa normy EN 12841: 2006 typ C;
- zlaňovacie zariadenia používané ako individuálny záchranný a ochranný výstroj, certifikovaný podľa normy EN 341:2011 tipo 2A;

- zaistovacie zariadenia a zariadenia pre lezenie a súvisiace činnosti podľa normy EN 15151-1: 2012: brzdové zariadenia s pomocným ručným blokovaním. Druid: Typ 8, sú vybavené blokovacím protipápaným zariadením. Druid Pro: typ 6, nie je vybavený blokovacím protipápaným zariadením.

## Kompatibilita

### Laná

Druid a Druid Pro sa smú používať iba a výlučne v kombinácii s nasledujúcimi lanami **(obr.1)**:

- Použitie podľa EN 12841C: semistatické laná EN 1891/A s priemerom od 10 do 11 mm;
- Použitie podľa EN 341/2A: semistatické lano EN 1891/A s priemerom od 11 mm typu C.A.M.P. Lithium 11 mm art.2240, C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811;
- Použitie podľa EN 15151-1: jednotlivé dynamické laná EN 892 s priemerom od 9,9 do 11 mm.

V priebehu certifikácie boli použité tieto laná: C.A.M.P. Lithium 11 mm, C.A.M.P. Iridium 11 mm, Cousin Trestec Spelunca 10.1 mm, C.A.M.P. Quasar 9.9 mm, C.A.M.P. Magnon 11 mm.

UPOZORNENIE: priemer lán na trhu môže mať toleranciu až +/- 0,2 mm.

Pôsobenie brzdného systému a jednoduchosť povoľovania lana môžu byť ovplyvnené priemerom, štruktúrou, opotrebením a povrchovou úpravou lana i ďalšími vplyvmi, ako sú zmrznuté, zablatené, mokré, špinavé, atď. laná... Pred každým použitím, sa užívateľ musí oboznámiť s brzdným účinkom zariadenia na lane a skontrolovať, či je lano neporušené. Skontrolujte aj, či má spodný koniec lana vlastný šev alebo dorazový uzol. Zariadenie sa môže prehriať pri zlaňovaní a poškodiť lano: dávajte nato pozor. Bezpečné použitie zariadenia je závislé na stave lana: v prípade poškodenia lano okamžite vymeňte!

### Postroj

- Použitie podľa EN 12841C: použitie s kompletným protipádovým postrojom podľa EN 361 + EN 813.
- Použitie podľa EN 341/2A: použitie s postrojom EN 361 a/alebo EN 813 a/alebo EN 1496 a/alebo EN 1497.
- Použitie EN 15151-1: použitie s postrojom EN 12277 a/alebo EN 813.

### Karabíny

Používajte výhradne karabíny so zámkom.

- Použitie podľa EN 12841C e EN 341/2A: karabíny EN 362 triedy B.
- Použitie EN 15151-1: karabíny EN 12275 triedy B alebo X.

### Kotevné miesta

Kotevné miesta musia byť v súlade s EN 795 alebo musí byť známe, že majú pevnosť v ťahu viac ako 15 kN. Pre použitie podľa EN 12841C a EN341/2A kotevné miesto musí byť umiestnené vždy nad užívateľom, a lano nesmie byť povolené: zariadenie nie je vhodné na zastavenie pádov. Akékoľvek dynamické preťaženie môže poškodiť pracovné vedenie. Kotevné miesto môže byť aj pod užívateľom, ale vtedy dokáže odolať pádom iba a v prípade postupu pri lezení pomocou dynamických lán, za použitia zariadenia podľa normy EN 15151-1. Pripojenie ku kotevnému miestu musí byť realizované tak, aby nebránilo zostupu.

## POUŽITIE

Pri používaní je životne dôležité, aby bolo zariadenie vždy ovládané užívateľom. Odporúča sa vždy používať rukavice. Používajte vhodné záchranné vybavenie a pre zaistite zodpovedajúce odborné školenie pracovných tímov tak, aby mohli rýchlo zachrániť zranenú osobu a znížiť účinky nehybného zavesenia.

## Princíp činnosti

V prípade zaťaženia lana na strane kotevného miesta/lezca **[1]**, sa Druid/Druid Pro otáča v spojovacom otvore **[3]**, pohyblivá vačka **[6]** sa otáča smerom k pevnej vačke **[5]** a utiahne lano, aby ho zabrzdila. Ruka používateľa, ktorá

neustále drží lano na brzdiacej strane [10] je nutnou podmienkou preto, aby fungovala pohyblivá vačka [6] a aby došlo k zastaveniu skazu lana. Pre správnu funkciu je potrebné, aby sa Druid/Druid Pro alebo pohyblivá vačka [6] mohli voľne pohybovať (obr.2).

**UPOZORNENIE: akékoľvek prekážky, ktoré by mohli blokovať alebo obmedziť pohyb zariadenia Druid/Druid Pro alebo pohyblivej vačky [6], rušia brzdnú schopnosť zariadenia: nedržte v ruke zariadenie Druid/Druid Pro a neblokujte spúšťač [6a]: NEBEZPEČENSTVO SMRTI (obr.2).**

Potiahnutie ovládacej páky [4], umožňuje postupné uvoľňovanie lana a ručné ovládanie brzdiaceho lana umožňujúce zostup. Iba v prípade zariadenia Druid, pri nadmernom pôsobení na páku protipanikového blokovacieho zariadenia sa zastaviť pôsobenie páky: brzdzenie lana zariadením vždy a v každom prípade závisí na držaní brzdiaceho lana v ruke (obr.3a). Potiahnutie ovládacej páky [4], zariadenia Druid Pro umožní kontinuálny zostup ale protipanikové blokovacie zariadenie nie je prítomné, čo znamená, že Druid Pro je určený pre skúsených užívateľov alebo pri zostupoch na svahoch s malým sklonom, kde je panikové blokovacie zariadenie skôr na obtiaž (obr.3b). Uvoľnením ovládacej páky [4] sa zostup preruší. Ak chcete zariadenie bezpečne uzamknúť **viď obr.4**. **ATTENZIONE:** presvedčte sa ktorá verzia zariadenia sa používa pred každým použitím. To, či je alebo nie je prítomné protipanikové blokovacie zariadenie je vyznačené na blokovacej páke [4].

### **Inštalácia lana, funkčná skúška**

Lano musí byť inštalované v zariadení v označenom smere, podľa obr.5. Vždy teda vykonajte funkčnú skúšku, pevným ťahom lana zo strany kotevného miesta/leza [11] a držaním lana v ruke z brzdiacej strany [10]: zariadenie musí zastaviť kľzanie lana (obr.6). Ako inštalovať protistratové lanko, nájdete na obr.7 (len pre skúsených užívateľov).

**V prípade nesprávnej inštalácie hrozí NEBEZPEČENSTVO SMRTI.**

### **Použitie zlaňovacieho zariadenia ako pracovného zostupovacieho zariadenia podľa EN 12841C**

Použitie zlaňovacieho zariadenia ako pracovného zostupovacieho zariadenia musí byť vždy v kombinácii so zaisťovacím vedením vybaveným zachytávačom pádu EN 12841. Maximálne prevádzkové zaťaženie je 120 kg. Pre konfiguráciu pri zostupe, pozri obr.8a. Ako postupovať pri výstupe, nájdete na obr.8b. V prípade vodorovných presunov, mierne naklonených rovin alebo nízkych zaťažení je možné posúvať zariadenie pozdĺž lana pomocou spúšťača [6a], ako je znázornené na obr.9. Nenechávajte nikdy lano na brzdiacej strane [10] počas kľsania (obr.8c): je možné uvoľniť ho iba vtedy, keď je zostup zastavený, ak tou venujete osobitnú pozornosť a/alebo zabezpečíte požitie bezpečnostného oka (obr.4). Počas zostupu dávajte vždy pozor, aby sa protipádové zariadenie nezablokovalo na bezpečnostnom vedení.

### **Použitie ako záchranné zlaňovacej brzdy podľa EN 341/2A**

Použitie zariadenia v súlade s normou EN 341/2A v kombinácii s vhodným zostupovým lanom je určené pre výškové záchranné práce a pre ochranu proti pádom v záchrannom systéme. Toto použitie nie je určené pre práce vo výškach. Použitie pre evakuáciu používateľa (zariadenie je pripojené k postroju: zariadenie sa pohybuje na pevnom lane) **viď obr.10a**. Evakuácia osoby záchranárom (zariadenie je pripojené ku kotevnému miestu: lano sa pohybuje v zariadení) **viď obr.10b**. Pri zostupe (obr.10c) nikdy neuvolňujte lano z brzdiacej strany [10]. Zariadenie smú používať len vyškolené osoby a/alebo v súlade s presnými protokolmi, vypracovanými pre núdzové situácie. V prípade, že zariadenie a laná zostanú trvalo pripojené, musia byť chránené pred poveternostnými vplyvmi.

Prevádzkové údaje zariadenia Druid/Druid Pro spolu s lanom C.A.M.P. Lithium 11 mm art.2240, C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811.

Hmotnosť spúšťaného bremena **m**: 40-120 kg

Výška zostupu **h**: 100 m max

Energia zostupu **W**:  $7.5 \times 10^6$  J max

Teplota použitia **T**: -30/+60°C

Rýchlosť zostupu **V**: 2 m/s max

Počet zostupov s maximálnou hmotnosťou a s maximálnou výškou **n**: max 63 (potom nahradiť zostupovým

lanom)

**W= 9.81 x m x h x n**

### **Použitie ako zaisťovacie a zlaňovacie zariadenia pre lezenie podľa EN 15151-1**

Použitie zariadenia Druid a Druid Pro podľa EN 15151-1 je určené pre činnosť pri lezení pri práci vo výškach (**obr.11**) iba odbornou vyskolným personálom. Druid a Druid Pro nie sú určené na použitie pri športovom lezení alebo skialpinizme.

**POZOR:** pri všetkých zaisťovacích činnostiach a zlaňovaní nikdy nepustíte lano na brzdiacej strane [**10**]: **NEBEZPEČENSTVO SMRTI**

Nikdy nepoužívajte iné lano než to, ktoré zodpovedá EN 892, t.j. dynamické lano:

#### Zaistenie

Venujte zvláštnu pozornosť počas prvých metrov stúpania: hrozí nebezpečenstvo, že ťah lana vo vzduchu pod používateľom bude príliš malý. Ak chcete popustiť lano, pozri **obr.12**. Ak chcete rýchlo popustiť lano, pozri **obr.13**. Ak chcete odstrániť lano, pozri **obr.14**. Ak chcete zastaviť pád, zadržte pevne lano z brzdiacej strany [**10**] (**obr.15**): zaisťovateľ nesmie stratiť rovnováhu. To by mohlo byť spôsobené ťažnou silou pádu.

#### Zostup

V prípade, že má lezec zostupovať, pozri **obr.16**. Pre zostup v prípade vysokého trenia lana alebo obmedzenej hmotnosti, pozri **obr.9**.

## **POUŽITIE PRE ZÁCHRANU**

### **OBĽASŤ POUŽITIA**

C.A.M.P. Druid a Druid Pro sú zlaňovacie brzdy pracovného vedenia pre záchranu s prístupom na lano dvoch pracovníkov (maximálna záťaž 200 kg), ktoré sa používajú v kombinácii so semistatickými lanami EN 1891 Typu A, s menovitým priemerom v rozsahu medzi 10 a 11 mm.

### **POUŽITIE**

Požitie pre záchranu znamená ďalšie riziká v porovnaní s použitím jednou osobou. Zabezpečte ďalšiu odbornú prípravu záchranárov: zariadenie je určené len pre skúsených užívateľov, s odbornou prípravou. Zabrňte akejkoľvek situácii, ktorá by mohla spôsobiť vôľu lana. Vyhňte sa bočným odchýlkam od vertikály. Záchranne vedenie musí byť vždy kombinované s bezpečnostným vedením, vybaveným protipádovým zariadením EN 12841A, ktoré je použiteľné pri záchrane pre bremená až do 200 kg. Obidve možné záchranne konfigurácie pre sú zobrazené na **obr.17a** a **obr.17b**.

### **OZNAČENIE**

Použitie pre záchranu nie je upravené európskym nariadením (EU) 2016/425.

## KONTROLA A ÚDRŽBA

Pred a po každom použití skontrolujte správnu funkciu pohyblivých častí a pružín pohyblivej vačky [6], ovládacie páky [4] a protipanikovú funkciu. Skontrolujte, či nie sú prítomné nečistoty alebo cudzie predmety, ktoré by mohli ovplyvniť alebo zablokovať funkcie (napr. tuk, piesok, štrk, atď ...). Čistenie: očistite vlhku handričkou (navlhčenou sladkou vodou) všetky viditeľné časti a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá. Neponárajte výrobok do vody. Po vyčistení je možné namazať viditeľné kolíky pohyblivých častí silikónovým mazacím sprejom. Poznámka: odporúčame vyčistiť a namazať po každom použití v blízkosti mora.

## REVÍZIA

Bezpečnosť užívateľov závisí od účinnosti a trvanlivosti príslušenstva. Okrem bežnej vizuálnej kontroly, ktorú je potrebné uskutočniť pred použitím výrobku, počas jeho používania a aj po každom použití musí byť výrobok odborne skontrolovaný každých 12 mesiacov od dátumu prvého použitia výrobku; dátum a následné kontroly je potrebné zapísať do záznamu kontrol; dokumentáciu uchovajte pre potreby kontroly a informácií počas celej životnosti výrobku. Skontrolujte pritom aj čitateľnosť označenia výrobku. Výrobok musí byť vyradený z používania pri výskyte niektorej z týchto porúch:

- prítomnosť trhlín na akejkoľvek súčasti,
- prítomnosť trvalej deformácie na akejkoľvek súčasti,
- neoprávnené úpravy výrobku (zvary, vrty, ...)
- korózia, ktorá výrazne zhoršuje povrch kovu (nezmizne po ľahkom prejení brúsny papierom)
- porucha mechanizmov ovládacej páky [4], spojovacej páky [7], pohyblivej vačky [6]
- výčnelky a/alebo ostré hrany na povrchoch v styku s lanom a s: pohyblivou vačkou [6], pevnou vačkou [5], prednou pätkou [2], zadnou pätkou [1].
- nadmerné opotrebenie akejkoľvek časti zariadenia (> 1mm),
- poškodenie alebo strata krytu mechanizmu [8].

Ak výrobok, alebo niektorá jeho časť, vykazujú známky opotrebovania alebo poškodenia musia byť vymenené, a to aj v prípade, že existuje len takéto podozrenie. Každá zložka, ktorá je súčasťou bezpečnostného systému môže byť pri páde poškodená, a preto musí byť pred každým následným použitím preskúšaná. Každý výrobok prítomný pri páde musí byť vymenený, pretože pri ňom mohlo dôjsť k takým poškodeniam, ktoré nie sú viditeľné voľným okom.

## ŽIVOTNOSŤ

Životnosť výrobku je neobmedzená v prípade, že sa nevykytnú príčiny na jeho odstavenie z používania a v prípade pravidelných kontrol vykonávaných aspoň raz za 12 mesiacov od dátumu prvého použitia výrobku a zaznamenania výsledkov do záznamu kontrol. Faktory, ktoré môžu znížiť životnosť výrobku sú: intenzívne používanie, poškodenie častí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, odrenie, rezy, silné úder, nesprávne používanie a údržba. V prípade podozrenia, že výrobok už neposkytuje požadovanú ochranu, kontaktujte spoločnosť C.A.M.P. alebo distribútora.

## PREPRAVA

Výrobok chráňte pred vyššie uvedenými rizikami.

## X - OZNAČENIE

1. Meno a adresa výrobcu
2. Názov zariadenia
3. Odkaz na produkt



4. Smer vloženia lana
5. Referenčný predpis a rok jeho zverejnenia
6. Povolný druh a priemery lana
7. Mesiac a rok výroby

8. Sériové číslo

9. Prečítajte si pokyny pre použitie

10. Označenie zhody s európskym nariadením (EÚ) 2016/425

11. Číslo organizácie zodpovednej za kontrolu výroby

12. Prítomnosť protipanikového blokovacieho zariadenia

13. Neprítomnosť protipanikového blokovacieho zariadenia

14. Model certifikovaný podľa normy EAC (Rusko-Bielorusko-Kazachstan-Arménsko-Kirgizsko)

15. Prečítajte si pokyny pre použitie (Pozri obr. 1)

**Y - ZOZNAM ČASTÍ**

[1] Zadná päťka

[2] Predná päťka

[3] Spojovací otvor

[4] Ovládacia páka

[5] Pevná vačka

[6] Pohyblivá vačka

[6a] Spúšťač

[7] Spojovacia páka

[8] Kryt mechanizmu

[9] Uzatváracie nity

[10] Lana z brzdiacej strany

[11] Lana zo strany kotevného miesta/leza

[12] Oko protistratového lanka

**W1** - Orgán zodpovedný za kontrolu výroby

**W2** - Orgán oprávnený na výkon skúšky pre získanie označenia CE/EÚ

**J - ZÁZNAM KONTROL**

1. Model

2. Sériové číslo

3. Mesiac a rok výroby

4. Dátum zakúpenia

5. Dátum prvého použitia

6. Používateľ

7. Poznámka

8. Kontrola každých 12

mesiacov

9. Dátum

10. OK

11. Meno/podpis

12. Dátum nasledujúcej kontroly

**SLOVENSKI**

**SPLOŠNE INFORMACIJE**

Koncern C.A.M.P. s svojimi lankami in inovatívnymi izdelki odgovarja na potrebe delavcev na višini. Izdelke načrtujemo, testiramo in proizvajamo v skladu s certificiranim sistemom kontrole kakovosti, ker vam želimo zagotavljati njihovo zanesljivost in varnost. Ta navodila so namenjena vašemu seznanjanju o uporabi izdelka prek njegove celotne življenjske dobe. **Zato ta navodila preberite in shranite.** Če jih izgubite, jih lahko snamete s spletnega mesta **www.camp.it**. Izjavo EU o skladnosti je mogoče prenesti s te spletne strani. Preprodajalec je dolžan izročiti navodila za uporabo v jeziku države, v kateri se izdelek proda.

**UPORABA**

To opremo smejo uporabljati le izurjene in usposobljene osebe ali osebe pod nadzorom izurjenih in usposobljenih oseb. Iz teh navodil se ne boste naučili tehnik dela na višini niti katere koli druge povezane dejavnosti. Preden uporabite to opremo, morate biti že ustrezno usposobljeni. Plezanje in druge dejavnosti, pri katerih je ta izdelek mogoče uporabiti, so potencialno nevarne dejavnosti. Nepravilna izbira ali uporaba ali nepravilno vzdrževanje tega izdelka lahko povzročijo poškodbe, hude rane ali smrt. Uporabnik mora biti zdravstveno sposoben ter sposoben

skrbeti za svojo varnost in ukrepati v nevarnih situacijah. Pri sistemih varovanja pred padci je bistvenega pomena za varnost, da sta naprava ali sidrišče pravilno nameščena in da se delo opravlja na način, ki čimbolj zmanjša nevarnost padcev in višino morebitnega padca. Pred vsako uporabo preverite, da je pod uporabnikom na delovnem mestu prostor brez ovir (čistina), tako da v primeru padca ne pride do trčenja s tlemi, in da ni drugih ovir na liniji padca. Pas za zaščito pred padci je edina sprejemljiva oprema za pritrnitev telesa, ki sme biti uporabljena kot del sistema za zaščito pred padci. Izdelek se sme uporabljati le na način, ki je opisan v nadaljevanju. Izdelka se ne sme predelati. Za uporabo skupaj z drugimi izdelki velja, da morajo ti imeti ustrezne lastnosti in biti v skladu z evropskimi normativi (EN), pri čemer je treba upoštevati omejitve za vsak posamezni kos opreme. V teh navodilih so navedeni le nekateri primeri nepravilne uporabe. Primerov napačne uporabe pa je mnogo več in vseh ni mogoče navesti niti si jih predstavljati. Če je mogoče, naj ta izdelek pripada eni sami osebi.

#### **VZDRŽEVANJE**

*Čiščenje tekstilnih in plastičnih delov:* Operite izključno z mehko vodo in nevtralnimi milom (s temperaturo največ 30°C). Osušite naravno, ne izpostavlajte neposrednim virom toplote. *Čiščenje kovinskih delov:* Operite z mehko vodo in osušite. *Temperatura:* Izdelka ne izpostavlajte temperaturi nad 80°C. To bi lahko ogrozilo njegovo učinkovitost in varnost njegove uporabe. *Kemična sredstva:* Izdelek zavrzite, če pride v stik s kemičnimi reagenti, topili in gorivi, ki bi lahko spremenili njegove lastnosti.

#### **HRAMBA**

Izdelek brez embalaže hranite v svežem in suhem prostoru, daleč od svetlobe in virov toplote, visoke stopnje vlažnosti, daleč od robov ali ostrih predmetov, korozivnih snovi in vseh drugih možnih povzročiteljev poškodb.

#### **ODGOVORNOST**

Podjetje C.A.M.P. SpA oziroma distributer ne bosta priznala odgovornosti za poškodbe, rane ali smrt zaradi nepravilne uporabe izdelka ali zaradi predelave izdelka. Uporabnikova odgovornost je: da razume in upošteva navodila za pravilno in varno uporabo vsakega izdelka, ki je bil dobavljen od podjetja C.A.M.P. SpA ali prek njega; da ga uporablja zgolj za dejavnosti, za katere je bil izdelan; in da izvaja vse varnostne postopke. Pred uporabo opreme premiselite, kako bi v primeru nevarnosti izpeljali varno in učinkovito reševanje. Osebo ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve: ne uporabljajte te opreme, če niste sposobni sprejeti s tem povezanih nevarnosti.

#### **GARANCIJA: 3 LETA**

Ta izdelek ima 3 letno garancijo od datuma nakupa, ki velja za vse napake materiala ali izdelave. H garanciji ne spadajo: običajna obraba, modifikacije in predelave, malomarna hramba, korozija, poškodbe zaradi neizgledov in malomarnosti ter načini uporabe, za katere ta izdelek ni namenjen.

### **SPECIFIČNE INFORMACIJE**

#### **NAVODILA ZA UPORABO**

##### Področja uporabe

C.A.M.P. Druid in Druid Pro sta namenjena zaščiti pred nevarnostjo padcev z višine, kadar se uporabljata kot:

- vrtni zavori za vrtni dostopni sistem, certificirani po standardu EN 12841:2006 Tip C;
- vrtni zavori, ki se uporabljata kot reševalna oprema in kot osebna varovalna oprema, certificirani po standardu EN 341:2011 Tip 2A;
- napravi za varovanje in spuščanje pri plezanju in pri dejavnostih, povezanih s plezanjem, v skladu s standardom EN 15151-1:2012: polavtomatske naprave za zaviranje. Druid: tip 8, opremljen s protipaničnim mehanizmom za blokiranje. Druid Pro: tip 6, ni opremljen s protipaničnim mehanizmom za blokiranje.

#### **Zdržljivost**

##### Vrvi

Druid in Druid Pro je treba uporabljati izključno v kombinaciji z naslednjimi vrvmi (sl.1):

- Uporaba v skladu z EN 12841C: polstatične vrvi EN 1891/A premera od 10 do 11 mm;
- Uporaba v skladu z EN 341/2A: polstatična vrv EN 1891/A premera 11 mm tipa C.A.M.P. Lithium 11 mm art.2240, C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811;
- Uporaba v skladu z EN 15151-1: enojna dinamična vrv EN 892 premera od 9,9 do 11 mm.

Med postopkom certificiranja so bile uporabljene naslednje vrvi: C.A.M.P. Lithium 11 mm, C.A.M.P. Iridium 11 mm, Cousin Trestep Spelunca 10,1 mm, C.A.M.P. Quasar 9,9 mm, C.A.M.P. Magnon 11 mm.

POZOR: Premer vrvi na trgu ima lahko toleranco do +/- 0,2 mm.

Na učinkovitost zaviranja in lahkotnost podajanja vrvi lahko vplivajo premer vrvi, njena struktura, obrablenost in površinska obdelava ter druge okoliščine, kot so: zmrznjene, blatne, mokre, umazane vrvi itd. Pri vsaki uporabi se mora uporabnik privaditi vsakokratni učinkovitosti naprave pri zaviranju vrvi ter preveriti, če je vrv nepoškodovana. Preverite, če ima spodnji konec vrvi ustrezno zaščit rob ali vovel za zaustavitvev. Pozor: Med spuščanjem se naprava lahko segreje in poškoduje vrv. Varno delovanje naprave je povezano s stanjem vrvi: če se vrv poškoduje, jo je treba zamenjati.

#### Varovalni pasovi

- Uporaba v skladu z EN 12841C: uporaba s kompletnim pasom za varovanje pred padci EN 361 + EN 813.
- Uporaba v skladu z EN 341/2A: uporaba z varovalnimi pasovi EN 361 in/ali EN 813 in/ali EN 1496 in/ali EN 1497.
- Uporaba v skladu z EN 15151-1: uporaba z varovalnimi pasovi EN 12277 in/ali EN 813.

#### Konektorji

Uporabljajte izključno z vponkami, ki imajo matico za blokiranje vrat.

- Uporaba v skladu z EN 12841C in EN 341/2A: vponke EN 362 razreda B.
- Uporaba v skladu z EN 15151-1: vponke EN 12275 razreda B ali X.

#### Sidrišča

Uporabljen sidrišča morajo biti v skladu z EN 795 ali pa mora biti znano, da imajo vzdržljivost nad 15 kN. Pri uporabi v skladu z EN 12841C in EN341/2A mora biti sidrišče vselej nad uporabnikom; pazite, da vrv ne bo ohlapna: naprava ni primerna za zaustavljanje padcev. Kakršna koli dinamična preobremenitev lahko poškoduje vrvi dostopni sistem. Sidrišče se sme nahajati pod uporabnikom in je sposobno vzdržati padce izključno v primeru plezanja po strukturi, ko se naprava uporablja v skladu z EN 15151-1. Pripetost na sidrišču mora biti izvedena tako, da ne ovira spuščanja.

#### **UPORABA**

Med uporabo je bistvenega pomena, da je naprava vselej pod nadzorom uporabnika. Priporoča se uporaba rokavic. Priskrbite si ustrezno opremo za reševanje in poskrbite za primerno usposabljanje delovnih skupin, tako da bodo lahko v primeru padca hitro pomagale ponesrečencu in omejile posledice negibnega visenja.

#### **Princip delovanja**

V primeru obremenitve vrvi na strani sidrišča/plezalca [11] se Druid/Druid Pro obrne okrog odprtine za pripenjanje [3], premična čeljust [6] se zasuče proti nepremični čeljusti [5], tako da stisne vrv in zavre njeno drsenje. Uporabnikova roka, ki stalno zadržuje vrv na strani za zaviranje [10], je nujen pogoj za delovanje premične čeljusti [6] in za posledično zaustavitvev drsenja vrvi. Za pravilno delovanje je nujno, da se Druid/Druid Pro in premična čeljust [6] lahko prosto gibljeta (sl.2).

**POZOR: Kakršna koli ovira, ki bi preprečevala ali omejevala gibanje proizvoda Druid/Druid Pro ali premične čeljusti [6], izniči zavorno sposobnost naprave: ne držite proizvoda Druid/Druid Pro in ne držite petelina [6a] blokirano: SMRITNO NEVARNO. (sl.2)**

Če povlečete za delovno ročico [4], slednja omogoči postopno sprostitvev vrvi. Tako omogočite spuščanje, ki ga

nadzorujete z roko na zavorni vrvi. Samo za proizvod Druid velja, da v primeru pretiranega potega za ročico protipanični mehanizem za blokiranje prekine delovanje ročice: zaviranje vrvi s strani naprave pa je v vsakem primeru vselej odvisno od ročnega zadrževanja zavorne vrvi (sl.3a). Pri proizvodu Druid Pro je ob potegu za delovno ročico [4] spuščanje neprekinjeno, ker protipanični mehanizem za blokiranje ni prisoten; Druid Pro je torej primeren za izkušene uporabnike ali za uporabo v situacijah spuščanja na manjših višinah, kjer je protipanični mehanizem za blokiranje lahko nadležen (sl.3b). Ko delovno ročico [4] sprostite, se spuščanje prekine. Za varnostno blokiranje glej sl.4.

**POZOR:** Pred vsako uporabo se prepričajte, katero različico proizvoda boste uporabili. Prisotnost oziroma odsotnost protipaničnega mehanizma za blokiranje je označena na delovni ročici [4].

### **Namestitve vrvi in preizkus delovanja**

Vrv je treba v napravo vstaviti tako, kot kažeta oznaka in sl.5. Nato vselej opravite preizkus delovanja, tako da odločno potegnete za vrv na strani sidrišča/plezalca [11], medtem ko v drugi v roki držite vrv na strani za zaviranje [10]: pri tem mora naprava zaustaviti drsenje vrvi (sl.6). Glede namestitve vrvice proti izgubljanju glej sl.7 (le za izkušene uporabnike).

**SMRTNO NEVARNO v primeru nepravilne namestitve.**

### **Uporaba v smislu vrvnega dostopnega sistema po standardu EN 12841C**

Kadar se uporablja kot zavora za vrvni dostopni sistem, je treba vselej uporabiti tudi varovalno vrv, opremljeno s sistemom za varovanje pred padci v skladu z EN 12841/A. Maksimalna obremenitev pri uporabi je 120 kg. Za spuščanje glej sl.8a. Za vzpenjanje glej sl.8b. V primeru vodoravnih premikov, rahlo nagnjenih površin in nizkih obremenitev lahko s pritiskom na petelina [6a] omogočite drsenje naprave vzdolž vrvi, tako kot kaže sl.9. Med spuščanjem nikoli ne izpustite vrvi na zavorni strani [10] (sl.8c): izpustite jo lahko le v primeru zaustavitve spuščanja; pri tem morate biti posebno pozorni in poskrbeti za varnostno zanko (sl.4). Med spuščanjem morate vedno paziti, da se naprava za varovanje pred padci ne blokira na varovalni vrvi.

### **Uporaba v smislu reševalne vrvene zavore po standardu EN 341/2A**

Če se naprava uporablja v skladu z EN 341/2A v kombinaciji s primernim sistemom za spuščanje, je namenjena reševanju in varovanju pred padci z višine v reševalnem sistemu. Tovrstna uporaba ni namenjena delu na višini. Glede uporabe v smislu osebne evakuacije uporabnika (naprava pripeta na varovalni pas: naprava drsi prek fiksne vrvi) glej sl.10a. Pri evakuaciji osebe s strani reševalca (naprava pripeta na sidrišče: vrv drsi prek naprave) glej sl.10b. Med spuščanjem nikoli ne izpustite vrvi na zavorni strani [10] (sl.10c). Takšna uporaba mora biti izvajana s strani ustrezno usposobljenih oseb oziroma ob spoštovanju jasno opredeljenih postopkov za primer sile. V primeru, da pustite napravo in vrv stalno nameščena, ju morate zaščititi pred okoljskimi dejavniki.

Podatki za uporabo proizvoda Druid/Druid Pro z vrvjo C.A.M.P. Lithium 11 mm art.2240, C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811.

Masa pri spuščanju **m**: 40-120 kg

Višina spuščanja **h**: maks. 100 m

Energija spuščanja **W**: maks.  $7,5 \times 10^6$  J

Temperatura uporabe **t**: -30+60 °C

Hitrost spuščanja **v**: maks. 2 m/s

Število spustov pri maksimalni masi in višini **n**: maks. 63 (nato je treba linijo za spuščanje nadomestiti)

**W = 9,81 x m x h x n**

### **Uporaba v smislu naprave za varovanje in spuščanje pri plezanju po standardu EN 15151-1**

Uporaba proizvodov Druid in Druid Pro po standardu EN 15151-1 se razume kot plezanje med delom na višini (**sl.11**), ki ga izvajajo ustrezno usposobljene osebe. Proizvodov Druid in Druid Pro ne priporočamo za uporabo pri športnem plezanju ali alpinizmu.

**POZOR:** Med vsemi fazami varovanja in spuščanja med plezanjem nikoli ne izpustite vrvi na zavorni strani **[10]**: SMRTNO NEVARNO.

Nikoli ne uporabljajte drugačne vrvi od enojne dinamične vrvi v skladu z EN 892: SMRTNO NEVARNO.

#### Varovanje

Bodite posebno pozorni pri prvih metrih plezanja: obstaja nevarnost, da je prostor brez ovir (čistina) pod uporabnikom premajhen. Za podajanje vrvi glej **sl.12**. Za hitro podajanje vrvi glej **sl.13**. Za odzemanje vrvi glej **sl.14**. Za zaustavitev padca trdno držite vrv na zavorni strani **[10]** (**sl.15**): varovalec mora paziti na sunke, ki jih povzročijo sila padca.

#### Spuščanje

Za spuščanje plezalca glej **sl.16**. Za izvajanje spuščanja v primeru velikega trenja vrvi ali majhne teže glej **sl.9**.

## **UPORABA PRI REŠEVANJU**

### **PODROČJA UPORABE**

C.A.M.P. Druid in Druid Pro sta vrvi zavori za vrvi dostopni sistem, primerni za reševalni dostop na vrvi za dve osebi (največja obremenitev 200 kg); uporabiti ju je treba v kombinaciji s polstatičnimi vrvmi EN 1891 Tipa A z nazivnim premerom med 10 in 11 mm.

### **UPORABA**

Uporaba v okviru reševanja pomeni dodatna tveganja v primerjavi z običajno uporabo (s strani ene same osebe). Poskrbite za dodatno usposabljanje reševalcev: ta uporaba je primerna le za izkušene in usposobljene osebe. Preprečite kakršno koli možnost, da vrv postane ohlapna. Izogibajte se stranskim odmikom od vertikale. Vrvi reševalni sistem mora biti vselej kombiniran z varovalno vrvo, opremljeno z napravo za varovanje pred padci v skladu z EN 12841A, ki mora biti primerna za reševanje pri obremenitvah do 200 kg. Za oba možna načina reševanja glej **sl.17A** in **sl.17B**.

### **OZNAKA**

Tovrstne uporabe ne ureja evropska Uredba (EU) 2016/425.

## **PREVERJANJE IN VZDRŽEVANJE**

Pred vsako uporabo in po njej preverite pravilnost delovanja gibljivih delov ter učinkovitost vzmeti premične čeljusti **[6]**, delovne ročice **[4]** in protipaničnega mehanizma. Preverite, če je prisotna umazanija ali tuji delci, ki bi lahko vplivali na delovanje naprave ali jo blokirali (npr. mast, pesek, kamenčki itd.). Čiščenje: z ovlaženo krpo (mehka voda) očistite vse vidne dele in osušite. Ne uporabljajte topil. Proizvoda ne potopite v vodo. Po čiščenju lahko namažete vidne osi gibljivih delov z razpršilnim mazivom na osnovi silikona. Opozorilo: čiščenje in mazanje se priporočata po vsaki uporabi v morskem okolju.

## **PREGLED**

Varnost uporabnikov je odvisna od stalne učinkovitosti in trajnosti opreme. Poleg običajnih vizualnih pregledov pred, med in po uporabi mora ta izdelek od datuma njegove prve uporabe na vsakih 12 mesecev pregledati kompetentna oseba. Datum prve uporabe in vseh nadaljnjih pregledov mora biti zabeležen na kontrolnem listu izdelka: to dokumentacijo hranite vso življenjsko dobo proizvoda za možnost kontrole in sklicevanja. Preveriti je treba čitljivost oznak izdelka. Če je ugotovljena katera izmed naslednjih pomanjkljivosti, izdelka ne smete več uporabljati:

- prisotnost razpok na kateri koli komponenti,
- prisotnost trajnih deformacij na kateri koli komponenti,
- nepooblaščen predelave proizvoda (zvari, luknje ...),
- korozija, ki resno poškoduje površinsko plast kovine (ne izgine po lahnem drgnjenju s steklenim papirjem),
- nepravilno delovanje mehanizmov delovne ročice [4], povezovalnega vzvoda [7], premične čeljusti [6],
- hrapavost in/ali ostri robovi na površinah v stiku z vrvjo na premični čeljusti [6], nepremični čeljusti [5], prednji stranici [2], zadnji stranici [1],
- pomembna obrabljenost katerega koli dela naprave (>1 mm),
- okvara ali izguba pokrova mehanizma [8].

Če se na izdelku ali na kakšnem izmed njegovih delov vidijo znaki obrabe ali pomanjkljivosti, jih je treba zamenjati, tudi če gre zgolj za sum. Pri padcu se lahko vsak element, ki je del varnostnega mehanizma, poškoduje. Zato ga je treba vselej pregledati pred ponovno uporabo. Vsak izdelek, ki je utrpel hud padec, je treba zamenjati, ker obstaja možnost strukturnih poškodb, ki niso vidne s prostim očesom.

## **ŽIVLJENJSKA DOBA**

Življenjska doba izdelka je neomejena, če ni prišlo do vzrokov za njegovo neustreznost in pod pogojem, da se od datuma prve uporabe vsaj enkrat na vsakih 12 mesecev opravi pregled in se rezultati pregleda zabeležijo na kontrolnem listu izdelka. Naslednji dejavniki pa lahko dobo uporabnosti proizvoda skrajšajo: intenzivna uporaba, poškodbe sestavnih delov proizvoda, stik s kemičnimi sredstvi, visoke temperature, odrgnine, ureznine, močni udarci, neupoštevanje navodil o uporabi in hrambi. Če sumite, da proizvod ne zagotavlja več potrebne varnosti, se posvetujte s podjetjem C.A.M.P. SpA ali distributerjem.

## **TRANSPORT**

Izdelek zavarujte pred zgoraj navedenimi nevarnostmi.

## **X - OZNAKA**

1. Ime in naslov proizvajalca
2. Ime opreme
3. Referenčna številka izdelka
4. Pravilna smer namestitve vrvi
5. Ustrezajoči standard in leto njegove objave
6. Dovoljeni tipi in premeri vrvi
7. Mesec in leto izdelave
8. Serijska številka
9. Preberite priročnik z navodili
10. Znak skladnosti z evropsko uredbo (EU) 2016/425
11. Številka ustanove, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka
12. Prisotnost protipaničnega mehanizma za blokiranje

13. Odsotnost protipaničnega mehanizma za blokiranje  
 14. Model je certificiran po standardu EAC (standard, ki velja v Rusiji, Belorusiji, Kazahstanu, Armenija in Kirgistan)  
 15. Preberite priročnik z navodili (Glej sliko 1)

#### Y - SEZNAM IZRAZOV

[1] Zadnja stranica	[6] Premična čeljust	[10] Vrv na zavorni strani
[2] Prednja stranica	[6a] Petelin	[11] Vrv na strani sidrišča/plezalca
[3] Odprtina za pripenjanje	[7] Povezovalni vzvod	[12] Odprtina za vrvice proti izgubljanju
[4] Delovna ročica	[8] Pokrov mehanizma	
[5] Nepremična čeljust	[9] Zapiralne kovice	

W1 - Ustanova, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka:

W2 - Pooblaščen ustanova za CE/EU-pregled tipa:

#### J - KONTROLNI LIST

1. Model	5. Datum prve uporabe	mesec	12. Datum naslednjega pregleda
2. Serijska številka	6. Uporabnik	9. Datum	
3. Mesec in leto izdelave	7. Opombe	10. OK	
4. Datum nakupa	8. Pregled na vsakih 12	11. Ime/podpis	

### HRVATSKI

#### OPĆE INFORMACIJE

Grupacija C.A.M.P. svojim lakim i inovativnim proizvodima pruža odgovor na potrebe radnika na visini. Proizvodi su projektirani, ispitani i proizvedeni u certificiranom sustavu upravljanja kvalitetom kako bi bili pouzdani i sigurni. Ove upute pružaju informacije o pravilnoj uporabi proizvoda tijekom njegovog životnog vijeka: **pročitajte ih s razumijevanjem i sačuvajte**. U slučaju da izgubite upute, možete ih preuzeti na internet stranicama **www.camp.it**. EU izjavi o sukladnosti moguće je preuzeti na istim internet stranicama. Prodavatelj je dužan isporučiti upute na jeziku zemlje u kojoj se proizvod prodaje.

#### UPORABA

Ovu opremu smiju koristiti isključivo obučene stručne osobe odnosno osobe pod nadzorom obučениh stručnih osoba. Kroz ove upute nećete naučiti tehnike rada na visini ili drugih srodnih poslova: prije uporabe ove opreme potrebna je odgovarajuća obuka. Penjanje te sve druge aktivnosti za koje je moguće koristiti ovaj proizvod potencijalno su opasne. Nepravilan odabir ili uporaba odnosno nepravilno održavanje proizvoda mogu uzrokovati štetu, teške ozljede ili smrt. Korisnik mora biti zdravstveno sposoban i u stanju kontrolirati svoju sigurnost te upravljati stanjima nužde. Kod sustava za zaštitu od pada od bitnog je značaja za sigurnost da se zaštitna oprema ili sidrište uvijek pravilno postave te da se rad obavlja na način koji osigurava minimalnu opasnost od pada i visinu pada. Prije svake uporabe provjeriti slobodan prostor ispod korisnika opreme na radnom mjestu, kako u slučaju pada ne bi došlo do udara o tlo odnosno da na putanji pada ne postoje druge prepreke. Zaštitni pojas jedina je prihvatljiva zaštitna oprema za tijelo koja se smije koristiti u sustavima za zaštitu od pada. Proizvod se smije koristiti isključivo na niže opisan način, a izmjene na proizvodu nisu dopuštene. Mora se koristiti zajedno s drugim artiklima odgovarajućih karakteristika, a u skladu s europskim normama (EN), imajući u vidu ograničenja za svaki pojedini dio opreme. U uputama je prikazano nekoliko primjera nepravilne uporabe, no postoji još mnogo drugih primjera

pogrešne primjene koje je nemoguće nabrojati ili zamisliti. Ovaj proizvod trebao bi se smatrati osobnim, ako je to moguće.

#### **ODRŽAVANJE**

*Čišćenje tekstilnih i plastičnih dijelova:* prati isključivo sa slatkom vodom i neutralnim sapunom (maksimalna temperatura 30 °C) i sušiti na prirodan način, zaštićeno od izravnih izvora topline. *Čišćenje metalnih dijelova:* isprati u slatkoj vodi i osušiti. *Temperatura:* proizvod čuvati na temperaturi nižoj od 80 °C kako bi se održao učinak i sigurnost proizvoda. *Kemijski agensi:* u slučaju dodira s kemijskim reagensima, otapalima ili gorivom koji bi mogli izmijeniti karakteristike proizvoda, isti se mora baciti.

#### **ČUVANJE**

Nakon otvaranja ambalaže, proizvod čuvati na suhom i hladnom mjestu, daleko od izvora svjetlosti i topline, velike vlage, oštih bridova i predmeta, nagrizajućih tvari i bilo kojeg drugog mogućeg uzroka štete ili propadanja.

#### **ODGOVORNOST**

Tvrtka C.A.M.P. SpA odnosno distributer ne snose nikakvu odgovornost za štete, ozljede ili smrt uzrokovane neprijetnom uporabom ili izmijenjenim proizvodom C.A.M.P. SpA. Korisnik je odgovoran za razumijevanje i primjenu uputa za pravilnu i sigurnu uporabu svih proizvoda isporučениh od strane ili putem tvrtke C.A.M.P. SpA te ih smije koristiti samo za one aktivnosti za koje su izrađeni, uz provođenje svih sigurnosnih postupaka. Prije uporabe opreme potrebno je uzeti u obzir pitanje kako će se eventualno spašavanje u slučaju nužde izvesti na siguran i efikasan način. Osobno odgovarate za vaše postupanje i odluke: ako niste u stanju preuzeti rizike koji iz toga proistječu, ne koristite ovu opremu.

#### **JAMSTVO 3 GODINE**

Proizvod ima 3 godine jamstva od datuma kupnje za bilo kakav nedostatak na materijalu ili tvorničke greške. Jamstvo ne pokriva: redovno trošenje, izmjene ili manje popravke, čuvanje u lošim uvjetima, koroziju, štetu nastalu uslijed nezgoda ili nesmotrenosti, uporaba za koju ovaj proizvod nije namijenjen.

### **POSEBNE INFORMACIJE**

#### **UPUTE ZA UPORABU**

##### Područje primjene

C.A.M.P. Druid i Druid Pro namijenjeni su zaštiti od pada s visine kad se koriste na sljedeće načine:

- spuštalice na radnoj liniji certificirane prema normi EN 12841:2006 tip C;
- spuštalice koje se koriste kao oprema za spašavanje i osobnu zaštitu, certificirane prema normi EN 341:2011 tip 2A;
- uređaji za osiguravanje i spust pri penjanju i povezanim aktivnostima, sukladni sa standardom EN 15151-1:2012: kočni uređaj s ručnim blokiranjem. Druid: Tip 8, opremljen protupaničnim uređajem za blokiranje. Druid Pro: tip 6, nije opremljen protupaničnim uređajem za blokiranje.

#### **Kompatibilnost**

##### Užad

Druid i Druid Pro smiju se koristiti samo i isključivo u kombinaciji sa sljedećim užadima (**sl.1**):

- Uporaba prema EN 12841C: dinamička užad EN 1891/A promjera od 10 a 11 mm;
  - Uporaba prema EN 341/2A: dinamičko uže EN 1891/A promjera 11 mm, tip C.A.M.P. Lithium 11 mm art. 2240, C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811;
  - Uporaba prema EN 15151-1: jednostruko dinamičko uže EN 892 promjera od 9,9 a 11 mm.
- U postupku certificiranja korištena je sljedeća užad: C.A.M.P. Lithium 11 mm, C.A.M.P. Iridium 11 mm, Cousin Trestec Spelunca 10.1 mm, C.A.M.P. Quasar 9.9 mm, C.A.M.P. Magnon 11 mm.
- POZOR: Promjer užadi u prodaji može imati odstupanje do +/- 0,2 mm.



Na učinkovitost kočenja i lakoću izvlačenja užeta mogu utjecati promjer, građa, habanje, površinska obrada užeta te druge varijable, kao što su: smrznuća, blatna, mokra, prljava užad i dr. Prilikom svake uporabe korisnik se mora upoznati s kočnim učinkom uređaja na užetu te provjeriti cjelovitost užeta. Provjeriti da li donji kraj užeta ima završni šav ili čvor. Uređaj se prilikom spuštanja može pregrijati i oštetiti uže: oprez.

Siguran rad uređaja ovisi o stanju užeta: u slučaju oštećenja, uže se mora zamijeniti.

#### Sigurnosni pojasevi

- Uporaba prema EN 12841C: uporaba s pojasevima s napravom za zaustavljanje pada EN 361 + EN 813.

- Uporaba prema EN 341/2A: uporaba s pojasevima EN 361 i/ili EN 813 i/ili EN 1496 i/ili EN 1497.

- Uporaba prema EN 15151-1: uporaba s pojasevima EN 12277 i/ili EN 813.

#### Spojni elementi

Isključiva uporaba karabinera s prstenom za zaključavanje.

- Uporaba prema EN 12841C i EN 341/2A: karabineri EN 362 razred B.

- Uporaba prema EN 15151-1: karabineri EN 12275 razred B ili X.

#### Sidrišta

Sidrišta koja se koriste moraju biti sukladna s EN 795 odnosno moraju imati utvrđenu otpornost veću od 15 kN. Za uporabu prema normi EN 12841C i EN 341/2A, sidrište se uvijek mora postaviti iznad korisnika. Izbjegavati labavost užeta: uređaj nije prikladan za zaustavljanje pada. Bilo kakvo dinamičko preopterećenje može oštetiti radnu liniju. Sidrište se može nalaziti ispod korisnika i izdržati padove samo u isključivo u slučaju napredovanja pri penjanju s dinamičkom užadi kad se uređaj koristi prema EN 15151-1. Spoj na točku sidrišta mora se izvesti na način da ne sprječava spuštanje.

## **UPORABA**

Od bitnog je značaja da korisnik za vrijeme uporabe uređaj uvijek drži pod kontrolom. Preporučuje se uporaba rukavica. Pribaviti odgovarajuću opremu za spašavanje i predvidjeti primjerenu obuku radnih timova kako bi bili u mogućnosti provesti brzo spašavanje ozlijeđene osobe i svesti na minimum učinke nepomičnog ovješnja.

### **Način rada**

U slučaju opterećenja užeta na strani sidrišta/penjača [11], Druid/Druid Pro okreće se prema priključnom otvoru [3], pomični ekscentar [6] okreće se prema fiksnom ekscentru [5] i zateže uže te na taj način koči. Korisnik rukom mora neprekidno zadržavati kočni kraj užeta [10], što je neophodan uvjet za pokretanje pomičnog ekscentra [6], dakle za zaustavljanje užeta. Za pravilan rad, Druid/Druid Pro i pomični ekscentar [6] moraju se nesmetano kretati (sl.2). **POZOR: bilo kakva prepreka koja bi mogla spriječiti ili ograničiti kretanje Druid/Druid Pro ili pomičnog ekscentra [6] uklanja mogućnost kočenja uređaja: Druid/Druid Pro ne držite u ruci, a otonpac ne držite zablokirani [6a]: OPASNOST PO ŽIVOT (sl.2).**

Povlačenjem ručice za pokretanje [4] omogućava se postupno popuštanje užeta te spuštanje uz ručnu kontrolu kočnog užeta. Samo za Druid: u slučaju pretjeranog pomaka ručice, protupanični uređaj za blokiranje prekida djelovanje ručice: kočenje užeta putem uređaja svakako je uvijek podređeno držanju kočnog užeta u ruci (sl. 3a). Povlačenjem ručice za pokretanje [4] na Druidu Pro, spuštanje je neprekidno i nema protupaničnog uređaja za blokiranje, stoga je Druid Pro prikladan za iskusne korisnike ili za slučajevno spuštanje na manjim kosinama, gdje protupanični uređaj za blokiranje smeta (sl. 3b). Kad se ručica za pokretanje [4] otpusti, spuštanje se prekida. Za sigurno blokiranje vidi sl. 4.

POZOR: prije svake uporabe, utvrdite koju izvedbu uređaja koji koristite; prisutnost odnosno nedostatak protupaničnog uređaja za blokiranje označeni su na ručici za pokretanje [4].

## **Postavljanje užeta, probni rad**

Uže se mora provući kroz uređaj u smjeru koji je otisnut na oznaci i prikazan na **sl.5**, nakon čega uvijek slijedi provjera rada koja se vrši odlučnim povlačenjem užeta na strani sidrišta/penjača [**11**], dok se rukom drži kočni kraj užeta [**10**]; uređaj mora zaustaviti protok užeta (**sl.6**). Za montažu sigurnosnog užeta vidi **sl. 7** (samo za iskusne korisnike).

## **OPASNOST PO ŽIVOT u slučaju nepravilne montaže.**

### **Uporaba kao spuštalica na radnoj liniji prema EN 12841C**

Uporaba uređaja kao spuštalice na radnoj liniji mora uvijek biti u kombinaciji s jednom sigurnosnom linijom opremljenom napravom za zaustavljanje pada prema EN 12841A. Maksimalno opterećenje pri uporabi iznosi 120 kg. Za konfiguraciju za spuštanje, vidi **sl.8a**. Za uspon, vidi **sl. 8b**. U slučaju horizontalnih pomaka, blago iskošenih površina ili malih opterećenja, uređaj je moguće pomicati po užetu pomoću otponca [**6a**], kao što je prikazano na **sl. 9**. Nikad ne ispuštajte kočni kraj užeta [**10**] prilikom spuštanja (**sl. 8c**): moguće ga je ispustiti samo u slučaju zaustavljanja spusta, pri čemu je potreban poseban oprez i/ili treba predvidjeti sigurnosnu užicu (**sl. 4**). Prilikom spuštanja uvijek pazite da se naprava za zaustavljanje pada ne zablokira na sigurnosnoj liniji.

### **Uporaba kao spuštalica za spašavanje prema EN 341/2A**

Uporaba uređaja u skladu s normom EN 341/2A, a u kombinaciji s odgovarajućom linijom spusta namijenjena je spašavanju i zaštiti od pada s visine u sustavu spašavanja; ova uporaba nije namijenjena radu na visini. Za uporabu u svrhu samoevakuacije korisnika (uređaj pričvršćen na sigurnosni pojas: uređaj klizi po fiksnom užetu), vidi **sl.10a**. Za evakuaciju osobe od strane spašavatelja (uređaj pričvršćen na sidrište: uže klizi kroz uređaj), vidi **sl.10b**. Nikad ne ispuštajte kočni kraj užeta [**10**] prilikom spuštanja (**sl.10c**). Uređaj smiju koristiti osobe s odgovarajućom obukom odnosno slijedeći jasne procedure za slučaj nužde. U slučaju trajno postavljenih uređaja i linija, iste je potrebno zaštititi od atmosferskih utjecaja.

Podaci za uporabu Druid/Druid Pro s užetom C.A.M.P. Lithium 11 mm art.2240, C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811.

Masa pri spuštanju **m**: 40-120 kg

Visina spusta **h**: max. 100 m

Energija pri spuštanju **W**: max. 7.5 x 10<sup>6</sup>

Temperatura pri uporabi **T**: -30/+60 °C

Brzina spuštanja **V**: max. 2 m/s

Broj spustova pri najvećoj masi i visini **n**: max. 63 (nakon toga zamijeniti liniju spusta)

**W= 9,81 x m x h x n**

### **Uporaba kao uređaj za osiguranje i spust pri penjanju prema EN 15151-1**

Uporaba Druid/Druid Pro prema EN 15151-1 namijenjena je penjačkim aktivnostima prilikom rada na visini (**sl.11**) od strane osoblja s odgovarajućom obukom. Ne preporučuje se uporaba Druida i Druida Pro za sportsko penjanje. POZOR: za vrijeme svih faza osiguranja i spusta pri penjanju, nikad ne ispuštajte kočni kraj užeta [**10**]: OPASNOST PO ŽIVOT.

Nikad ne koristite užad drugačiju od jednostrukog dinamičkog užeta EN 892: OPASNOST PO ŽIVOT.

#### Osiguranje

Potrebna je poseban oprez pri prvim metrima penjanja: opasnost od smanjenog minimalnog slobodnog prostora ispod korisnika. Za izvlačenje užeta, vidi **sl.12**. Za brzo izvlačenje užeta, vidi **sl.13**. Za povlačenje užeta, vidi **sl.14**. Za zaustavljanje pada, čvrsto zadržavati kočni kraj užeta [**10**] (**sl.15**): osoba koja osigurava mora pripaziti na gubitak ravnoteže uslijed sile pri padu.

## Spust

Za spuštanje penjača, vidi **sl.16**. Za spuštanje u slučaju povećanog trenja uzeta ili smanjene težine, vidi **sl.9**.

### **UPORABA ZA SPAŠAVANJE**

#### **PODRUČJE PRIMJENE**

C.A.M.P. Druid i Druid Pro su spuštalice na radnoj liniji za spašavanje uz pristup užetom od strane dviju osoba (maksimalno opterećenje 200 kg), koji se koriste zajedno s polustatičkom užadi EN 1891 Tip A nazivnog promjera između 10 i 11 mm.

#### **UPORABA**

Uporaba u svrhe spašavanja snosi dodatne rizike u odnosu na uporabu od strane jedne osobe: predviđjeti dodatnu obuku spašavatelja. Uporaba je namijenjena samo iskusnim osobama koje su prošle obuku. Izbjegavati bilo kakvu mogućnost nastanka labavosti na užetu, izbjegavati bočna odstupanja od okomice. Liniji za spašavanje uvijek mora biti pridružena sigurnosna linija opremljena napravom za zaustavljanje pada EN 12841A koja se može koristiti za spašavanje uz opterećenje do 200 kg. Na **slikama 17a i 17b** prikazane su dvije konfiguracije spašavanja.

#### **OZNAČAVANJE**

Uporaba u svrhe spašavanja nije uređena europskom uredbom (EU) 2016/425.

### **KONTROLA I ODRŽAVANJE**

Prije i poslije svake uporabe, ispitati ispravnost rada pomičnih dijelova te učinkovitost opruga pomičnog ekscentra **[6]**, ručice za pokretanje **[4]** i rad protupaničnog uređaja. Provjeriti da nema prljavštine ili stranih tijela koja bi mogla utjecati ili spriječiti rad (npr. masnoća, pijesak, kamenčići i dr.). Čišćenje: koristiti vlažnu krpu (slatka voda) i očistiti sve vidljive dijelove, a zatim ih osušiti. Ne koristite otapala. Ne uranjajte proizvod u vodu. Nakon čišćenja moguće je podmazati vidljive osovine pomičnih dijelova koristeći silikonski sprej za podmazivanje. Napomena: čišćenje i podmazivanje preporučuju se nakon svake uporabe u morskoj okolini.

### **TEHNIČKI PREGLED**

Sigurnost korisnika ovisi o neprekidnoj učinkovitosti i trajanju opreme. Osim redovne vizualne kontrole koja se vrši prije, tijekom i nakon svake uporabe, proizvod mora biti pregledan od strane stručne osobe svakih 12 mjeseci, počev od datuma prve uporabe. Navedeni datum te datume sljedećih kontrola potrebno je upisati u servisni list proizvoda: dokumentaciju čuvajte u svrhe kontrole i evidencije tijekom cijelog životnog vijeka proizvoda. Provjeravati čitljivost oznaka na proizvodu. U slučaju nastanka niže navedenih nedostataka, proizvod se mora staviti izvan uporabe:

- pukotine na bilo kojem sastavnom dijelu,
- trajne deformacije na bilo kojem dijelu,
- neovlaštene preinake na proizvodu (zavarivanje, bušenje...),
- teška promjena stanja površine metala uslijed korozije (ne uklanja se blagim trljanjem s brusnim papirom),
- neispravan rad mehanizama ručice za pokretanje **[4]**, spojne poluge **[7]**, pomičnog ekscentra **[6]**,
- troske i/ili oštri bridovi na površinama koje su u dodiru s užetom, na pomičnom ekscentru **[6]**, fiksnom ekscentru **[5]**, prednjoj ploči **[2]**, stražnjoj ploči **[1]**,
- značajna istrošenost bilo kojeg dijela uređaja (>1 mm),

- pucanje ili gubitak poklopca mehanizma [8].

Ako su na artiklu ili jednom od njegovih dijelova prisutni znakovi trošenja ili nedostaci pa čak i kad postoji samo sumnja, isti je potrebno zamijeniti. Bilo koji element koji čini sastavni dio sigurnosnog sustava može se oštetiti prilikom pada, stoga ga je prije ponovne uporabe uvijek potrebno pregledati. Proizvod koji je podnio težak pad mogao bi imati konstrukcijska oštećenja koja nije moguće vidjeti prostim okom, stoga se mora se zamijeniti.

### **VIJEK TRAJANJA**

Vijek trajanja proizvoda je neograničen, ukoliko ne postoje uzroci zbog kojih bi proizvod bio stavljen izvan uporabe i pod uvjetom da se periodične kontrole vrše najmanje jednom svakih 12 mjeseci počev od datuma prve uporabe te da se rezultati kontrola upisuju u servisni list proizvoda. Na smanjenje životnog vijeka proizvoda utječu sljedeći čimbenici: intenzivna uporaba, oštećenja sastavnih dijelova proizvoda, dodir s kemijskim tvarima, visoke temperature, abrazija, urezi, jaki udarci, greške pri preporučenoj uporabi i čuvanju. Ukoliko sumnjate da proizvod više ne pruža potrebnu sigurnost, obratite se tvrtki C.A.M.P. SpA ili distributeru.

### **PRIJEVOZ**

Proizvod zaštititi od prethodno navedenih rizika.

### **X - OZNAČAVANJE**

1. Naziv i adresa proizvođača
2. Naziv opreme
3. Referentna oznaka proizvoda
4. Smjer umetanja užeta
5. Mjerodavna norma i godina objave
6. Dopuštene vrste i promjeri užeta
7. Mjesec i godina proizvodnje
8. Serijski broj
9. Pročitati upute za uporabu
10. Oznaka sukladnosti s europskom Uredbom (EU) 2016/425
11. Br. tijela koje vrši kontrolu proizvodnje proizvoda
12. Prisutnost protupaničnog uređaja za blokiranje.
13. Nedostatak protupaničnog uređaja za blokiranje.
14. Model certificiran u skladu s EAC standardom (Rusija-Bjelorusija-Kazahstan-Armenija-Kirgistan)
15. Pročitati upute za uporabu (Vidi sl 1)

### **Y - NOMENKLATURA**

- |                          |                        |  |
|--------------------------|------------------------|--|
| [1] Stražnja ploča       | [6] Pomični ekscentar  | [10] Kočni kraj užeta                      |
| [2] Prednja ploča        | [6a] Otponac           | [11] Kraj užeta na strani sidrišta/penjača |
| [3] Priključni otvor     | [7] Spojna poluga      | [12] Otvor za sigurnosno uže               |
| [4] Ručica za pokretanje | [8] Poklopac mehanizma |  |
| [5] Fiksni ekscentar     | [9] Zakovice           |  |

**W1** - Tijelo koje vrši kontrolu proizvodnje proizvoda:

**W2** - Priznato tijelo za EZ/UE ispitivanje tipa:

## J - SERVISNI LIST

1. Model

2. Serijski broj

3. Mjesec i godina

proizvodnje

4. Datum kupnje

5. Datum prve uporabe

6. Korisnik

7. Napomene

8. Kontrola svakih 12

mjeseci

9. Datum

10. U REDU

11. Ime/Potpis

12. Datum sljedeće

kontrole

## РУССКИЙ

### ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Группа компаний CAMP удовлетворяет потребности работающих на высоте своими легковесными и инновационными продуктами. Они разработаны, испытаны и изготовлены в сертифицированной системе качества, гарантирующей надежную и безопасную продукцию. Эти инструкции информируют вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. **Ознакомьтесь, поймите и сохраните данное руководство.** Если вы потеряли инструкции, вы можете скачать их с веб-сайта [www.camp-russia.ru](http://www.camp-russia.ru). Сертификаты соответствия стандартам вы можете также скачать на нашем сайте. При розничной продаже должны предоставляться инструкции по эксплуатации на языке страны, в которой продукт продается.

### **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**

Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. Или же пользователь должен находиться под непосредственным контролем обученного и компетентного лица. Эта инструкция не научит вас методам работы на высоте или какой-либо другой подобной деятельности: вы должны получить квалифицированные инструкции перед использованием данного изделия. Альпинизм и любые другие виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования опасны по своей природе. Последствиями неверного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать причинение ущерба, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен быть с медицинской точки зрения способен контролировать свою собственную безопасность и любые возможные чрезвычайные ситуации. Для систем защиты от падения важно, чтобы устройство или точка закрепления (анкерная точка) всегда правильно располагались и работа выполнялась таким образом, чтобы риск падения сводился к минимуму, а если падение всё-таки произойдет – минимизировалась высота такого падения. Контролируйте необходимое свободное пространство ниже пользователя на рабочем месте и перед каждым использованием, чтобы в случае падения – не произошло столкновение пользователя с землёй или каким-либо препятствием на пути падения. В системах остановки падения (ГОСТ Р EN 363) допустимо использовать только полную обвязку (страховочную привязь) (ГОСТ Р EN 361). Изделие должно использоваться только в соответствии с инструкцией изготовителя и никакие изменения к этой инструкции не могут быть внесены. Изделие может быть использовано в сочетании с любыми другими подходящими изделиями с соответствующими спецификациями и соответствующими EN (ГОСТ) стандартами, с учетом ограничений каждого из изделий по отдельности. Эта инструкция описывает примеры неправильного использования данного изделия. Обратите внимание, что невозможно показать или представить все неправильные способы использования, и поэтому это изделие следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как персональное.

### **ОБСЛУЖИВАНИЕ**

*Очистка текстильных и пластиковых деталей:* промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°C) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла.

*Очистка металлических деталей:* прополоскать в чистой воде, а затем высушить. *Температура:* Не подвергайте изделие воздействию температур выше 80°C, чтобы не повлиять на его характеристики. *Химическое воздействие:* немедленно выведите изделие из эксплуатации, если оно вступило в контакт с химическими веществами /реагентами, растворителями или топливом, что могло повлиять на его характеристики.

#### **ХРАНЕНИЕ**

Хранить оборудование следует неупакованным (в расправленном виде) в прохладном, сухом, темном месте; вдали от источников света, источников тепла, высокой влажности, острых кромок и коррозионно - опасных веществ, а также других возможных причин повреждения или износа.

#### **ОТВЕТСТВЕННОСТЬ**

Компания С.А.М.Р. SpA или дистрибьютор не несет никакой ответственности за причинение ущерба, травмы или смерть в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании С.А.М.Р. SpA. Обязанностями самого пользователя всегда является: понимание и соблюдение инструкций по правильному и безопасному использованию любого из продуктов компании С.А.М.Р. SpA; использование этого продукта только по его прямому назначению для целей, для которых он предназначен; исполнение всех надлежащих процедур безопасности. Перед использованием оборудования вы должны сами предпринять все необходимые шаги для ознакомления с методами спасения при возникновении чрезвычайной ситуации. Вы лично принимаете на себя все риски и несете ответственность за свои действия и решения: если вы не способны или не можете принять на себя эти риски и ответственность – не используйте данное оборудование.

#### **3 ГОДА ГАРАНТИИ**

Этот продукт имеет гарантию от любого дефекта материалов или производства в течение 3 лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; коррозию; ущерб в результате несчастного случая или небрежности; использование не по назначению.

### **ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ**

#### **ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

##### Область применения

С.А.М.Р. Druid and Druid Pro являются:

- Спусковыми устройствами для рабочей линии, сертифицированными в соответствии со стандартом EN 12841:2006 type C (ГОСТ Р EN 12841-2012 Тип C);
- Спусковыми устройствами, используемыми для спасательных работ и как средство индивидуальной защиты, сертифицированными по EN 341:2011 type 2A;
- Страховочными и спусковыми устройствами для альпинизма и других подобных видов деятельности, соответствующими стандарту EN 15151-1:2012: тормозные устройства с ручным управлением. Druid: тип 8, оснащён функцией «антипаник». Druid Pro: тип 6, без функции «антипаник».

#### **Совместимость**

##### Веревка

Устройства Druid и Druid Pro должны быть использованы только и исключительно в сочетании со следующими типами веревок (**рис.1**):

- Использование по стандарту EN 12841C (ГОСТ Р EN 12841-2012 Тип C): статические веревки EN 1891/A диаметром от 10 до 11 мм;

- Использование по стандарту EN 341/2A: статическая веревка EN 1891/A диаметром 11 мм С.А.М.Р. Lithium 11 мм Арт. 2240, С.А.М.Р. Iridium 11 мм Арт. 2811;
- Использование по стандарту EN 15151-1: динамическая одинарная веревка EN 892 диаметром от 9,9 до 11 мм;

В процессе сертификации использовались следующие модели веревок:

С.А.М.Р. Lithium 11 мм, С.А.М.Р. Iridium 11 мм, Tendon Static 11 мм, Cousin Trestec Spelunca 10.1 мм, С.А.М.Р. Quasar 9.9 мм, С.А.М.Р. Magnon 11 мм.

Внимание: Указанные диаметры веревок могут колебаться в пределах +/- 0,2 мм.

Эффективность торможения и лёгкость выдavanja веревки сильно зависят от диаметра, конструкции, степени износа, состояния поверхности веревки и других факторов: обледенелость, сырость, загрязнение и т.д.

При каждом использовании пользователь должен ознакомиться с тормозными свойствами устройства на веревке и убедиться, что веревка находится в хорошем состоянии. Убедитесь, что нижний конец веревки имеет шитое завершение или стопорный узел. Устройство может нагреться во время спуска и повредить веревку: будьте внимательны. Безопасная работа устройства связана с состоянием веревки: если она повреждена, следует ее заменить.

#### Обвязки (привязи)

- Использование по стандарту EN 12841С (ГОСТ Р EN 12841-2012 Тип С): используйте полную обвязку (страховочную привязь) предназначенную для остановки падения, EN/ГОСТ Р EN 361 + EN/ГОСТ Р EN 813.

- Использование по стандарту EN 341/2A: используйте с обвязками (привязями), EN/ГОСТ Р EN 361 и/или EN/ГОСТ Р EN 813 и/или EN1496 и/или EN 1497.

- Использование по стандарту EN 15151-1: используйте с обвязками (привязями), EN 12277 и/или EN/ГОСТ Р EN 813.

#### Карабин (соединительный элемент)

Используйте только муфтованные карабины.

- Использование по стандарту EN/ГОСТ Р EN12841С и EN341/2A: используйте карабины, EN /ГОСТ Р EN 362 класс В.

- Использование по стандарту EN 15151-1: используйте карабины EN 12275 класс В или Х.

#### Закрепление

Используемые точки закрепления (анкерные точки) должны соответствовать стандарту EN 795 или быть заведомо прочнее 15 кН. Для соответствия стандартам EN 12841С и EN 341/2A, используемые точки закрепления (анкерные точки) должны всегда быть расположены выше пользователя. Избегайте любой слабину веревки: устройство не предназначено для остановки падения (удержания срыва). Любой рывок может повредить рабочую веревку. Закрепление может быть ниже пользователя и способно выдерживать падения только и исключительно в случае лазания при использовании устройства по стандарту EN 15151-1. Присоединение к точке закрепления должно быть устроено таким образом, чтобы не препятствовать спуску.

### **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**

Во время использования важно, чтобы устройство всегда оставалось под контролем пользователя. Рекомендуется использовать перчатки. Имейте подходящее спасательное снаряжение и обеспечьте надлежащую подготовку рабочей команды так, чтобы она могла быстро спасти пострадавшего, сводя к минимуму воздействие травмы длительного зависания.

#### **Принцип работы**

Когда устройство установлено на закрепленной веревке [11] и нагружается пользователем, Druid/Druid

Про поворачивается на своём присоединительном отверстии [3] и подвижный эксцентрик [6] поворачивается к неподвижному эксцентрику [5] и зажимает между ними веревку, фиксируя её. Пользователь всегда должен удерживать рукой свободную ветвь веревки, входящей в Druid/ Druid Pro снизу [10] для управления подвижным эксцентриком [6] и, таким образом, остановки скольжения веревки через устройство. Для правильной работы важно, чтобы подвижный эксцентрик [6] устройства Druid/ Druid Pro мог свободно двигаться (рис.2).

**ВНИМАНИЕ:** Любая помеха, которая может заблокировать или ограничить подвижность Druid/ Druid Pro или подвижного эксцентрика [6] может воспрепятствовать торможению устройства: никогда не зажимайте Druid/Druid Pro в вашей руке (руках) и не удерживайте курок постоянно [6a]: **ЭТО СМЕРТЕЛЬНО ОПАСНО** (рис.2).

Надавливая на ручку [4], вы можете плавно отжимать подвижный кулачок для разблокировки веревки и, контролируя рукой свободную ветвь веревки [10], осуществлять спуск. Только для Druid: в случае чрезвычайного надавливания на ручку, система «антипаник» отключает ручку и вводит в действие подвижный кулачок, фиксируя веревку: но функция торможения устройства выполняется при условии удерживания рукой свободной ветви веревки, входящей в устройство снизу [10] (рис.3a). При надавливании на ручку Druid Pro [4], спуск будет продолжаться, т.к. Druid Pro не имеет функции «антипаник», и поэтому Druid Pro подходит только для опытных пользователей или в ситуациях спуска по наклонным поверхностям, где устройство с функцией «антипаник» является неудобным (рис.3b). Отпускание ручки [4] остановит спуск. Для безопасной фиксации (полной блокировки) используйте способ, показанный на рис.4.

**ВНИМАНИЕ:** перед каждым использованием определите – какая у вас версия устройства. Наличие или отсутствие функции «антипаник» обозначено на ручке [4].

#### **Установка на веревку, функциональный тест (проверка работоспособности)**

Веревка должна быть заправлена в устройство в направлении, показанном на маркировке на корпусе устройства и рис.5. После установки устройства на веревку, всегда выполняйте функциональный тест, с силой вытягивая веревку из устройства в сторону точки закрепления (анкерной точки) [11], в то время как свободную ветвь веревки, входящую в устройство снизу, удерживаете рукой [10]: в таком тесте устройство должно остановить проскальзывание веревки (рис.6). На рис.7. показана установка шнура для защиты от потери устройства (только для опытных пользователей).

**При применении такого шнура СМЕРТЕЛЬНО ОПАСНО забыть присоединить Druid/ Druid Pro карабином за присоединительное отверстие (рис.7)!**

#### **Использование по EN / ГОСТ Р EN 12841С – спусковое устройство на рабочей веревке**

Использование спускового устройства на рабочей линии всегда должно сопровождаться использованием страховочного устройства, отвечающего EN / ГОСТ Р EN 12841/A, на страховочной линии. Максимальная нагрузка 120 кг. Конфигурация использования для спуска показана на рис.8a. Конфигурация для подъема по веревке показана на рис.8b. Для случаев горизонтального перемещения, спуска по слабаклонным поверхностям или малого веса пользователя – Вы можете протягивать веревку, используя курок [6a], как показано на рис.9. Никогда во время спуска не отпускайте контролирующей рукой свободную ветвь веревки, входящую в устройство снизу [10] (рис.8c): веревку можно отпустить только когда спуск остановлен, сохраняя повышенное внимание, и/или накинув на устройство петлю веревки для полной блокировки (рис.4). Во время спуска всегда следите за тем, чтобы страховочное устройство на страховочной веревке не схватилось (не заблокировалось).



### **Использование по EN 341/2A – как спасательное спусковое устройство**

Использование устройства в соответствии EN 341/2A и в комбинации с подходящей веревкой предназначено для спасения и защиты от падения с высоты в спасательных системах. Такое использование не предназначено для работ на высоте. Использование для собственной эвакуации пользователя (устройство закреплено на обвязке (привязи) и скользит по закрепленной веревке) показано на **рис.10а**. Эвакуация спасаемого лица спасателем (устройство закреплено на точке закрепления (анкерной точке), а веревка проходит через устройство) – см. **рис.10б**. Никогда во время спуска не отпускайте контролирующей рукой свободную ветвь веревки, входящую в устройство снизу **[10] (рис.10с)**. Описанное использование допустимо только для подготовленного надлежащим образом персонала и/или при точном соблюдении аварийных процедур (инструкций). Если устройство и веревка остаются стационарно установленными, следует защитить их от воздействия окружающей среды.

Эксплуатационные характеристики Druid/Druid Pro с веревкой CAMP Lithium 11 мм Арт. 2240, С.А.М.Р. Iridium 11 мм Арт.2811, Tendon Static 11 мм,

Масса спускаемого **m**: 40-120 кг

Высота спуска **h**: не более 100 м

Энергия спуска **W**: не более  $7,5 \times 10^6$  Дж

Температура использования **T**: -4 / +60° C

Скорость спуска **V**: не более 2 м/с

Количество спусков с максимальной высоты с максимальным весом, **n**: не более 63 (после замены веревки)

**W=9.81 x m x h x n**

### **Использование как страховочного и спускового устройства при лазании согласно EN 15151-1**

Использование Druid/Druid Pro согласно EN 15151-1 предназначено для методов лазания (в т.ч. с нижней страховкой) при работах на высоте (**рис.11**) соответствующие обученным персоналом. Druid/Druid Pro не рекомендуется использовать при занятиях спортивным альпинизмом и скалолазанием.

**ВНИМАНИЕ:** в течении всех этапов страховки или спуска скалолаза (лидера) никогда не отпускайте контролирующей рукой свободную ветвь веревки, входящую в устройство снизу **[10]: СМЕРТЕЛЬНО ОПАСНО**.

Всегда используйте только одинарную динамическую веревку EN 892 и никакую другую: **СМЕРТЕЛЬНО ОПАСНО**.

#### Страховка

Уделите особое внимание на первые метры лазания: в это время зазор свободного пространства ниже пользователя может быть недостаточным. На **рис.12** показано, как выдавать веревку. На **рис.13** показан способ быстрой выдачи веревки. На **рис. 14** показано, как выбирать веревку. Для остановки падения в случае срыва крепко зажмите свободную ветвь веревки, входящую в устройство снизу **[10] (Рис.15)**: страхующему следует быть внимательным, и не потерять равновесие в момент рывка при остановке падения скалолаза (лидера).

#### Спуск

Спуск скалолаза (лидера) показан на **рис.16**. Для спуска в случае, когда трение веревки очень большое или вес спускаемого слишком мал, используйте метод, показанный на **рис.9**.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИ СПАСЕНИИ

### ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

С.А.М.Р. Druid и Druid Pro являются спусковыми устройствами на рабочей линии для спасения в веревочном доступе двух человек (максимальная нагрузка 200 кг), при использовании в сочетании со статической веревкой по стандарту EN / ГОСТ Р EN 1891 Туре А диаметром от 10 до 11 мм.

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Использование для спасения влечет за собой дополнительные риски по сравнению с использованием одним человеком, поэтому необходимо обеспечить дополнительное обучение спасателей: предназначено для использования только опытными и обученными лицами. Избегайте любой слабину (провисания) веревки, исключайте отклонение от вертикали. Используемая для спасательного спуска веревка должна быть дополнена страховочной веревкой со страховочным устройством EN / ГОСТ Р 12841А, которое должно выдерживать нагрузки до 200 кг. Две возможные конфигурации использования при спасении показаны на **рис. 17а** и **17б**.

### МАРКИРОВКА

Использование в спасательных работах не покрывается Европейскими Нормами (EU) 2016/425.

## ПРОВЕРКА И УХОД

До и после каждого использования проверяйте работоспособность всех подвижных частей, в том числе функции подпружинивания подвижного эксцентрика **[6]** и ручки **[4]** и функционирования механизма «антипаник». Проверьте на предмет присутствия грязи или посторонних частиц, что может препятствовать правильной работе устройства (лишняя смазка, грязь, песок, камешки).

Чистка: используйте влажную тряпку (смоченную чистой пресной водой) для очистки всех доступных деталей, затем просушите. Не используйте растворители. Не замачивайте в воде. После чистки смажьте видимые оси подвижных частей спреем на силиконовой основе.

Важно: чистка и смазка рекомендованы после каждого использования в морской среде.

## ДЕТАЛЬНАЯ ПРОВЕРКА

Безопасность пользователей зависит от работоспособности и прочности оборудования. В дополнение к обычным проверкам перед каждым использованием (а также во время использования и после него), этот продукт должен проверяться компетентным лицом каждые 12 месяцев, начиная с даты первого использования; даты этой и последующих проверок должны быть записаны в паспорте продукта (журнале учета). Сохраняйте эти записи для проверок и ссылок на протяжении всего срока службы устройства. Проверяйте читаемость маркировки изделия. В случае наличия одного из следующих дефектов, изделие должно быть немедленно выведено из эксплуатации:

- Трещины на любой из деталей,
- Деформация любой из деталей,
- Несанкционированная изготовителем модификация изделия (сварка, сверление, и т.д.)
- Глубокая коррозия (которая не исчезает после легкой обработки мелкой наждачной бумагой),
- Неисправность ручки **[4]**, соединительного рычага **[7]**, подвижного эксцентрика **[6]**,

- Заусенцы и/или острые кромки на любых поверхностях, контактирующих с веревкой, особенно на подвижном эксцентрике [6], неподвижном эксцентрике [5], передней части корпуса [2] и задней части корпуса [1].
  - Значительный износ любой части изделия (более 1 мм),
- Поломка или утеря защитной крышки механизма [8].
- Любой продукт или компонент, обнаруживающий какой-либо дефект или износ, или просто вызывающий сомнения, должен быть выведен из эксплуатации незамедлительно. Каждый элемент, являющийся частью системы безопасности, может быть поврежден во время падения и поэтому всегда подлежит проверке перед продолжением использования. Не используйте изделие после сильного падения, потому что оно могло получить повреждения, даже если не наблюдается внешних признаков поломки.

## **СРОК СЛУЖБЫ**

Срок службы изделия не ограничен, если не появляется какой-либо из дефектов и при условии выполнения периодических проверок, как минимум один раз в 12 месяцев с даты первого использования и записи результатов проверок в паспорте изделия (журнале учета). Следующие факторы, могут сократить срок службы изделия: интенсивное использование, повреждения компонентов изделия, контакты с химическими веществами, высокая температура, абразивный износ, царапины, сильные удары, несоблюдение рекомендаций по обслуживанию и хранению. Если возникли подозрения, что продукт более не является безопасным и надежным – пожалуйста, обратитесь в компанию С.А.М.Р. SpA или дистрибьютору.

## **ТРАНСПОРТИРОВКА**

Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.

## **X - МАРКИРОВКА**

1. Название и адрес производителя
2. Название устройства
3. Артикул изделия
4. Направление заправки веревки в устройство
5. Соответствующий стандарт
6. Допустимые типы и диаметры веревки
7. Месяц и год производства
8. Серийный номер
9. Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием
10. Маркировка о соответствии Европейским Нормам (EU) 2016/425
11. Номер аккредитованной организации, контролирующей производство продукта
12. Наличие функции антипаник
13. Отсутствие функции антипаник
14. Модель сертифицирована в соответствии с требованиями таможенного союза ЕАС (Россия-Беларусь-Казахстан-Армения-Киргизия)
15. Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием (см. рис. 1)

## **Y - СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ**

- |                            |                                 |                            |
|----------------------------|---------------------------------|----------------------------|
| [1] Задняя часть корпуса   | [3] Присоединительное отверстие | [5] Неподвижный эксцентрик |
| [2] Передняя часть корпуса | [4] Ручка                       | [6] Подвижный эксцентрик   |

- [6a] Курок  
[7] Соединительный рычаг  
[8] Крышка механизма  
[9] Заклепки

- [10] Свободная ветвь веревки,  
входящая в устройство снизу  
[11] Закрепленная (нагружаемая)  
ветвь веревки

- [12] Отверстие крепления  
шнурка для защиты от  
потери устройства.

W1 - Аккредитованная организация, контролирующая производство продукта.

W2 - Аккредитованная лаборатория, проводившая испытания по стандартам CE/EU

#### J - БЛАНК ОСМОТРА

- |                           |                               |                                |                              |
|---------------------------|-------------------------------|--------------------------------|------------------------------|
| 1. Модель                 | 4. Дата покупки               | 7. Комментарии                 | 10. ОК                       |
| 2. Серийный номер         | 5. Дата первого использования | 8. Инспекции каждые 12 месяцев | 11. Имя/Подпись              |
| 3. Месяц/Год производства | 6. Пользователь               | 9. Дата                        | 12. Дата следующей инспекции |

### TÜRKÇE

#### GENEL BİLGİLER

C.A.M.P. grubu, yüksekte çalışan işçilerin ihtiyaçlarına hafif ve yenilikçi ürünlerle cevap verir. Sizlere güvenilir ve güvenli bir ürün sunmak için bu ürünler onaylanmış kaliteli bir sistem içinde tasarlanmış, test edilmiş ve üretilmişlerdir. Bu talimatlar okunmuş süresi boyunca doğru kullanımı hakkında sizi bilgilendirmek amacıyla hazırlanmıştır: **Bu talimatları okuyunuz, öğreniniz ve saklayınız.** Kaybetmeniz durumunda talimatları şu siteden indirebilirsiniz: [www.camp.it](http://www.camp.it). AB uygunluk beyanı bu siteden indirilebilir. Satıcı, kullanım kılavuzunu ürünün satıldığı ülkenin bulunduğu dilde temin etmelidir.

#### KULLANIM

Tüm bu ekipmanlar sadece eğitim almış ve yetkin kişiler tarafından veya eğitim almış ve yetkin eğitimcilerin gözetimi altında kullanılmalıdır. Söz konusu kullanım kılavuzu içinde; yüksekte çalışma veya bunlarla ilişkili herhangi bir etkinliğe ait tekniklerin eğitimi ele alınmayacaktır: bu ekipmanların kullanımından önce, gerekli olan eğitim aşamasından geçmiş olmanız gerekmektedir. Bu ekipmanların kullanılmış olduğu tırmanma ve benzeri etkinliklerin tamamı yüksek düzeyde tehlikeler içermektedirler. Doğru olarak seçilmeyen veya kullanılmayan ya da ekipman bakımının doğru olarak yapılmamış olması gibi durumlar, yaralanma, hasar ve hatta ölümlere neden olabilir. Kullanıcı, tıbben uygun, kendi güvenliğini kontrol edebilecek ve acil durumlara başa çıkabilecek durumda olmalıdır. Düşüş durdurma sistemleri için, aletin veya ankrak noktasının her zaman doğru şekilde konumlandırılmış olması ve düşme riskini ve düşme yüksekliğini en aza indirecek şekilde işlemin gerçekleştirilmiş olması güvenlik açısından son derece önemlidir. İş yerinde kullanmadan önce kullanıcının altındaki boş alanı her seferinde kontrol ediniz. Böylece bir düşme durumunda hemen zemine çarpmayacağından hem de düşme yerinde yönetim tarafından alabileceğiniz engellerin olmadığından emin olunuz. Düşüş durdurma kemeri, bir düşüş durdurma sisteminde kullanılabilen uygun vücutu kavrama aracıdır. Bu ekipman; ilerideki satırlarda anlatılmakta olduğu şekilde kullanılmalı ve bunların üzerinde herhangi bir değişiklik yapılmamalıdır. Söz konusu ekipman, her donanım parçasının taşıma limitleri göz önüne alınarak, Avrupa Normları (EN) ile uyumlu diğer aksesuarlar/donanımlar ile kombine edilerek kullanılmalıdır. İşbu yönergeler, hatalı kullanıma dair bir takım örnek ihtiva etmektedir; her halükarda, hatalı kullanım örneklerinin listelenemeyecek veya hayal edilemeyecek kadar fazla olduğu unutulmamalıdır. Mümkünse bu donanım kişisel ekipman olarak değerlendirilmelidir.

#### BAKIM

*Plastik ve tekstil ürünlerinin temizliği:* temiz suda çalkalanmalı ve nötr sabun ile (en fazla 30°C sıcaklıkta) yıkanmalı

ve direkt ısı kaynaklarına maruz bırakılmadan doğal bir şekilde kuruması sağlanmalıdır. *Metalik aksamların temizliği*: temiz suda çalkalanmalı su ve kurutulmalıdır. *Sıcaklık*: ekipman emniyet ve yeterlilik özelliğinin kaybolmaması amacı ile, bu ekipmanı 80°C altında muhafaza ediniz. *Kimyasal maddeler*: özelliklerinde yapısal değişiklikler meydana getirebileceğinden dolayı, kimyasal reaksiyon verebilecek maddeler, çözücü veya petrol ürünleri ile temas etmesi durumunda, ekipmanı atınız.

### **SAKLANMASI**

Bu donanımı ayrıştırılmış bir biçimde, temiz, kuru, direkt ışık ve ısı kaynaklarından uzak bir ortamda saklayınız, yüksek seviyede nem, sivri veya keskin kenarlar, aşındırıcı madde ve benzerleri bu ekipmanlar üzerinde hasarların ortaya çıkmasına ve çürümelere neden olur.

### **SORUMLULUK**

C.A.M.P. SpA şirketinin veya bunun yetkili satıcısının, üzerinde modifikasyon uygulanmış bir C.A.M.P. ekipmanının veya bu donanımların yanlış bir biçimde kullanılmasından dolayı ortaya çıkabilecek hasar, yaralanma veya ölümlerden dolayı, herhangi bir şekilde sorumluluk alması söz konusu olamaz. Kullanıcı olarak; C.A.M.P. SpA tarafından veya vasıtası ile temin edilmiş her bir ekipmanın doğru ve emniyet sınırları içerisinde kullanılması için; tüm kullanımı kılavuzlarında ele alınan bilgilendirmeleri anlama ve uygulama sorumluluğu olup, bu ekipmanların üretim amacına uygun olarak kullanılması ve gerekli olan tüm emniyet tedbirlerini alma yükümlülüğü vardır. Ekipmanları kullanmaya başlanmadan, acil durum hallerinde, yeterli ve emniyetli bir biçimde, tehlikeli durumdan kurtulma planlamasının önceden yapılması gerekmektedir. Almış olduğunuz karar ve davranışlardan öncelikle kullanıcı olarak kendiniz sorumlu bulunmaktasınız: şayet bu tip riskleri göze alamayacak durumdaysanız, bu ekipmanı kullanmayınız.

### **3YIL GARANTİ SÜRESİ**

Bu ekipman, üretim ve kullanılan malzemelerden doğacak hatalara karşı satın alma tarihinden itibaren 3 sene garanti kapsamında bulunmaktadır. Garanti kapsamına dahil olmayan durumlar: normal kullanımdan dolayı meydana gelen doğal yıpranma, ekipman üzerinde değişiklik veya oynama yapılması, hatalı saklama, aşınma, kaza ve dikkatsizlik sonucu meydana gelen hasar, üretim safhasında öngörülen kullanım amacından farklı biçimlerde kullanılması.

## **SPESİFİK BİLGİLER**

### **KULLANIM TALİMATLARI**

#### **Uygulama alanı**

C.A.M.P. Druid ve Druid Pro aşağıda sıralandığı gibi kullanıldığında yüksekte düşme riskine karşı korunmak üzere tasarlanmıştır:

- EN 12841 2006 C tipi standardına göre sertifikalandırılmış çalışma hattının indiricileri olarak;
- EN 341:2011 2A tipi standardına göre sertifikalandırılmış kurtarma ve kişisel korunma ekipmanı olarak kullanılan indiriciler olarak;
- EN 15151-1:2012 standardına uygun tırmanma ve ilgili faaliyetler için emniyet (belaying) aletleri ve indiriciler olarak; elle kilitlemeli frenleme tertibatları olarak. Druid: Anti-panik kilitleme cihazı ile donatılmış 8. tip. Druid Pro: Anti-panik kilitleme cihazı ile donatılmamış 6. tip.

### **Uyumluluk**

#### **Halatlar**

Druid ve Druid Pro, sadece ve münhasıran aşağıdaki halatlarla birlikte kullanılmalıdır (**şekil 1**):

- EN 12841C kullanımı: 10 ile 11 mm arasında bir çapa sahip EN 1891/A yarı statik halat;
- EN 341/2A kullanımı: Par.2240' 11 mm C.A.M.P. Lithium tipi 11 mm, C.A.M.P. Iridium 11 mm Par..2811 çapa sahip EN 1891/A yarı statik halat;
- EN 15151-1 kullanımı: 9.9 ile 11 mm arasında bir çapa sahip EN 892 tek dinamik halat;

Sertifikalama işlemi sırasında aşağıdaki halatlar kullanılmıştır: C.A.M.P. Lithium 11 mm, C.A.M.P. Iridium 11 mm, Cousin Restec Spelunca 10.1 mm, C.A.M.P. Quasar 9.9 mm, C.A.M.P. Magnon 11 mm.

**UYARI:** Piyasadaki halatların çapı +/- 0.2 mm'ye kadar toleransa sahip olabilir.

Frenleme işleminin etkisi ve halatın gevşemesi halatın çapına, yapısına, aşınmasına, yüzeyindeki işleme ve diğer başka nedenlere göre değişiklik gösterebilir, örn: donmuş, çamurlu, ıslak, kirli olması, vb.

Her kullanımda kullanıcı, halat üzerindeki aletin frenleme etkisine kendini alıştırmalı ve halatın sağlam olduğunu kontrol etmelidir. Halatın alt ucunun dikili veya düğümlü olduğunu kontrol ediniz. Alet, iniş sırasında aşırı ısınabilir ve halata zarar verebilir: Dikkat ediniz. Aletin güvenli çalışması halatın durumuna bağlıdır: Halatın hasar görmesi halinde değiştirilmesi gerekir.

#### Emniyet Kemerleri

- EN 12841C kullanımı: EN 361 + EN 813 düşme önleyici ile donatılmış emniyet kemeri ile kullanın.

- EN 341/2A kullanımı: EN 361 ve/veya EN 813 ve/veya EN 1496 ve/veya EN 1497 emniyet kemerleri ile kullanın.

- EN 15151-1 kullanımı: EN 12277 ve/veya EN 813 emniyet kemerleri ile kullanın.

#### Karabinalar

Karabinalar her zaman demir halkası kilitli olarak kullanılmalıdır.

- EN 12841C ve EN 341/2A kullanımı: EN 362 B sınıf karabinalar.

- EN 15151-1 kullanımı: EN 12275 B veya X sınıf karabinalar.

#### İp sabitleyiciler

Kullanılan sabitleyiciler EN 795'e uygun olmalı veya 15 kN'den yüksek bir dirence sahip olmalıdır. EN 12841C ve EN341/2A kullanımları için ankraj daima kullanıcının üzerine yerleştirilmelidir, halatın gevşemesini önleyin: bu cihaz düşme durumlarını durdurmaya uygun değildir. Her türlü dinamik aşırı yüklenme çalışma hattına zarar verebilir. İp sabitleyici kullanımının altında bulunmayı, sadece ve münhasıran EN 15151-1 aletin kullanımı sırasında dinamik halatlarla tırmanma durumunda düşmeyi engelleyebilir. Ankraj noktasına bağlantı, inişi engellemeyecek şekilde düzenlenmelidir.

#### **KULLANIM**

Kullanım sırasında aletin daima kullanıcının kontrolü altında olması hayati önem taşır. Eldiven kullanılması tavsiye edilir. Uygun kurtarma ekipmanı ile donanın, geçici travma etkilerini en aza indirmek için yaralı kişiye hızla sağlık müdahalesini yapabilecek şekilde yeterli eğitimi çalışma ekiplerine verin.

#### **Çalışma prensibi**

Sabitleme/tırmandırma tarafı halat [11] üzerinde yük olması halinde, Druid/Druid Pro bağlantı deliği [3] üzerinde döner, oynar kam [6] sabit kama [5] doğru dönerek, frenlemek amacıyla halatı gerer. Kullanıcı, oynar kamı [6] aktifleştirmek için frenleme halatını [10] kesinlikle elinde tutmalıdır. Böylece halatın kaymasını engellemiş olur. Doğru işlem için Druid/Druid Pro ve oynar kamin [6] özgürce hareket edebilmesi son derece gereklidir (şekil 2).

**UYARI: Druid/Druid Pro veya oynar kamin [6] hareketini engelleyebilecek veya kısıtlayabilecek herhangi bir engel aletin frenleme özelliğini iptal eder: Druid/Druid Pro'yu elde tutmayı ve tetiği [6a] bloke halde tutmayı: ÖLÜM TEHLİKESİ (şekil 2).**

Çalıştırma kolu [4] çekildiğinde, bu durum halatın kademeli olarak serbest bırakılmasına izin verir ve el frenleme halatında olacak şekilde kontrolle inişe olanak tanır. Yalnızca Druid ürününde, kola çok fazla kuvvet uygulanırsa, anti-panik kilitleme cihazı kolun hareketini durdurur: halatın cihaz tarafından frenlemesi daima frenleme halatının elde tutulmasına bağlıdır (şekil 3a). Druid Pro ürününün çalıştırma kolu [4] çekildiğinde iniş kesintisiz olarak gerçekleşir ve anti-panik kilitleme cihazı ulunmaz, bu nedenle Druid Pro uzman kullanıcılar veya anti-panik kilitleme cihazının sıkıntı verdiği düşük eğimlerdeki iniş durumları için uygundur (şekil 3b). Çalıştırma kolu [4] bırakıldığında

iniş durdurulur. Emniyet kilitlemesi için **bkz. şekil 4**.

DİKKAT: her kullanımdan önce cihazın hangi versiyonunu kullandığınızıdan emin olun, anti-panik kilitleme cihazının bulunup bulunmadığı çalıştırma kolu **[4]** üzerindeki işaretle belirtilmiştir.

### **Halat kurulumu, işlem testi**

Halat, alet üzerinde işarette belirtilen yönde ve **şekil 5** ayuğünde takılmaktadır. Daha sonra, sabitleyici veya tırmandırıcı halatı **[11]** sıkıca çekerek ve frenleme halatını da **[10]** elinizle tutarak işlemi her zaman test edin: Alet, ipin kaymasını engellemelidir (**şekil 6**). Kaybolmayı önleme ipinin kurulumu için bkz. **şekil 7** (yalnızca uzman kullancılar için).

**Yanlış montaj durumunda ÖLÜM TEHLİKESİ vardır.**

### **EN 12841C çalışma hattının indirici olarak kullanımı**

Çalışma hattının indiricisi olarak kullanıldığında her zaman EN 12841A düşme önleyici ile donatılmış bir güvenlik hattı ile birleştirilmelidir. Maksimum kullanım yükü 120 kg'dır. İniş konfigürasyonu için bkz. **şekil 8a**. Çıkış için bkz. **şekil 8b**. Yatay hareketler, hafif yatık düzlemler veya düşük yükler söz konusu olduğunda, **şekil 9**'da gösterildiği gibi tetik **[6a]** kullanılarak cihaz halat boyunca kaydırılabilir. İniş sırasında frenleme tarafı halatını **[10]** kesinlikle bırakmayın (**şekil 8c**): bu halat yalnızca, özel dikkat gösterilerek ve/veya bir emniyet halkası oluşturularak (**şekil 4**) iniş durdurulduğunda bırakılmaktadır. İniş sırasında düşme önleyici cihazının güvenlik hattında kilitlenmediğinden emin olun.

### **EN 341/2A kurtarma indiricisi olarak kullanımı**

Druid/Druid Pro'n C.A.M.P. Lithium 11 mm art.2240A halatı ile kullanım verileri

İniş kütlesi **m**: 40-120 kg

İniş yüksekliği **h**: Maksimum 100 m

İniş enerjisi **W**: Maksimum 7.5 x 10<sup>6</sup> J

Kullanım sıcaklığı **T**: -30/+60°C

İniş hızı **V**: Maksimum 2 m/s

Maksimum kütle ve yükseklik ile iniş sayısı **n**: Maksimum 63 (daha sonra iniş çizgisini değiştirin)

**W = 9.81 x m x h x n**

### **Tırmanış için EN 15151-1 emniyet (belaying) aleti ve indirici olarak kullanımı**

Druid/Druid Pro EN 15151-1, yükseklik çalışma sırasında yeterli eğitilmiş personel tarafından yapılan tırmanma aktiviteleri için (**şekil 11**) tasarlanılmıştır. Druid ve Druid Pro, spor tırmanışı veya dağcılıkla kullanmak için tavsiye edilmez.

UYARI: Emniyet (belaying) modunun tüm aşamalarında ve kayarak aşağı inerken, frenleme halatını **[10]** asla serbest bırakmayın: ÖLÜM TEHLİKESİ.

Asla EN 892 tek dinamik halat dışında başka bir halat kullanmayın: ÖLÜM TEHLİKESİ.

Emniyete alma (belaying)

Tırmanışın ilk birkaç metresi boyunca özellikle dikkatli olun: aleti kullanan kişinin altındaki minimum hava çekişinin çok düşük olması tehlike oluşturur. İpi gevşetmek için bkz. **şekil 12**. Hızlı bir şekilde ip gevşetmek için, bkz. **şekil 13**. İpi kurtarmak için, bkz. **şekil 14**. Düşmeyi durdurmak için, frenleme halatını **[10]** sıkıca tutun (**şekil 15**): emniyet aşamasında bulunan kişi düşme gücünün neden olduğu dengesizliklere dikkat etmelidir.

Halattan kayarak inme

Tırmanıcıyı kayarak indirmek için bkz. **şekil 16**. Yüksek ip sürtünmesi veya ağırlık sınırının aşılması durumunda

kayarak bir iniş gerçekleştirmek için bkz. **şekil 9**.

## KURTARMA KULLANIMI

### UYGULAMA ALANI

C.A.M.P. Druid ve Druid Pro, nominal çapı 10 ile 11 mm arasında olan EN 1891 A Tipi yarı statik halatlarla birlikte kullanılmak üzere, iki kişi (azami yük 200 kg) tarafından halat üzerinde erişimle kurtarma amaçlı çalışma hattı indiricileridir.

### KULLANIM

Kurtarma amaçlı kullanım tek başına kullanımına ek riskleri de beraberinde getirir, kurtarıcıların ek eğitim almasını gerektirir; yalnızca uzman ve eğitilmiş kişilere yönelik bir kullanımdır. Halata her türlü gevşeme oluşması olasılığını önleyin, düşeye göre yanal sapma olmasını önleyin. Kurtarma hattı daima 200 kg'a kadar yükler için kurtarma amaçlı kullanılabilen EN 12481A düşme önleyici cihazla donatılmış bir emniyet hattıyla birleştirilmelidir. İki muhtemel kurtarma konfigürasyonu için bkz. **şekil 17a** ve **şekil 17b**.

### MARKALAMA

Kurtarma amaçlı kullanım 2016/425 (AB) Avrupa düzenlemesiyle düzenleme altına alınmamıştır.

## KONTROL VE BAKIM

Her kullanımdan önce ve sonra hareketli parçaların doğru çalışıp çalışmadığını ve oynar kam yaylarının **[6]** etkinliğini, çalıştırma kolunun **[4]** etkin çalışıp çalışmadığını ve anti-paniğin işlevselliğini kontrol edin. İşlemi etkileyebilecek veya tıkayabilecek herhangi bir kir veya yabancı madde olmadığından emin olun (örn. yağ, kum, çakıl vb.). Temizleme: Nemli bir bez (temiz su) kullanın ve tüm görünür parçaları temizleyip kurulaştırın. Çözücü maddeler kullanmayın. Ürünü suya batırmayın. Temizlikten sonra, silikon bazlı sprey yağlayıcı ile görünürdeki hareketli parçaların pimlerini yağlayabilirsiniz. Not: Deniz ortamında her kullanımdan sonra temizlik ve yağlama yapılması önerilir.

## GÖZDEN GEÇİRME

Kullanıcıların güvenliği ekipmanın sürekli verimli ve dayanıklı olmasına bağlıdır. Her kullanım öncesinde, sırasında ve sonrasında yapılan normal görsel denetim ek olarak bu ürün, ürünün ilk kullanım tarihinden itibaren 12 aylık bir sıklıkta yetkili bir kişi tarafından kontrol edilmelidir; bu tarihin kaydı ve müteakip denetimleri kullanım ömrü sayfasına işlenmelidir: Ürünün kullanım ömrü boyunca kontrol ve referanslar için bu belgeleri saklayınız. Ürün işaretlerinin okunabilirliğini kontrol ediniz. Aşağıdaki kusurlardan birinin gerçekleşmesi durumunda ürünü kullanmayı bırakınız:

- herhangi bir parça üzerinde çatlakların varlığı,
- herhangi bir parça üzerinde kalıcı deformasyonların varlığı,
- ürüne uygun olmayan izinsiz müdahaleler (kaynak, delme...),
- metalin yüzey durumunu ciddi şekilde değiştiren (zımpara kağıdı ile hafif bir sürtünmeden sonra kaybolmayan) bir aşınma,
- kumanda manivelası mekanizmalarının **[4]**, bağlantı kolunun **[7]**, oynar kamların **[6]** arızalanması,
- halata temas edebilecek her tür yüzey üzerinde pürüz ve/veya keskin kenarlar oluşması, özellikle oynar kamın **[6]**, sabit kamın **[5]**, ön levhanın **[2]** ve arka levhanın **[1]** üzerinde,



- cihazın herhangi bir parçasının önemli ölçüde aşınması (> 1mm),
- mekanizma kapağının **[8]** kırılması veya kaybolması.

Ürünün veya bileşenlerinden herhangi bir tanesinin aşınma emareleri veya kusur ihtiva etmesi durumunda, sadece şüphelenilmesi halinde dahil, değiştirilmelidir. Düşme esnasında emniyet sistemini oluşturan beher bileşen zarar görebileceğinden, tekrar kullanımına geçmeden daima kontrol edilmesi şarttır. Çıplak gözle görülmeyen hasarlara uğrayabilmesi olasılığına karşılık, ciddi bir düşüşe karışmış olan her ürün mutlaka yenisi ile değiştirilmelidir.

### **KULLANIM ÖMRÜ**

Ürünü kullanım dışı bırakacak bir neden olmadıkça ve ilk kullanım tarihinden itibaren en az 12 ayda bir periyodik kontrolleri yapıldığı ve sonuçları kullanım ömrü sayfasına kaydedildiği süreçte metal ürünlerin kullanım ömrü sınırsızdır. Aşağıda sıralanan nedenler, ürünün kullanım ömrünü kısaltabilir: yoğun kullanım, ürünün bileşenlerinin hasar görmesi, kimyasal maddeler ile temas etmesi, yüksek sıcaklık, aşınma, kesikler, şiddetli darbe, tavsiye edilen kullanım ve muhafaza yönergelerine uyulmaması. Ürünün artık gerekli emniyeti sağlayamayacağı kuşkusunun hasıl olması durumunda, C.A.M.P. SpA şirketi ve distribütörü ile temasa geçiniz.

### **NAKLİYE**

Ürünü yukarıda listelenen risklere karşı koruyunuz.

### **X - MARKALAMA**

1. Üreticinin adı ve adresi
2. Cihaz adı
3. Ürün referans numarası
4. İpi geçirme yönü
5. Referans norm ve yayın yılı
6. Kabul edilebilir ip türleri ve çapları
7. Üretim ayı ve yılı
8. Seri No.
9. Kullanım yönergelerini okuyunuz
10. (EU) 2016/425 sayılı Avrupa yönetmeliğine uygunluk işareti
11. Ürünün imalatını kontrol eden yetkili kurumun numarası
12. Anti-panik kilitleme cihazının varlığı
13. Anti-panik kilitleme cihazının yokluğu
14. EAC (Rusya-Beyaz Rusya-Kazakistan-Ermenistan-Kırgızistan) standartlarına göre onaylanmış model
15. Kullanım yönergelerini okuyunuz (Bkz. şekil 1)

### **Y - TERİMLER**

- |                            |                                 |   |
|----------------------------|---------------------------------|---|
| <b>[1]</b> Arka levha      | <b>[6]</b> Oynar kam            | <b>[10]</b> Frenleme halatı                 |
| <b>[2]</b> Ön levha        | <b>[6a]</b> Tetik               | <b>[11]</b> Sabitleme/tırmandırma halatı    |
| <b>[3]</b> Bağlantı deliği | <b>[7]</b> Bağlantı kolu        | <b>[12]</b> Kaybolmayı önleme ipinin deliği |
| <b>[4]</b> Çalıştırma kolu | <b>[8]</b> Mekanizma kapağı     |   |
| <b>[5]</b> Sabit kam       | <b>[9]</b> Kilitleme perçinleri |   |

**W1** - Ürünün imalatını kontrol eden yetkili kurum:

## J - KULLANIM KARTI

1. Model	5. İlk Kullanım Tarihi	kontrol	12. Bir sonraki kontrol tarihi
2. Seri No.	6. Kullanıcı	9. Tarih	
3. Üretim ayı ve yılı	7. Notlar	10. OK	
4. Satın Alma Tarihi	8. 12 ayda bir periyodik	11. İsim/İmza	

## 漢語

### 总述

C.A.M.P.集团为满足高空作业人员的需求推出轻便而又创新的产品。这些产品的设计、测试和制造都确保在经认证的质量体系内实现，确保产品可靠而安全。本说明书用于指导在产品的整个寿命期间如何正确使用：**请认真阅读、理解并妥善保存本说明**。如果意外丢失，可到网站[www.camp.it](http://www.camp.it)下载说明书。符合欧盟规章的声明可从本网站上下载。零售商应提供产品出售的所在国家语言的说明书。

### 使用方法

本产品只能由经过训练的合格人员使用，或者在经过训练的有经验的人的指导监督下使用。阅读本说明书并不能掌握高空作业的技术，或者任何其他与此有关的活动，您必须在使用本设备之前已经接受过适当的培训。攀岩以及其它需要使用本产品的运动皆具有潜在危险性。对产品不正确的选择、使用和保养有可能造成损失，导致受伤甚至死亡。使用者应具备资格以及检查其安全性的能力，并能够处理紧急情况。对于防坠落系统，为确保安全，设备或锚定点必须始终正确定位，所有工作必须保证将坠落风险和坠落高度降至最低。每次使用本品之前要在作业地点检查使用者下方的自由空间，以保证发生坠落时不会撞击到地面，且下坠路径上没有其他障碍物。防坠落安全带是在防坠落系统中唯一可用的身体托举装置。使用者必须严格按照下述说明使用本产品，并禁止对产品擅自修改。在与其它装备配合使用时，必须选用性能相适应并符合欧洲标准（EN）的装备，并应考虑到整套装备中单个组件的极限。在使用说明中我们列举了一些有代表性的对产品错误使用的例子，但是在实际运用中存在着众多其它错误运用的实例，我们在此不可能一一列举。如有可能，应将本产品视为个人专用的攀登装备。

### 养护

**织物部分和塑料部分的清洁：**请只用清水和中性肥皂进行清洗（水温不要超过30°C），然后置于远离高温热源处自然晾干。**金属部分的清洁：**用清水清洗，然后擦干。**温度：**将本产品保持在80°C以下，以避免影响产品的性能和安全生产能力。**化学制品：**如果产品与化学制品、溶剂或汽油发生接触，有可能对产品的性能产生影响，因此请不要继续使用产品。

### 保存

脱去包装的产品的存放地点应该凉爽干燥、远离光照和热源、远离高湿度和腐蚀性物质、远离边角和锐器以及其它有可能对产品造成损坏的因素。

### 责任

C.A.M.P. SpA股份公司或经销商对于使用不当或对产品擅自修改而造成的损失、伤害或死亡概不负责。对于C.A.M.P. SpA股份公司或者其经销商提供的各种产品，使用者有责任了解产品的使用方法，并按照说明书对产品进行正确和安全地使用，仅限于在产品的设计用途范围内使用，并实施全部的安全保护步骤。使用之前，应做好在紧急情况下进行救助的准备，并确保产品处于足以安全有效实施救助工作的状态。每个人应对自己的行为 and 决定负责，如果您不能承担风险，请不要使用本产品。

### 3年保修

本产品自购买之日起3年保修，可保修材料或制造的任何缺陷。以下情况不属于保修范围：正常的使用耗损、不正确的保存、腐蚀、由于意外事故或疏忽造成的损坏、在产品的用途范围之外使用所造成的损坏。

**使用说明****应用范围**

C.A.M.P. Druid和Druid Pro是用于防止在以下情况下使用时出现的从高处坠落的危险：

- 经认证的施工用下降器，符合EN 12841:2006的C型标准；
- 经认证的用于救生和个人保护的下降器，符合EN 341:2011的2A型标准；
- 用于攀登及相关活动的下降和保护设备，符合EN 15151-1:2012标准：具备手动辅助锁定的制停器。Druid：8型，配有防惊慌锁定装置。Druid Pro：6型，未配有防惊慌锁定装置。

**兼容性****绳索**

Druid和Druid Pro只能与下列绳索搭配使用（图1）：

- 为符合EN 12841C标准，使用直径为10至11毫米的EN 1891/A半静态绳索；
  - 为符合EN 341/2A标准，使用直径为11mm的EN 1891/A半静态绳索，类型为CAMP Lithium 11 mm art.2240, C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811；
  - 为符合EN 15151-1标准，使用直径为9.9至11毫米的EN 892单根动态绳索；
- 在认证过程中还使用了以下绳索：C.A.M.P. Lithium 11 mm, C.A.M.P. Iridium 11 mm, Cousin Trestec Spelunca 10.1 mm, C.A.M.P. Quasar 9.9 mm, C.A.M.P. Magnon 11 mm。

注意：市场中流通的绳索直径会有最多至+/- 0.2 mm的误差。

放绳索时是否简易以及制停知否有效受绳索的直径、建设性结构、损耗和表面处理的影响，以及其他可变因素，如绳索冻结、泥污、潮湿、肮脏等。

在每次使用时，使用者应当熟悉一下本设备在绳索上的制停效果，并检查绳索是否完整。检查绳索下方端头是否有缝线或者打结。注意，在下降过程中本设备可能会过热而损坏绳索。本设备是否能够安全运作与绳索的条件息息相关，如果绳索受损，必须更换。

**安全吊带**

- 为符合EN 12841C标准：使用EN 361 + EN 813完整的防坠落安全吊带。
- 为符合EN 341/2A标准：使用EN 361和/或EN 813和/或EN 1496和/或EN 1497安全吊带。
- 为符合EN 15151-1标准：使用EN 12277和/或EN 813安全吊带。

**锁扣**

只可使用可上锁的锁扣。

- 为符合EN 12841C和EN 341/2A标准：使用EN 362 B级锁扣。
- 为符合EN 15151-1标准：使用B级或X级EN 12275锁扣。

**锚定点**

所使用的锚定点应当符合EN 795标准，或者具备超过15kN的承受力。对于EN 12841C和EN341/2A标准，锚定点应始终位于使用者的上方，避免绳索松弛，本设备不适用于坠落时的制停。任何冲坠都可能损坏作业线。锚定点可以设在使用者的下方，只有在符合EN 15151-1标准使用本设备时的上方确保攀登才能支撑住坠落。与锚定点的连接不得阻碍下降。

**使用方法**

使用者在使用过程中始终监控设备的状态是至关重要的。建议佩戴手套。配备适当的急救工具，并对工作团队进行适当的培训以便他们能够对受伤人员进行快速救助，将惯性悬吊的效果降至最低。

**工作原理**

如果在锚定/攀登者侧[11]的绳索有负荷，Druid/Druid Pro在安装孔[3]上转动，活动凸轮[6]向固定凸轮[5]转动收紧

绳索，使其制停。使用者的手必须时刻抓着制停侧的绳索[10]，这是操作活动凸轮[6]的必要条件，这样才能停止绳索的滑动。

为使设备能够正常工作，Druid/Druid Pro下降器和活动凸轮[6]必须能够自由移动（图2）。

**注意：任何阻碍或限制Druid/Druid Pro下降器和活动凸轮[6]移动的障碍物都会使下降器的制停功能失效，不得将Druid/Druid Pro下降器握在手中，也不能锁住触发器[6a]：死亡危险。（图2）**

手拉操纵杆[4]时，可逐渐释放绳索，用手控制制停绳索实现下降。只有对于Druid下降器，操纵杆上用力过大时，防惊慌锁定装置会中断操纵杆的作用：设备对于绳索的制停始终且仍然受制于制停绳索的手握情况（图3a）。手拉Druid Pro下降器的操纵杆[4]时，可实现连续下降，但不配有防惊慌锁定装置，因此Druid Pro适用于专业型的使用者或者坡度较低的下降环境中，这些情形下防惊慌锁定装置有所妨碍。释放操纵杆[4]，下降停止。见图4了解安全锁定。

**注意：在每次使用之前要确定使用的是那种型号的设备，在操纵杆[4]上标记了是否配备防惊慌锁定装置。**

### 绳索的安装，效果测试

必须按照标记上和图5中所示的方向将绳索安装到下降器上，安装好之后一定要进行效果测试，用力拉锚定/攀登者侧的绳索[11]，手握制停侧[10]的绳索，此时下降器应停止绳索的滑动（图6）。见图7了解如何安装防坠落绳索（仅适用于专业型的使用者）。

**安装错误会有死亡的危险。**

### 作为EN 12841C标准的工作线路中的下降器使用

作为工作线路中的下降器使用时，必须始终搭配一条带有EN 12841/A防坠落装置的安全线路。最大负重为120公斤。见图8a了解下降的配置。见图8b了解如何再上升。横向移动时，表面如有略微倾斜或负重较轻，可以通过触发器[6a]使下降器沿着绳索滑动，如图9所示。下降过程中，一定不要释放制停侧的绳索[10]（图8c）：只有下降停止时才可以特别小心地释放，和/或预备一个安全环（图4）。下降过程中，要始终注意安全线路上的防坠落装置是否受阻。

### 作为EN 341/2A标准的救援下降器使用

符合EN 341/2A标准，并搭配合适的下降线路时使用本下降器，可在救援系统中进行救援和防止从高处坠落，该用途不适用于高空作业。见图10a了解人员如何疏散（下降器固定在安全吊带上：下降器在固定绳索上滑动）。见图10b了解救援者如何疏散一名人员（下降器固定在锚定点上：绳索在下降器上滑动。下降过程中，一定不要释放制停侧的绳索[10]（图10c）：

只有经过适当培训和/或按照清晰的应急方案执行的人员才可使用。如果下降器和线路已经永久安装，应保护其不受环境条件的影响。

**搭配CAMP Lithium 11 mm art.2240, C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811绳索的Druid/Druid Pro下降器的使用数据**

下降负重m: 40-120公斤

下降高度h: 最高100米

下降能W: 最大 $7.5 \times 10^6$  焦耳

使用温度T: -30/+60°C

下降速度V: 最大2米/秒

最大负荷和最大高度下的下降次数n: 最多63次（其后要更换下降线路）

**W = 9.81 x m x h x n**

### 作为EN 15151-1攀登的下降和安全设备使用

使用Druid和Druid Pro的EN 15151-1适用于受适当培训的人员在高空作业期间的攀登活动（图11）。不建议将Druid和Druid Pro下降器用于运动型攀岩或登山。

**注意：在攀登时的垂降和确保的所有阶段，都绝对不要放掉制停侧的绳索[10]：死亡危险。**

绝对禁止使用EN 892单根动态绳索意外的绳索。死亡危险。

#### 确保

在攀登的开头几米要特别注意，看使用者下方的最小安全距离是否过短。见图12了解如何放绳索。见图13了解如何快速放绳索。见图14了解如何收绳索。下降制停时，要紧紧抓住制停侧的绳索【10】（图15）：人员应注意由于下坠力引起的失衡。

#### 下降

见图16了解攀登者下降。由于绳索摩擦力过大或承重限制而需要下降，见图9。

### 急救用途

#### 应用范围

C.A.M.P. Druid和Druid Pro是双人绳索技术救援的工作线路下降器（最大承载200公斤），需与标称直径为10-11mm的EN 1891 A型半静态绳索搭配使用。

#### 使用方法

急救比单独使用该设备具有更多的风险，需对救援人员进行额外培训，只有专业人员和经过培训的人员才可使用本设备。避免任何可能使绳索松弛的行为，避免偏离于垂直方向的侧向移动。急救线路必须始终与一条配有EN 12841A防坠落装置搭配使用，该防坠落设备在急救中可以承载最大至200公斤。

见图17A和图17B了解两种可用的急救配置。

#### 标记

该用途不受2016/425欧盟（UE）规章的规范。

### 检查与维护

在每次使用之前和之后，要检查活动部位的功能是否正常，以及活动凸轮的弹簧【6】和操纵杆【4】是否有效，以及防惊慌锁定装置的功能。检查是否肮脏或者有额外的物体可能影响或者阻碍设备的功能（如油污，沙粒，石块，等等）。

清洁：用一块沾有淡水的湿布清洁所有可看得见的部位，然后擦干。不要使用溶剂。不要将产品浸入水中。清洁后，可用硅油润滑喷雾剂润滑活动部位的可见销钉。注：每次在海水环境下使用本设备后必须进行清洁和润滑。

### 年检

使用者的安全是由装备的持续功效和耐用性决定的。除了之前的可见常规检查外，在每次使用期间和之后，都应由一位具备资质的人员进行检查，从第一次使用产品算起频率为12个月；必须在产品的年检表上记录此检验日期以及其后的检查，保存好文件以便在产品的整个寿命期间进行检查和参考。检查产品上的各个标记是否清晰可辨。在出现以下缺陷之一时，不可使用本产品：

- 任何元件上有裂纹，
- 任何元件上有永久变形，
- 对产品进行未经授权的更改（焊接，钻孔...），
- 严重影响金属表面状态的腐蚀（用砂纸轻轻摩擦也无法去除），
- 操纵杆【4】、连接杆【7】、活动凸轮【6】的机制发生故障，
- 与活动凸轮【6】、固定凸轮【5】、前法兰【2】、后法兰【1】的绳索接触的表面有毛边和/或锋利边缘，
- 设备的任何部位有严重的磨损（>1mm），
- 设备外壳【8】有破损或掉落。

如果本产品或者其中的某个部位出现磨损或损坏的迹象，即使仅存有怀疑且很不确定也必须进行更换。在坠落过程中每个与保证人身安全相关的部件都有可能受到损坏，因此再次使用之前必须要进行检查。经受了严重冲坠的产品应予以更换，因为有可能受到了肉眼难以发现的结构性损坏。

## 使用寿命

如果没有原因导致产品不可用，且自首次使用本品后每12个月定期检查，并将结果记录到产品的年检表上，那么本产品的使用寿命就没有限制，然而以下因素会减少产品的使用寿命：使用频繁、产品部件的损坏、与化学成分接触、高温、摩擦、切割、剧烈碰撞以及使用和保存不当。如果怀疑产品不能继续提供必要的安全保护，请与C.A.M.P.股份公司或者经销商及时取得联系。

## 运输

对产品予以适当保护，避免发生上述对产品可能造成损坏的情况。

## X - 标记

1. 制造商名称及地址
2. 设备名称
3. 产品参考号
4. 绳索插入的方向
5. 参考标准和出版年份
6. 可用绳索的类型和直径
7. 生产年月
8. 序列号
9. 阅读使用说明
10. 符合2016/425欧盟（UE）规章的标志
11. 检查产品制造的机构编号
12. 具备防惊慌锁定装置
13. 不具备防惊慌锁定装置
14. 型号有EAC（俄罗斯-白俄罗斯-哈萨克斯坦-亚美尼亚-吉尔吉斯）认证
15. 阅读使用说明（见圖1）

## Y - 各部位名称

- |          |          |                |
|----------|----------|----------------|
| [1] 后法兰  | [6] 活动凸轮 | [10] 制停侧绳索     |
| [2] 前法兰  | [6a] 触发器 | [11] 锚定/攀登者侧绳索 |
| [3] 连接孔  | [7] 连接杆  | [12] 防坠落绳索穿孔   |
| [4] 操纵杆  | [8] 机制外壳 |                |
| [5] 固定凸轮 | [9] 锁止铆钉 |                |

## W1 - 检查产品制造的机构

## W2 - CE/EU标准的指定认证机构

## J - 使用寿命卡

- |              |           |               |            |
|--------------|-----------|---------------|------------|
| 1. 型号        | 4. 购买日期   | 7. 备注         | 10. 合格     |
| 2. 编号        | 5. 首次使用日期 | 8. 每 12个月定期年检 | 11. 姓名/签字  |
| 3. 生产批号/生产年份 | 6. 使用者姓名  | 9. 日期         | 12. 下次年检日期 |

## 概要

カンブ (C.A.M.P.) グループは、軽量で最新技術を反映した製品をお届けすることで、高所作業者のご要望にお応えします。信頼性と安全性を持つ製品を提供するために、製品の設計、試験、製造を品質管理体制の中で実施しています。この取扱説明書は、製品の全使用期間における適正な使用について説明するためのものです。説明書を読み、理解し、保管してください。説明書を紛失した場合、ウェブサイトの ([www.camp.it](http://www.camp.it)) からダウンロードすることができます。EU適合宣告書は同ウェブサイトからダウンロードできます。販売業者は本製品が販売される国の言語で書かれた取扱説明書を添える必要があります。

## 用途

この製品は、訓練を受け、有能なまたは訓練を受け、有能な人の監督のもとにのみ、使用される必要があります。取扱説明書によって、高所作業やその他の関連活動の技術を学習することはできません。この製品を使用する前に、十分な訓練を受ける必要があります。クライミング、およびそれに関連する活動は、危険を伴う行為です。誤った選択や使用、製品の誤った手入れ、点検がなされた場合、損害、重傷、死亡を引き起こす可能性があります。使用者は製品の使用に適した水準を医学的に満たしている必要があります。使用者には自らの安全を確認し、緊急事態に対処できるだけの能力が必要です。落下防止システムにとって、装具およびアンカーを常に正しく設置すること、落下リスクと落下距離を最小限に留めるかたちで作業を行うこと、そのどちらもが安全のためには欠かせません。装具の使用前に毎回、作業場所にいる使用者の下にある空間を確認して、落下した場合でも地面と衝突せず、しかも落下方向にその他の障害物がないようにしてください。落下防止ハーネスは落下防止システムにおいて安心して使用できる唯一の身体確保用装具です。

製品は以下に説明する方法でのみ使用する必要があります。また、製品を改造してはいけません。製品は適した特徴を持ち、欧州規格 (EN) に適合する製品と組み合わせる必要があります。その際、製品の各品の限界を考慮してください。取扱説明書には不適切な使用例がいくつか説明されています。しかし、不適切な使用例は他にまだ多く存在し、それらを列挙したり、想像することはできません。この製品は、可能な限り個人所有で管理し、複数人での共有は避けてください。

## お手入れ

布製部分とプラスチック製部分のクリーニング 淡水 (最高水温30°C) で中性洗剤を使用して洗浄し、直接の熱源から遠ざけて自然乾燥させてください。金属製部分のクリーニング 淡水で洗浄し、乾燥させてください。温度 性能と安全性を低下させないために本製品は80°C未満に保ってください。化学物質 化学物質、溶剤、燃料と接触した場合、製品の性能が損なわれることがありますので、製品を廃棄してください。

## 保管

梱包から取り出した製品は、乾燥した冷所に保存し、光や熱源、高湿度、鋭利な工具や物、腐食を引き起こすものやその他損傷を与える可能性のあるものから遠ざけてください。

## 責任

カンブ株式会社 (C.A.M.P. SpA) または販売業者は、カンブ・セーフティ製品の不適切な使用法や改造に起因する損害、負傷、死亡については一切の責任を負いかねます。カンブ株式会社提供した、あるいはカンブ株式会社を通じて提供された、各製品の正しく安全な使用法のための取扱説明書を理解し、その指示に従うこと、製品が指定の用途に合う活動にのみ使用されること、安全のためのすべての手続きを踏むことは使用者の責任であるとし、製品を使用する前に、非常の場合に安全に効率よく実施されるべき救助について考慮してください。自らの行動と決定については本人が責任を持ってください。自らの行動と決定に起因するリスクの責任を持つことができない場合は、この製品を使用しないでください。

## 3年間保証

本製品には、原材料または製造過程における全ての欠陥に対して、お買い上げ日から3年間の期間に保証が適用されます。次のような場合は保証の対象にはなりません: 通常の磨耗、改造や改変、不適切な保管、腐食、事故や過失に

よる損傷、用途に適さない使用。

## 製品について

### 使用方針

#### 概略

C.A.M.P. DruidおよびDruid Proは以下の用途で使用された場合に高所からの落下の危険を防ぐことを目的とした製品です。

- EN12841:2006 type C規格認証を受けたメインロープ下降器として

- EN341:2011 type 2A規格認証を受けた救助用および個人保護用の下降器として

- EN15151-1:2012規格認証を受けた登攀および関連活動用の確保・吊り降ろし器具、手動ロック機能付き制動器として。Druid: type 8、パニック防止ロック装置付き。Druid Pro: type 6規格、パニック防止ロック機能なし

### 適合性

#### ロープ

DruidおよびDruid Proと一緒に使用できるのは以下のロープだけです(図1)：

- EN12841C規格の使用：直径10mm～11mmのEN1891/A規格セミスタティックロープ

- EN341/2A規格の使用：直径11mmのEN1891/A規格セミスタティックロープ(例、C.A.M.P. Lithium 11mm、製品番号2240, C.A.M.P. Iridium 11 mm 艺术。2811)

- EN15151-1規格の使用：直径9.9mm～11mmのEN892規格ダイナミック・シングルロープ

規格認証テストで使用されたロープは次の通りです：C.A.M.P. Lithium 11 mm, C.A.M.P. Iridium 11 mm, Cousin Trestep Spelunca 10.1 mm, C.A.M.P. Quasar 9.9 mm, C.A.M.P. Magnon 11 mm.

注意：市販されているロープの直径は±0.2mmまでの誤差が認められています。

制動効果と流れの善し悪しはさまざまな要素の影響を受けます(ロープの直径、構造、摩耗、表面加工。凍結や泥、濡れや汚れといったロープの状態)。

使用者は使用前に毎回あらかじめ本製品のロープに対する制動効果に慣れ、ロープの状態が万全であることを確認しなくてはなりません。ロープ下端に縫製された部分があるか、ストッパーノットで結ばれていることを確認してください。本製品は下降中に過熱し、ロープを損傷する場合がありますので注意してください。本製品の安全な使用にはロープの状態が鍵となります。損傷したロープは交換しなくてはなりません。

#### ハーネス

- EN12841C規格の使用：EN361 + EN813規格の墜落防止用フルボディハーネスと併用

- EN341/2A規格の使用：EN361、EN813、EN1496、EN1497のいずれかの規格、またはそのすべてが一部の規格に適合したハーネスと併用

- EN15151-1規格の使用：EN12277規格とEN813規格のどちらか、または両方に適合したハーネスと併用

#### 接続器具

必ず安全環の付いたカラビナを使用してください。

- EN12841C規格およびEN341/2A規格の使用：EN362規格のクラスBカラビナ

- EN15151-1規格の使用：EN12275規格のクラスBまたはクラスXカラビナ

#### アンカー

使用するアンカーはEN795規格に適合するもの、または15kN以上の強度を持つものでなくてはなりません。EN12841C規格およびEN341/2A規格の使用の場合、アンカーは常に使用者の上に設置して、ロープの弛みを避ける必要があります。本製品は墜落時の制動用途には向いていません。動的で過剰な過重はどのようなものであれ、メインロープを損傷する恐れがあります。アンカーが使用者の下にある場合、そのアンカーが墜落を支えることができるのは、EN15151-1規格の用途で本製品を使用し、なおかつダイナミックロープを使った登攀に限定され



ます。アンカーポイントの接続器具は配置に注意し、下降を妨げないようにしなくてはなりません。

### 使用方法

本製品の試用中は製品に対する注意を片時も怠らないことが極めて大切です。手袋の使用を推奨します。適切な救急用具を備え、作業チームに適切な教育をあらかじめ施すことで、事故が起きた場合もすみやかに負傷者の救援に当たり、宙吊り状態の悪影響を最小限に留められるようにしてください。

### 主な機能

アンカー側 / 登攀者側ロープ[11]に荷重がかかると、Druid / Druid Proはアタッチメントホール[3]で回転し、可動カム[6]が固定カム[5]に向かって回転してロープを締め付け、ブレーキがかかります。可動カム[6]を作用させてロープの流れを止めるためには、使用者の片手が常に制動側ロープ[10]を握っていることが必要不可欠となります。正常な機能にはDruidおよびDruid Proと可動カム[6]のどちらもがスムーズに動くことが大切です(図2)。

警告：Druid / Druid Proまたは可動カム[6]の動きを妨げるか限定するものは、それがなんであれ、本製品による制動を不可能にします。そのためDruid / Druid Proを手で握ったり、トリガー[6a]をブロックしたりしないでください。死亡事故につながる危険があります(図2)。

作動レバー[4]を引くとロープをゆっくりと流すことができます。この状態で制動側ロープを手でコントロールすれば下降ができます。Druid限定の機能ですが、レバーに対して過激な操作が行われると、パニック防止ロック機能によってレバーの動作が中断されます。ただしこのロック機能によってロープにブレーキをかける場合も、制動側ロープは手で握っている必要があります(図3A)。Druid Proの場合は、作動レバー[4]を引くと下降が継続され、パニック防止ロック機能は搭載されていません。つまりDruid Proは熟練使用者向け、または、ロック機能が邪魔となる傾斜のゆるい斜面の下降に向いています(図3B)。作動レバー[4]を離すと下降は中断されます。補助ロックについては図4を参照してください。

警告：使用前に毎回、どちらのバージョンの製品を使用しているのが確認してください。パニック防止ロック機能の有無は作動レバー[4]表面にマーキングがあります。

### ロープのセット、機能のテスト

ロープのセットは製品表面のマークと図5に表示された向きで行ってください。次に必ず、機能のテストを行ってください。テストは制動側ロープ[10]を片手で握った状態で、反対の手でアンカー / 登攀者側ロープ[11]を思いきり引くことで行います。正常に機能すれば、ロープの流れにブレーキがかかるはずですが(図6)。紛失防止用細引きの使用法は図7を参考にしてください(熟練使用者に限ります)。

誤った使用法は、死亡事故につながる危険があります。

### EN12841C規格のメインロープの下降器としての使用

メインロープの下降器として使用する場合は、必ずEN12841A規格の墜落防止装置を備えたライフラインと組み合わせ使用してください。使用最大荷重は120kgまでです。下降時の配置は図8Aを参照してください。登高時の配置は図8Bを参照してください。横方向の移動、傾斜のゆるい斜面の移動、負荷が小さい場合は、図9のようにトリガー[6a]を使って、製品をロープ沿いに移動することができます。

下降中は制動側ロープ[10]を決して離さないでください(図8C)。制動側ロープを離すことができるのは下降を中断した時だけです。下降を中断する際は十分に注意し、補助ロックを設置してください(図4)。

下降中はライフライン上の墜落防止装置がブロックしないように常に注意を払ってください。

### EN 341/2A規格の救助用下降器としての使用

EN341/2A規格に沿った本製品と下降用ロープを組み合わせるこの使用法は、救助システムにおける救助作業と高所からの墜落防止を目的としたものです。この使用法は標高の高い場所での作業には向いていません。

使用者自身の避難作業（製品はハーネスに固定し、固定ロープ上を移動）は図10Aを参照してください。救助者1名による1名の避難作業（製品はアンカーに固定、ロープは製品の中を流れる）は図10Bを参照してください。下降中は制動側ロープ[10]を決して離さないでください（図10C）。この場合の使用は適切な教育を受けた者が行うか、明確な緊急時行動指針に沿って行われなければなりません。本製品と下降用ロープを常設使用する場合は、その両方を周辺環境の影響から保護する必要があります。

DruidまたはDruid ProをCAMP Lithium 11 mm（製品番号2240、C.A.M.P. Iridium 11 mm 艺术。2811）と使用した時のデータ

下降重量  $m$  : 40~120kg

下降高  $h$  : 最大100m

下降エネルギー  $W$  : 最大 $7.5 \times 10^6$ J

使用温度  $T$  :  $-30^{\circ}\text{C}$ ~ $+60^{\circ}\text{C}$

下降速度  $V$  : 最高2m / 秒

重量最大+高さ最大での下降回数：最大63回（これ以降は下降用ロープを変更すること）

$W = 9.81 \times m \times h \times n$

#### EN15151-1規格の登攀用確保器および吊り降ろし器としての使用

EN15151-1規格のDruidおよびDruid Proの使用は、適切な教育を受けた作業者が高所作業中に登攀を行うケースを想定したものです（図11）。DruidおよびDruid Proのスポーツクライミングおよび登山での使用は推奨されません。

警告：登攀者の確保中と吊り降ろし中ではどのような段階でも制動側ロープ[10]から手を離さないでください。死亡事故につながる恐れがあります。

EN892規格のダイナミック・シングルロープ1本以外は決して使用しないでください。死亡事故につながる恐れがあります。

#### 確保

登攀を開始して最初の数メートルは特に注意をしてください。登攀者から下部の障害物までの最低安全距離が不足している可能性があるためです。

ロープを流す方法は図12を参照してください。ロープを速く流す方法は図13を参照してください。ロープを回収する方法は図14を参照してください。墜落を止めるためには制動側ロープ[10]をしっかりと握ります（図15）。確保者は登攀者の墜落の衝撃で体勢を崩さないように注意をしてください。

#### 吊り降ろし

登攀者を吊り降ろす方法は図16を参照してください。ロープの摩擦が特に強い場合、または荷重が特に小さな場合の吊り降ろしは図9を参照してください。

### 救助活動での使用

#### 応用分野

C.A.M.P. DruidおよびDruid Proはロープアクセスによる救助活動のメインロープ用下降器です。使用者は2名を想定しています（最大荷重200kg）。表示直径10mm~11mmのEN1891 Type A規格セミスタティックロープと組み合わせ使用してください。

#### 使用方法

救助作業での使用は単独での使用よりリスクが増加します。救助者にはあらかじめ追加の講習を行ってください。この使用法は専門知識のある熟練者のみに限られています。ロープはどこも弛ませず、横方向にそれない

ようにしてください。救助用メインロープは必ず、最大荷重200kgの救助作業に対応したEN12841A規格  
墜落防止装置を備えたライフラインと組み合わせて使用してください。

救助作業における2種類の使用例は図17Aと図17Bを参考にしてください。

## マーキング

救助作業での使用は欧州規則 (EU) 2016 / 425によって規定されていません。

## 点検とメンテナンス

使用前と使用後に毎回、各可動部の正常な機能を確認し、各バネと可動カム[6]、作動レバー[4]、アンチバニック機能  
がないことも問題なく機能することを確認してください。製品の機能に悪影響を与え、動作をブロックする可能性  
のある汚れや異物（油汚れ、砂、小石など）がないか確認してください。

清掃：濡った布（淡水を使用のこ）で製品の表面全体を拭き、乾燥させてください。溶剤は使用しないでくださ  
い。製品を水に浸さないでください。清掃後、可動部の表から見える軸はシリコン系潤滑スプレーを使って潤滑す  
ることができます。注意：海辺での使用後は清掃と潤滑を毎回行うことを推奨します。

## 定期点検

使用者の安全は装備の性能維持と耐久性にかかっています。使用の前後で目で見えておこなう通常の点検に加えて、  
本製品は製品の最初の使用日から12か月ごとに、十分な知識を持つ人によって点検される必要があります。この日付  
と次の点検の日付の記録は、製品のライフシートの記録される必要があります。点検や製品の寿命についての資料  
を保管してください。製品の規格認証が読み取れることを確認してください。 次のような欠陥がある場合、製品  
の使用を禁止してください。

- パーツのいずれかにヒビがある場合
- パーツのいずれかに元に戻らない変形がある場合
- メカ非公認の改造が加えられている場合（溶接、穴開けなど）
- 金属表面の状態を大きく変じる腐食がある場合（紙やすりで軽くこすっても消えない場合）
- 作動レバー[4]、接続レバー[7]、可動カム[6]のメカニズムに機能の不良がある場合
- 可動カム[6]、固定カム[5]、フロントプレート[2]、リアプレート[1]のロープと接触する表面にささくれたり、尖つ  
たりしている部分がある場合
- 製品のどこかに著しい摩耗（1mmを超えるもの）が見られる場合
- メカニズムカバー[8]の破損または紛失

製品またはその構成部分に消耗や欠陥が見受けられる場合、あるいはその疑いがある場合、製品を交換する必要が  
あります。安全システムを構成する要素は落下時に損傷を受けた可能性がありますので、使用する前に点検する必  
要があります。深刻な落下時に使用された製品は、肉眼では見えない構造的損傷を受けた可能性がありますの  
で、すべて交換される必要があります。

## 製品の寿命

使用禁止につながる原因がなく、製品の最初の使用時から少なくとも12か月に1度は定期点検して製品のライフシ  
ートに記録するならば、製品の寿命は無限です。次の要因は製品の寿命を短くする可能性があります： 集中した使  
用、製品のコンポーネントへの損傷、化学物質との接触、高温、摩擦、切断、激しい衝突、使用や推奨した保管方  
法の誤り。製品の安全性と信頼性が疑わしい場合、カンパ株式会社または販売業者にお問い合わせください。

## 輸送

製品を上記にあげたリスクにさらさないようにしてください。

## X - 規格適合

1. メーカーの名称と住所
2. 器具の名前
3. 製品番号
4. ロープの挿入方向
5. 関連法とその公布年
6. 使用できるロープの種類と直径
7. 製造年月日
8. 個別番号
9. 取扱説明書をお読みください
10. 欧州規則 ( 2016/425 ) への適合性を示すマーキング
11. 認証機関番号
12. バニック防止ロック機能あり
13. バニック防止ロック機能なし
14. EAC規格 ( ロシア・ベラルーシ・カザフスタン・アルメニア・キルギスタン ) 認証モデル
15. 取扱説明書をお読みください ( 図1を参照 )

## Y - 各部の名称

- |                |               |                     |
|----------------|---------------|---------------------|
| [1] リアプレート     | [6] 可動カム      | [10] 制動側ロープ         |
| [2] フロントプレート   | [6a] トリガー     | [11] アンカー / 登攀者側ロープ |
| [3] アタッチメントホール | [7] 接続レバー     | [12] 紛失防止用細引きホール    |
| [4] 動作レバー      | [8] メカニズムカバー  |                     |
| [5] 固定カム       | [9] ロッキングリベット |                     |

## W1 - 認証機関番号

W2 - 当該タイプの CE/EU 検査を実施する公認機関:

## J - ライフシート

- |             |          |                |             |
|-------------|----------|----------------|-------------|
| 1. モデル      | 4. 購入日   | 7. 注記          | 10. OK      |
| 2. シリアルナンバー | 5. 初回使用日 | 8. 12か月ごとの定期点検 | 11. 氏名 / 署名 |
| 3. 製造年月日    | 6. ユーザー名 | 9. 年月日         | 12. 次回定期点検日 |

## 한국어

### 일반 설명서

C.A.M.P. 그룹은 가법고 혁신적인 제품을 통해 높은 곳에서 일하는 작업자가 필요로 하는 것을 제공합니다. 신뢰할 수 있고 안전한 제품을 공급하기 위해, 품질을 인증 받은 시스템 내부에서 설계, 검증 및 제조하였습니다. 이 취급 설명서는 제품 수명이 유지되는 동안 제품을 정확한 방법으로 사용하도록 정보를 제공하는 것을 목표로 합니다. 이 취급 설명서를 읽고, 이해하고, 지키십시오. 취급 설명서를 분실했을 경우, 웹사이트 [www.camp.it](http://www.camp.it) 에서 내려 받으십시오. 웹사이트에서 EU 적합성 선언을 내려받을 수 있습니다. 판매자는 제품이 판매된 해당 국가 언어로 쓰인 사용 안내서를 제공해야 합니다.

### 사용

이 제품은 훈련을 받은 사람이거나 해당자격이 있는 사람, 혹은 이런 사람의 감독하에서만 사용할 수 있습니다. 이

취급 설명서를 통해 높은 곳에서 하는 작업 또는 그와 관련된 다른 모든 활동에 필요한 기술을 익힐 수 없습니다. 그러므로 이 장비를 활용하기 전에 적합한 훈련 과정을 거쳐야만 합니다. 암벽 등반과 같이 이 기구를 사용하는 스포츠는 위험을 초래할 수 있습니다. 기구를 잘못 선택했거나 잘못 사용했을 때 혹은 기구를 잘못 정비했을 때는 사고, 위험한 부상이나 죽음을 초래할 수 있습니다. 사용자는 의학적으로 적합한

건강 상태여야 하며 자신의 안전을 점검하고 비상 상황을 관리할 수 있는 능력을 갖추어야 합니다. 추락방지 시스템을 위해, 장비 또는 앵커 위치를 정확한 방식으로 선정하고 추락 위험과 추락 높이를 최소화하는 방식으로 작업을 수행하는 것이 안전을 위해 필수적입니다. 사용자가 작업하는 장소의 아래쪽이 비어 있는 상태인지 확인하며, 매번 사용하기 전에 추락 시 지면에 충돌할 가능성을 제거하고 추락 범위 안에 기타 장애물이 없도록 잘 점검하십시오. 추락방지 안전벨트는 추락방지 시스템에서 사용하기에 적합한 유일한 신체 결합 장비입니다. 이 기구는 밑에 열거한 사용방법 설명대로 사용되어야 하며 절대로 함부로 손을 대서는 안됩니다. 다른 부품과 함께 이용할 때는 유류연합법 (EN)의 합격품이어야 하며 각각의 부품들마다 한정된 능력이었으므로 여기에서 법에서 지정한 품질을 갖춘 부품이어야만 합니다. 이 설명서에서는 부적절한 사용의 예를 들었는데 그 외에 무수히 많은 부적합 사례가 있을 수 있습니다. 사람을 다루듯이 조심하여 다루십시오.

### **정비**

천이나 플라스틱으로 된 부분에 대한 세척: 중성세제와 물만으로 (최대 온도30°C) 닦고 직접 열을 쬐지 말고 자연스럽게 말리십시오. 매달로 된 부분에 대한 세척: 물로 닦고 말리십시오. 온도: 제품은 80°C 이하에서 보관해야만 제품의 안전과 효능을 손상시키지 않습니다. 화학제품: 제품에 화학제품, 솔벤트, 휘발유등이 떨어졌을때는 제품의 고유능력을 손상시킬 수 있습니다.

### **보관**

제품은 시원하고, 빛이나 열을 직접 쬐지 않은 장소에, 습기가 많은곳을 피하고 끝이 뾰족한 물건등과 제품을 상하게 하는 물질이나 해를 끼칠 수 있는 물건에서 멀리 피해 보관하십시오.

### **책임**

제품을 이해하고 올바르게 사용하며 이제품을 사용할수 있는 스포츠에만 사용하고 올바른 순서를 따르는 것은 사용자의 의무입니다. 올바르게 사용하지 않은것에는 C.A.M.P. SpA 회사나 대리점에서는 책임을 지지 않습니다. 이 기구는 비상용 안전 기구처럼 안전하고 효과적으로 사용하여야 합니다. 여러분의 판단과 행동에 전적으로 책임이 있으므로 위험을 초래할수 있는 상황에서는 이 제품을 사용하지 마십시오.

### **3년 책임보상**

이 제품의 모든 소재 또는 제조상의 결함에 대한 품질 보증은 구매일로부터 3년간 유효합니다. 사용으로 인해 생긴 마모, 제품을 임의로 수리한것, 잘못 보관을 했거나, 부식, 과실로 생긴 사고로 인한 손상과 제품을 원래 목적으로 사용하지 않은것에서는 책임을 지지 않습니다.

## **제품 설명**

### **사용 설명**

#### **적용 분야**

C.A.M.P. Druid 및 Druid Pro는 다음과 같이 사용하여 높은 곳에서 추락하는 위험에 대해 보호하기 위한 용도의 제품입니다:

- 작업 로프 하강기로서 EN 12841:2006 C형 규정에 따른 인증 획득.
- 구조 및 개인 보호 장비로 활용되는 하강기로서 EN 341:2011 2A 형 규정에 따른 인증 획득.
- 등강과 관련 활동을 위한 확보 및 하강 장비로서 EN 15151-1:2012 규정 준수, 수동 조작 잠금 기능이 있는 제품 장치. Druid: 8 유형, 패닉방지 잠금장치 있음. Druid Pro: 6 유형, 패닉방지 잠금장치 없음.

### **호환성**

#### **로프**

Druid 및 Druid Pro는 반드시 다음과 같은 로프(그림1)만 함께 사용해야 합니다.

- EN 12841C형 규정 적용: 10~11mm 지름의 EN 1891/A형 세미스태틱 로프,
  - EN 341/2A형 규정 적용: 11mm 지름의 EN 1891/A형 세미스태틱 로프(C.A.M.P. Lithium 11 mm art.2240, C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811),
  - EN 15151-1 규정 적용: 9.9~11mm 지름의 EN 892 다이내믹 상급 로프.
- 인중 과정에서 다음과 같은 로프가 사용되었습니다. C.A.M.P. Lithium 11 mm, Cousin Trestec Spelunca 10.1 mm, C.A.M.P. Quasar 9.9 mm, C.A.M.P. Magnon 11 mm.
- 주의: 판매되는 로프의 지름은 +/- 0.2 mm 오차가 허용됩니다.
- 제동 기능의 효율성과 로프를 내리는 용이성은 지름, 제작상의 구조, 마모도, 로프 표면 처리방식 및 로프가 얼고, 진흙이 묻고, 젖고, 더러워지는 등의 다양한 요소에 영향을 받습니다. 사용할 때마다 사용자는 로프 위 장비의 제동 효과에 익숙해지고 로프가 온전한 상태인지 확인해야 합니다. 로프의 하단부에 안전 스티칭 또는 매듭 처리가 되어 있는지 확인하십시오. 이 장비는 하강하는 동안 과열되어 로프를 손상할 수 있습니다. 주의하십시오. 이 장비의 안전 작동은 로프의 상태와 관련이 있습니다. 로프가 손상된 경우, 그것을 교체해야 합니다.

#### 안전벨트

- EN 12841C 규정 적용: 추락방지 안전벨트 세트와 함께 사용, EN 361 + EN 813.
- EN 341/2A 규정 적용: 안전벨트와 함께 사용, EN 361 및/또는 EN 813 및/또는 EN 1496 및/또는 EN 1497.
- EN 15151-1 규정 적용: 안전벨트와 함께 사용, EN 12277 및/또는 EN 813.

#### 커넥터

##### 잠금 카라비너 전용

- EN 12841C 및 EN 341/2A 규정 적용: 카라비너, EN 362 B형.
- EN 15151-1 규정 적용: 카라비너, EN 12275 B형 또는 X형.

#### 앵커

사용할 앵커는 EN 795 규정을 준수하거나 15kN을 초과하는 저항력을 갖추어야 합니다. EN 12841C 및 EN341/2A 규정 적용을 위해, 앵커의 위치는 항상 사용자 위에 있어야 하며, 로프가 느슨해지는 것을 방지해야 합니다. 이 장비는 추락 방지에 적합하지 않습니다. 모든 종류의 역학적 과부하는 작업 로프를 손상할 수 있습니다. 앵커가 사용자의 아래에 있을 수 있으며, 이때는 추락에 저항하는 것만 가능하며, 이것은 EN 15151-1 장비를 사용하면서 동강을 진행하는 경우로 제한됩니다. 앵커 포인트에 대한 연결 위치는 하강을 방해하지 않아야 합니다.

#### 사용방법

장비를 사용하는 동안 사용자는 항상 장비를 확인해야 합니다. 장갑 사용을 권장합니다. 적절한 구조 장비를 갖추고 작업팀에 적합한 훈련과정을 제공하여 상해 발생 시 신속하게 구조하여 상해가 조래하는 결과를 최소화하십시오.

#### 작동 원리

앵커/동강 작업자 측의 로프**[11]**에 하중이 가해지면, Druid/Druid Pro는 로프 연결 구멍**[3]** 위에서 회전하며, 로프 제동을 위해 로프를 조이면서 이동식 캠**[6]**은 고정식 캠**[5]** 쪽으로 회전합니다. 사용자의 손은 언제나 제동 장치 측 로프**[10]**를 잡고 있어야 하며, 이것은 이동식 캠**[6]**이 작동하는 데 필수적인 조건으로 로프가 아래위로 움직이지 않도록 합니다. 정확한 작동을 위해 Druid/Druid Pro와 이동식 캠**[6]**이 자유롭게 움직이는 것이 필수적입니다 **(그림 2)**.

주의: Druid/Druid Pro 또는 이동식 캠**[6]**의 움직임을 차단하거나 제한할 수 있는 모든 장애물로 인해, 이 장비의 제동 기능이 작동하지 않게 됩니다. Druid/Druid Pro를 손으로 잡지 말고, 트리거**[6a]**를 차단하지 마십시오. 죽음의 위험. **(그림 2)**

작동 레버**[4]**를 당기면 로프가 천천히 풀리며, 로프 제동 장치를 손으로 제어함으로써 하강할 수 있습니다. Druid 에서는만 가능한 기능으로, 레버를 지나치게 당기면, 패닉 방지 장치가 레버 작동을 멈춥니다. 어쨌든 장비의 제동 장치는 항상 손으로 제어하는 로프 제동 장치에 종속되어 있습니다. **(그림 3a)** Druid Pro 작동 레버**[4]**를 당기면 하강이 계속되며, 이 장비에는 패닉 방지 장치가 없습니다. Druid Pro는 전문가 또는 패닉 방지 장치가 거주장스러운 수 있는 경우가 급하지 않은 경우에 사용되는 제품입니다 **(그림 3b)**. 작동 레버**[4]**를 놓으면, 하강이 중지됩니다.

안전 잠금장치는 **그림 4**를 참조하십시오. 주의: 사용 전에는 언제나, 어떤 버전의 장비를 사용하고 있는지 확인하십시오. 패닉 방지 잠금장치의 장착 여부는 작동 레버**[4]** 위에 표시되어 있습니다.

#### 로프 설치, 기능 시험

표시와 **그림5**를 참조하여 지시된 방향으로 로프를 설치해야 하고, 이후 항상 기능 시험을 해야 하며, 이때 앵커/등강 작업자 즉 로프**[11]**를 단단하게 당기고 제동 장치 즉 로프**[10]**를 손으로 잡고 계십시오. 이 장비가 로프가 미끄러져 움직이는 것을 멈추도록 해야 합니다. (**그림 6**) 드롭 방지 소형 로프의 설치를 위해 **그림7**를 참조하십시오. (전문가 전용)

**정확하게 설치되지 않았을 때, 죽음의 위험이 있습니다.**

#### EN 12841C 작업 로프 하강기로 사용할 때

작업 로프의 하강기로 사용하는 경우에는 항상 EN 12841/A 추락방지 장치가 갖추어진 안전 로프와 함께 사용해야 합니다. 사용 시 가능한 최대 하중은 120kg입니다. 하강 설정은, **그림 8a**를 참조하십시오. 등강 설정은, **그림 8b**를 참조하십시오. 수평 이동, 약간의 경사진 면 또는 하중이 가벼울 경우에, **그림 9**에서 보는 것처럼 트러거**[6a]**를 사용하여 장비가 로프를 따라 미끄러져 움직이도록 할 수 있습니다. 하강하는 동안 절대로 제동 장치 즉 로프**[10]**를 놓지 마십시오. (**그림 8c**) 하강을 멈추는 경우에만 로프를 놓을 수 있으며, 이때 특별한 주의 및/또는 안전 링이 필요합니다. (**그림 4**). 하강하는 동안 추락방지 장치가 안전 로프 위에서 멈추지 않도록 항상 주의하십시오.

#### EN 341/2A 구조용 하강기로 사용할 때

EN 341/2A 기준에 부합하는 장비를 적합한 하강 로프 과 결합함으로써, 구조용 및 구조 시스템에서 높은 곳에서 추락하는 것에서 보호하는 용도로 사용이 가능하며, 이것은 높은 곳에서의 작업을 위한 것입니다.

사용자의 개인적 대피를 위해 사용하는 경우(안전벨트에 고정된 장비: 장비가 고정 로프 위로 미끄러져 움직임) **그림 10a**를 참조하십시오. 구조대원이 다른 사람을 대피시키기 위해 사용하는 경우 (앵커에 고정된 장비: 로프가 장치에서 미끄러져 움직임) **그림 10b**를 참조하십시오. 하강하는 동안 절대로 제동 장치 즉 로프**[10]**를 놓지 마십시오. (**그림 10c**) 적합한 교육을 받은 사람 및/또는 명확한 응급상황 지침에 따라 사용해야 합니다. 장비 및 로프가 영구 설치되는 경우, 장비가 환경 조건에서 보호되도록 해야 합니다.

C.A.M.P. Lithium 11 mm art.2240, C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811 로프와 함께 사용하는 Druid/Druid Pro 사용 정보

하강 질량 **m**: 40~120kg

하강 높이 **h**: 최대 100m

하강 에너지 **W**: 최대 7.5 x 106J

사용 온도 **T**: -30/+60°C

하강 속도 **V**: 최대 2m/s

최대 질량 및 높이에서 하강 횟수 **n**: 최대 63 (이후 하강 로프 교체)

**W = 9.81 x m x h x n**

#### EN 15151-1 등강을 위한 확보 및 하강 장치로 사용할 때

높은 곳에서 작업(**그림11**)하는 동안의 등강 활동을 위해, 적합한 훈련을 받은 사람이 EN 15151-1 기준에 부합하는 Druid 및 Druid Pro를 사용합니다. Druid 및 Druid Pro를 스포츠 등반 또는 등산에 사용하는 것은 권장하지 않습니다. 주의: 등강 시 모든 확보 및 하강 단계에서 절대로 제동 장치 즉 로프**[10]**를 놓지 마십시오. 죽음의 위험. EN 892 다이내믹 싱글 로프 이외에 다른 로프를 사용하지 마십시오. 죽음의 위험.

#### 안전 보장

처음 몇 미터를 등강할 때 특별히 주의를 기울이십시오. 사용자 아래쪽의 최소 통과 공간이 지나치게 줄어들 수 있습니다. 로프를 풀려면, **그림12**를 참조하십시오. 빠르게 로프를 풀려면, **그림13**을 참조하십시오. 로프를 당기려면,

**그림14**를 참조하십시오. 하강을 중지하려면 제동 장치 축 로프[10]를 단단하게 잡으십시오. (**그림15**) 안전한 작동을 위해 낙하하는 힘으로 조래되는 불균형에 주의해야 합니다.

하강  
등강 작업을 하강시키려면, **그림16**을 참조하십시오. 로프의 지나친 마찰 또는 무게 제한 때문에 하강을 실행하는 경우, **그림9**를 참조하십시오.

#### 구조용으로 사용할 때

##### 적용 분야

C.A.M.P. Druid 및 Druid Pro는 두 사람(최대 하중 200kg)이 로프에 연결 수 있는 구조용 작업 로프 장치이며, 공칭 지름 10~11mm의 EN 1891 A형 세미스태틱 로프와 함께 사용됩니다.

##### 사용방법

구조용으로 사용할 때 단일 사용에 비해 위험이 증가하므로, 구조대원에게 추가 훈련 과정을 제공하십시오. 전문가 및 훈련받은 사람만이 이 장비를 사용해야 합니다. 어떤 경우에도 로프가 늘어지지 않도록 하고 측면 편차가 발생하지 않도록 하십시오. 구조 로프는 언제나 EN 12841A 추락방지 장비가 갖추어진 안전 로프와 함께 사용해야 하며, 최대 200kg까지 하중을 지지하는 구조용으로 사용할 수 있습니다.

2인 구조용 설정을 가능하게 하려면, **그림 17a** 및 **그림 17b**를 참조하십시오.

##### 마킹

이것은 유럽(UE) 2016/425 규정 에 해당하지 않는 사용입니다.

#### 검사하기 및 유지관리

사용 전후에는 언제나, 움직이는 부분 및 이동식 캠 스프링[6], 작동 레버[4] 및 패닉 방지 기능이 잘 작동하는지 확인하십시오. 오염 또는 작동에 영향을 주거나 작동을 차단할 수 있는 상관없는 물질(예: 기름, 모래, 자갈, 등...)이 있는지 확인하십시오.

청소: 젖은 천(연수 사용)을 사용하여 눈에 보이는 모든 부분을 닦고 건조하십시오. 용제를 사용하지 마십시오. 제품을 물에 담그지 마십시오. 제품 청소 후 실리콘 베이스의 스프레이형 윤활제로 눈에 보이는 움직이는 부분의 핀을 윤활하십시오. 참조: 해양 환경에서 사용한 후에는 항상 청소 및 윤활을 하도록 권장합니다.

#### 재검사

사용자의 안전한 장비의 지속적인 효율성과 내구성에 달려있습니다. 눈에 보이는 부분에 대한 정상적 확인 이외에, 장비를 사용하기 전후에 12개월 이상의 제품 사용 경력을 지닌 자격 있는 사람이 제품을 검사해야 합니다. 검사 일자 및 그 확인 작업을 제품 수명 카드에 기록하십시오. 이 문서를 제품 수명이 지속하는 동안 확인 및 참조용으로 보관하십시오. 제품에 마킹한 글자를 읽을 수 있는지 확인합니다. 다음과 같은 결함 중 하나가 있는 경우, 제품을 더는 사용하면 안 됩니다.

- 어떤 부품에는 갈라진 틈이 있을 때,
- 어떤 부품에는 영구적 변형이 있을 때,
- 제품에 승인받지 않은 변경 사항(용접, 구멍...)이 있을 때,
- 금속 표면을 심하게 변형하는 부식 현상이 있을 때 (사포로 가볍게 문질러서 제거되지 않는 경우),
- 작동 레버[4], 연결 레버[7], 이동식 캠[6]의 기계장치 오작동 시,



- 이동식 캠[6], 고정식 캠[5], 앞면 플레이트[2], 뒷면 플레이트[1]의 로프에 닿는 표면에 거친 부분 및/또는 날카로운 부분이 있을 때,
- 장비의 어떤 부분에도 중요한 마모 부분(>1mm)이 있을 때,
- 기계장치[8] 커버가 손상되거나 분실되었을 때,

한가지 소재품이나 부품들에 마모흔적이나 손상이 있을때는 조금만 의의이 있어도 바꿔주도록 합니다. 안전 시스템을 이루는 부품들은 한번 떨어진 경우에는 손상이 있을수 있으므로 재사용하기 전 항상 검사를 하십시오. 만약 치명적인 낙하가 있었을 경우에는 반드시 바꿔주어야 합니다. 눈에 보이지 않더라도 구조적인 것에 손상이 있을 수 있습니다.

### 수명기간

이 제품의 수명은 제한이 없으며, 제품 사용 중단을 초래할 이유가 없고 제품을 처음 사용한 날로부터 12개월마다 적어도 한번 주기적으로 점검을 실행하고 제품 수명 카드에 그 결과를 기록하는 경우에 그렇습니다. 다음과 같은 상태에서는 수명이 단축될 수 있습니다; 지나친 사용, 제품 부품의 손상, 화학제품에 닿았을 때, 온도가 너무 높은 상태, 굽히거나 벗겨짐, 강한 충격, 잘못 사용했을 때나 잘못 보관한 경우. 이런 경우에는 제품의 안전을 보장할수 없으므로 제품의 안전에 의의이 가는 경우 C.A.M.P. SpA 회사나 대리점에 문의하십시오.

### 운반

위에 열거한 위험에서 제품을 보호해서 운반하십시오.

### X - 마킹

1. 제작사 이름 및 주소
2. 장비명
3. 제품 참조
4. 로프 삽입 방향
5. 참조할 규정 및 게시 연도
6. 허용된 로프의 유형 및 지름
7. 제조 연월
8. 시리얼 번호
9. 사용 설명서 읽기
10. 유럽(UE) 2016/425 규정 준수 마크
11. 제품 생산을 점검하는 기관 번호
12. 패닉 방지 잠금 장치 있음
13. 패닉 방지 잠금 장치 없음
14. EAC (러시아-벨라루스- 카자흐스탄 규정) 에 맞는 사용을 위해 인증받은 모델이
15. 사용 설명서 읽기 (그림 1 참조)

### Y - 사용이름

- |             |             |                         |
|-------------|-------------|-------------------------|
| [1] 앞면 플레이트 | [6] 이동식 캠   | [10] 제동 장치 축 로프         |
| [2] 뒷면 플레이트 | [6a] 트러거    | [11] 앵커축/등강 작업자 축 로프    |
| [3] 연결 구멍   | [7] 연결 레버   | [12] 드롭 방지 소형 로프를 위한 구멍 |
| [4] 작동 레버   | [8] 기계장치 커버 |                         |
| [5] 고정식 캠   | [9] 잠금 리벳   |                         |

W1 - 제품 생산을 점검하는 기관

## J - 수명도표

- |           |              |              |               |
|-----------|--------------|--------------|---------------|
| 1. 모델     | 4. 구입 날짜     | 7. 지시사항      | 10. OK        |
| 2. 시리즈 넘버 | 5. 처음 사용한 날짜 | 8. 12개월마다 검사 | 11. 이름/서명     |
| 3. 제조 연월  | 6. 사용자       | 9. 날짜        | 12. 다음번 검사 날짜 |

## ภาษาไทย

## ข้อมูลทั่วไป

กลุ่มบริษัท C.A.M.P. ตอบสนองความต้องการของผู้ใช้งานซึ่งต้องทำงานบนที่สูง ด้วยการจำหน่ายผลิตภัณฑ์นวัตกรรมใหม่และมีน้ำหนักเบา ผลิตภัณฑ์ของบริษัทได้รับการออกแบบ ทดสอบ และผลิตภายใต้ระบบที่ได้รับการรับรองคุณภาพเพื่อให้มั่นใจได้ว่าผลิตภัณฑ์มีความปลอดภัยและเชื่อถือได้ เอกสารคำแนะนำการใช้งานที่รับมานี้จะเป็นข้อมูลการใช้งานที่ถูกต้องตลอดอายุของผลิตภัณฑ์ **กรุณาอ่าน ทำความเข้าใจ ปฏิบัติตามและเก็บรักษาคำแนะนำฉบับนี้** หากเอกสารฉบับนี้สูญหายคุณสามารถดาวน์โหลดได้จากเว็บไซต์ [www.camp.it](http://www.camp.it) และยังสามารถดาวน์โหลดใบประกาศรับรองผลิตภัณฑ์ตามข้อกำหนด **EU** ได้จากเว็บไซต์นี้ ทั้งนี้ผู้จัดการจำหน่ายจะตอบข้อคู่มือการใช้งานในภาษาท้องถิ่นของประเทศที่มีการขายผลิตภัณฑ์นี้

## การใช้งาน

ผู้ที่ใช้อุปกรณ์นี้ต้องได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญโดยเฉพาะ หรือใช้อุปกรณ์ภายใต้การดูแลโดยตรงจากผู้ที่ได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญในอุปกรณ์นี้ เอกสารฉบับนี้ไม่ใช่เอกสารการสอนเทคนิคสำหรับการทำงานบนที่สูงหรือกิจกรรมอื่นที่เกี่ยวข้อง ดังนั้นคุณต้องได้รับการคำแนะนำที่ถูกต้องก่อนใช้ผลิตภัณฑ์นี้ โปรดจำไว้ว่าอุปกรณ์นี้และกิจกรรมอื่นๆ ที่อาจต้องใช้ผลิตภัณฑ์เหล่านี้ล้วนเป็นสิ่งอันตราย ผลจากการเลือกอุปกรณ์ผิดรวมถึงการใช้งานผิดวิธี หรือการขาดการบำรุงรักษาอุปกรณ์อาจก่อให้เกิดอันตราย การบาดเจ็บรุนแรงหรือถึงแก่ชีวิตได้ ผู้ใช้งานต้องมีความสามารถในการควบคุมความปลอดภัยของตนเองและสถานการณ์ฉุกเฉินที่อาจเกิดขึ้นสำหรับอุปกรณ์ที่ใช้ในระบบยับยั้งการตก (fall arrest system) ใน จะต้องควบคุมความปลอดภัยโดยใช้อุปกรณ์ยึดหรือจุดผูกยึด (anchor device or anchor point) โดยต้องกำหนดจุดยึดอยู่ในตำแหน่งที่ถูกตองและจะลดความเสี่ยงในการตกและระยะที่อาจตกให้เหลือน้อยที่สุด ก่อนเริ่มทำงานแต่ละครั้งควรตรวจสอบให้แน่ใจว่ามีพื้นที่วางที่จำเป็นข้างใต้ผู้ใช้งานเพื่อสร้างความปลอดภัยในกรณีที่ผู้ใช้งานตกลงมาเพื่อไม่ให้กระแทกพื้นด้านล่างหรือสิ่งกีดขวางใดๆ ตลอดจนเส้นทางที่ตกลงมา ผู้ใช้งานต้อง

สวมสายรัดนิรภัยแบบเต็มตัว (full body harness) นี้เพื่อเป็นอุปกรณ์รองรับร่างกายในระบบยับยั้งการตกนี้เท่านั้น โดยจะต้องใช้ผลิตภัณฑ์ตามคำแนะนำเหล่านั้นและห้ามมิให้เปลี่ยนแปลงใดๆ ทั้งนี้จะต้องใช้อุปกรณ์นี้ร่วมกับอุปกรณ์อื่นซึ่งมีคุณลักษณะที่เหมาะสมและเป็นไปตามมาตรฐานของยุโรป (EN) โดยคำนึงถึงข้อจำกัดของอุปกรณ์แต่ละชิ้นด้วย ในคู่มือนี้ได้แสดงตัวอย่างการใช้งานที่ไม่เหมาะสมของผลิตภัณฑ์ในบางกรณีไว้ด้วยแล้ว อย่างไรก็ตามกรุณาทราบบริษัทไม่สามารถแสดงตัวอย่างหรือจินตนาการสถานการณ์การใช้งานที่ไม่เหมาะสมของอุปกรณ์นี้ใดๆกรณี หากเป็นไปได้ควรจะจัดอุปกรณ์นี้ให้เป็นของใช้ส่วนตัวของผู้ปฏิบัติงาน

## การบำรุงรักษา

**การทำความสะอาดขั้นต้นเป็นสิ่งทอและพลาสติก:** ล้างด้วยน้ำสะอาดและสบู่ที่มีค่าเป็นกลาง (อุณหภูมิน้ำไม่เกิน 30 องศาเซลเซียส) และปล่อยให้แห้งเองโดยไม่สัมผัสกับความร้อนโดยตรง **การทำความสะอาดขั้นต้นที่เป็นโลหะ:** ล้างด้วยน้ำสะอาดและทำให้แห้ง **อุณหภูมิ:** เก็บผลิตภัณฑ์ไว้ภายใต้อุณหภูมิต่ำกว่า 80 องศา

เซลเซียสอยู่เสมอ เพื่อไม่ให้มีผลกระทบต่อประสิทธิภาพและความปลอดภัยของผลิตภัณฑ์ **การสัมผัสสารเคมี:** ยากลีการใช้งานหากผลิตภัณฑ์สัมผัสกับสารที่ทำปฏิกิริยาเคมี ตัวทำลาย หรือน้ำมันเชื้อเพลิง ซึ่งอาจส่งผลกระทบต่อคุณสมบัติของผลิตภัณฑ์

### **การเก็บรักษา**

เก็บผลิตภัณฑ์ที่แกะจากห่อแล้วในที่เย็น แห้ง และไม่มีแสงโดยอยู่ห่างแหล่งกำเนิดความร้อนต่างๆ รวมถึงสถานที่ที่มีความชื้นสูง ของมีคม สิ่งกีดขวางหรือสิ่งอื่นที่อาจก่อให้เกิดความเสียหายและเสื่อมสภาพ

### **ความรับผิดชอบ**

บริษัท C.A.M.P. SpA หรือตัวแทนจำหน่าย จะไม่รับผิดชอบใดๆ ต่อความเสียหาย การบาดเจ็บ หรือการเสียชีวิตอันสืบเนื่องมาจากการใช้งานผิดวิธี หรือจากการปรับแต่งใดๆ ในผลิตภัณฑ์ของ C.A.M.P. ผู้ใช้งานจะต้องเข้าใจและปฏิบัติตามคู่มือการใช้งาน

อุปกรณ์ต่างๆ ที่ได้รับมาจากบริษัท C.A.M.P SpA อย่างถูกต้องและปลอดภัย ทั้งนี้ผู้ใช้จะต้องใช้งานอุปกรณ์ให้ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ได้รับการออกแบบมาและผู้ใช้งานจะต้องปฏิบัติตามขั้นตอนด้านความปลอดภัยอย่างเหมาะสมทุกขั้นตอน ก่อนใช้อุปกรณ์ คุณต้องปฏิบัติตามขั้นตอนที่จำเป็นทั้งหมดเพื่อสร้างความคุ้นเคยในการใช้เทคนิคช่วยชีวิตในกรณีฉุกเฉิน คุณต้องยอมรับความเสี่ยงและรับผิดชอบต่อการทำและการตัดสินใจของตนเอง: หากคุณไม่สามารถหรือไม่อยู่ในสถานที่ที่จะยอมรับสิ่งเหล่านี้ได้ กรุณาอย่าใช้อุปกรณ์นี้

### **รับประกันคุณภาพ 3 ปี**

ผลิตภัณฑ์นี้ได้รับการรับประกันคุณภาพในข้อบกพร่องของวัสดุหรือการผลิตจากโรงงานเป็นระยะเวลา 3 ปีนับจากวันที่ซื้อ การรับประกันไม่รวมถึง: การสึกหรอจากการใช้งานปกติ การปรับเปลี่ยนหรือเปลี่ยนแปลงผลิตภัณฑ์ การเก็บรักษาอย่างไม่ถูกต้อง การกีดขวาง ความเสียหายเนื่องจากอุบัติเหตุหรือความประมาท รวมทั้งการใช้ผลิตภัณฑ์ไม่ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ออกแบบมา

## **ข้อมูลเฉพาะ**

### **คำแนะนำการใช้งาน**

#### รายละเอียดผลิตภัณฑ์

C.A.M.P. Druid และ Druid Pro มีวัตถุประสงค์สำหรับใช้ในการป้องกันการตกจากที่สูงเมื่อใช้งานตามที่ระบุไว้ดังต่อไปนี้:

- อุปกรณ์ไต่ลงจากเส้นทางการทำงานบนที่สูง ซึ่งเป็นไปตามกฎระเบียบข้อบังคับ EN 12841:2006 ประเภท C
- อุปกรณ์ไต่ลงซึ่งใช้เป็นการช่วยชีวิตและการป้องกันภัยส่วนบุคคลซึ่งเป็นไปตามกฎระเบียบข้อบังคับ EN 341:2011 ประเภท 2A
- อุปกรณ์เบี่ยงป้องกันภัยและการหย่อนตัวลงสำหรับงานปีนป่ายและกิจกรรมที่เกี่ยวข้องซึ่งเป็นไปตามกฎระเบียบข้อบังคับ EN 15151-1:2012: อุปกรณ์การเบรคพร้อมตัวช่วยลือคมือ
- อุปกรณ์ Druid: ประเภท 8 เป็นอุปกรณ์ที่มีลือคป้องกันการตื้นตระหนก และ Druid Pro: ประเภท 6 เป็นอุปกรณ์ที่ไม่มีลือคป้องกันการตื้นตระหนก

### **ความเข้ากันได้**

#### **เชือก**

อุปกรณ์ Druid และ Druid Pro จะต้องใช้กับเชือกดังต่อไปนี้โดยเฉพาะเท่านั้น (รูปที่ 1)

- ใช้งานตาม EN 12841C กับเชือกกึ่งคงตัว (semi static) มาตรฐาน EN 1891/A ที่มีเส้นผ่าศูนย์กลางตั้งแต่ 10 ถึง 11 มม.
- ใช้งานตาม EN 341/2A กับเชือกกึ่งคงตัว (semi static) มาตรฐาน EN 1891/A ที่มีเส้นผ่าศูนย์กลางตั้งแต่ 11 มม. ของ C.A.M.P. Lithium 11 มม. หมายเลข 2240, C.A.M.P. Iridium 11 มม. หมายเลข.2811, Tendon Static 11 มม.
- ใช้งานตาม EN 15151-1 กับเชือกไดนามิกเดี่ยว (dynamic) EN 892 ที่มีเส้นผ่าศูนย์กลางตั้งแต่ 9.9 ถึง 11 มม.

ในระหว่างการขอรับรับรอง เชือกต่อไปนี้ถูกนำมาใช้: เชือก C.A.M.P. Lithium 11 มม. เชือก, C.A.M.P. Iridium 11 มม, Tendon Static 11 มม., Cousin Trestec Spelunca 10.1 มม เชือก Quasar 9.9 มม. และเชือก C.A.M.P. Magnon 11 มม.

คำเตือน: เส้นผ่าศูนย์กลางที่ระบุมาของเชือกในห้องตลาดอาจมีความหนาแน่นได้ถึง +/- 0.2 มม. ประสิทธิภาพของการเบรคและความง่ายในการให้เชือกอาจจะแตกต่างกันไปตามขนาดเส้นผ่าศูนย์กลาง โครงสร้างวัสดุที่ผลิต การสึกหรอ และลักษณะพื้นผิวสัมผัสของเชือกรวมทั้งตัวแปรอื่นๆ เช่น เชือกที่เย็นจัด เป็อนโคลน ที่ความเปียกชื้น หรือเชือกที่สกปรก เป็นต้น

ผู้ใช้งานจะต้องทำความเข้าใจประสิทธิภาพการเบรคของอุปกรณ์แต่ละชนิดที่ใช้บนเชือกและตรวจสอบว่าเชือกนั้นอยู่ในสภาพสมบูรณ์ทุกครั้งเมื่อใช้งาน ตรวจสอบว่าปลายเชือกด้านในมีรอยเย็บหรือบวมหยุดฝั้จกรหรือไหม โปรตรระวังว่า: อุปกรณ์อาจมีอุณหภูมิสูงขึ้นระหว่างการไคลงและทำให้เชือกเสียหายได้ ความปลอดภัยของอุปกรณ์นี้จะขึ้นกับสภาพของเชือก.ในกรณีเกิดความเสียหายกับเชือกจะต้องเปลี่ยนเชือกเส้นใหม่

#### สายรัดนรภัย

- ใช้งานตาม EN 12841C กับสายรัดนรภัยเต็มตัวที่ใช้ป้องกันการตก EN 361 กับ EN 813
- ใช้งานตาม EN 341/2A กับสายรัดนรภัย EN 361 และ/หรือ EN 813 และ/หรือ EN 1496 และ/หรือ EN 1497
- ใช้งานตาม EN 15151-1 กับสายรัดนรภัย EN 12277 และ/หรือ EN 813

#### ตัวเชื่อมต่อ

- ใช้กับคาราไบเนอร์ (carabiner) ที่มีตัวล็อคเท่านั้น
- ใช้งานตาม EN 12841C และ EN 341/2A กับคาราไบเนอร์ EN 362 คลาส B
- ใช้งานตาม EN 15151-1 กับคาราไบเนอร์ EN 12275 คลาส B หรือ X

#### จุดผูกยึด (anchor)

จุดผูกยึดที่ใช้จะต้องถูกต้องตรงตามระเบียบข้อบังคับ EN 795 หรือต้องรับน้ำหนักได้มากกว่า 15 kN สำหรับผู้ใช้งานตาม EN 12841C และ EN341/2A จะต้องติดตั้งจุดผูกยึดในตำแหน่งเหนือผู้ใช้เสมอและให้หลีกเลี่ยงการทำให้เชือกหย่อนเนื่องจากอุปกรณ์ไม่ได้รับการออกแบบมาเพื่อป้องกันการตก การใช้งานเกินพิกัดไดนามิกอาจก่อให้เกิดความเสียหายต่อเส้นเชือกบนทางของการทำงาน การติดตั้งจุดผูกยึดในตำแหน่งต่ำกว่าผู้ใช้งานซึ่งสามารถผู้ใช้เพื่อรองรับการตกจะทำได้เฉพาะกรณีที่ใช้ระหว่างการบินไปยังพร้อมกับการใช้งานตาม EN 15151-1 เท่านั้น โดยต้องติดตั้งตำแหน่งของจุดผูกยึดไม่ให้กีดขวางเส้นทางของการไคลง

## การใช้งาน

ระหว่างการใช้งานอุปกรณ์จะต้องได้รับการควบคุมโดยผู้ใช้งาน โดยแนะนำให้สวมถุงมือเมื่อใช้อุปกรณ์ พร้อมทั้งให้มีการจัดอุปกรณ์การกักขังที่เหมาะสมและจัดให้มีการอบรมที่งานอย่างพอเพียงเพื่อให้พวกเขาสามารถให้การช่วยเหลือผู้บาดเจ็บอย่างรวดเร็วเพื่อลดผลกระทบจากความล่าช้า

## หลักการทำงาน

เมื่อนำหน้าหนักบนเชือกด้านจุดผูกยึด/ผู้เป็นปฎาย [11] อุปกรณ์ Druid/Druid Pro จะเคลื่อนไปบนช่องเชื่อมต่อ [3] ขณะที่ลูกลอยขยับได้ [6] จะขยับไปทางลูกลอยยึดติด [5] และบีบให้เชือกหยุดขยับ มือของผู้ใช้งานอุปกรณ์ซึ่งถือเชือกด้านเบรก [10] ว่างตลอดเวลาเป็นสิ่งจำเป็นที่จะทำให้ลูกลอยขยับได้ [6] เริ่มทำงาน ดังนั้นจึงสามารถหยุดการขยับของเชือกได้

เพื่อให้การทำงานเป็นไปอย่างถูกต้อง จะต้องตรวจสอบให้แน่ใจว่าอุปกรณ์ Druid/Druid Pro และลูกลอยขยับได้ [6] นั้นสามารถเคลื่อนที่ได้อย่างอิสระ (รูปที่ 2)

**ข้อควรระวัง:** สิ่งกีดขวางใดๆ ซึ่งอาจปิดกั้นหรือจำกัดการเคลื่อนที่ของอุปกรณ์ Druid/Druid Pro หรือลูกลอยขยับได้ [6] จะเป็นการยกเลิกการเบรกของอุปกรณ์: ห้ามมีนิ้วง่ามมือกีดขวางบน Druid/Druid Pro และไมโซข้างทรักเกอร์ (โท) [6a] เนื่องจากเป็นอันตรายถึงชีวิต (รูปที่ 2)

การดึงคันบังคับทำงาน [4] เป็นการอนุญาตให้ปล่อยเชือกอย่างช้าๆ เมื่อกระทำพร้อมกับการควบคุมเชือกด้านเบรกจะทำให้เกิดการหย่อนตัวลง เฉพาะในกรณีของอุปกรณ์ Druid นั้นหากมีการโยกคันบังคับอย่างรวดเร็ว อุปกรณ์ด้านการขึ้นตระหนกจะหยุดการทำงานของคันบังคับ: การหยุดของเชือกโดยอุปกรณ์จึงขึ้นอยู่กับการจัดเชือกด้านเบรกเสมอ (รูปที่ 3a)

ในกรณีของอุปกรณ์ Druid Pro หากดึงคันบังคับทำงาน [4] จะยังคงหย่อนตัวลงได้ต่อไปและอุปกรณ์นี้ไม่มีระบบด้านการขึ้นตระหนก ดังนั้นอุปกรณ์ Druid Pro จึงออกแบบมาสำหรับผู้ใช้งานที่มีความเชี่ยวชาญหรือเพื่อการใช้งานในสถานการณ์การหย่อนตัวลงจากพื้นที่ลาดเอียงเล็กน้อยซึ่งอุปกรณ์ด้านการขึ้นตระหนกจะไม่เอื้ออำนวย (รูปที่ 3b)

เมื่อปล่อยคันบังคับทำงาน [4] จะเป็นการหยุดการหย่อนตัวลง สำหรับการล็อคเพื่อความปลอดภัยเพิ่มเติม **โปรดดูรูปที่ 4**

**ข้อควรระวัง:** ก่อนการใช้งานแต่ละครั้ง ควรตรวจสอบให้แน่ใจว่าอุปกรณ์ที่ใช้งานอยู่นั้นเป็นรุ่นอะไร อุปกรณ์รุ่นที่มีระบบด้านการขึ้นตระหนก (antipanic) จะมีสัญลักษณ์เขียนไว้บนคันบังคับ [4]

## การติดตั้งเชือกและการทดสอบการทำงาน

จะต้องติดตั้งเชือกบนอุปกรณ์ให้ตรงกับตำแหน่งระบุไว้และปฏิบัติตามรูปที่ 5 จากนั้นให้ทดสอบการทำงานของอุปกรณ์เสมอโดยให้ออกแรงดึงด้านจุดผูกยึด (anchor)/ด้านผู้เป็นปฎาย [11] และถือประคองเชือกที่อยู่ด้านเบรกไว้ [10] ซึ่งอุปกรณ์จะต้องหยุดการวิ่งของเชือก (รูปที่ 6) สำหรับการติดตั้งเชือกขนาดเล็กเพื่อการป้องกันการตกให้ดูรูปที่ 7 (เฉพาะผู้ใช้ที่เชี่ยวชาญเท่านั้น)

**อันตรายถึงชีวิตหากติดตั้งไม่ถูกต้อง**

การใช้งานเพื่อเป็นอุปกรณ์ ใต้ลงจากเส้นทางการทำงานบนที่สูง EN 12841C

การใช้งานเพื่อเป็นอุปกรณ์โด้ลงจากเส้นทางการทำงานบนที่สูงจะต้องใช้ร่วมกับอุปกรณ์เสริมความปลอดภัยป้องกันการตก EN 12841/A โดยน้ำหนักสูงสุดที่รองรับได้คือ 120 กก.

สำหรับการติดตั้งเพื่อการโด้ลง โปรดดูรูปที่ 8a หากต้องการโด้กลับขึ้นด้านบน โปรดดูรูปที่ 8b ในกรณีที่ต้องการใช้งานเพื่อการโด้ในแนวราบ หรือพื้นที่ลาดเอียงเล็กน้อยหรือที่มีน้ำหนักไม่มาก อาจใช้ อุปกรณ์ไหลไปตามเชือกผ่านทางทริกเกอร์ (ไก) [6a] ตามรูปที่ 9

ในระหว่างการโด้ลง ห้ามมิให้ปล่อยเชือกคานเบรก [10] เป็นอันตราย (รูปที่ 8c) และอนุญาตให้ปล่อยเชือกได้เมื่อหยุดการโด้ลงแล้วเท่านั้นโดยใช้ความระมัดระวังอย่างยิงและ/หรือต้องมีมาตรการความปลอดภัยอื่น (รูปที่ 4) ในระหว่างการโด้ลง ต้องระมัดระวังไม่ให้อุปกรณ์เบี่ยงกันการตกไปกีดขวางเส้นทางความปลอดภัย

### การใช้งานเพื่อเป็นอุปกรณ์โด้ลงเพื่อช่วยชีวิต EN 341/2A

การใช้งานอุปกรณ์ตามกฎระเบียบข้อบังคับ EN 341/2A ร่วมกับเส้นทางการโด้ลงที่เหมาะสมนั้น ออกแบบเพื่อให้ใช้สำหรับการช่วยชีวิตและการป้องกันการตกจากที่สูงในระดับภูมิ ซึ่งการใช้งานดังกล่าวมิได้ออกแบบมาเพื่อการทำงานอื่นๆ บนที่สูง

สำหรับการใช้งานเพื่ออพยพบุคคลโดยผู้ใช้อุปกรณ์เอง (อุปกรณ์ยึดกับสายรัดนิรภัย; อุปกรณ์วิ่งอยู่บนเชือกซึ่งยึดติดกับที่) โปรดดูรูปที่ 10a สำหรับการอพยพบุคคลโดยหน่วยกู้ภัย (อุปกรณ์ยึดกับจุดผูกยึด: เชือกวิ่งบนอุปกรณ์) โปรดดูรูปที่ 10b ห้ามมิให้ปล่อยเชือกคานเบรก [10] ระหว่างการลดระดับบุคคลลงเป็นอันตราย (รูปที่ 10c)

การใช้งานในกรณีนี้จะต้องดำเนินการโดยบุคคลที่ได้รับการอบรมอย่างเพียงพอและ/หรือปฏิบัติตามวิธีการรับมือนอกเหนือจากสภาพอากาศด้วย

ข้อมูลการใช้งานอุปกรณ์ Druid/Druid Pro กับเชือก C.A.M.P. Lithium 11 มม. รหัส 2240, C.A.M.P. Iridium 11 มม. เชือก, Tendon Static 11 มม

มวลของการโด้ลง **m**: 40-120 กก

ความสูงของการโด้ลง **h**: สูงสุด 100 ม

พลังงานของการโด้ลง **W**: สูงสุด  $7.5 \times 10^6$  จูล

อุณหภูมิใช้งาน **T**:  $-30/+60^{\circ}$  องศาเซลเซียส

ความเร็วในการโด้ลง **V**: สูงสุด 2 ม/วินาที

จำนวนการโด้ลงที่ความสูงและมวลสูงสุด **n**: สูงสุด 63 (ในพื้นที่แทนที่เส้นทางการโด้ลง)

$W = 9.81 \times m \times h \times n$

### การใช้งานเพื่อเป็นอุปกรณ์มีเลย์ป้องกันการภัยและการหย่อนตัวลงสำหรับงานเป็นปาย EN 15151-1

การใช้งานอุปกรณ์ Druid และ Druid Pro ในลักษณะมีเลย์ EN 15151-1 นั้นออกแบบมาให้ใช้กับกิจกรรมการปีนปายระหว่างการทำงานในที่สูง (รูปที่ 11) โดยผู้ใช้ที่ได้รับการอบรมอย่างเพียงพอ ไม่แนะนำให้ใช้อุปกรณ์ Druid และ Druid Pro สำหรับกีฬาปีนปายหรือการโด้เขา

ข้อควรระวัง: ระหว่างการใช้งานเพื่อการป้องกันการภัยและการหย่อนตัวลงสำหรับงานการปีนปาย ห้ามมิให้ปล่อยเชือกคานเบรก [10] โดยเด็ดขาดเนื่องจากเป็นอันตรายถึงชีวิต

ห้ามใช้เชือกอื่นนอกเหนือไปจากเชือกไดนามิก EN 892 เดียว: อันตรายถึงชีวิต

### การป้องกันภัย

ใช้ความระมัดระวังอย่างยิ่งในช่วงไม่กี่เมตรแรกของการปีนป่ายเนื่องจากมีอันตรายหาคะยะชะลอการตกลงมาก ตรวจสอบให้แน่ใจว่ามีระยะชะลอการตกที่เพียงพอ

หากต้องการให้เชือก โปรดดูรูปที่ 12 หากต้องการให้เชือกอย่างรวดเร็ว โปรดดูรูปที่ 13 และหากต้องการดึงเชือกกลับคืน โปรดดูรูปที่ 14 เมื่อต้องการรองรับการตก ให้กระตุกเชือกด้านเบรคอย่างมั่นคง [10] (รูปที่ 15) โดยผู้ที่มีความปลอดภัยต้องระงับการเสียดสีที่เกิดขึ้นจากการตกด้วย

### การหย่อนตัวสูง

เพื่อหย่อนตัวผู้ที่ปีนป่าย โปรดดูรูปที่ 16 หากต้องการหย่อนตัวในกรณีที่มีแรงเสียดทานของเชือกสูงหรือมีน้ำหนักจำกัด โปรดดูรูปที่ 9

## **การใช้งานสำหรับการกัก**

### **รายละเอียดผลิตภัณฑ์**

C.A.M.P. Druid และ Druid Pro เป็นอุปกรณ์ได้ลงจากเส้นทางการทำงานบนที่สูงเพื่อใช้สำหรับงานกัก บนเชือกสำหรับสองคน (น้ำหนักสูงสุด 200 กก) โดยต้องใช้คู่กับเชือกกิ่งคองตัว EN 1891 ชนิด A ที่มีเส้นผ่าศูนย์กลาง อยู่ระหว่าง 10 และ 11 มม.

### **การใช้งาน**

การใช้งานสำหรับการกักภัยจะมีความเสี่ยงเพิ่มขึ้นจากการใช้งานเดี่ยว หน่วยกักผู้ใช้จะต้องได้รับการฝึกอบรมเพิ่มเติม : ออกแบบมาสำหรับผู้ใช้ที่เป็นผู้เชี่ยวชาญและมีความชำนาญเท่านั้น หลีกเลี่ยงสถานการณ์ใดๆ ที่อาจก่อให้เกิดเชือกหย่อนและการขยับไปด้านข้างในแนวตั้ง สายกักจะต้องใช้ควบคู่กับสายความปลอดภัยกับอุปกรณ์ป้องกันกันตก EN 12841A เสมอซึ่งสามารถใช้เพื่อการกักภัยที่รองรับน้ำหนักสูงสุด 200 กก. สำหรับการติดตั้งอุปกรณ์เพื่อการกักภัยที่สามารถใช้ได้ โปรดดูรูปที่ 17A และรูปที่ 17B

### **เครื่องหมายสัญลักษณ์**

การใช้งานนี้ไม่อยู่ภายใต้กฎระเบียบของสหภาพยุโรปที่ (EU) 2016/425

## **การตรวจสอบและการบำรุงรักษา**

ก่อนและหลังการใช้งานแต่ละครั้ง จะต้องตรวจสอบว่าชิ้นส่วนที่ขยับได้ทุกชิ้นสามารถใช้งานได้อย่างถูกต้อง รวมถึงตรวจสอบการทำงานของสปริงของลูกล่อที่เคลื่อนที่ [6] และ คันบังคับใช้งาน [4] และการทำงานของอุปกรณ์ต้านการตื่นตระหนก (anti-panic device) ตรวจสอบว่าไม่มีสิ่งสกปรกหรือชิ้นส่วนแปลกปลอมซึ่งอาจส่งผลกระทบต่อการทำงานของอุปกรณ์ (เช่น ไขมัน กรวด หวาย เม็ดหิน เป็นต้น)

การทำความสะอาด : ใช้ผ้าชุบน้ำ (น้ำที่ไม่กระตาง) เช็ดทำความสะอาดทุกส่วนที่สามารถมองเห็นและทำให้แห้ง ห้ามใช้สารตัวทำลายใดๆ ห้ามทำการจุ่มอุปกรณ์ลงในน้ำ หลังจากการทำความสะอาดแล้วสามารถห่อสีนุ่น

นอตที่มองเห็นในส่วนที่ขยับได้โดยใช้สเปรย์ที่มีซิลิโคนเป็นส่วนประกอบหลัก หมายเหตุ: การทำความสะอาดและการหล่อลื่นควรจะกระทำทุกครั้งที่มีการใช้งานอุปกรณ์ในสถานการณ์ที่เกี่ยวข้องกับทางทะเล

## การปรับปรุง

ความปลอดภัยของผู้ใช้อุปกรณ์ขึ้นอยู่กับความถี่ในการใช้งานและความหนา

นอกเหนือจากการตรวจสอบด้วยสายตาตามปกติที่จะต้องกระทำในระหว่างการใช้และหลังการใช้งานแต่ละครั้งแล้ว อุปกรณ์นี้จะต้องได้รับการตรวจสอบโดยผู้เชี่ยวชาญทุก 12 เดือนนับแต่วันที่ใช้งานอุปกรณ์ครั้งแรก โดยจะต้องทำการบันทึกวันที่ดังกล่าวและวันที่ทำการตรวจสอบครั้งต่อไปลงบนแผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์โดยในเก็บเอกสารนี้ไว้เพื่อการตรวจสอบและเป็นเอกสารอ้างอิงตลอดระยะเวลาการใช้งานอุปกรณ์ รวมทั้งให้ตรวจสอบเครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ ที่อยู่บนอุปกรณ์ว่ายังสามารถอ่านได้หรือไม่

ในกรณีที่พบความผิดปกติต่อไปนี้แม้เพียงหนึ่งรายการ จะต้องเลิกใช้อุปกรณ์นี้โดยทันที:

- พบรอยแตกบนส่วนใดๆ
- พบการผิดรูปร่างอย่างถาวรของส่วนใดๆ
- มีการปรับแต่งผลิตภัณฑ์นี้โดยไม่ได้รับอนุญาต (เช่นการเชื่อม การเจาะ เป็นต้น)
- มีการกัดกร่อนซึ่งส่งผลกระทบต่ออย่างรุนแรงบนพื้นผิวของโลหะและไม้จางหายไปหลังจากการขัดถูเบาๆ ด้วยกระดาษทรายแล้ว
- การทำงานผิดปกติของกลไกคันบังคับปั๊มใช้งาน [4] คันเชื่อมต่อ [7] และลูกล้อเคลื่อนที่ [6]
- มีการเลือกรางและ/หรือรมแหลมบนพื้นผิวสัมผัสกับเชือกโดยเฉพาะอย่างยิ่งบริเวณลูกล้อเคลื่อนที่ [6] ลูกล้อยึดติด [5] เพลทด้านหน้า [2] เพลทด้านหลัง [1]
- มีการสึกหรออย่างเห็นได้ชัดของส่วนใดๆ ของอุปกรณ์ (>1 มม)
- มีการแตกหักหรือสูญเสียแผ่นเปิดส่วนกลไก [8]

หากพบผลิตภัณฑ์หรือส่วนประกอบใดๆ มีความผิดปกติหรือการสึกหรอใดๆ หรือเมื่อเกิดความสงสัย ควรจะยกเลิกการใช้โดยทันที ผลิตภัณฑ์แต่ละชิ้นในระบบความปลอดภัยอาจเกิดความเสียหายเมื่อมีการตกเกิดขึ้นและต้องได้รับการตรวจสอบก่อนใช้งานอีกครั้งอยู่เสมอ ห้ามมิให้ใช้งานผลิตภัณฑ์หลังจากเกิดการตกอย่างรุนแรงเนื่องจากอุปกรณ์อาจเสียหายแม้จะมองไม่เห็นสัญญาณผิดปกติใดๆ ด้วยตาเปล่าก็ตาม

## อายุการใช้งาน

อายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์นี้ไม่มีกำหนดวันแต่จะมีความผิดปกติเกิดขึ้น และได้รับการตรวจสอบเป็นระยะๆ อย่างน้อยทุก 12 เดือนนับจากวันแรกที่เริ่มใช้ผลิตภัณฑ์และมีการบันทึกผลการตรวจสอบในแผ่นอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์แล้ว บังคับต่อไปนี้อาจลดระยะเวลาการใช้งานของผลิตภัณฑ์ได้: การใช้งานอย่างหนักหน่วง ความเสียหายของส่วนประกอบของผลิตภัณฑ์ การสัมผัสสารเคมี อุณหภูมิสูง การสึกหรอและสึกกร่อน ผลกระทบอย่างรุนแรง และการใช้งานผิดวิธี รวมถึงการเก็บรักษาที่ไม่ถูกต้องตามที่แนะนำ หากสงสัยว่าผลิตภัณฑ์อาจไม่ปลอดภัยตามที่ต้องการ กรุณาติดต่อบริษัท C.A.M.P. SpA หรือตัวแทนจำหน่ายของบริษัท

## การขนส่ง

จะต้องปกป้องผลิตภัณฑ์จากความเสียหายต่างๆ ตามที่กล่าวไว้ในข้างต้น



## X - เครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ

1. ชื่อและที่อยู่ผู้ผลิต
2. ชื่ออุปกรณ์
3. หมายเลขอ้างอิงของผลิตภัณฑ์
4. ทิศทางการใส่เชือก
5. หลักเกณฑ์มาตรฐานอ้างอิง และปีที่ตีพิมพ์
6. ชนิดและขนาดเส้นผ่าศูนย์กลางของเชือกที่อนุญาตให้ใช้
7. เดือนและปีที่ผลิต
8. หมายเลขเครื่อง
9. อ่านคู่มือการใช้งาน
10. เครื่องหมายแสดงความถูกต้องตามกฎหมายของสหภาพยุโรป (EU) 2016/425
11. หมายเลขผู้ที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์
12. เครื่องหมายแสดงว่ามีอุปกรณ์ลดความตึงเครียด (antipanic)
13. เครื่องหมายแสดงว่าไม่มีอุปกรณ์ลดความตึงเครียด (antipanic)
14. รุ่นที่ได้รับการรับรองการใช้ตามมาตรฐาน EAC (มาตรฐาน รัสเซีย-เบลารุส-คาซัคสถาน-ประเทศอาร์มีเนีย-ประเทศคีร์กีซสถาน)
15. อ่านคู่มือการใช้งาน (ดูรูปที่ 1)

## Y - ระบบชื่อของส่วนประกอบ

- |                         |                      |                                  |
|-------------------------|----------------------|----------------------------------|
| [1] เฟลทด้านหลัง        | [6] ลูกบอลเคลื่อนที่ | [10] เชือกด้านหลัง               |
| [2] เฟลทด้านหน้า        | [6a] ทริกเกอร์ (โก)  | [11] เชือกด้านผู้ปีนป่าย         |
| [3] ช่องสำหรับเชื่อมต่อ | [7] คันเชื่อมต่อ     | [12] ช่องสำหรับเชือกเส้นเล็กด้าน |
| [4] คันบังคับใช้งาน     | [8] แผ่นปีคูกลิ      | การตก                            |
| [5] ลูกบอลยึด           | [9] ไรเว็ตลอค        |                                  |

W1 - หน่วยงานที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์

W2 - หน่วยงานซึ่งเป็นผู้สอบประเมินมาตรฐาน CE/EU

## J - แผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์

- |                      |                      |                |                    |
|----------------------|----------------------|----------------|--------------------|
| 1. รุ่น              | 5. วันที่ใช้ครั้งแรก | 12 เดือน       | 12. วันที่ครบกำหนด |
| 2. หมายเลขเครื่อง    | 6. ชื่อผู้ใช้        | 9. วันที่      | ตรวจสอบครั้งต่อไป  |
| 3. เดือนและปีที่ผลิต | 7. หมายเลขเหตุ       | 10. เรียบร้อย  |                    |
| 4. วันที่ซื้อ        | 8. รายการตรวจสอบทุก  | 11. ชื่อ/ลงนาม |                    |

**J** LIFE SHEET - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE

.....  
**1. Model** - Modello - Modèle

.....  
**2. Serial number** - Numero di serie - Numéro de série

.....  
**3. Month/Year of manufacture** - Mese/Anno di fabbricazione - Mois/Année de fabrication

.....  
**4. Purchase date** - Data di acquisto - Date de l'achat

.....  
**5. Date of first use** - Data del primo utilizzo - Date de la première utilisation

.....  
**6. User** - Utilizzatore - Utilisateur





CO 01 MANUALE29  
November 2023 - Rev. 7  
© C.A.M.P. SpA



**INSTRUCTION MANUAL  
MANUALE ISTRUZIONI  
MANUEL D'INSTRUCTIONS**



C.A.M.P. SpA  
Costruzione Articoli Montagna Premana  
Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - Italy  
Tel. +39 0341 890117 - Fax +39 0341 818010

[www.camp.it](http://www.camp.it) - [contact@camp.it](mailto:contact@camp.it)